

# Digital Video Camera Recorder 8

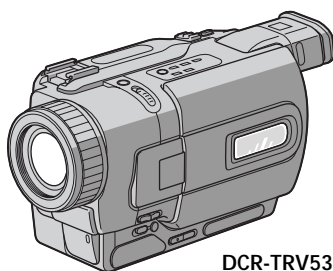
---

## Käyttöohjeet

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käytön aloittamista ja säilytä ohjeet myöhempiä tarvetta varten.

## Betjeningsvejledning

Læs denne betjeningsvejledning grundigt, før du tager videokameraet i brug, og gem den til fremtidig brug.



DCR-TRV530E

Digital Handycam



MEMORY STICK™



## Digital 8

DCR-TRV230E/TRV235E/TRV325E/  
TRV330E/TRV430E/TRV530E

# Tervetuloa!

Onnittelut Sony Digital Handycam -videokameran hankinnan johdosta. Digital Handycam -videokameran erinomaisen kuvan- ja äänenlaadun ansiosta voit tallentaa ikimuistettavat hetket aitoina.

Digital Handycam -videokamerassa on paljon tehokkaita toimintoja, mutta se on silti hyvin helpokäyttöinen. Kuvaat pian kotivideoita, joista voit nauttia vielä vuosien kuluttua.

## VAROITUS

Suojaa laite sateelta ja kosteudelta tulipalo- ja sähköiskuvaaran estämiseksi.

Älä avaa laitteen koteloa, jotta et altistu sähköiskulle.

Laitteen saa huoltaa vain ammattitaitoinen huoltoliike.

## Eurooppalaiset asiakkaat HUOMAUTUS

Tietyntaajuiset sähkömagneettiset kentät voivat vaikuttaa tämän digitaalisen videokameran kuvaan ja ääneen.

Tämä tuote on testattu ja sen on todettu olevan EMC-direktiivin raja-arvojen mukainen käytettäessä liitäntäkaapelia, jonka pituus on alle 3 metriä.

# Velkommen!

Tillykke med dit nye Sony Digital Handycam videokamera. Med din digitale Handycam kan du forevige livets højdepunkter med fantastisk billed- og lyd kvalitet.

Din digitale Handycam er fyldt med avancerede funktioner, men den er samtidig meget let at bruge. Du vil snart være i fuld gang med at optage hjemmevideo, som du kan nyde i mange år fremover.

## ADVARSEL

For at undgå brand eller elektrisk stød må apparatet ikke udsættes for regn eller fugt.

Luk ikke kabinettet op, da der i så fald kan opstå fare for elektrisk stød.

Overlad alt reparationsarbejde til kvalificeret servicepersonale.

## Til brugerne i Europa OBS!

De elektromagnetiske felter ved de specifikke frekvenser kan påvirke dette digitale videokameras lyd og billede.

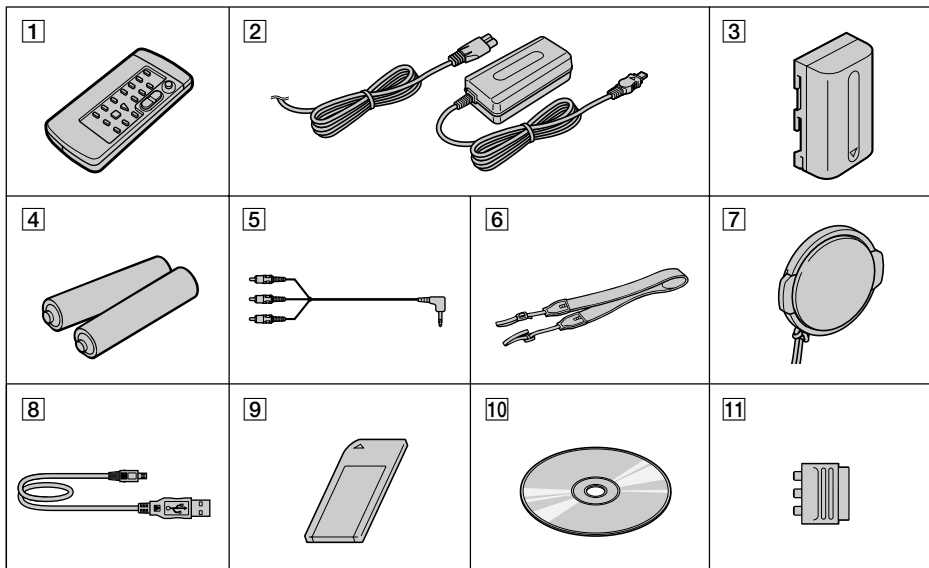
Dette produkt er blevet testet og fundet i overensstemmelse med de grænser, som er afstukket i EMC-direktivet for anvendelse af kabler, som er kortere end 3 meter.

# Toimitettujen vakiovarusteiden tarkistus

Tarkista, että seuraavat vakiovarusteet on toimitettu videokameran mukana.

# Kontrol af medfølgende tilbehør

Kontroller at følgende tilbehør følger med videokameraet.



**1** Langaton kaukosäädin (1) (s. 210)

**2** AC-L10A/L10B/L10C-verkko-/latauslaite (1), virtajohto (1) (s. 16)

**3** NP-FM30-akku (1) (s. 15, 16)  
DCR-TRV230E/TRV325E/TRV330E/  
TRV530E  
NP-FM50-akku (1) (s. 15, 16)  
DCR-TRV235E/TRV430E

**4** R6 (koko AA) -paristo kaukosäätimeen (2) (s. 211)

**5** A/V-liitäntäkaapeli (1) (s. 44)

**6** Olkahihna (1) (s. 205)

**7** Objektiivin suojus (1) (s. 26)

**8** USB-kaapeli (1)\* (s. 151)

**9** "Memory Stick" -kortti (1)\* (s. 124)

**10** CD-ROM-levy (SPVD-004-USB-ohjain) (1)\* (s. 151)

**11** 21-nastainen sovitin (1) (s. 45)

\* Vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E

**1** Trådløs fjernbetjening (1) (s. 210)

**2** AC-L10A/L10B/L10C lysnetadapter (1), netledning (1) (s. 16)

**3** NP-FM30 batteri (1) (s. 15, 16)  
DCR-TRV230E/TRV325E/TRV330E/  
TRV530E  
NP-FM50 batteri (1) (s. 15, 16)  
DCR-TRV235E/TRV430E

**4** R6 (størrelse AA) batterier til fjernbetjeningen (2) (s. 211)

**5** A/V-tilslutningskabel (1) (s. 44)

**6** Skulderrem (1) (s. 205)

**7** Objektivdæksel (1) (s. 26)

**8** USB-kabel (1)\* (s. 151)

**9** "Memory Stick" (1)\* (s. 124)

**10** CD-ROM (SPVD-004 USB Driver) (1)\* (s. 151)

**11** 21-bens adapter (1) (s. 45)

\* Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E

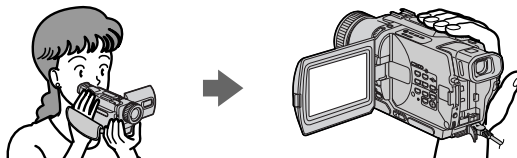
Valmistaja ei ole velvollinen korvaamaan kuvauksen tai toiston epäonnistumista, jos epäonnistuminen johtuu jostakin muusta syystä kuin esimerkiksi videokamerassa tai -kasetissa olleesta viasta.

Der ydes ikke kompensasjon for indholdet af en optagelse, hvis der ikke kan optages eller gengives som følge af en fejlfunktion på kameraet, videobåndet, lagringsmedium, el. lign.

# Pääominaisuudet

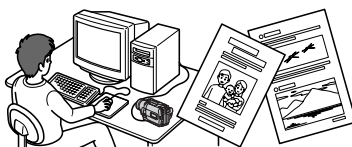
## Liikkuvan kuvan tai still-kuvan tallennus ja toisto

- Kuvaaminen videokasetille (s. 26)
- Still-kuvan tallentaminen nauhalle (s. 48)
- Videokasetin toisto (s. 39)
- Still-kuvien tallentaminen "Memory Stick" -korttiin (s. 129) (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)
- "Memory Stick" -korttiin tallennetun still-kuvan katselu (s. 146) (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)



## Otosten siirtäminen tietokoneeseen

- Analogisen videolaitteen ja tietokoneen avulla (s. 98) (vain DCR-TRV330E)
- "Memory Stick" -korttiin tallennettujen kuvien katselu USB-kaapelin avulla (s. 150) (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)



## Muut käyttötavat

### Valotuksen säätötoiminnot kuvaustilassa

- Back Light (s. 32)
- NightShot/Super NightShot (s. 33)
- PROGRAM AE (s. 61)
- Valotuksen käsisäätö (s. 64)

### Kuvaustuloksen tehokkuutta lisäävät toiminnot

- Digitaalinen ohjelman editointi (s. 86)
- Nosto/häivytytys (s. 53)
- Kuvatehoste (s. 56)
- Digitaalitehoste (s. 58)
- Otsikko (s. 67, 69)
- MEMORY MIX (s. 135) (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

### Kuvaustuloksen luonnollisuutta lisäävät toiminnot

- END SEARCH/EDITSEARCH/Rec Review (s. 37)
- Käsitarkennus (s. 65)
- Digitaalizoom [MENU] (s. 107). Tehdasasetus on OFF. (Jos haluat zoomata enemmän kuin 25-kertaisesti, valitse digitaalinen zoomauskerroin valikkoasetusten kohdasta D ZOOM.)

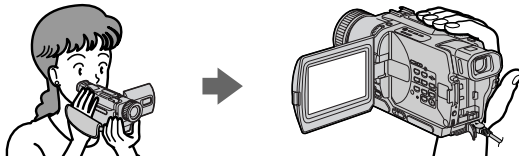
### Kuvauksen jälkeen käytettävät toiminnot

- Nollakohtamuisti (s. 77)
- HiFi SOUND [MENU] (s. 107)
- SUPER LASER LINK (s. 46)
- Tape PB ZOOM (s. 75) / Memory PB ZOOM (s. 157) (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

# Vigtigste finesser

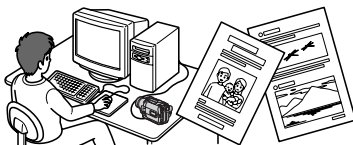
## Optagelse af levende billeder og stillbilleder, samt afspilning af disse

- Kameraoptagelse (s. 26)
- Optagelse af et stillbillede på et bånd (s. 48)
- Afspilning af et bånd (s. 39)
- Optagelse af stillbilleder på en "Memory Stick" (s. 129) (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)
- Visning af stillbilleder optaget på en "Memory Stick" (s. 146) (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)



## Indfangning af billeder på din computer

- Anvendelse sammen med analog videoenhed og din computer (s. 98) (Kun DCR-TRV330E)
- Visning af billeder optaget på en "Memory Stick" ved brug af USB-kabel (s. 150) (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)



## Andre anvendelser

### Funktioner til justering af eksponeringen ved optagelse

- Modlys (s. 32)
- NightShot/Super NightShot (s. 33)
- PROGRAM AE automatisk eksponeringsprogram (s. 61)
- Manuel justering af eksponering (s. 64)

### Funktioner til at give billedet mere effekt

- Digital programredigering (s. 86)
- Ind- og udtoning (s. 53)
- Billedeffekt (s. 56)
- Digital effekt (s. 58)
- Titler (s. 67, 69)
- MEMORY MIX (s. 135) (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

### Funktioner til give optagelserne en naturlig fremtræden

- END SEARCH/EDITSEARCH/Optagelseskontrol (s. 37)
- Manuel fokusering (s. 65)
- Digital zoom [MENU] (s. 107). I standardindstilling er funktionen indstillet til OFF. (For at zoome med mere end 25× skal du vælge digital zoom i D ZOOM i menuen.)


### Funktioner til brug efter optagelse

- Nulstillingshukommelse til søgning (s. 77)
- HiFi SOUND [MENU] (s. 107)
- SUPER LASER LINK (s. 46)
- Bånd-PB ZOOM (s. 75)/Hukommelses-PB ZOOM (s. 157) (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

# Sisällysluettelo

Toimitettujen vakiovarusteiden tarkistus .....	3
Pääominaisuudet .....	4
<b>Pika-aloitusopas .....</b>	<b>8</b>
<b>Aloittaminen</b>	
Tämän oppaan käyttö .....	12
Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu .....	15
Akun asentaminen videokameraan .....	15
Akun lataaminen .....	16
Verkkovirtaan kytkeminen .....	21
Vaihe 2 Päiväyksen ja kellonajan asettaminen .....	22
Vaihe 3 Videokasetin lataaminen videokameraan .....	24
<b>Kuvaus – Perusasiat</b>	
Videokasetille kuvaaminen .....	26
Taustavalaistujen kohteiden kuvaaminen – Taustavaloeräily (BACK LIGHT) .....	32
Pimeäkuvaus – NightShot/Super NightShot .....	33
Ajastinkuvaus (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E) .....	35
Kuvaustuloksen tarkistus – END SEARCH/EDITSEARCH/Rec Review .....	37
<b>Toisto – Perusasiat</b>	
Videokasetin toisto .....	39
Kuvatun otoksen katseleminen televisiosta .....	44
<b>Edistyneet kuvaustoiminnot</b>	
Still-kuvan ottaminen – Valokuvan tallennus videonauhalle .....	48
Laajakuvan käyttö .....	52
Nosto/häivytystoiminnot (Fader) käyttö .....	53
Erikoistehosteiden käyttö – Kuvatehoste .....	56
Erikoistehosteiden käyttö – Digitaalitehoste .....	58
PROGRAM AE -toiminnon käyttö .....	61
Käsivalotus .....	64
Käsitarkennus .....	65
Otsikon lisääminen kuvaan .....	67
Omien otsikoiden luominen .....	69
Otoksen upottaminen videonauhalle .....	71
<b>Edistyneet toistotoiminnot</b>	
Nauhan toistaminen kuvatehosteita käyttämällä .....	72
Nauhan toistaminen digitaalisia tehosteita käyttämällä .....	73
Tallennettujen kuvien suurentaminen – Tape PB ZOOM .....	75
Siirtyminen nopeasti haluttuun otokseen nollakohtamuistin avulla .....	77
Otoksen haku päivämäärän avulla – Päiväyshaku .....	78
Still-kuvan haku – Valokuvahaku/valokuvasealaus .....	80
<b>Editointi</b>	
Videokasetin kopiointi .....	82
Vain haluttujen otosten kopiointi – Digitaalinen ohjelman editointi .....	86
Analogisen videolaitteen ja tietokoneen käyttäminen – Signaalin muunnostoiminto (vain DCR-TRV330E) .....	98
Video- tai televisio-ohjelmien nauhoittaminen (vain DCR-TRV330E) .....	100
Otoksen upottaminen kuvanauhurista – Upotuseditointi (vain DCR-TRV330E) .....	104
<b>Videokameran mukauttaminen</b>	
Valikkoasetusten muuttaminen .....	107
<b>“Memory Stick” -korttitoiminnot (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)</b>	
“Memory Stick” -kortin käyttö – Johdanto .....	124
Still-kuvien tallentaminen – “Memory Stick” -korttiin – Valokuvan tallennus muistiin .....	129
“Memory Stick” -kortissa olevan still-kuvan upottaminen liikkuvaan kuvaan – MEMORY MIX .....	135
Videokasetilla olevan kuvan tallentaminen still-kuvaksi .....	141
Still-kuvien kopiointi videokasetilta – Valokuvan tallennus .....	144
Still-kuvan katseleminen – Muistiin tallennetun kuvan toisto .....	146
Kuvien katseleminen tietokoneessa .....	150
“Memory Stick” -korttiin tallennetun kuvan kopiointi kasetille (vain DCR-TRV330E) .....	155
“Memory Stick” -korttiin tallennetun kuvan suurentaminen – Memory PB ZOOM .....	157
Kuvien keskeytymätön toisto – SLIDE SHOW .....	159
Tahattoman päällekuvausten estäminen – Kuvien suojaaminen .....	161
Kuvien poistaminen .....	163
Tulostusmerkin kirjoittaminen – PRINT MARK .....	166
Tulostimen (lisävaruste) käyttäminen .....	168
<b>Vianmääritys</b>	
Ongelmien tyypit ja ratkaisut .....	169
Itsediaagnoosinäyttö .....	174
Varoitusilmaisimet ja -tiedotteet .....	175
<b>Lisätietoja</b>	
Digital8 [D] -järjestelmä, kuvaus ja toisto .....	185
Tietoja “InfoLITHIUM” -akusta .....	188
Tietoja i.LINK-toiminnosta .....	190
Videokameran käyttö ulkomailla .....	192
Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita .....	193
Tekniset tiedot .....	199
<b>Pikaopas</b>	
Osien ja säädinten sijainti .....	203
Hakemisto .....	214

# Indholdsfortegnelse

Kontrol af medfølgende tilbehør .....	3	Brug sammen med analog videoenhed og en computer - Signalkonverteringsfunktion (Kun DCR-TRV330E) .....	98
Vigtigste finesser .....	5	Optagelse af video- eller fjernsynsprogrammer (Kun DCR-TRV330E) .....	100
<b>Hurtig vejledning</b> .....	<b>10</b>	Indføjning af en scene fra en videobåndoptager - Indføjningsredigering (Kun DCR-TRV330E) .....	104
<b>Klargøring</b>		<b>Brugerindstillinger af videokameraet</b>	
Brug af denne vejledning .....	12	Ændring af menuindstillinger .....	107
Punkt 1 Klargøring af strømforsyningen .....	15	<b>"Memory Stick" anvendelse</b>	
Montering af batteriet .....	15	(Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/ TRV530E)	
Opladning af batteriet .....	16	Brug af "Memory Stick" - introduktion .....	124
Tilslutning til lysnettet .....	21	Optagelse af stillbilleder på en "Memory Stick" - Fotooptagelse i hukommelsen .....	129
Punkt 2 Indstilling af dato og klokkeslæt .....	22	Indkopiering af et stillbillede, lagret på en "Memory Stick", på et levende billede - MEMORY MIX .....	135
Punkt 3 Isætning af en kassette .....	24	Optagelse af et billede fra et bånd som et stillbillede .....	141
<b>Optagelse - Grundlæggende funktioner</b>		Kopiering af stillbilleder fra et bånd - Fotolagring .....	144
Kameraoptagelse .....	26	Fremvisning af et stillbillede - Afspilning af fotos i hukommelsen .....	146
Når du filmer i modlys - BACK LIGHT .....	32	Fremvisning af billeder ved hjælp af en computer .....	150
Når du filmer i mørke - NightShot/Super NightShot .....	33	Kopiering af billeder optaget på en "Memory Stick" til bånd (Kun DCR-TRV330E) .....	155
Optagelse med selvudløser (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E) .....	35	Forstørrelse af stillbilleder optaget på en "Memory Stick" - Hukommelses-PB ZOOM .....	157
Kontrol af optagelsen - END SEARCH/EDITSEARCH/Optagelseskontrol .....	37	Afspilning af billeder i uafbrudt gentagelse - SLIDE SHOW .....	159
<b>Afspilning - Grundlæggende funktioner</b>		Forbyggelse af utilsigtet sletning - Billedbeskyttelse .....	161
Afspilning af et bånd .....	39	Sletning af billeder .....	163
Fremvisning af optagelsen på et TV .....	44	Skrivning af et udskriftsmærke - PRINT MARK .....	166
<b>Avancerede optagefunktioner</b>		Anvendelse af printeren (medfølger ikke) .....	168
Optagelse af et stillbillede på et bånd - Foto-optagelse .....	48	<b>Fejlfinding</b>	
Brug af bredformat .....	52	Problemtyper og afhjælpning .....	177
Brug af gradvis ind/udtoning (fader-funktion) .....	53	Selvdiagnosedisplay .....	182
Brug af specialeffekter - Billedeeffekt .....	56	Advarselsindikatorer og -meddelelser .....	183
Brug af specialeffekter - Digitaleffekt .....	58	<b>Øvrige informationer</b>	
Brug af PROGRAM AE-funktionen .....	61	Digital8  system, optagelse og afspilning ..	185
Manuel justering af eksponeringen .....	64	Om "InfoLITHIUM" batteriet .....	188
Manuel fokusering .....	65	Vedrørende i.LINK .....	190
Indkopiering af en titel .....	67	Brug af videokameraet i udlandet .....	192
Fremstilling af egne titler .....	69	Vedligeholdelsesoplysninger og forholdsregler .....	193
Indføjning af en scene .....	71	Tekniske data .....	201
<b>Avancerede afspilningsfunktioner</b>		<b>Lynoversigt</b>	
Afspilning af et bånd med billedeffekter .....	72	Delenes og knappernes navne .....	203
Afspilning af et bånd med digitaleffekter .....	73	Stikordsregister .....	215
Forstørrelse af optagne billeder - Bånd PB ZOOM .....	75		
Hurtig lokalisering af en sekvens med ZERO SET MEMORY-funktionen .....	77		
Søgning efter en optagelse efter dato - Dato søgning .....	78		
Søgning efter et foto - Fotosøgning/Fotoafsøgning .....	80		
<b>Redigering</b>			
Kopiering af et bånd .....	82		
Overspilning alene af ønskede sekvenser - Digital programredigering .....	86		

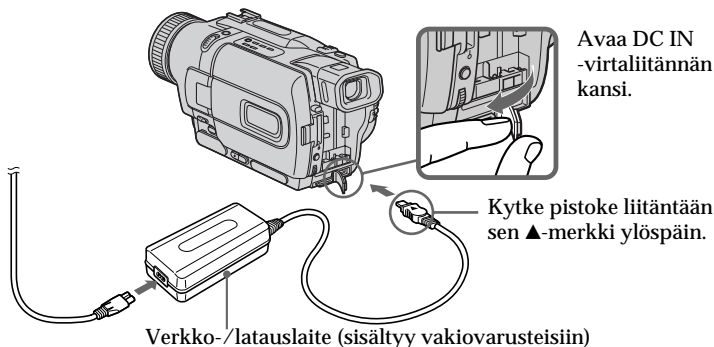
# Pika-aloitusopas



Tässä luvussa on esitelty videokameran perusominaisuudet. Lisätietoja on sulkeissa "( )" mainituilla sivuilla.

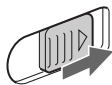
## 1 Virtajohdon kytkeminen (s. 21)

Käytä akkua virtalähteenä, kun käytät kameraa ulkona (s. 15).



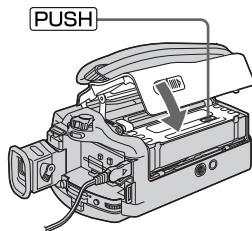
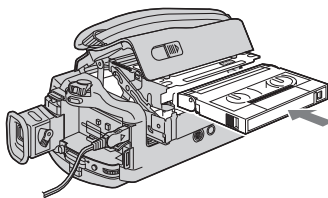
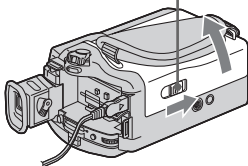
## 2 Videokasetin lataaminen videokameraan (s. 24)

- 1** Liu'uta OPEN/EJECT-kytkintä nuolen suuntaan ja avaa kansi.



- 2** Aseta kasetti syvälle kasettipesään suoraan niin, että kasetin ikkunapuoli on ulospäin. Työnnä kasetti paikalleen painamalla kasettia sen selän keskeltä.

- 3** Sulje kasettipesä painamalla kasettipesän **PUSH**-merkkiä. Kun kasettipesä on laskeutunut täysin alas, sulje kansi niin, että se napsahtaa.

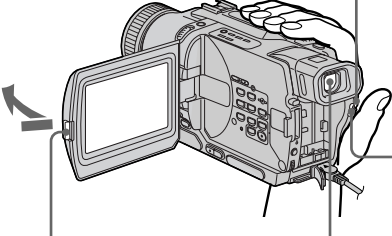




# 3

## Kuvaaminen videokasetille (s. 26)

- 1 Poista objektiivin suojus.



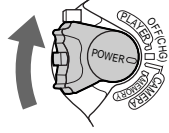
- 3 Pidä OPEN-painiketta alas painettuna ja avaa nestekidenäyttö. Kuva tulee näkyviin nestekidenäyttöön.

### Etsin

Kun nestekidenäyttö on suljettuna, käytä etsintä painamalla silmäsi sen silmäsuppiloa vasten.

Etsinkuva on mustavalkoinen.

- 2 Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin CAMERA-asentoon.



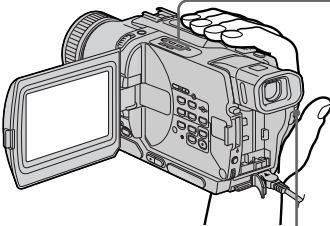
- 4 Paina START/STOP-painiketta. Videokamera käynnistää kuvauksen. Kun haluat lopettaa kuvauksen, paina START/STOP-painiketta uudelleen.



Kun olet ostanut videokameran, kellonaikaa ei ole asetettu. Jos haluat lisätä nauhoitettavaan kuvaan päivämäärän ja kellonajan, aseta kellonaika ennen kuvauksen aloittamista (s. 22).

# 4

## Toistokuvan tarkailu nestekidenäytöstä (s. 39)



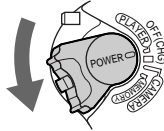
- 2 Kelaudu nauha taaksepäin painamalla



- 3 Käynnistä toisto painamalla

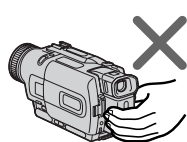
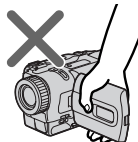
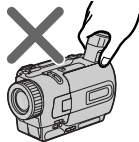


- 1 Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin PLAYER tai VCR-asentoon (vain DCR-TRV330E).



### Huomautus

Älä nosta videokameraa etsimestä, nestekidenäytöstä tai akusta.



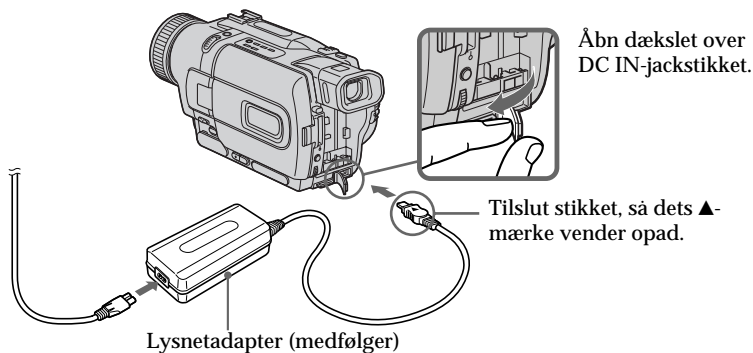
# Hurtig vejledning



Dette kapitel giver dig en kort vejledning i, hvordan du skal bruge videokameraets grundlæggende finesser. Se sidetallet i parentes “ ( ) ” for yderligere oplysninger.

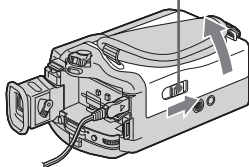
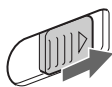
## 1 Tilslutning af netledningen (s. 21)

Brug batteriet ved udendørsoptagelse med videokameraet (s. 15).

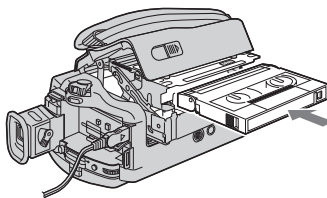


## 2 Isætning af en kassette (s. 24)

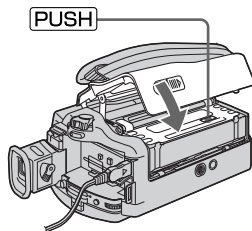
**1** Skyd OPEN/EJECT i pilens retning og åbn låget.



**2** Sæt kassetten dybt ind i kassetterummet i en lige linie med vinduet vendende udad. Sæt kassetten i ved at trykke på den midterste del af ryggen på kassetten.



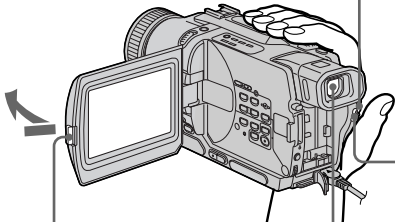
**3** Luk kassetterummet ved at trykke på **PUSH** mærket på kassetterummet. Når kassetterummet er lukket helt ned, skal låget lukkes, indtil det klikker på plads.



# 3

## Kameraoptagelse (s. 26)

- 1 Fjern objektivdækslet.

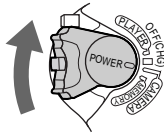


- 3 Tryk på OPEN for at åbne LCD-panelet. Billedet vises på LCD-skærmen.

### Søger

Når LCD-panelet er lukket, anvendes søgeren. Anbring øjet mod øjenskermen. Billedet i søgeren er i sort-hvid.

- 2 Sæt POWER-kontakten på CAMERA, mens du samtidig trykker på den lille grønne knap.



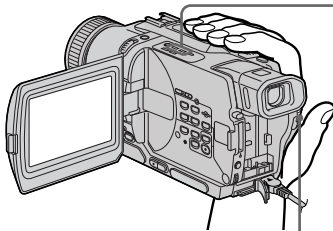
- 4 Tryk på START/STOP. Videokameraet begynder at optage. Stands optagelse ved at trykke på START/STOP igen.



Når du køber videokameraet, er uret indstillet til at være slukket. Hvis du ønsker at optage datoen og klokkeslættet for et billede, skal indstilling af uret foretages, før der optages (s. 22).

# 4

## Fremvisning af optagelsen på LCD-skærmen (s. 39)



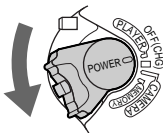
- 2 Tryk på ◀◀ for at spole båndet tilbage.



- 3 Tryk på ▶ for at starte afspilning.

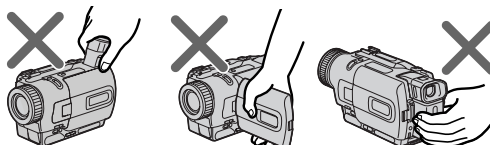


- 1 Sæt POWER-kontakten på PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E), mens du samtidig trykker på den lille grønne knap.



### Bemærkning

Løft ikke videokameraet ved at tage fat i søgeren, LCD-panelet eller batteriet.



## Tämän oppaan käyttö

Tässä oppaassa olevat ohjeet koskevat kuutta alla olevassa taulukossa mainittua mallia. Tarkista videokameran mallinumero sen pohjasta, ennen kuin alat lukea tätä opasta ja käyttää videokameraa. Mallia DCR-TRV530E on käytetty oppaan kuvituksessa. Jos kuvassa on jokin muu malli, sen mallinumero on mainittu kuvan yhteydessä. Erot eri mallien käyttötavoissa on ilmaistu tekstissä selvästi, esimerkiksi ilmauksella "vain DCR-TRV530E". Lukiessasi tätä opasta huomaat pian, että videokameran painikkeet ja asetukset on merkitty isoilla kirjaimilla. Esimerkki: Aseta POWER-kytkin CAMERA-asentoon. Suorittaessasi jotakin toimintoa kuulet äänimerkin, joka ilmaisee, että kamera suorittaa toimintoa.

## Brug af denne vejledning

Instruktionerne i denne vejledning gælder for de seks modeller, der er angivet i nedenstående tabel. Før du begynder at læse denne vejledning og anvende videokameraet, bør du kontrollere dit videokameras modelnummer, som findes på undersiden af videokameraet. DCR-TRV530E modellen er generelt brugt til illustrationsformål i denne vejledning. Hvor det ikke er tilfældet, er modelnummeret angivet i illustrationerne. Enhver forskel i betjeningsmetoder er tydeligt angivet i teksten, f.eks. "kun DCR-TRV530E". Alle knapper og indstillinger på videokameraet vises med store bogstaver i denne betjeningsvejledning. F.eks. Indstil POWER-kontakten på CAMERA. Når du betjener videokameraet, kan du høre en bip-lyd eller en melodi som bekræftelse på betjeningen.

### Eroavaisuuden typpi/Forskellene mellem modeltyperne

DCR-	TRV230E	TRV235E	TRV325E	TRV330E	TRV430E	TRV530E
MEMORY-merkki* (POWER-kytkimessä)/ MEMORY-mærke* (på POWER-kontakten)	—	—	●	●	●	●
VCR-merkki* (POWER-kytkimessä)/ VCR-mærke** (på POWER-kontakten)	—	—	—	●	—	—
Ajastin/ Selvudløser	—	—	●	●	●	●
Ψ (USB) -liitäntä/ Ψ (USB) jackstik	—	—	●	●	●	●
Nestekidenäyttö/ LCD-skærm	6,2 cm (2,5")/ (2,5 målt diagonalt)	6,2 cm (2,5")/ (2,5 målt diagonalt)	6,2 cm (2,5")/ (2,5 målt diagonalt)	6,2 cm (2,5")/ (2,5 målt diagonalt)	7,5 cm (3")/ (3 målt diagonalt)	8,8 cm (3,5")/ (3,5 målt diagonalt)
Digitaalzoom/ Digital zoom	700×	800×	700×	700×	800×	700×

- Sisältyy/Udstyret hermed
- Ei sisälly/Ikke udstyret hermed

## Tämän oppaan käyttö

- \* Mallit, joiden POWER-kytkimessä on teksti MEMORY, on varustettu muistitoiminnoilla. Katso lisätietoja sivulta 124.
- \*\* Mallit, joiden POWER-kytkimessä on teksti VCR, pystyvät nauhoittamaan kuvaa toisesta laitteesta, esimerkiksi kuvanauhurista. Muissa malleissa POWER-kytkimessä on teksti PLAYER.

## Ennen videokameran käyttöä

Voit käyttää digitaalisissa videokamerassasi Hi8 **Hi8**/Digital **D** -videokasetteja. Videokamera nauhoittaa ja toistaa Digital8 **D** -järjestelmää käyttämällä. Voit myös toistaa Hi8 **Hi8**/tavallisessa 8 **8** -järjestelmässä (analogisia) nauhoitettuja kasetteja. Et voi kuitenkaan käyttää sivujen 72-81 kohdassa "Edistyneet toistotoiminnot" mainittuja toistotoimintoja Hi8 **Hi8**/tavallisessa 8 **8** -järjestelmässä. Otosten välisen joustavan siirron mahdollistamiseksi on suositeltavaa, että et kuvaa samalle kasetille käyttäen sekä Hi8 **Hi8**/tavallista 8 **8** -järjestelmää että Digital8 **D** -järjestelmää.

## Huomautus TV-normeista

Eri maissa on käytössä erilaisia TV-värinormeja. Jotta voit katsella kuvauksiasi televisiosta, television on oltava PAL-normin mukainen.

## Tekijänoikeuksiin liittyviä huomautuksia

Televisio-ohjelmat, elokuvat, videonauhut sekä muu vastaava aineisto voi olla tekijänoikeuslakien suojaamaa. Tällaisen aineiston luvaton kopiointi voi rikkoa tekijänoikeuslakeja.

## Brug af denne vejledning

- \* Modellerne, der er forsynet med MEMORY-mærke på POWER-kontakten, er udstyret med hukommelsesfunktioner. Se side 124 for yderligere oplysninger.
- \*\* Modellerne, der er forsynet med VCR-mærke på POWER-kontakten, kan optage billeder fra andet udstyr, eksempelvis en videobåndoptager. De andre modeller er forsynet med PLAYER-mærke på POWER-kontakten.

## Før du anvender videokameraet

Du kan benytte Hi8 **Hi8**/Digital8 **D** videokassetter med dit digitale videokamera. Videokameraet optager og afspiller billeder i Digital8 **D** systemet. Videokameraet kan også afspille bånd, der er optaget i Hi8 **Hi8**/standard 8 **8** (analog) systemet. Du kan dog ikke anvende funktionerne i "Avancerede afspilningsfunktioner" på side 72 til 81 ved afspilning Hi8 **Hi8**/standard 8 **8** systemet. For at sikre jævne overgange anbefaler vi, at du ikke blander billeder, der er optaget i henholdsvis Hi8 **Hi8**/standard 8 **8** og Digital8 **D** systemet, på samme bånd.

## Bemærkning angående TV-farvesystemer

TV-farvesystemer er forskellige fra land til land. For at kunne fremvise optagelsen på et TV skal du bruge et TV, der er baseret på PAL-systemet.

## Vedrørende ophavsret

TV-programmer, film, videobånd og andet materiale kan være underkastet bestemmelser om ophavsret. Uautoriseret optagelse af sådant materiale kan være i strid med bestemmelserne om ophavsret.

### Videokameran kunnossapitoa koskevia yleisohjeita

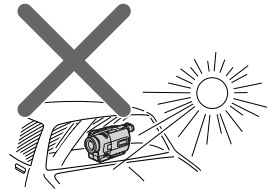
#### Objektiivin ja nestekidenäyttö/etsin (ei kaikissa malleissa)

- Nestekidenäyttö ja etsin on valmistettu erittäin tarkkaa tekniikkaa käyttäen. Siksi yli 99,99 % kuvapisteistä on täysin toimivia. Nestekidenäytössä ja etsimessä saattaa kuitenkin näkyä pieniä mustia ja/tai kirkkaita (valkoisia, punaisia, sinisiä tai vihreitä) pisteitä. Näitä pisteitä syntyy normaalisti valmistusprosessissa, mutta ne eivät näy millään tavalla nauhoitetussa kuvassa.
- Älä päästä videokameraa kastumaan. Suojaa se sateelta ja merivedeltä. Jos videokamera pääsee kastumaan, se voi vioittua. Joskus näitä vikoja ei voi korjata [a].
- Älä jätä koskaan videokameraa alttiiksi yli 60 °C:n lämpötiloille, esimerkiksi aurinkoiseen paikkaan pysäköityyn autoon tai suoraan auringonpaisteeseen [b].
- Ole huolellinen, jos sijoitat videokameran ikkunan lähelle tai ulos. Nestekidenäytön, etsimen tai objektiivin pitkäaikainen altistuminen suoralle auringonvalolle voi vahingoittaa niitä [c].
- Älä kuvaa suoraan aurinkoa kohti. Muutoin videokamera voi vioittua. Jos haluat kuvata aurinkoa, kuvaa sitä sen ollessa himmeimmillään, esimerkiksi auringonlaskun aikaan [d].

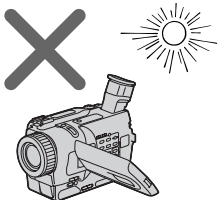
[a]



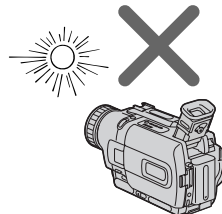
[b]



[c]



[d]



### Sådan undgår du skader på videokameraet

#### Objektiv og LCD-skærm/søger (kun for modeller udstyret med sådan)

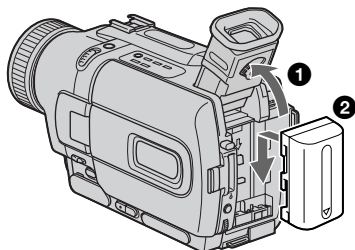
- LCD-skærmen og søgeren er fremstillet med anvendelse af avanceret og meget præcis teknologi, således at mere end 99,99% af pixels virker korrekt. Alligevel kan der forekomme nogle små sorte prikker og/eller lysprikker (hvide, røde, blå eller grønne), der konstant kommer frem på LCD-skærmen og i søgeren. Disse prikker er et normalt fænomen i forbindelse med fremstillingsprocessen, og prikkerne kommer ikke med på optagelsen.
- Pas på at videokameraet ikke bliver vådt, og sørg for at det ikke kommer i kontakt med regn- eller havvand. Hvis videokameraet bliver vådt, kan der opstå funktionsfejl, og i nogle tilfælde vil fejlen ikke kunne udbedres [a].
- Efterlad aldrig videokameraet, hvor temperaturen kommer over 60°C, som f.eks. i direkte sollys eller i en bil, der er parkeret i solen [b].
- Vær forsigtig, når videokameraet anbringes nær et vindue eller udendørs. Udsættes LCD-skærmen, søgeren eller objektivet for direkte sollys i lang tid, kan det medføre funktionsfejl [c].
- Optag ikke direkte mod solen. Det kan give anledning til funktionsfejl. Optag kun solen, når lyset er svagt, som for eksempel ved skumringstid [d].

# Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

## Akun asentaminen videokameraan

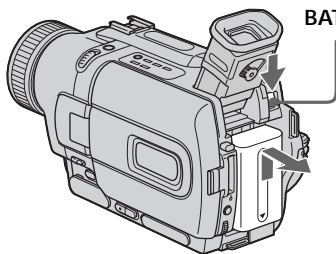
On suositeltavaa, että käytät akkua, kun käytät kameraa ulkona.

- (1) Nosta etsin ylös.
- (2) Paina akkua alaspäin, kunnes se napsahtaa paikalleen.



## Akun irrottaminen

- (1) Nosta etsin ylös.
- (2) Siirrä akkua nuolen suuntaan ja paina samalla BATT-vapautuskytkintä alaspäin.



# Punkt 1 Klargøring af strømforsyningen

## Montering af batteriet

Vi anbefaler, at du bruger batteriet, hvis videokameraet skal bruges til udendørsoptagelser.

- (1) Løft søgeren op.
- (2) Skyd batteriet ned til det klikker på plads.

## Afmontering af batteriet

- (1) Løft søgeren op.
- (2) Skyd batteriet ud i pilens retning, mens du trykker BATT (batteri) udløserarmen ned.

BATT-vapautuskytkin/  
BATT (batteri) udløserarmen

## Jos asennat tehoakun

Jos asennat videokameraan tehoakun NP-FM70/FM90/FM91, avaa etsin.

Hvis du monterer et batteri med stor kapacitet  
Hvis du monterer et NP-FM70/FM90/FM91 batteri på videokameraet, skal du trække søgeren ud i udtrukket stilling.

## Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

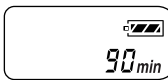
### Akun lataaminen

Kun olet ladannut akun, voit käyttää sitä videokamerassa.

Videokamera toimii vain "InfoLITHIUM"-akulla (M-sarja).

Katso lisätietoja "InfoLITHIUM"-akusta sivulta 188.

- (1) Avaa DC IN -liitännän kansi ja kytke videokameran mukana toimitetun verkko-/latauslaitteen pistoke DC IN -liitäntään pistokkeen ▲ -merkki ylöspäin.
- (2) Kytke virtajohto verkko-/latauslaitteeseen.
- (3) Kytke virtajohto pistorasiaan.
- (4) Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF (CHG).  
Lataus käynnistyy. Akun jäljellä oleva käyttöaika näkyy minuutteina näyttöikkunassa.

Kun akun jäljellä olevan ajan ilmaisin muuttuu muotoon , normaali lataus on päättynyt. Jos haluat ladata akun aivan täyteen (täysi lataus), jätä akku paikalleen vielä noin tunniksi sen jälkeen kun normaali lataus on suoritettu loppuun, kunnes näyttöikkunaan tulee ilmaisin FULL (täynnä). Kun lataat akun täyteen, voit käyttää sitä tavallista pitempään.

## Punkt 1 Klargøring af strømforstyrningen

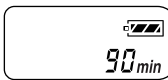
### Opladning af batteriet

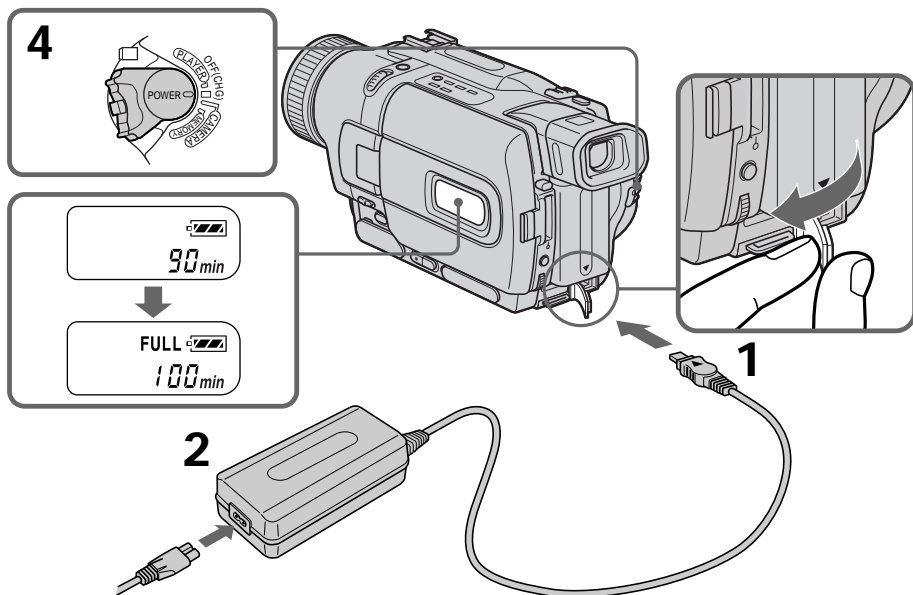
Før du begynder at bruge batteriet sammen med videokameraet, skal du oplade og montere batteriet.

Videokameraet kan udelukkende benyttes med "InfoLITHIUM" batteriet (serie M).

Se side 188 for nærmere beskrivelse af "InfoLITHIUM" batteriet.

- (1) Åbn dækslet over DC IN-jackstikket og tilslut den medfølgende lysnetadapter til DC IN-jackstikket, så stikkets ▲ -mærke vender opad.
- (2) Tilslut netledningen til lysnetadapteren.
- (3) Tilslut netledningen til lysnettet.
- (4) Indstil POWER-kontakten på OFF (CHG).  
Opladning begynder. Den tilbageværende batteritid angives i minutter i displayvinduet.

Normal opladning er gennemført, når indikatoren for tilbageværende batteritid skifter til . For at oplade batteriet helt (fuld opladning), skal du lade batteriet sidde, efter at normal opladning er gennemført, indtil FULL vises i displayvinduet. En fuld opladning af batteriet gør, at du kan anvende batteriet længere end normalt.



Kuvassa näyttöikkunassa näkyvä numero voi poiketa videokamerassasi näkyvästä numerosta.

Tallene, vist i illustrationen af displayvinduet, kan være anderledes på dit videokamera.



## Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

### Kun akku on ladattu

Irrota verkko-/latauslaite videokameran DC IN-liitännästä.

#### Huomautuksia

- Estä metalliesineitä pääsemästä kosketuksiin verkko-/latauslaitteen pistokkeen metalliosien kanssa. Muutoin voi syntyä oikosulku, ja verkko-/latauslaite voi vioittua.
- Älä päästä akkua kastumaan.
- Jos akkua ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan, lataa se täyteen ja käytä se sitten täysin tyhjäksi. Tee näin kerran vuodessa. Säilytä akkua viileässä tilassa.

### Kun akku on ladattu täyteen

Näyttöikkunan taustavalo sammuu.

#### Akun jäljellä olevan ajan ilmaisin

Näyttöikkunassa näkyvä akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää jäljellä olevan nauhoitusajan suurin piirtein, kun kuvauksessa käytetään esintä.

#### Videokameran laskiessa akun jäljellä olevaa käyttöaika

Näyttöikkunassa näkyy ilmaisin “---- min”.

Akkua ladattaessa näytössä ei tavallisesti näy mitään ilmaisinta. Ilmaisin kuitenkin vilkkuu näyttöikkunassa, jos

- akkua ei ole asennettu oikein
- akussa on jotakin vikaa.

Jos virta katkeaa, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten

Lataa akku uudelleen täyteen niin, että akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää oikein.

### Kun käytät verkko-/latauslaitetta

Sijoita verkko-/latauslaite lähelle pistorasiaa. Jos tämän laitteen käytössä ilmenee ongelma, katkaise virta irrottamalla verkko-/latauslaite pistorasiasta.

## Punkt 1 Klargøring af strømforstyrningen

### Efter opladning af batteriet

Afbryd lysnetadapteren fra DC IN-jackstikket på videokameraet.

#### Bemærkninger

- Sørg for at metalgenstande ikke kommer i kontakt med metallet på lysnetadapterens jævnstrømsstik. Dette kan forårsage kortslutning og beskadige lysnetadapteren.
- Hold batteriet tørt.
- Når batteriet ikke skal anvendes i længere tid, skal batteriet fuldt oplades, hvorefter det skal anvendes, indtil det er helt afladet. Udfør dette en gang om året. Opbevar batteriet på et køligt sted.

#### Når batteriet er fuldt opladet

LCD-underlyset i displayvinduet slukkes.

#### Indikator for tilbageværende batteritid

Indikatoren for tilbageværende batteritid i displayvinduet angiver den omtrentlige optagetid, der kan opnås med brug af søgeren.

#### Indtil videokameraet har udregnet den

faktiske tilbageværende batteritid “---- min” vises i displayvinduet.

#### Mens batteriet oplades, vises der ingen indikator, eller indikatoren blinker i

- displayvinduet, under følgende forhold:
- Hvis batteriet ikke er monteret korrekt.
- Hvis der er noget i vejen med batteriet.

#### Hvis strømmen forsvinder, selv om

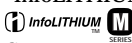
indikatoren for tilbageværende batteri angiver, at der er strøm nok på batteriet Oplad batteriet fuldt ud igen, således at indikatoren for tilbageværende batteri angiver korrekt tilstand.

#### Ved anvendelse af lysnetadapteren

Anbring lysnetadapteren i nærheden af stikkontakten. Hvis der opstår problemer under anvendelsen af lysnetadapteren, skal netledningen tages ud af stikkontakten så hurtigt som muligt for at afbryde strømtilførslen.

## Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

### Mikä on "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM" on litium-ioniakku, joka pystyy vaihtamaan esimerkiksi akkujännitteen kulutusta koskevia tietoja yhteensopivien elektronisten laitteiden kanssa. Tämä videokamera on yhteensopiva "InfoLITHIUM"-akun (M-sarja) kanssa. Videokamera toimii vain "InfoLITHIUM"-akulla. M-sarjan "InfoLITHIUM"-akuissa on merkki . "InfoLITHIUM" on Sony Corporationin tavaramerkki.

## Punkt 1 Klargøring af strømforsyningen

### Hvad er "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM" er et lithium-ionbatteri, der kan udveksle oplysninger om batteriforbrug etc. med kompatibelt elektronisk udstyr. Dette apparat er kompatibelt med "InfoLITHIUM" batteriet (serie M). Videokameraet kan kun anvendes med "InfoLITHIUM" batteriet. Batterier i "InfoLITHIUM" M-serien er forsynet med -mærket. "InfoLITHIUM" er et varemærke tilhørende Sony Corporation.

## Latausaika/Opladetid

Akku/ Batteri	Täysi lataus (normaali lataus)/ Fuld opladning (Normal opladning)
NP-FM30 <sup>1)</sup>	145 (85)
NP-FM50 <sup>2)</sup>	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91	360 (300)

Tyhjän akun keskimääräinen latausaika minuutteina 25 °C:n lämpötilassa.

Omtrentligt minuttal for opladning af et helt afladet batteri ved 25 °C

- <sup>1)</sup> Toimitetaan mallien DCR-TRV230E/TRV325E/TRV330E/TRV530E mukana.
- <sup>2)</sup> Toimitetaan mallien DCR-TRV235E/TRV430E mukana.

- <sup>1)</sup> Følger med DCR-TRV230E/TRV325E/TRV330E/TRV530E
- <sup>2)</sup> Følger med DCR-TRV235E/TRV430E

## Nauhoitusaika/Optagetid

DCR-TRV230E/TRV235E/TRV325E/TRV330E

Akku/ Batteri	Kuvaus etsimen avulla/ Optagelse med brug af søgeren		Kuvaus nestekidenäytön avulla/ Optagelse med brug af LCD-skærmen	
	Jatkuva <sup>3)</sup> / Uafbrudt <sup>3)</sup>	Tyypillinen <sup>4)</sup> / Typisk <sup>4)</sup>	Jatkuva <sup>3)</sup> / Uafbrudt <sup>3)</sup>	Tyypillinen <sup>4)</sup> / Typisk <sup>4)</sup>
NP-FM30 <sup>1)</sup>	100	55	75	40
NP-FM50 <sup>2)</sup>	165	95	125	70
NP-FM70	345	200	265	150
NP-FM90	520	300	400	230
NP-FM91	605	350	465	265

Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

DCR-TRV430E

Akku/ Batteri	Kuvaus etsimen avulla/ Optagelse med brug af søgeren		Kuvaus nestekidenäytön avulla/ Optagelse med brug af LCD-skærmen	
	Jatkuva <sup>3)</sup> / Uafbrudt <sup>3)</sup>	Tyypillinen <sup>4)</sup> / Typisk <sup>4)</sup>	Jatkuva <sup>3)</sup> / Uafbrudt <sup>3)</sup>	Tyypillinen <sup>4)</sup> / Typisk <sup>4)</sup>
	NP-FM30 <sup>1)</sup>	100	55	70
NP-FM50 <sup>2)</sup>	165	95	115	65
NP-FM70	345	200	245	140
NP-FM90	520	300	370	215
NP-FM91	605	350	430	250

DCR-TRV530E

Akku/ Batteri	Kuvaus etsimen avulla/ Optagelse med brug af søgeren		Kuvaus nestekidenäytön avulla/ Optagelse med brug af LCD-skærmen	
	Jatkuva <sup>3)</sup> / Uafbrudt <sup>3)</sup>	Tyypillinen <sup>4)</sup> / Typisk <sup>4)</sup>	Jatkuva <sup>3)</sup> / Uafbrudt <sup>3)</sup>	Tyypillinen <sup>4)</sup> / Typisk <sup>4)</sup>
	NP-FM30 <sup>1)</sup>	100	60	70
NP-FM50 <sup>2)</sup>	165	105	115	65
NP-FM70	345	220	245	140
NP-FM90	520	335	370	210
NP-FM91	605	390	430	245

Täyteen ladatun akun keskimääräinen kestoai-  
ka minuutteina.

Omtrentligt minuttal ved anvendelse af et helt  
opladet batteri

- <sup>1)</sup> Toimitetaan mallien DCR-TRV230E/  
TRV325E/TRV330E/TRV530E mukana.
- <sup>2)</sup> Toimitetaan mallien DCR-TRV235E/TRV430E  
mukana.
- <sup>3)</sup> Keskimääräinen jatkuva nauhoitusaika, kun  
lämpötila on 25 °C. Akun kestoai-  
ka voi olla lyhyempi kylmässä ympäristössä.
- <sup>4)</sup> Keskimääräinen kestoai-  
ka minuutteina, kun  
nauhoitetaan tai kun käynnistetään ja lopetetaan  
nauhoituksen toistuvasti, käytetään zoomausta  
sekä katkaistaan ja kytketään virran useisiin.  
Akun todellinen kestoai-  
ka voi olla lyhyempi.

- <sup>1)</sup> Følger med DCR-TRV230E/TRV325E/  
TRV330E/TRV530E
- <sup>2)</sup> Følger med DCR-TRV235E/TRV430E
- <sup>3)</sup> Omtrentlig optagetid ved uafbrudt optagelse  
ved 25°C. Batteriet holder kortere, hvis du  
bruger videokameraet i kolde omgivelser.
- <sup>4)</sup> Omtrentligt antal minutter, hvis du optager,  
mens du begynder og standser optagelse  
gentagne gange, zoomer og slår strømmen  
til/fra. Det kan ske, at batteriet holder kortere.

## Toistoika/Afspilningstid

DCR-TRV230E/TRV235E/TRV325E/TRV330E

Akku/ Batteri	Toistoika nestekidenäyttö käytössä/ Afspilningstid på LCD-skærm	Toistoika nestekidenäyttö suljettuna/ Afspilningstid med LCD-skærm lukket
NP-FM30 <sup>1)</sup>	75	100
NP-FM50 <sup>2)</sup>	125	165
NP-FM70	265	345
NP-FM90	400	520
NP-FM91	465	605

DCR-TRV430E/TRV530E

Akku/ Batteri	Toistoika nestekidenäyttö käytössä/ Afspilningstid på LCD-skærm	Toistoika nestekidenäyttö suljettuna/ Afspilningstid med LCD-skærm lukket
NP-FM30 <sup>1)</sup>	70	100
NP-FM50 <sup>2)</sup>	115	165
NP-FM70	245	345
NP-FM90	370	520
NP-FM91	430	605


Täyteen ladatun akun keskimääräinen kesto­aika minuutteina.

- <sup>1)</sup> Toimitetaan mallien DCR-TRV230E/ TRV325E/TRV330E/TRV530E mukana.
- <sup>2)</sup> Toimitetaan mallien DCR-TRV235E/TRV430E mukana.

Keskimääräinen jatkuva toistoika 25 °C:n lämpötilassa. Akun kesto­aika voi olla lyhyempi kylmässä ympäristössä.

Normaalilatauksella ladatun akun kuvaus- ja toistoajat ovat noin 90 % täyteen ladatun akun vastaavista ajoista.

### Huomautus

Taulukossa näkyvät toistoajat koskevat Digital8  -järjestelmässä nauhoitettuja kasetteja. Hi8/ tavallisessa 8 -järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä toistoika on noin 20 % lyhyempi.


Omtrentligt minuttal ved anvendelse af et helt opladet batteri

- <sup>1)</sup> Følger med DCR-TRV230E/TRV325E/ TRV330E/TRV530E
- <sup>2)</sup> Følger med DCR-TRV235E/TRV430E

Omtrentlig optagetid ved uafbrudt optagelse ved 25°C. Batteriet holder kortere, hvis du bruger videokameraet i kolde omgivelser.

Mulig optagetid og afspilningstid med et normalt opladet batteri er cirka 90% af de tider, der opnås med et fuldt opladet batteri.

### Bemærk

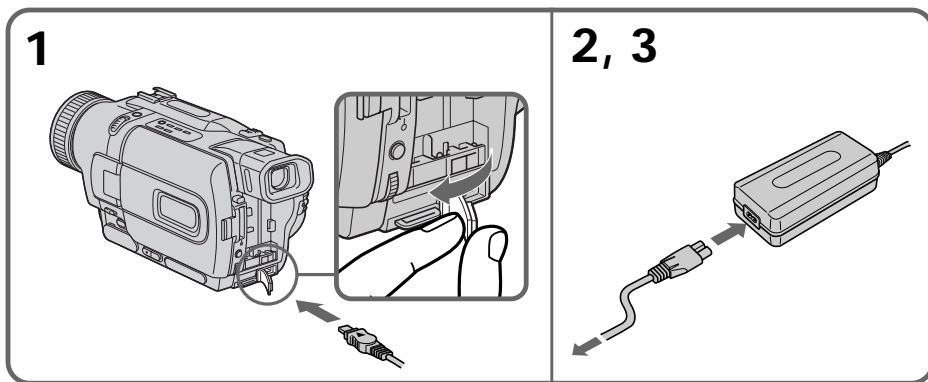
I tabellen vises afspilningstiderne for bånd, der er optaget i Digital8  systemet. Afspilningstiderne for bånd, som er optaget i Hi8/standard 8 systemet, er omkring 20% kortere.

## Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

### Verkkovirtaan kytkeminen

Jos käytät videokameraasi yhtämittaa pitkän ajan, suosittelemme, että käytät kameraa verkkovirralla verkko-/latauslaitteen avulla.

- (1) Avaa DC IN -liitännän kansi ja kytke verkko-/latauslaite videokameran DC IN -liitäntään pistokkeen ▲ -merkki ylöspäin.
- (2) Kytke virtajohto verkko-/latauslaitteeseen.
- (3) Kytke virtajohto pistorasiaan.



### MUISTUTUS

Videokamera ei ole irti virtalähteestä (verkkovirrasta) niin kauan kuin se on kytkettynä pistorasiaan, vaikka itse videokamerasta olisikin katkaistu virta.

### Huomautuksia

- Verkko-/latauslaite voi syöttää virtaa, vaikka akku olisikin asennettuna videokameraan.
- DC IN -liitännällä on etusija muihin virtalähteisiin. Tämä tarkoittaa, ettei akku syöä virtaa, jos verkko-/latauslaitteen liitäntäjohto on liitetty videokameran DC IN -liitäntään. Näin on, vaikka verkko-/latauslaitteen liitäntäjohtoa toista päätä olisikaan kytketty pistorasiaan.

### Käyttö auton akulla

Käytä Sonyn tasavirtasovittinta/-laturia (ei sisälly vakiovarusteisiin).

## Punkt 1 Klargøring af strømfor- syningen

### Tilslutning til lysnettet

Hvis videokameraet skal bruges i længere tid ad gangen, anbefales det at benytte strømtilførsel fra lysnettet ved hjælp af lysnetadapteren.

- (1) Åbn dækslet over DC IN-jackstikket, og forbind lysnetadapteren til DC IN-jackstikket på videokameraet, så stikkets ▲ -mærke vender opad.
- (2) Tilslut netledningen til lysnetadapteren.
- (3) Tilslut netledningen til lysnettet.

### FORSIGTIG

Apparatet er ikke afbrudt fra vekselstrømkilden (lysnettet), så længe netledningen er tilsluttet lysnettet, også selv om der er slukket på selve apparatet.

### Bemærkninger

- Lysnetadapteren kan benyttes som strømforsyning, selv om batteriet er monteret på videokameraet.
- DC IN-jackstikket har "kildeprioritet". Dette betyder, at batteriet ikke kan levere strøm og benyttes som strømforsyning, hvis netledningen er tilsluttet til DC IN-jackstikket, også selv om netledningen ikke er forbundet til lysnettet.

### Brug af et bilbatteri

Brug en Sony jævnstrømsadapter/oplader (medfølger ikke).


## Vaihe 2 Päiväyksen ja kellonajan asettaminen

Aseta päiväys ja kellonaika, ennen kuin käytät videokameraa ensimmäisen kerran.

Ilmais in "CLOCK SET" tulee näkyviin aina, kun siirrät POWER-kytkimen asentoon CAMERA tai MEMORY (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E) tai kun asetat päiväyksen ja kellonajan.

Jos et käytä videokameraa noin puoleen vuoteen, päivämäärän ja kellonajan asetukset voivat kadota (palkit voivat tulla näkyviin), koska videokameran sisällä olevan ladattavan akun varaus on purkautunut (s. 195).

Aseta ensin vuosi, sitten kuukausi, päivä, tunn it ja minuutit.

- (1) Siirrä POWER-kytkin asentoon CAMERA tai MEMORY (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E) ja tuo sitten valikkoasetukset näyttöön painamalla MENU-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä CLOCK SET ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä oikea vuosi ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Aseta SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä kuukausi, päivä ja tunn it ja paina sitten säätöpyörää.
- (6) Aseta SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä minuutit ja paina sitten säätöpyörää sopivan aikamerkin mukaan. Kello alkaa käydä.
- (7) Poista valikkoasetukset näytöstä painamalla MENU-painiketta.


## Punkt 2 Indstilling af dato og klokkeslæt

Indstil dato og klokkeslæt, når du benytter videokameraet for første gang.

"CLOCK SET" vis es, hver gang du sætter POWER-kontakten til CAMERA eller MEMORY (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E), medmindre du indstiller dato og klokkeslæt.

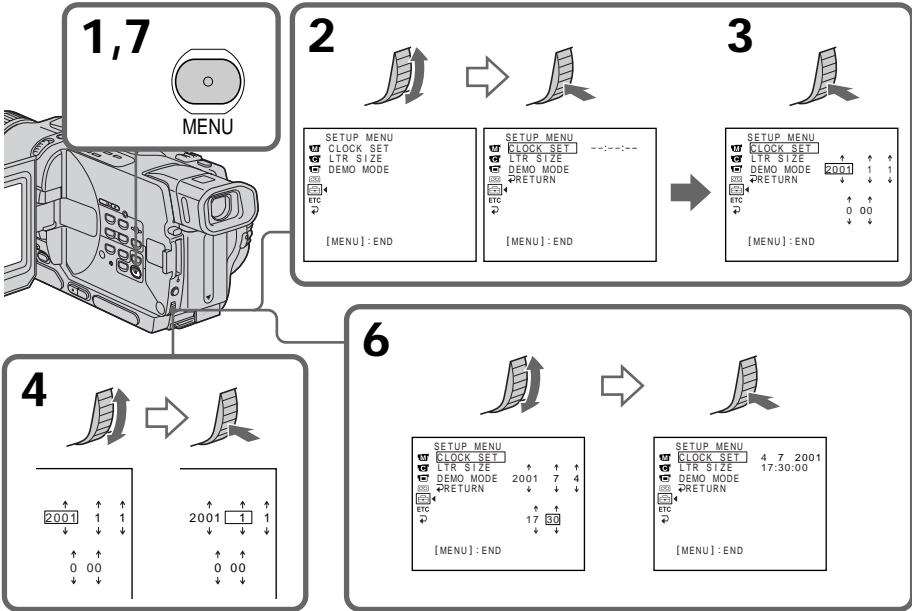
Hvis du ikke anvender videokameraet i cirka et halvt år, kan dato- og klokkeslætindstillingerne forsvinde (streger vis es i stedet), fordi det indbyggede genopladelige batteri er blevet afladet (s. 195).

Indstil først årstallet, derefter måneden, dagen, timeangivelsen og minutangivelsen.

- (1) Sæt POWER-kontakten til CAMERA eller MEMORY (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E), og tryk dernæst på MENU for at vise menuindstillingerne.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge , og tryk dernæst på drejeknappen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge CLOCK SET, og tryk dernæst på drejeknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at indstille til det ønskede årstal, og tryk dernæst på drejeknappen.
- (5) Indstil måneden, dato og timetallet ved at dreje SEL/PUSH EXEC-drejeknappen og dernæst trykke på den.
- (6) Indstil minuttallet ved at dreje SEL/PUSH EXEC-drejeknappen og dernæst trykke på drejeknappen synkront med et tidssignal, f.eks. fra radioen. Uret begynder at gå.
- (7) Tryk på MENU for at fjerne visningen af menuindstillingerne.

## Vaihe 2 Päiväyksen ja kellonajan asettaminen

## Punkt 2 Indstilling af dato og klokkeslæt



Vuosi muuttuu seuraavasti:

Årstallet skifter som følger:



Jos et aseta päivämäärä ja kellonaikaa “-----” “--:--:--” tallentuu videonauhalle ja “Memory Stick” -korttiin (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).

Hvis du ikke indstiller datoen og klokkeslættet “-----” “--:--:--” optages på båndet og “Memory Stick”. (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).

Kellonajan ilmaisinta koskeva huomautus Videokameran sisäänrakennettu kello on 24-tuntinen.

Bemærkning angående klokkeslætsindikatoren Videokameraets indbyggede ur er et 24-timers ur.

## Vaihe 3 Videokasetin lataaminen videokameraan

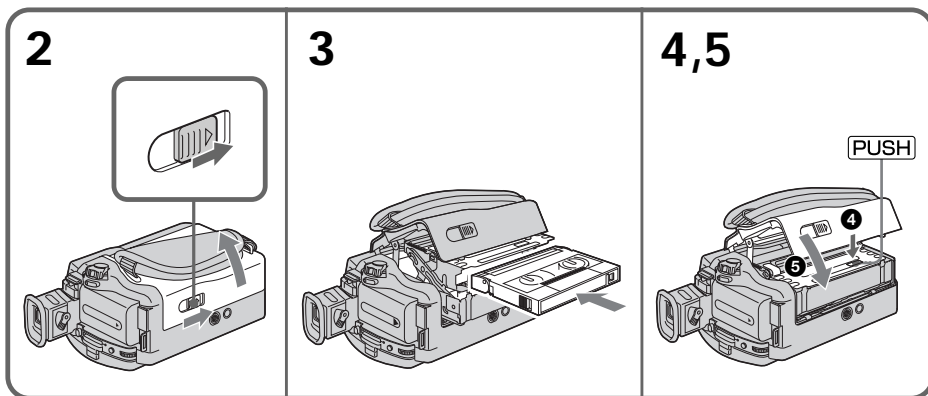
On suositeltavaa, että käytät Hi8 **Hi8**/Digital8 **D8**-videokasetteja.

- (1) Valmistele virtalähde käyttöön (s. 15).
- (2) Liu'uta OPEN/EJECT-kytkintä nuolen suuntaan ja avaa kansi.  
Kasettipesä nouse ylös ja avautuu automaattisesti.
- (3) Aseta kasetti syväälle kasettipesään suoraan niin, että kasetin ikkunapuoli on ulospäin. Työnnä kasetti paikalleen painamalla kasettia sen selän keskeltä.
- (4) Sulje kasettipesä painamalla kasettipesän **PUSH**-merkkiä. Kasettipesä laskeutuu automaattisesti alas.
- (5) Kun kasettipesä on laskeutunut täysin alas, sulje kansi niin, että se napsahtaa.

## Punkt 3 Isætning af en kassette

Vi anbefaler, at du bruger Hi8 **Hi8**/Digital8 **D8** videokassetter.

- (1) Klargør strømkilden (s. 15).
- (2) Skyd OPEN/EJECT i pilens retning og åbn låget.  
Kassetterummet løftes automatisk op og åbner.
- (3) Sæt kassetten dybt ind i kassetterummet i en lige linie med vinduet vendende udad. Sæt kassetten i ved at trykke på den midterste del af ryggen på kassetten.
- (4) Luk kassetterummet ved at trykke på **PUSH** mærket på kassetterummet. Kassetterummet går automatisk ned.
- (5) Når kassetterummet er lukket helt ned, skal låget lukkes, indtil det klikker på plads.



### Kasetin poistaminen

Toimi yllä kuvatulla tavalla ja poista kasetti vaiheessa 3.

### Udtagning af en kassette

Gå frem som ovenfor og tag kassetten ud i punkt 3.



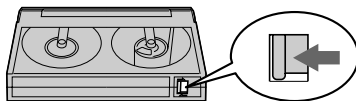
## Vaihe 3 Videokasetin lataaminen videokameraan

### Huomautuksia

- Älä paina kasettipesää alaspäin. Muutoin voi ilmetä vika.
- Videokamera nauhoittaa Digital8 **D8** -järjestelmää käyttämällä.
- Videokameran kuvausaika on 2/3 siitä ajasta, joka Hi8 **Hi8** -kasetille on ilmoitettu. Jos valitset valikkoasetuksista LP-nopeuden, kuvausaika vastaa Hi8 **Hi8** -kasetille ilmoitettua aikaa.
- Jos käytät kuvatessasi tavallista 8 **8** -kasettia, toista kasettia tässä videokamerassa. Kuvassa voi olla mosaiikkimaisia vääristymiä, jos toistat tavallista 8 **8** -kasettia muissa videokameroissa (myös muissa DCR-TRV230E/TRV235E/TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E-videokameroissa).
- Kasettipesä ei välttämättä sulkeudu, jos painat jotakin muuta kohtaa kannesta kuin **PUSH** -merkkiä.

### Tahattoman päällekkäisyyden estäminen

Siirrä kasetissa oleva suojaliuska asentoon, jossa punainen merkki on näkyvässä.



## Punkt 3 Isætning af en kassette

### Bemærkninger

- Forsøg ikke at trykke kassetterummet ned. Det kan forårsage funktionsfejl.
- Videokameraet optager billeder i Digital8 **D8** systemet.
- Optagetiden, når du anvender videokameraet, er 2/3 af den tid, der er angivet på Hi8 **Hi8** bånd. Hvis du vælger LP-hastigheden i menuen, er optagetiden lig med den tid, der er angivet på Hi8 **Hi8** bånd.
- Hvis du anvender standard 8 **8** bånd, skal du huske at gengive båndet på dette videokamera. Støj i form af mosaikmønstre kan forekomme, hvis du gengiver standard 8 **8** bånd på andre videokameraer (inklusive andre DCR-TRV230E/TRV235E/TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E kameraer).
- Kassetterummet kan muligvis ikke lukkes, hvis du trykker andre steder end på lågets **PUSH** -mærke.

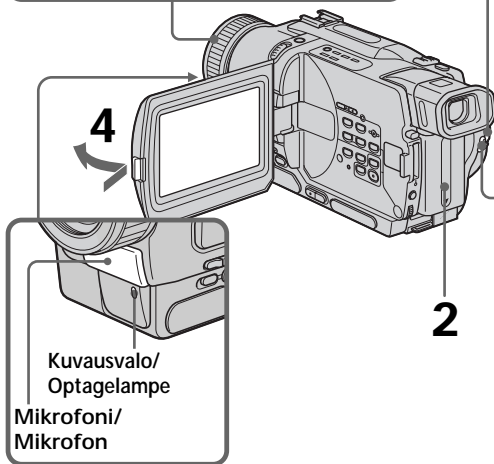
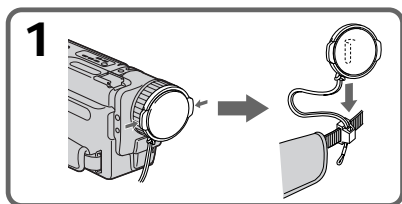
### Forhindring af utilsigtet sletning

Skyd sletteforhindringstappen på kassetten ud, så det røde mærke bliver synligt.

## Videokasetille kuvaaminen

Videokamerassa on automaattitarkennus.

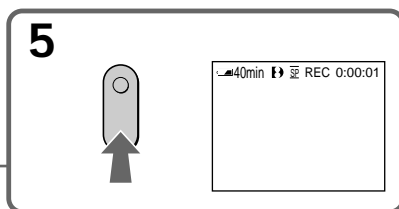
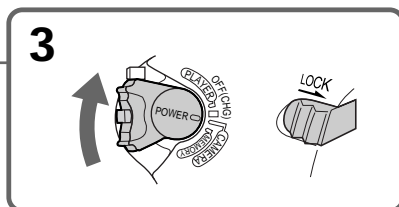
- (1) Irrota objektiivin suojus painamalla sen molemmilla puolilla olevista vivuista ja kiinnitä suojus sen kiinnityshihnaan.
- (2) Asenna jokin virtalähde videokameraan ja lataa kameraan videokasetti. Katso lisätietoja kohdista "Vaihe 1" - "Vaihe 3" (s. 15-25).
- (3) Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin CAMERA-asettoon. Kamera on nyt valmiustilassa.
- (4) Pidä OPEN-painiketta alas painettuna ja avaa nestekidenäyttö. Etsin kytkeytyy automaattisesti pois käytöstä.
- (5) Paina START/STOP-painiketta. Videokamera käynnistää kuvauksen. REC-ilmaisain tulee näyttöön. Kuvausvalo syttyy videokameran etuosaan. Kun haluat lopettaa kuvauksen, paina START/STOP-painiketta uudelleen. Kun kuvaat etsimen avulla, kuvausvalo syttyy etsimeen.



## Kameraoptagelse

Videokameraet stiller automatisk skarpt på motivet.

- (1) Fjern objektivdækslet ved at trykke på begge knapper på siden af dækslet, og sæt dernæst objektivdækslet fast på håndremmen.
- (2) Montér strømkilden og isæt en kassette. Se "Punkt 1" til "Punkt 3" for yderligere oplysninger (s. 15 til s. 25).
- (3) Indstil POWER-kontakten til CAMERA, mens du trykker på den lille grønne knap. Videokameraet er nu indstillet på standby.
- (4) Tryk på OPEN for at åbne LCD-panelet. Søgeren slukker automatisk.
- (5) Tryk på START/STOP. Videokameraet begynder at optage. REC-indikatoren vises. Optagelampen forrest på videokameraet tændes. Optagelsen standses ved at du trykker på START/STOP igen. Optagelampen lyser i søgeren, når du optager med anvendelse af søgeren.



## Videokasetille kuvaaminen

### Huomautuksia

- Kiinnitä käsihihna pitävästi.
- Älä kosketa sisäänrakennettua mikrofonia kuvauksen aikana.

### Huomautus kuvaustilasta

Videokamera nauhoittaa ja toistaa SP (normaalinopeus) -tilassa ja LP (1,5-kertainen kuvausaika) -tilassa. Valitse valikkoasetuksista nopeudeksi SP tai LP (s. 107). Kun videokamera on LP-tilassa, voit kuvata 1,5-kertaisen ajan SP-tilaan verrattuna. Kun kuvaat videokasetille videokamerallasi LP-tilassa, sinun on suositeltavaa myös toistaa videokasettia omalla videokamerallasi.

### LOCK-kytkintä koskeva huomautus (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

Kun siirrät LOCK-kytkimen oikealle, POWER-kytkintä ei voi vahingossa siirtää kohtaan MEMORY. LOCK-kytkimen tehdasasento on lukitsematon asento.

### Joustava siirtyminen

Voit siirtyä joustavasti viimeksi kuvaamastasi otoksesta seuraavaan, jos katkaiset virran videokamerasta, kunhan et poista kasettia kasettipesästä. Kun vaihdat akun, aseta POWER-kytkin asentoon OFF (CHG).

### Jos videokamera jää valmiustilaan 3 minuutiksi

Videokamera kytkeytyy automaattisesti pois käytöstä. Tämä säästää akkua ja estää akun sekä videonauhan turhan kulumisen. Kun haluat palauttaa videokameran valmiustilaan, aseta POWER-kytkin kerran OFF (CHG) -asentoon ja sitten takaisin CAMERA-asentoon.

### Kun kuvaat sekä SP- että LP-tilassa samalle videokasetille tai kuvaat muutamia otoksia LP-tilassa

Toistokuva saattaa olla vääristynyt, tai aikakoodi ei välttämättä tallennu oikein otosten välille.

## Kameraoptagelse

### Bemærkninger

- Fastgør håndremmen forsvarligt.
- Undgå at berøre den indbyggede mikrofon under optagelse.

### Bemærkning vedrørende optage-indstilling

Videokameraet optager og afspiller på SP (standard play) hastighed og på LP (long play) hastighed. Vælg SP eller LP i menuen (s. 107). Du kan optage halvanden gang længere i LP-indstilling end i SP-indstilling. Når du optager et bånd i LP-indstilling med videokameraet, anbefaler vi, at du afspiller båndet på videokameraet.

### Bemærkning om LOCK (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

Når du skyder LOCK til højre, kan POWER-kontakten ikke længere ved et uheld sættes til MEMORY. I standardindstilling er LOCK frigjort.

### Opnåelse af jævne overgange mellem optagelserne

Overgangen mellem den sidst optagne sekvens og den næste sekvens er jævn, så længe du ikke tager kassetten ud, selv hvis videokameraet slukkes. Indstil POWER-knappen på OFF (CHG), når du skifter batteriet.

### Hvis du lader videokameraet stå i standby-indstilling i 3 minutter

Videokameraet slukkes automatisk. Dette sker for at spare på batteriet og forhindre, at batteriet og båndet slides. Hvis du vil vende tilbage til standby-indstilling, skal du indstille POWER-kontakten på OFF (CHG) og derefter på CAMERA igen.

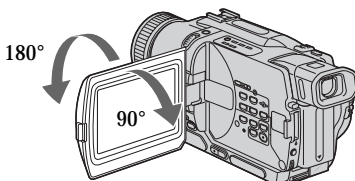
### Når du optager i SP- og LP-indstillinger på et bånd, eller du optager nogen sekvenser i LP-indstilling

Der kan forekomme forstyrrelser under afspilning af billedet, eller det kan ske, at tidskoden ikke skrives korrekt mellem forskellige sekvenser.

## Videokasetille kuvaaminen

### Nestekidenäytön säätäminen

Nestekidenäyttö kääntyy noin 90 astetta etsimen puolelle ja noin 180 astetta objektiivin puolelle. Jos käännät nestekidenäytön ympäri, ☺ - ilmaisain tulee nestekidenäyttöön ja etsimeen (peilikuvatila).



Kun suljet nestekidenäytön, aseta se ensin pystysuoraan asentoon niin, että se napsahtaa. Taita se sitten videokameran runkoa vasten.

#### Huomautus

Kun käytät nestekidenäyttöä muussa kuin peilikuvatilassa, etsin kytkeytyy automaattisesti pois käytöstä.

**Kun käytät nestekidenäyttöä ulkona suorassa auringonvalossa**

Nestekidenäytön kuvaa voi olla vaikea nähdä. Jos näin on, käytä etsintä.

**Kun säädät nestekidenäytön kulmaa**

Varmista, että nestekidenäyttö on avattuna 90 asteen kulmaan.

**Kuva peilikuvatilassa**

Nestekidenäytön kuva on peilikuva. Nauhoittuva kuva on kuitenkin normaali.

**Kuvattaessa peilikuvatilassa**

Et voi käyttää ZERO SET MEMORY -toimintoa kaukosäätimestä.

**Ilmaisimet peilikuvatilassa**

STBY-ilmaisain näkyy muodossa **||●** ja REC-ilmaisain muodossa **●**. Jotkin ilmaisimet näkyvät peilikuvina, kun taas toiset eivät näy lainkaan.

**Kun kuvaat nestekidenäyttö avattuna**

Kuvausaika on hieman lyhyempi kuin kuvatessasi nestekidenäyttö suljettuna.

## Kameraoptagelse

### Justering af LCD-skærmen

LCD-panelet kan drejes ca. 90 grader mod søgersiden og ca. 180 grader mod objektiv-siden. Hvis du drejer LCD-panelet 180 grader, vises ☺ -indikatoren i søgeren og på LCD-skærmen (Spejl-indstilling).

Når LCD-panelet lukkes, skal det drejes til lodret position til klikstoppet, og derefter skal det føres tilbage i kamerahuset.

#### Bemærk

Søgeren afbrydes automatisk, når du anvender LCD-skærmen, undtagen når spejl-indstillingen anvendes.

**Anvendelse af LCD-skærmen udendørs i direkte sollys**

Det kan være vanskeligt at se billedet på LCD-skærmen. Hvis det er tilfældet, anbefaler vi, at du anvender søgeren i stedet.

**Når du justerer vinklen på LCD-skærmen**

Sørg for at LCD-skærmen er åbnet helt op til 90 grader.

**Billedet i spejl-indstilling**

Billedet på LCD-skærmen er et spejlbillede. Billedet bliver dog normalt, når det optages.

**Ved optagelse i spejl-indstilling**

ZERO SET MEMORY på fjernbetjeningen virker ikke.

**Indikatorer under spejl-indstilling**

STBY-indikatoren vises som **||●** og REC som **●**. Nogle af indikatorerne vises spejlvendt, og andre vises ikke.

**Når du optager med LCD-panelet åbent**

Den mulige optagetid bliver en smule kortere end ved optagelse med LCD-panelet lukket.

## Videokasetille kuvaaminen

### Nestekidenäytön kirkkaus

Voit säätää nestekidenäytön kirkkautta. Valitse valikkoasetuksista LCD B.L. tai LCD BRIGHT (s. 107). Kirkkauden asetukset LCD B.L. ja LCD BRIGHT eivät vaikuta nauhoitettavaan kuvaan.

### Kuvauksen jälkeen

- (1) Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF (CHG).
- (2) Sulje nestekidenäyttöpaneeli.
- (3) Poista kasetti.

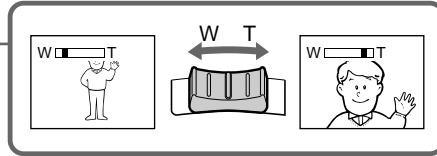
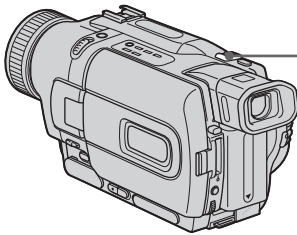
### Zoomin käyttö

Voit zoomata hitaasti siirtämällä moottorizoomin vipua hieman. Voit zoomata nopeasti siirtämällä vipua enemmän.

Käytä zoomausta säästeliäästi, niin saat hyvältä näyttävän kuvaustuloksen.

T-puoli: telekuvausta varten (kuvauskohde näyttää olevan lähellä).

W-puoli: laajakulmakuvausta varten (kuvauskohde näyttää olevan kaukana).



Yli 25-kertainen zoomaus tehdään digitaalisesti. Kun haluat ottaa digitaalisen zoomauksen käyttöön, valitse valikkoasetusten kohdasta D ZOOM digitaalinen zoomauskerroin (s. 107). Kuvanlaatu heikkenee, koska kuvaa muokataan digitaalisesti.

## Kameraoptagelse

### LCD-skærmens lysstyrke

Du kan justere lysstyrken på LCD-skærmen. Vælg LCD B.L. eller LCD BRIGHT i menuen (s. 107). Selv om du justerer LCD B.L. eller LCD BRIGHT påvirkes det optagne billede ikke.

### Efter optagelse

- (1) Indstil POWER-kontakten på OFF (CHG).
- (2) Luk LCD-panelet.
- (3) Tag kassetten ud.

### Brug af zoomfunktionen

Flyt motorzoomgrebet en smule for langsom zoomning. Jo længere du skyder motorzoomgrebet væk fra midterpositionen, desto større bliver zoomhastigheden. Sparsom brug af zoom-funktionen giver bedre optagelser.

“T” side: til telefoto (motivet kommer tættere på)

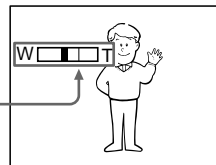
“W” side: til vidvinkel (motivet kommer længere væk)

Zoom højere end 25× udføres digitalt. For at aktivere digital zoom, skal du vælge den digitale zoomforstørrelse D ZOOM i menuen (s. 107). Billedkvaliteten forringes som følge af den digitale billedbehandling i forbindelse med digital zoom.

Palkin oikea puoli ilmaisee digitaalisen zoomausalueen.

Digitaalinen zoomausalue tulee näkyviin, kun valitset valikkoasetusten kohdassa D ZOOM digitaalisen zoomauskerroimen./

Bjælakens højre side angiver det digitale zoomområde. Det digitale zoomområde vises, når du vælger den digitale zoomforstørrelse D ZOOM i menuen.



## Videokasetille kuvaaminen

Digitaalista zoomausta koskevia huomautuksia

- Digitaalinen zoomaus käynnistyy, kun zoomauskerroin on suurempi kuin 25×.
- Kuvanlaatu heikkenee sitä enemmän, mitä pitemmälle "T"-puolelle siirät zoomausta.

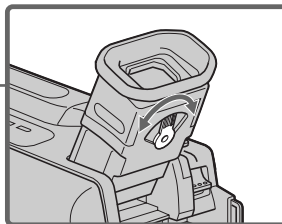
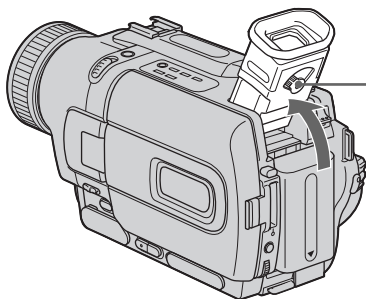
**Kuvatessasi lähellä olevaa kuvauskohdetta**

Jos et saa kuvaa teräväksi, siirrä moottorizoomin vipua "W"-puolelle, kunnes kuva on terävä. Voit kuvata kohdetta, joka on vähintään noin 80 cm:n päässä objektiivin etupinnasta telekuvausasennoissa tai noin 1 cm:n päässä laajakulma-asennossa.

### Kuvaaminen etsintä käyttäen – etsimen säätäminen

Jos kuvaat nestekidenäyttö suljettuna, katso kuvaa etsimestä. Säädä etsimen linssi näöllesi sopivaksi niin, että etsimessä näkyvät ilmaisimet piirtyvät terävinä.

Nosta etsin yläasentoon ja siirrä etsimen linssin säätövipua.



### Etsimen taustavalo

Voit muuttaa taustavalon kirkkautta. Valitse valikkoasetuksista VF B.L. (s. 107).

## Kameraoptagelse

**Bemærkninger vedrørende digital zoom**

- Digital zoom begynder at virke, når zoomning overskrider 25×.
- Billedkvaliteten forringes, når du bevæger motorzoomgrebet mod "T"-siden.

**Når du filmer tæt på et motiv**

Hvis du ikke kan fokusere skarpt, kan du flytte motorzoomgrebet mod "W"-siden, indtil fokuseringen er skarp. Med telefotoindstillingen kan du optage motiver, der er mindst cirka 80 cm fra objektivet, og med vidvinkelindstillingen kan du komme så tæt på som cirka 1 cm.

### Optagelse med anvendelse af søgeren – justering af søgeren

Hvis du optager billeder med lukket LCD-panel, skal du kontrollere billedet i søgeren. Justér søgerokularet til dit syn, så indikatorerne i søgeren bliver skarpe.

Drej søgeren op, og flyt justeringsknappen til søgerokularet.

### Underlys i søgeren

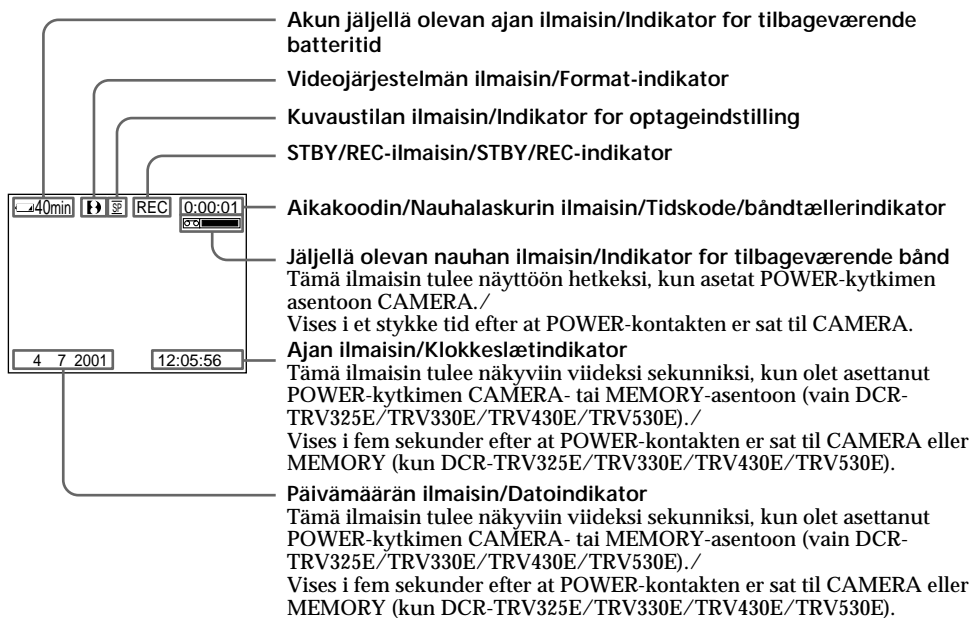
Du kan ændre underlysets styrke. Vælg VF B.L. i menuen. (s. 107)

### Kuvaustilassa näkyvät ilmaisimet

### Indikatorer der vises i optageindstilling

Ilmaisimet eivät tallennu videonauhalle.

Indikatorerne optages ikke på båndet.



### Akun jäljellä olevan ajan ilmaisim

Akun jäljellä olevan ajan ilmaisim näyttää jäljellä olevan nauhoitusajan suurin piirtein.

Kuvaolosuhteiden mukaan voi olla, ettei ilmaisim näytä aikaa oikein. Kun suljet nestekidenäytön ja avaat sen uudelleen, kestää noin yhden minuutin, ennen kuin akun jäljellä olevan ajan ilmaisim näyttää minuutteina oikean ajan.

### Aikakoodi (vain Digital8 -järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä)

Aikakoodi ilmaisee nauhoitus- tai toistoajan "0:00:00" (tunnit:minuutit:sekunnit) CAMERA-tilassa ja "0:00:00:00"

(tunnit:minuutit:sekunnit:kuvat) PLAYER- tai VCR (vain DCR-TRV330E) -tilassa. Et voi nauhoittaa uudelleen pelkkää aikakoodia.

Kun toistat Hi8/tavallisessa 8 -järjestelmässä nauhoitettuja kasetteja, nauhalaskuri tulee näyttöön.

Et voi nollata aikakoodia etkä nauhalaskuria.

### Indikator for tilbageværende batteritid

Indikatoren for tilbageværende batteritid angiver den omtrentlige optagetid. Afhængigt af de forhold, som du optager under, er det ikke sikkert, at angivelsen er korrekt. Når du lukker LCD-skærmen og åbner den igen, tager det cirka et minut, før den korrekte tilbageværende batteritid angives i minutter.

### Tidskode (kun for bånd optaget i Digital8 systemet)


Tidskoden angiver optage- eller afspilningstiden, "0:00:00" (timer:minutter:sekunder) under CAMERA-indstilling og "0:00:00:00" (timer:minutter:sekunder:delbilleder) under PLAYER eller VCR-indstilling (kun DCR-TRV330E). Du kan ikke genskrive kun tidskoden. Når du afspiller bånd optaget i Hi8/standard 8 systemet, vises båndtælleren på skærmen. Du kan ikke nulstille tidskoden eller båndtælleren.

## Videokasetille kuvaaminen

### Taustavalaistujen kohteiden kuvaaminen – BACK LIGHT

Kun kuvaat kohdetta, joka on taustavalaistu tai jonka tausta on vaalea, käytä taustavalon korjaustoimintoa.

Kun videokamera on CAMERA- tai MEMORY-tilassa (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E), paina BACK LIGHT -painiketta.

Ilmaisín  tulee näyttöön.


Kun haluat peruuttaa toiminnon, paina BACK LIGHT -painiketta uudelleen.

## Kameraoptagelse

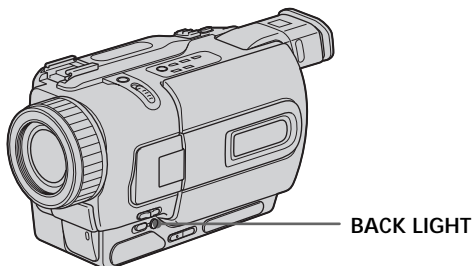
### Når du filmer i modlys – BACK LIGHT

Brug BACK LIGHT-funktionen, når du filmer motiver i modlys med lyskilden bag motivet, eller motiver på lys baggrund.

Tryk på BACK LIGHT i CAMERA- eller MEMORY-indstilling (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).

 -indikatoren vises på skærmen.

BACK LIGHT-funktionen annulleres ved at du igen trykker på BACK LIGHT.



Jos painat EXPOSURE-painiketta taustavalaistuja kohteita kuvatessasi Taustavalon korjaustoiminto peruuntuu.

Hvis du trykker på EXPOSURE, når du filmer i modlys Modlys-funktionen annulleres.



## Videokasetille kuvaaminen

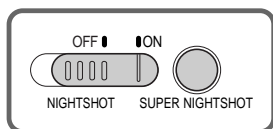
### Pimeäkuvaus – NightShot/Super NightShot

NightShot-toiminnon avulla voit kuvata kohteen pimeässä. Voit tällä toiminnolla kuvata tyydyttävästi esimerkiksi eläinten öistä liikkumista.

Kun videokamera on CAMERA- tai MEMORY-tilassa (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E), siirrä NIGHTSHOT-kytkin asentoon ON.

☒- ja "NIGHTSHOT"-ilmaisimet vilkkuvat näytössä.

Kun haluat peruuttaa NightShot-toiminnon, siirrä NIGHTSHOT-kytkin asentoon OFF.



Yökuvausvalon (NightShot Light) lähetin/ NightShot-lysudsender

### SUPER NIGHTSHOT -toiminnon käyttö

Super NightShot -tilassa kuvatut kohteet näkyvät jopa 16 kertaa kirkkaampina kuin NightShot-tilassa kuvatut kohteet.

- (1) Kun videokamera on CAMERA-tilassa, siirrä NIGHTSHOT-kytkin ON-asentoon. Ilmaisimet ☒ ja "NIGHTSHOT" alkavat vilkkua näytössä.
- (2) Paina SUPER NIGHTSHOT -painiketta. Ilmaisimet S☒ ja "SUPER NIGHTSHOT" alkavat vilkkua näytössä. Kun haluat lopettaa Super NightShot -tilan käytön, paina SUPER NIGHTSHOT -painiketta uudelleen.

### NightShot Light -toiminnon käyttäminen

Kuva on tavallista selkeämpi, kun käytät yökuvausvaloa (NightShot Light). Kun haluat ottaa NightShot Light -toiminnon käyttöön, valitse valikkoasetuksissa N.S.LIGHT-toiminnon asetukseksi ON (s. 107).

## Kameraoptagelse

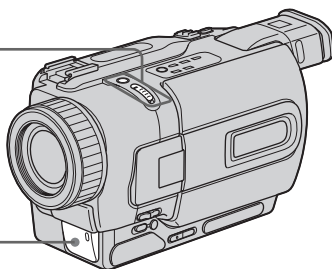
### Når du filmer i mørke – NightShot/Super NightShot

Med NightShot-funktionen kan du filme et motiv i mørke omgivelser. Med denne funktion opnår du for eksempel en tilfredsstillende optagelse af natdyrs naturlige færden og miljø.

Mens videokameraet er i CAMERA- eller MEMORY-indstilling (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E), skal NIGHTSHOT skydes til ON.

☒ og "NIGHTSHOT"-indikatorerne blinker på skærmen.

NightShot-funktionen annulleres ved at du skyder NIGHTSHOT til OFF.



### Brug af SUPER NIGHTSHOT

Super NightShot-indstillingen gør motiver op til seksten gange lysere end dem, der optages i NightShot-indstilling.

- (1) Skyd NIGHTSHOT til ON, mens videokameraet er i CAMERA-indstilling. ☒ og "NIGHTSHOT"-indikatorerne blinker på skærmen.
- (2) Tryk på SUPER NIGHTSHOT. S☒ og "SUPER NIGHTSHOT"-indikatorerne blinker på skærmen. Super NightShot-indstillingen afbrydes ved at du igen trykker på SUPER NIGHTSHOT.

### Brug af NightShot-lyset

Billedet bliver lysere med NightShot-lys slået til. Hvis du vil bruge NightShot-lyset, skal menupunktet N.S.LIGHT indstilles til ON i menuen (s. 107).

## Videokasetille kuvaaminen

---

### Huomautuksia

- Älä käytä NightShot-toimintoa kirkkaissa kuvausolosuhteissa (esimerkiksi ulkona päiväsaikaan). Muutoin videokamera voi vioittua.
- Jos NIGHTSHOT-asetuksena on ON normaalissa kuvauksessa, kuva voi tallentua väärän tai epäluonnollisen värisenä.
- Jos tarkentaminen on vaikeaa käyttäessäsi NightShot-toimintoa automaattitarkennustilassa (autofocus), tee tarkennus käsin.

### NightShot-toimintoa käytettäessä ei voida käyttää seuraavia toimintoja:

- valotus
- PROGRAM AE.

### Super NightShot -toimintoa käytettäessä ei voida käyttää seuraavia toimintoja:

- nosto/häivytytys (Fader)
- digitaalitehoste
- valotus
- PROGRAM AE.

### Suljinnopeus Super NightShot -tilassa

Suljinnopeus muuttuu automaattisesti kuvauskohteen taustan kirkkauden mukaan. Kuvan liike on hidasta.

### MEMORY-tilassa (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

Et voi käyttää Super NightShot -toimintoa.

### Yökuvausvalo (NightShot Light)

Yökuvausvalon säteet ovat infrapunasäteitä ja siten näkymättömiä. Yökuvausvaloa käytettäessä pisin kuvausetäisyys on noin 3 metriä.

## Kameraoptagelse

---

### Bemærkninger

- Anvend ikke NightShot-funktionen i meget lyse omgivelser (f.eks. udedørs i dagtimerne). Det kan medføre funktionsfejl på videokameraet.
- Hvis du holder NIGHTSHOT indstillet på ON under normal optagelse, kan billedet optages med forkerte eller unaturlige farver.
- Hvis det er svært at opnå et skarpt billede med videokameraets autofokus, når NightShot-funktionen bruges, kan du fokusere manuelt.

### Når du anvender NightShot-funktionen, kan følgende funktioner ikke benyttes:

- Eksponering
- PROGRAM AE

### Når du anvender Super NightShot-funktionen, kan følgende funktioner ikke benyttes:

- Gradvis ind- og udtoning
- Digitaleffekt
- Eksponering
- PROGRAM AE

Lukkerhastighed i Super NightShot-indstilling  
Lukkerhastigheden skifter automatisk afhængigt af baggrundens lysstyrke. Bevægelse på billedet bliver langsommere.

### I MEMORY-indstilling (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

Du kan ikke anvende Super NightShot-funktionen.

### NightShot-lys


NightShot-lystråler er infrarøde og derfor ikke synlige. Den maksimale optageafstand med NightShot-lys er ca. 3 meter.

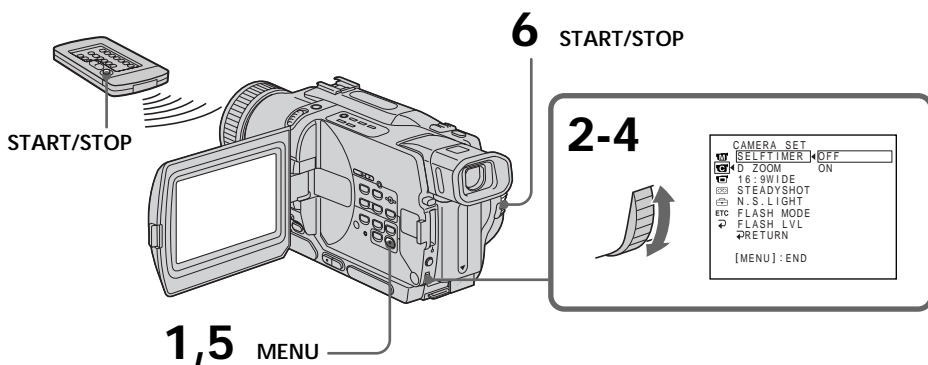
## Videokasetille kuvaaminen

### Ajastinkuvaus

#### – Vain DCR-TRV325E/TRV330E/ TRV430E/TRV530E

Ajastinta käytettäessä kuvaus alkaa automaattisesti 10 sekunnin kuluttua. Voit käyttää tätä toimintoa myös kaukosäätimellä.

- (1) Kun videokamera on valmiustilassa, tuo valikkoasetukset näkyviin painamalla MENU-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä SELFTIMER ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ON ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Poista valikkoasetukset näytöstä painamalla MENU-painiketta.
- (6) Paina START/STOP-painiketta. Ajastin alkaa laskea 10:stä alaspäin äänimerkin avulla. Äänimerkki kiihtyy kahden viimeisen sekunnin aikana, ja sitten kuvaus alkaa automaattisesti. Kun haluat lopettaa kuvauksen, paina START/STOP-painiketta uudelleen.




## Kameraoptagelse

### Optagelse med selvudløser

#### – Kun DCR-TRV325E/ TRV330E/ TRV430E/TRV530E

Optagelse starter automatisk 10 sekunder efter at der er trykket på selvudløseren. Du kan også bruge fjernbetjeningen til denne betjening.

- (1) Tryk på MENU for at vise menuindstillingerne under standbyindstilling.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge , og tryk derefter på drejknapen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge SELFTIMER, og tryk derefter på drejknapen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge ON, og tryk derefter på drejknapen.
- (5) Tryk på MENU for at fjerne visningen af menuindstillingerne.
- (6) Tryk på START/STOP. Selvudløseren begynder at tælle ned fra 10 med en biplyd. I nedtællingens sidste to sekunder bliver biplyden hurtigere, hvorefter optagelsen automatisk begynder. Tryk igen på START/STOP for at standse optagelsen.

## Videokasetille kuvaaminen

---

### Alkulaskennan keskeyttäminen

Paina START/STOP-painiketta.  
Kun haluat aloittaa alkulaskennan uudelleen, paina START/STOP-painiketta uudelleen.

### Still-kuvien nauhoittaminen ajastimen avulla

Paina PHOTO-painiketta vaiheessa 6 (s. 50).

### Ajastinkuvauksen peruuttaminen

Kun videokamera on valmiustilassa, valitse valikkoasetuksissa SELFTIMER-asetukseksi OFF.

---

### Huomautus

Ajastinkuvaus peruuntuu automaattisesti, kun  
– ajastinkuvaus on päättynyt  
– siirät POWER-kytkimen asentoon OFF (CHG),  
PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).

### Still-kuvien tallennus muistiin ajastimen avulla (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

Voit tallentaa myös still-kuvia "Memory Stick"-korttiin ajastimen avulla (s. 133).

## Kameraoptagelse

---

### Stop af nedtælling

Tryk på START/STOP.  
Tryk igen på START/STOP for at starte nedtællingen igen.

### Optagelse af stillbilleder med selvudløseren

Tryk på PHOTO i punkt 6 (s. 50).

### Annullering af optagelse med selvudløser

Sæt SELFTIMER til OFF i menuen under standbyindstilling.

---

### Bemærk

Indstillingen til optagelse med selvudløser afbrydes automatisk, når:  
– Optagelse med selvudløser er afsluttet.  
– POWER-kontakten sættes til OFF (CHG),  
PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E).

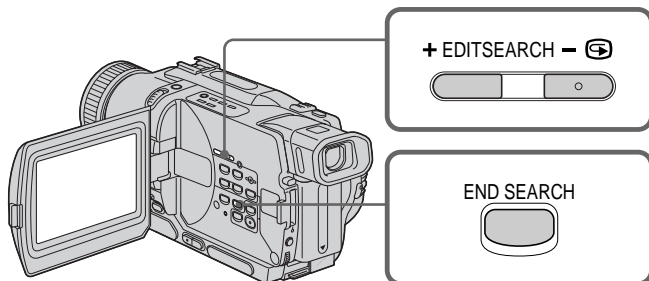
### Optagelse af stillbilleder i hukommelsen med anvendelse af selvudløsning (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

Du kan også optage stillbilleder på en "Memory Stick" med selvudløseren (s. 133).

# Kuvaustuloksen tarkistus

## - END SEARCH/EDITSEARCH/Rec Review

Voit käyttää näitä painikkeita tallennetun kuvan tarkistamisessa tai kuvauksessa siten, että siirtyminen viimeksi kuvattusta otoksesta seuraavaksi kuvattavaan tapahtuu joustavasti.



### END SEARCH

Voit siirtyä kuvauksen jälkeen kuvaamasi otoksen loppuun.

Paina END SEARCH -painiketta valmiustilassa. Videokamera toistaa viisi sekuntia otoksen lopusta ja palautuu valmiustilaan. Voit kuunnella ääntä kaiuttimesta tai kuulokkeista.

### EDITSEARCH

Voit etsiä seuraavaksi kuvattavan otoksen alkamiskohdan.

Kun videokamera on valmiustilassa, pidä alas painettuna EDITSEARCH-painikkeen +/- (↺) -puolta. Tallennettu jakso toistetaan.

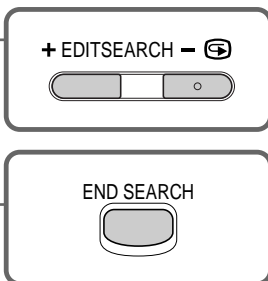
- + : siirtyminen eteenpäin
- : siirtyminen taaksepäin

Lopeta toisto vapauttamalla EDITSEARCH-painike. Jos painat START/STOP-painiketta, kuvaus käynnistyy uudelleen kohdasta, jossa vapautit EDITSEARCH-painikkeen. Et voi tarkkailla ääntä.

# Kontrol af optagelsen

## - END SEARCH/EDITSEARCH/ Optagelseskontrol

Du kan anvende disse knapper til at kontrollere det optagne billede eller optage således, at overgangen mellem den sidst optagne scene og den næste scene, du optager, bliver jævn.



### END SEARCH

Du kan vender tilbage til afslutningen på den sidste optagelse.

Tryk på END SEARCH i standby-indstilling. De sidste fem sekunder af optagelsen afspilles, hvorefter videokameraet vender tilbage til standby-indstilling. Du kan høre lyden fra højttaleren eller gennem hovedtelefoner.

### EDITSEARCH

Du kan søge efter startpunktet for den næste optagelse.

Hold +/- (↺) siden på EDITSEARCH inde under standby-indstilling. Den optagne del afspilles.

- + : for at gå fremad
- : for at gå tilbage

Slip EDITSEARCH for at standse afspilning. Hvis du trykker på START/STOP, starter optagelse igen fra det punkt, hvor du slipper EDITSEARCH. Du kan ikke høre og kontrollere lyden.

## Kuvaustuloksen tarkistus – END SEARCH/EDITSEARCH/Rec Review

---

### Rec Review

Voit tarkistaa viimeksi päätetyn kuvausjakson.

Kun videokamera on valmiustilassa, pidä hetkellisesti alas painettuna EDITSEARCH-painikkeen – (Ⓢ) -puolta.

Videokamera toistaa viimeksi päätetystä kuvausjaksosta muutaman sekunnin ja palaa sitten valmiustilaan. Voit kuunnella ääntä kaiuttimesta tai kuulokkeista.

---

### Huomautuksia

- END SEARCH-, EDITSEARCH- ja Rec Review -toiminnot toimivat vain Digital8 (F) -järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä.
- Jos aloitat kuvauksen End Search -toiminnon käytön jälkeen, siirtymä edellisestä otoksesta seuraavaan ei välttämättä ole saumaton.
- Kun poistat kasetin kuvaamisen jälkeen, End Search -toiminto ei enää toimi.

Jos nauhalla on tyhjä osuus otosten välissä End Search -toiminto ei ehkä toimi oikein.

## Kontrol af optagelsen – END SEARCH/EDITSEARCH/ Optagelseskontrol

---

### Optagelseskontrol

Du kan tjekke den sidste del af en sekvens, efter hvilken du sidst har standset.

Tryk kortvarigt på – (Ⓢ) siden af EDITSEARCH under standbyindstilling.

Nogle sekunder af den sidste del af sekvensen, efter hvilken du sidst har standset, afspilles, hvorefter videokameraet vender tilbage til standbyindstilling. Du kan høre lyden fra højttaleren eller gennem hovedtelefoner.

---

### Bemærkninger

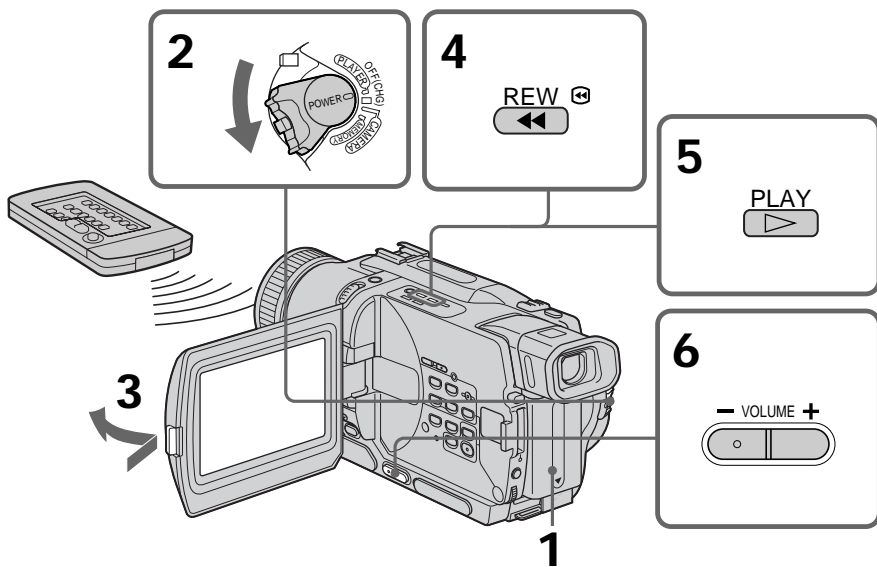
- END SEARCH, EDITSEARCH og optagelseskontrol virker kun for bånd, der er optaget i Digital8 (F) systemet.
- Hvis du starter optagelse efter at have anvendt funktionen for søgning efter slutning på sekvens, kan overgangen mellem den sidst optagne scene og den næste scene nogle gange blive ujævn.
- Når du én gang har taget kassetten ud efter at have optaget på båndet, virker funktionen for søgning efter slutning på sekvens ikke.

Hvis der er en blank del i de optagne afsnit funktionen for søgning efter slutning på sekvens virker måske ikke korrekt.

## Videokasetin toisto

Voit tarkkailla toistokuvaa nestekidenäytöstä. Jos suljet nestekidenäytön, voit tarkkailla toistokuvaa etsimestä. Voit ohjata toistoa käyttämällä videokameran mukana toimitettua kaukosäädintä.

- (1) Asenna jokin virtalähde videokameraan ja lataa kameraan nauhoitettu videokassetti.
- (2) Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin PLAYER- tai VCR-asentoon (vain DCR-TRV330E).
- (3) Pidä OPEN-painiketta alas painettuna ja avaa nestekidenäyttö.
- (4) Kelaa nauhaa taaksepäin painamalla ◀◀.
- (5) Käynnistä toisto painamalla ▶.
- (6) Voit säätää äänenvoimakkuutta painamalla jompaakumpaa VOLUME-painiketta. Videokameran kaiuttimesta ei kuulu ääntä, kun nestekidenäyttö on suljettuna.



### Toiston pysäyttäminen

Paina ■ -painiketta.

## Afspilning af et bånd

Du kan se det gengivne billede på LCD-skærmen. Hvis du lukker LCD-panelet, kan du se det gengivne billede i søgeren. Du kan styre afspilningen med den fjernbetjening, der følger med videokameraet.

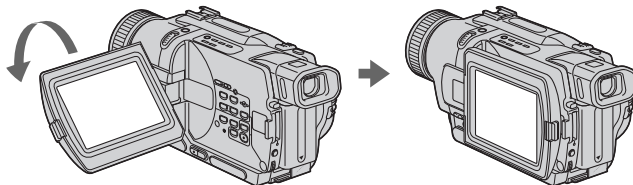
- (1) Montér strømkilden og sæt kassetten med optagelsen i.
- (2) Sæt POWER-kontakten til PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E), mens du samtidig trykker på den lille grønne knap.
- (3) Tryk på OPEN for at åbne LCD-panelet.
- (4) Tryk på ◀◀ for at spole båndet tilbage.
- (5) Tryk på ▶▶ for at starte afspilning.
- (6) Indstil lydstyrken ved at trykke på en af de to knapper på VOLUME. Højtaleren på videokameraet er tavs, når LCD-skærmen er lukket.

### Stop af afspilning

Tryk på ■.

## Videokasetin toisto

Kun katselet kuvaa nestekidenäytöstä Voit kääntää nestekidenäytön ympäri ja taistaa sen videokameran runkoa vasten niin, että nestekidenäytön kuvapuoli on ulospäin.



## Ilmaisinten tuominen näkyviin - Display-toiminto

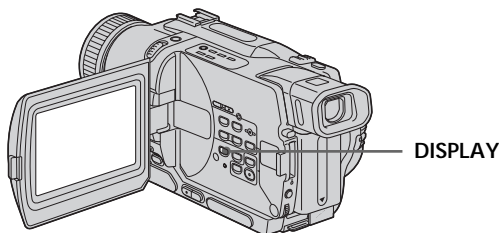
Paina videokamerassa tai sen vakiovarusteisiin sisältyvässä kaukosäätimessä olevaa DISPLAY-painiketta. Ilmaisimet tulevat näyttöön. Kun haluat poistaa ilmaisimet näkyvistä, paina DISPLAY-painiketta uudelleen.

## Afspilning af et bånd

Fremvisning af optagelsen på LCD-skærmen LCD-panelet kan vendes, og derefter føres tilbage i kamerahuset med LCD-skærmen vendende udad.

## Visning af skærm-indikatorerne - Display-funktion

Tryk på DISPLAY på videokameraet eller på den medfølgende fjernbetjening. Indikatorerne på skærmen vises. Tryk på DISPLAY igen for at slukke indikatorerne.



## Datakooditoiminnon käyttäminen

Videokamera nauhoittaa kuvan lisäksi myös nauhoitukseen liittyviä tietoja (päiväyksen ja kellonajan tai kuvausasetukset) (datakoodi). Käytä tätä toimintoa kaukosäätimellä.

Kun videokamera on toistotilassa, paina kaukosäätimen DATA CODE -painiketta. Näyttö muuttuu seuraavasti: päivämäärä ja kellonaika → kuvausasetukset (SteadyShot, valotus AUTO/MANUAL, valkotasapaino, vahvistus, suljinnopeus, himmenninaukon arvo) → ei ilmaisinta

## Brug af datakodefunktionen

Videokameraet optager ikke kun automatisk billeder på båndet, men også data om optagelsen (dato/klokkeslæt eller forskellige indstillinger anvendt ved optagelse) (Datakode). Benyt fjernbetjeningen til denne betjening.

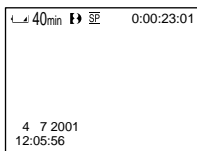
Tryk på DATA CODE på fjernbetjeningen i afspilningsindstilling.

Displayet skifter som følger: dato/klokkeslæt → forskellige indstillinger (SteadyShot, eksponeringsindstilling AUTO/MANUAL, hvidbalance, forstærkning, lukkerhastighed, blænderåbningsværdi) → ingen indikator



## Videokasetin toisto

### Päiväys/aika/ Dato/klokkeslæt



- [a] SteadyShot ei käytössä -ilmaisin
- [b] Valotustilan ilmaisain
- [c] Valkotasapainon ilmaisain
- [d] Vahvistuksen ilmaisain
- [e] Suljinnopeuden ilmaisain
- [f] Himmenninaukon arvo

### Kuvausasetusten poistaminen näytöstä

Valitse valikkoasetuksista DATA CODE

-toiminnon asetukseksi DATE (s. 107).

Näyttö muuttuu seuraavasti:

päivämäärä ja kellonaika → ei ilmaisinta

### Datakooditoimintoa koskevia huomautuksia

- Datakooditoiminto toimii vain Digital8 -järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä.
- Kuvaustietojen asetukset eivät tallennu, kun tallennuskohde on "Memory Stick" -kortti (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).

### Kuvaustiedot

Kuvaustiedot ovat videokameran kuvauksen aikana tallentamia tietoja. Kuvaustiedot eivät näy kuvaustilassa.

Kun käytät datakooditoimintoa, palkit (-- -- ---- ja --:--:--) tulevat näyttöön, jos

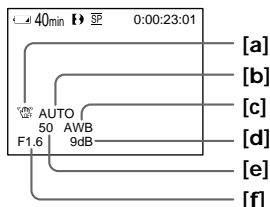
- nauhalta toistetaan tyhjää osuutta
- nauhaa ei voi lukea, koska se on vahingoittunut tai siinä on kohinaa
- nauha on nauhoitettu videokameralla, johon ei ole asetettu päivämäärää ja kellonaikaa.

### Datakoodi

Kun liität videokameran televisioon, datakoodi tulee television kuvaruutuun.

## Afspilning af et bånd

### Kuvausasetukset/ Forskellige indstillinger



- [a] SteadyShot slukket-indikator
- [b] Indikator for eksponeringsindstilling
- [c] Indikator for hvidbalance
- [d] Indikator for forstærkning
- [e] Indikator for lukkerhastighed
- [f] Blænderåbningsværdi

Når forskellige indstillinger ikke skal vises

Indstil DATA CODE på DATE i menuen (s. 107).

Displayet skifter som følger:

dato/klokkeslæt → ingen indikator

### Bemærkninger om datakodefunktionen

- Datakodefunktionens virker kun for bånd optaget i Digital8 systemet.
- Forskellige indstillinger vedrørende optagedata indspilles ikke, når du optager billeder på en "Memory Stick" (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).

### Optagedata

Optagedataene er videokameraets information om den udførte optagelse. Optagedataene vises ikke under indstilling til optagelse.

Når du bruger datakodefunktionen, vises der streger (-- -- ---- og --:--:--), hvis:

- Der afspilles en blank del af båndet.
- Båndet er ulæseligt på grund af beskadigelse eller støj.
- Båndet er optaget på et videokamera, hvor dato og klokkeslæt ikke var indstillet.

### Datakode

Hvis du tilslutter videokameraet til et TV, vises datakoden også på TV-skærmen.

## Videokasetin toisto

### Akun jäljellä olevan ajan ilmaisin toiston aikana

Ilmaisin ilmaisee jäljellä olevan jatkuvan toistoajan suurin piirtein. Kuvausolosuhteiden mukaan voi olla, ettei ilmaisin näytä aikaa oikein. Kun suljet nestekidenäytön ja avaat sen uudelleen, kestää noin yhden minuutin, ennen kuin akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää oikean ajan.

### Eri toistotavat

Aseta POWER-kytkin PLAYER- tai VCR (vain DCR-TRV330E) -asentoon, jotta voit käyttää videonauhan ohjauspainikkeita.

### Still-kuvan katseleminen (toistotauko)

Paina **II** -painiketta toiston aikana. Jatka toistoa painamalla **II** - tai **▶** -painiketta.

### Videonauhan kelaaminen eteenpäin

Kun videokamera on pysäytystilassa, paina **▶▶**.  
Pala normaaliin toistoon painamalla **▶**.

### Videonauhan kelaaminen taaksepäin

Kun videokamera on pysäytystilassa, paina **◀◀**.  
Pala normaaliin toistoon painamalla **▶**.

### Toistosuunnan vaihtaminen

Paina kaukosäätimen **<** -painiketta toiston aikana, niin toistosuunta vaihtuu. Pala normaaliin toistoon painamalla **▶**.

### Otoksen paikantaminen kuvaa tarkkailemalla (kuvahaku)

Pidä painiketta **◀◀** tai **▶▶** alas painettuna toiston aikana. Pala normaaliin toistoon vapauttamalla painike.

### Kuvan tarkkailu pikatoistona eteen- tai taaksepäin kelattaessa (ohitusselaus)

Pidä alas painettuna painiketta **◀◀** taaksepäin suuntautuvan kelauksen aikana tai painiketta **▶▶** eteenpäin suuntautuvan kelauksen aikana. Pala normaaliin taakse- tai eteenpäin suuntautuvaan kelaukseen vapauttamalla painike.

## Afspilning af et bånd

### Indikator for tilbageværende batteritid under afspilning

Indikatoren for tilbageværende batteritid angiver den omtrentlige, uafbrudte afspilningstid. Afhængigt af de forhold, som du afspiller under, er det ikke sikkert, at angivelsen er korrekt. Når du lukker LCD-panelet og åbner det igen, tager det cirka et minut, før den korrekte tilbageværende batteritid angives i minutter.

### Forskellige afspilningsindstillinger

Sæt POWER-kontakten på PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E) for at muliggøre betjening af båndtransportknapperne.

### Fremvisning af et stillbillede (afspilningspause)

Tryk på **II** under afspilning. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på **II** eller **▶**.

### Fremspoling af båndet

Tryk på **▶▶** under stop-indstilling. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på **▶**.

### Tilbagespoling af båndet

Tryk på **◀◀** under stop-indstilling. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på **▶**.

### Skift af afspilningsretning

Tryk på **<** på fjernbetjeningen under afspilning for at skifte afspilningsretning. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på **▶**.

### Lokalisering af en scene, mens du ser på billedet (billedsøgning)

Hold **◀◀** eller **▶▶** inde under afspilning. For at fortsætte normal afspilning skal du slippe knappen.

### Betragtning af billedet under frem- eller tilbagespoling med høj hastighed (skip scan)

Hold **◀◀** inde, mens du spoler båndet tilbage, eller hold **▶▶** inde, mens du spoler båndet frem. For at fortsætte tilbage- eller fremspoling skal du slippe knappen.

## Videokasetin toisto

### Kuvan katseleminen hitaalla toistonopeudella (hidas toisto)

Paina kaukosäätimen ►►-painiketta toiston aikana. Jos haluat toistaa hitaasti toiseen suuntaan, paina <-painiketta ja sitten kaukosäätimen ►►-painiketta. Palaa normaaliin toistoon painamalla ►.

### Kuvan katseleminen kaksinkertaisella nopeudella

Paina kaukosäätimen ×2-painiketta toiston aikana. Jos haluat toistaa kaksinkertaisella nopeudella toiseen suuntaan, paina <-painiketta ja sitten kaukosäätimen ×2-painiketta. Palaa normaaliin toistoon painamalla ►.

### Nauhoituksen katseleminen kuva kerrallaan

Kun videokamera on toistotaukotilassa, paina kaukosäätimen II► -painiketta. Jos haluat toistaa kuva kerrallaan toiseen suuntaan, paina ◀II -painiketta. Palaa normaaliin toistoon painamalla ►.

### Viimeksi kuvatun otoksen haku (END SEARCH)

Kun videokamera on pysäytetty, paina END SEARCH -painiketta. Videokamera toistaa 5 sekuntia otoksen lopusta ja lopettaa sitten toiston.

### Eri toistotapoja käytettäessä

- Kuvassa voi näkyä kohinaa, kun videokamera toistaa Hi8/tavallisessa 8-järjestelmässä nauhoitettua nauhaa.
- Ääni on mykistetty.
- Edellinen nauhoitus voi näkyä mosaikkimaisena toistettaessa Digital8 ► -järjestelmää käyttäen.

### Toistotaukotilaa koskevia huomautuksia

- Jos toistotaukotila kestää kauemmin kuin noin 3 minuuttia, videokamera pysähtyy automaattisesti. Palaa toistoon painamalla ►.
- Edellinen nauhoitus voi tulla näkyviin.

### Hidas toisto Digital8 ► -järjestelmässä nauhoitettuja kasetteja käytettäessä

Videokamera pystyy laadukkaaseen hidastettuun toistoon. Tämä toiminto ei kuitenkaan vaikuta DV OUT- tai DV IN/OUT -liitännästä lähtevään toistokuvaan.

### Toistettaessa videokasettia taaksepäin

Vaakasuuntaista kuvakohinaa voi näkyä näytön keskellä tai sen ylä- tai alareunassa. Kyseessä ei ole vika.

## Afspilning af et bånd

### Fremvisning af billedet ved lav hastighed (langsom afspilning)

Tryk på ►► på fjernbetjeningen under afspilning. Hvis du vil afspille langsomt i baglæns retning, skal du trykke på <, og derefter trykke på ►► på fjernbetjeningen. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på ►.

### Fremvisning af optagelsen ved dobbelt hastighed

Tryk på ×2 på fjernbetjeningen under afspilning. Hvis du vil afspille ved dobbelt hastighed i modsat retning, skal du trykke på <, og derefter trykke på ×2 på fjernbetjeningen. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på ►.

### Fremvisning af billedet delbillede efter delbillede

Tryk på II► på fjernbetjeningen under afspilningspause. Hvis du vil fremvise delbillede efter delbillede i baglæns retning, skal du trykke på ◀II. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på ►.

### Søgning efter den sidst optagne sekvens (END SEARCH)

Tryk på END SEARCH, mens videokameraet er standset. De sidste 5 sekunder af optagelsen afspilles, hvorefter afspilning standser.

### I de forskellige afspilningsindstillinger

- Der kan forekomme billedstøj, når videokameraet afspiller bånd, der er optaget i Hi8/standard 8 systemet.
- Lyden er koblet fra.
- En tidligere optagelse kan dukke frem som et mosaikmønster under afspilningen i Digital8 ► systemet.

### Bemærkninger om afspilningspauseindstillingen

- Når afspilningspausen har varet i 3 minutter, går videokameraet automatisk i stopindstilling. For at fortsætte afspilning skal du trykke på ►.
- En tidligere optagelse kan dukke frem.

### Om langsom afspilning af bånd, der er optaget i Digital8 ► systemet

Langsom afspilning kan fint udføres på videokameraet. Funktionen virker dog ikke for signaler, der udsendes via jackstikket DV OUT eller DV IN/OUT.

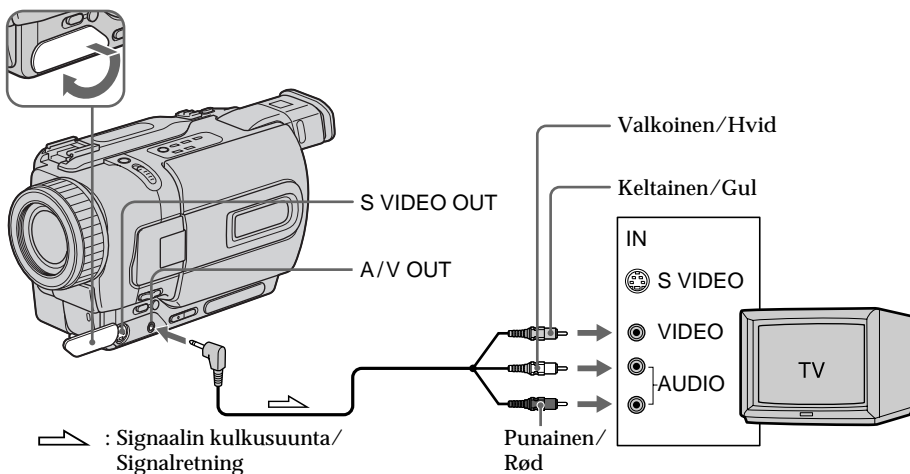
### Når du afspiller et bånd baglæns

Der kan forekomme vandret støj midt på eller øverst og nederst på skærmen. Det er ikke en fejlfunktion.

## Kuvatun otoksen katselminen televisiosta

Kytke videokamera televisioon kameran mukana toimitetulla A/V-liitäntäjohdolla, niin voit katsella toistokuvaa television kuvaruudusta. Voit käyttää nauhanohjauspainikkeita samalla tavalla kuin silloin, kun katselet toistokuvaa nestekidenäytöstä. Kun katselet toistokuvaa television kuvaruudusta, sinun on suositeltavaa käyttää kameraa verkkovirralla verkko-/latauslaitteen avulla (s. 21). Katso lisätietoja television käyttöohjeista.

Avaa liitäntöjen suojakansi. Kytke videokamera televisioon A/V-liitäntäkaapelilla. Aseta sitten television TV/VCR-valitsin asentoon VCR.



### Jos televisio on jo kytketty kuvanauhuriin

Kytke videokamera kuvanauhurin LINE IN-tuloliitäntään videokameran mukana toimitetulla A/V-liitäntäjohdolla. Aseta kuvanauhurin tuloliitäntävalitsin kohtaan LINE.

## Fremvisning af optagelsen på et TV

Tilslut videokameraet til dit TV eller din videobåndoptager med det medfølgende A/V tilslutningskabel for at fremvise billedet på TV-skærmen. Du kan betjene båndtransportknapperne på samme måde, som når du afspiller billeder på LCD-skærmen. Når du afspiller optagelsen på et TV, anbefaler vi, at du bruger lysnettet som strømkilde ved hjælp af lysnetadapteren (s. 21). Se betjeningsvejledningen til dit TV.

Åbn dækslet over jackstikket. Forbind videokameraet til TV'et ved hjælp af A/V-tilslutningskablet. Indstil derefter TV/VCR-vælgeren på TV'et på VCR.

### Hvis TV'et allerede er tilsluttet en videobåndoptager

Forbind videokameraet til LINE IN-indgangen på videobåndoptageren ved hjælp af det medfølgende A/V-tilslutningskabel. Indstil indgangsvælgeren på videobåndoptageren på LINE.

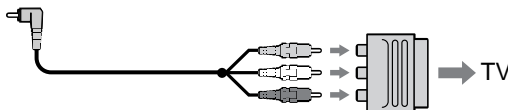
## Kuvatun otoksen katseleminen televisiosta

### Jos televisiossa tai kuvanauhurissa on monoääni

Liitä A/V-liitäntäkaapelin keltainen liitin television videotuloliitäntään ja valkoinen tai punainen liitin kuvanauhurin tai television äänituloliitäntään. Jos liität valkoisen liittimen, ääni on vasemman (L) kanavan ääni. Jos liität punaisen liittimen, ääni on oikean (R) kanavan ääni.

### Jos televisiossa tai kuvanauhurissa on 21-nastainen liitäntä (SCART) (EUROCONNECTOR)

Käytä videokameran mukana toimitettua 21-nastaista sovitinta.



### Jos televisiossa tai kuvanauhurissa on S-videoliitäntä

Kytke videokamera käyttämällä S-videokaapelia (lisävaruste), niin saat tavallista paremman kuvan.

Jos käytät tätä liitäntätapaa, sinun ei tarvitse liittää A/V-liitäntäjohdon keltaista liittintä (video).

Liitä S-videokaapeli (lisävaruste) sekä videokameran että television tai kuvanauhurin S-videoliitäntään.

### Näytön ilmaisinten käyttäminen television kuvaruudussa

Valitse valikkoasetuksista DISPLAY-toiminnon asetukseksi V-OUT/LCD (s. 107).

Paina sitten videokameran DISPLAY-painiketta. Kun haluat poistaa ilmaisimet näkyvistä, paina videokameran DISPLAY-painiketta uudelleen.

## Fremvisning af optagelsen på et TV

### Hvis du har et mono-TV eller mono-videobåndoptager

Tilslut det gule stik på A/V-tilslutningskablet til video-indgangsjackstikket og det hvide eller røde stik til audio-indgangsjackstikket på videobåndoptageren eller TV'et. Hvis du sætter det hvide stik i, er lydsignalet L (venstre). Hvis du sætter det røde stik i, er lydsignalet R (højre).

### Hvis dit TV har en 21-bens stikforbindelse (EUROCONNECTOR)

Brug den medfølgende 21-bens adapter.

### Hvis dit TV har et S video-jackstik

Tilslut ved hjælp af et S-videokabel (medfølger ikke). Det giver den bedst mulige billedkvalitet.

Med denne tilslutning er det ikke nødvendigt at tilslutte det gule (video) stik på A/V-tilslutningskablet.

Tilslut et S-videokabel (medfølger ikke) til S-videojackstikkene på TV'et eller videobåndoptageren.

### Visning af skærmindikatorerne på TV'et

Sæt DISPLAY til V-OUT/LCD i menuen (s. 107).

Tryk dernæst på DISPLAY på videokameraet.

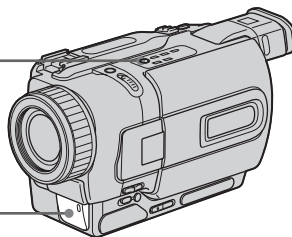
Tryk igen på DISPLAY for at få indikatorerne til at forsvinde.

### Langattoman AV-infrapunavastaanottimen käyttö

Kun olet liittänyt langattoman AV-infrapunavastaanottimen (lisävaruste) televisioon tai kuvanauhuriin, voit vaivattomasti katsella videonauhaa televisiosta. Katso lisätietoja langattoman AV-infrapunavastaanottimen käyttöohjeesta.

SUPER LASER LINK

Superlaserlinkkilähetin/  
Super laserlink-sender



### Ennen käyttöä

Liitä videokameraan virtalähde, esimerkiksi verkko-/latauslaite. Aseta sitten nauhoitettu kasetti videokameraan.

- (1) Kun olet liittänyt langattoman AV-infrapunavastaanottimen televisioon, aseta langattoman AV-infrapunavastaanottimen POWER-kytkin asentoon ON.
- (2) Kytke televisioon virta ja aseta television TV/VCR-valitsin asentoon VCR.
- (3) Aseta videokameran POWER-kytkin asentoon PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).
- (4) Paina SUPER LASER LINK -painiketta. SUPER LASER LINK -painikkeen valo syttyy.
- (5) Käynnistä toisto painamalla videokameran ► -painiketta.
- (6) Suuntaa superlaserlinkkilähetin langatonta AV-infrapunavastaanotinta kohti. Sijoita videokamera ja langaton AV-infrapunavastaanotin toisiinsa nähden niin, että toistokuva on selkeä.

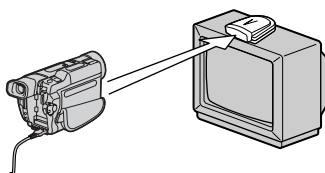
### Brug af AV trådløs IR-modtager

Hvis du tilslutter en AV trådløs IR-modtager (medfølger ikke) til et TV eller en videobåndoptager, kan du nemt fremvise billedet på dit TV. Se betjeningsvejledningen til den trådløse AV IR-modtager for nærmere oplysninger.

### Inden du går i gang

Monér strømforsyningen, for eksempel lysnetadapteren, på videokameraet, og isæt det optagne bånd.

- (1) Når TV'et og den trådløse AV IR-modtager er forbundet, skal POWER-kontakten på den trådløse AV IR-modtager indstilles på ON.
- (2) Tænd for TV'et og indstil TV/VCR-vælgeren på TV'et på VCR.
- (3) Sæt POWER-kontakten på videokameraet til PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E).
- (4) Tryk på SUPER LASER LINK. SUPER LASER LINK-lampen lyser.
- (5) Tryk på ► på videokameraet for at begynde afspilning.
- (6) Peg super laserlink-senderen mod den trådløse AV IR-modtager. Justér videokameraets og den trådløse AV IR-modtagers indbyrdes placering for at opnå den bedst mulige gengivelse af optagelsen.



## Kuvatun otoksen katseleminen televisiosta

---

### Superlaserlinkkitoiminnon poistaminen käytöstä

Paina SUPER LASER LINK -painiketta. SUPER LASER LINK -painikkeen valo sammuu.

---

#### Jos katkaiset virran

Superlaserlinkkitoiminto poistuu automaattisesti käytöstä.

#### Kun superlaserlinkkitoiminto on käytössä (SUPER LASER LINK -painikkeen valo palaa)

Videokamera kuluttaa virtaa. Jos et tarvitse superlaserlinkkitoimintoa, poista se käytöstä painamalla SUPER LASER LINK -painiketta.



on Sony Corporationin tavaramerkki.

## Fremvisning af optagelsen på et TV

---

### Annullering af super laserlink-funktionen

Tryk på SUPER LASER LINK. Lampen på SUPER LASER LINK-knappen slukkes.

---

#### Hvis strømmen slås fra

Super laserlink-funktionen slås automatisk fra.

#### Når super laserlink er aktiveret (SUPER LASER LINK-knappen lyser)

Videokameraet forbruger strøm. Afbryd superlaser link-funktionen ved at trykke på SUPER LASER LINK, når funktionen ikke bruges.



er et varemærke tilhørende Sony Corporation.

## Still-kuvan ottaminen - Valokuvan tallennus videonauhalle

Voit tallentaa nauhalle valokuvan kaltaisen still-kuvan. Tämä toiminto on kätevä, jos haluat tallentaa valokuvamaisen kuvan tai tulostaa kuvan videotulostimella (lisävaruste).

Voit tallentaa noin 510 kuvaa SP-tilassa ja noin 765 kuvaa LP-tilassa nauhalle, johon mahtuu SP-tilassa 60 minuuttia videokuvaa.

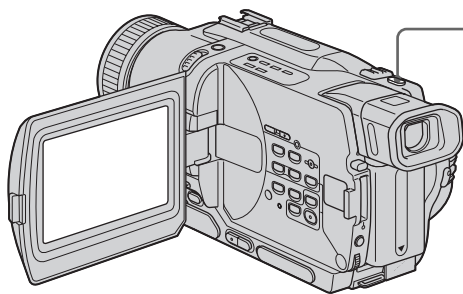
Tässä kuvatun tallennustavan lisäksi voit tallentaa videokameran avulla still-kuvia myös "Memory Stick" -kortteihin (s. 129) (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).

**(1)** Kun videokamera on valmiustilassa, pidä PHOTO-painiketta kevyesti alas painettuna, kunnes still-kuva tulee näyttöön. CAPTURE-ilmaisain tulee näyttöön. Nauhoitus ei ala heti. Jos haluat vaihtaa kuvaa, vapauta PHOTO-painike, valitse uusi still-kuva ja pidä PHOTO-painiketta kevyesti alas painettuna.

**(2)** Paina PHOTO-painiketta syvemmlle.

Videokamera nauhoittaa näytössä näkyvää still-kuvaa noin 7 sekunnin ajan. Myös ääni nauhoittuu 7 sekunnin ajan.

Still-kuva on näkyvässä, kunnes nauhoitus on valmis.



## Optagelse af et stillbillede på et bånd - Foto-optagelse

Du kan optage et stillbillede på samme måde som et almindeligt foto. Denne funktion er velegnet, når du vil filme et billede, eller når du vil udskrive et billede på en videoprinter (medfølger ikke).

Du kan optage cirka 510 billeder i SP-indstilling og cirka 765 billeder i LP-indstilling på et bånd, der kan optage i 60 minutter på SP-hastighed.

Udover betjeningen, der er beskrevet her, kan videokameraet også optage stillbilleder på en "Memory Stick" (s. 129). (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).

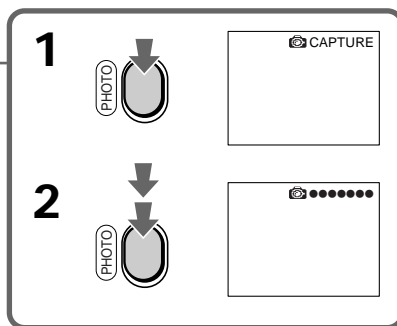
**(1)** Indstil videokameraet til standbyindstilling.

Tryk let på PHOTO, indtil der vises et stillbillede. CAPTURE-indikatoren vises på skærmen. Stillbilledet optages ikke endnu. Hvis du vil optage et andet stillbillede, skal du slippe PHOTO, vælge et nyt stillbillede, og derefter holde PHOTO inde med et let tryk.

**(2)** Tryk PHOTO længere ned.

Stillbilledet på skærmen optages i omkring syv sekunder. Lyden optages også i disse syv sekunder.

Stillbilledet vises, indtil optagelsen er fuldendt.





## Still-kuvan ottaminen – Valokuvan tallennus videonauhalle

---

### Huomautuksia

- Et voi muuttaa tilaa tai asetusta valokuvanauhoituksen aikana.
- PHOTO-painike toiminto ei toimi, kun – digitaalitehostoiminto on asetettuna tai käytössä
- nosto/häivytystoiminto on käytössä.
- Älä ravistele videokameraa still-kuvan nauhoituksen aikana. Muutoin kuvaan voi tulla mosaikkimaisia häiriöitä.

### Valokuvatallennustoiminnon käyttäminen kaukosäätimellä

Paina kaukosäätimen PHOTO-painiketta. Videokamera tallentaa näytössä näkyvän kuvan heti.

Kun käytät valokuvatallennustoimintoa normaalin CAMERA-nauhoituksen aikana Et voi tarkistaa kuvaa näytöstä painamalla PHOTO-painiketta kevyesti. Paina PHOTO-painiketta syvemmälle. Still-kuva tallentuu noin 7 sekunnin ajan, minkä jälkeen videokamera palautuu valmiustilaan.

Tavallista selkeämpien ja vakaampien still-kuvien tallentaminen (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

On suositeltavaa tallentaa kuvat "Memory Stick"-korttiin.

## Optagelse af et stillbillede på et bånd – Foto-optagelse

---

### Bemærkninger

- Under foto-optagelse kan du ikke ændre videokameraets indstillinger.
- PHOTO-knappen virker ikke:
  - Mens digitaleffekt-funktionen er indstillet eller i brug.
  - Mens funktionen til gradvis ind/udtoning er i brug.
- Under optagelse af et stillbillede må du ikke ryste videokameraet. Der kan fremkomme støj på billedet i form af mosaikmønstre.

### Anvendelse af foto-optagelsesfunktionen ved hjælp af fjernbetjeningen

Tryk på PHOTO på fjernbetjeningen. Videokameraet optager øjeblikkeligt et billede på skærmen.

### Brug af foto-optagelsesfunktionen under normal CAMERA-optagelse

Du kan ikke kontrollere et stillbillede på skærmen ved at trykke let på PHOTO. Tryk PHOTO længere ned. Stillbilledet optages derefter i cirka 7 sekunder, hvorefter videokameraet vender tilbage til standby-indstilling.

Optagelse af tydelige og mindre vibrerende stillbilleder (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)


Vi anbefaler, at du optager på en "Memory Stick".

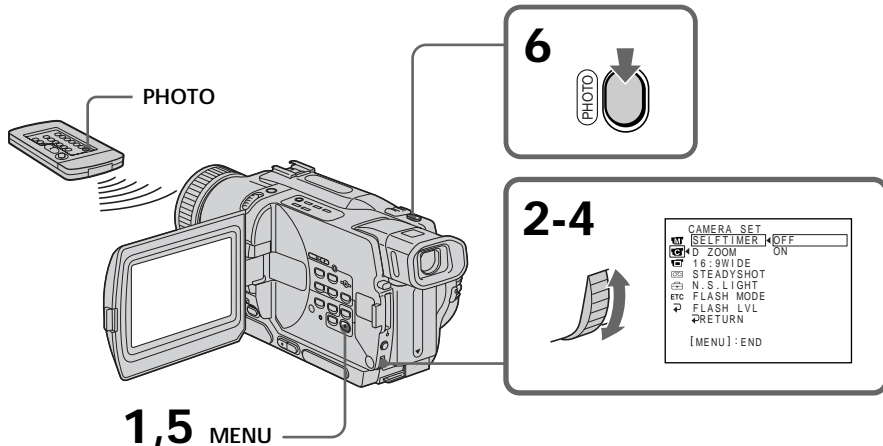
## Still-kuvan ottaminen – Valokuvan tallennus videonauhalle

### Ajastinkuvaus

#### – Vain DCR-TRV325E/TRV330E/ TRV430E/TRV530E

Voit kuvata still-kuvia videokasetille ajastimen avulla. Voit käyttää tätä toimintoa myös kaukosäätimellä.

- (1) Kun videokamera on valmiustilassa, tuo valikkoasetukset näyttöön painamalla MENU-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä SELFTIMER ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ON ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Poista valikkoasetukset näytöstä painamalla MENU-painiketta.
- (6) Paina PHOTO-painiketta syvemmmälle. Ajastin alkaa laskea 10:stä alaspäin äänimerkin avulla. Äänimerkki kiihtyy kahden viimeisen sekunnin aikana, ja sitten kuvaus alkaa automaattisesti.



### Ajastinkuvauksen peruuttaminen


Kun videokamera on valmiustilassa, valitse valikkoasetuksissa SELFTIMER-asetukseksi OFF. Et voi peruuttaa ajastinkuvausta kaukosäätimen avulla.

## Optagelse af et stillbillede på et bånd – Foto-optagelse

### Optagelse med selvudløser

#### – Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/ TRV530E

Du kan optage stillbilleder på bånd med selvudløseren. Du kan også bruge fjernbetjeningen til denne betjening.

- (1) Tryk på MENU for at vise menuindstillingerne under standbyindstilling.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge , og tryk derefter på drejeknappen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge SELFTIMER, og tryk derefter på drejeknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge ON, og tryk derefter på drejeknappen.
- (5) Tryk på MENU for at fjerne visningen af menuindstillingerne.
- (6) Tryk PHOTO længere ned. Selvudløseren begynder at tælle ned fra 10 med en biplyd. I nedtællingens sidste to sekunder bliver biplyden hurtigere, hvorefter optagelsen automatisk begynder.

### Annullering af optagelse med selvudløser

Sæt SELFTIMER til OFF i menuen under standbyindstilling.

Du kan ikke annullere optagelse med selvudløser ved hjælp af fjernbetjeningen.

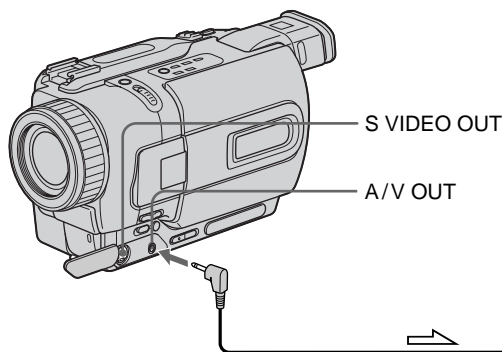
## Still-kuvan ottaminen - Valokuvan tallennus videonauhalle

### Huomautus

- Ajastinkuvaus peruuntuu automaattisesti, kun
- ajastinkuvaus on päättynyt
  - siirrä POWER-kytkimen asentoon OFF (CHG), PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).

## Still-kuvan tulostaminen

Voit tulostaa still-kuvan käyttämällä videotulostinta (lisävaruste). Liitä videotulostin videokameraan käyttämällä videokameran mukana toimitettua A/V-liitäntäkaapelia. Liitä A/V-liitäntäkaapeli A/V OUT- tai AUDIO/VIDEO-liitäntään ja liitä kaapelin keltainen liitin videotulostimen videotuloliitäntään. Katso lisätietoja myös videotulostimen käyttöohjeista.



➤ : Signaalin kulkusuunta/Signalretning

Jos videotulostimessa on S-videotuloliitäntä  
Käytä S-videoliitäntäkaapelia (lisävaruste). Liitä kaapeli S VIDEO OUT- tai S VIDEO -liitäntään ja videotulostimen S-videotuloliitäntään.

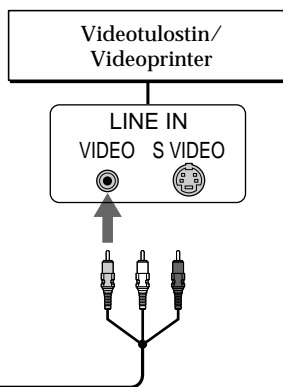
## Optagelse af et stillbillede på et bånd - Foto-optagelse

### Bemærk

- Indstillingen til optagelse med selvdløser afbrydes automatisk, når:
- Optagelse med selvdløser er afsluttet.
  - POWER-kontakten sættes til OFF (CHG), PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E).

## Udskrivning af stillbilledet

Du kan udskrive et stillbillede ved hjælp af en videoprinter (medfølger ikke). Tilslut videoprinteren med A/V-tilslutningskablet, der følger med videokameraet. Tilslut A/V-tilslutningskablet til A/V OUT-jackstikket eller AUDIO/VIDEO-jackstikket, og sæt kablets gule stik i videoindgangen på videoprinteren. Se også betjeningsvejledningen til videoprinteren.



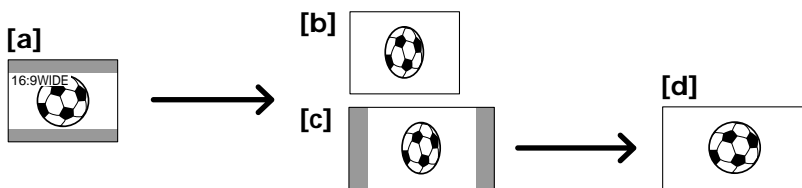
Hvis videoprinteren er udstyret med en S videoindgang

Brug et S videokabel (medfølger ikke). Forbind det til S VIDEO OUT-jackstikket eller S VIDEO-jackstikket og til S videoindgangen på videoprinteren.

## Laajakuvatilan käyttö

Voit nauhoittaa kuvaa 16:9-kuvasuhteisena katseltavaksi 16:9-laajakuvatelevisiosta (16:9WIDE).

Nestekidenäytössä tai etsimessä näkyvät mustat palkit, kun kuvaat 16:9 WIDE -tilassa [a]. Kuva on toiston aikana vaakasuuntaisesti puristettu tavallisessa televisiossa [b] tai laajakuvatelevisiossa [c]. Jos valitset laajakuvatelevisiosta täyden kuvakoon, kuva näkyy normaalina [d].



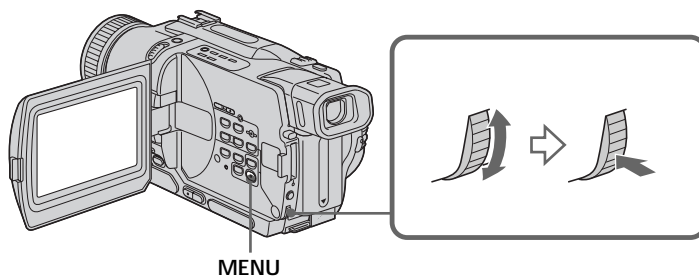
Kun videokamera on valmiustilassa, valitse valikkoasetuksissa 16:9WIDE-asetukseksi ON (s. 107).

## Brug af bredformat

Du kan optage i 16:9 bredformat, som kan vises på et 16:9 bredformat-TV (16:9 WIDE).

Der ses sorte felter på LCD-skærmen eller i søgeren under optagelse i 16:9 WIDE-indstilling [a]. Gengivebilledet under afspilning på et normalt TV [b] eller et bredformat-TV [c] komprimeres i bredden. Hvis du indstiller skærm-indstilling på bredformat-TV'et til fuld-indstilling, kan du se billeder i normal størrelse [d].

Indstil 16:9WIDE til ON i menuen under standby-indstilling (s. 107).



### Laajakuvatilan peruuttaminen

Valitse valikkoasetuksista 16:9WIDE-kohdan asetukseksi OFF.

Kun videokamera on laajakuvatilassa, et voi valita seuraavia toimintoja:

- Old movie
- Bounce (hyppäytys).

### Kuvauksen aikana

Et voi valita etkä peruuttaa laajakuvatilaa. Kun haluat peruuttaa laajakuvatilan, aseta videokamera valmiustilaan ja valitse sitten valikkoasetuksista 16:9WIDE-kohdan asetukseksi OFF.

### Annullering af bredformat-indstillingen

Indstil 16:9WIDE til OFF i menuen.

I bredformat-indstilling kan du ikke vælge følgende funktioner:

- Gamle film
- Hoppende billedindtoning

### Under optagelse

Du kan ikke vælge eller afbryde bredformat-indstillingen. Hvis du afbryder bredformat-indstillingen, skal du indstille videokameraet på standby, og derefter indstille 16:9WIDE til OFF i menuen.

# Nosto/ häivytystoiminnon (Fader) käyttö

Voit nostaa kuvan näkyviin pimeästä tai häivyttää sen pimeään ja antaa siten kuvauksellesi ammattimaisen vaikutelman.

# Brug af gradvis ind/ udtoning (fader- funktion)

Ved at benytte gradvis ind/udtoning kan du give dine optagelser et professionelt udseende.

[a] STBY REC

FADER



M.FADER  
(mosaiikkihäivytys)/  
(mosaik)



BOUNCE<sup>1) 2)</sup>



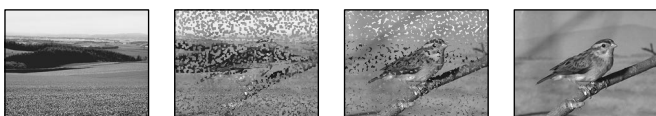
OVERLAP<sup>2)</sup>



WIPE<sup>2)</sup>



DOT<sup>2)</sup>  
(satunnaispisteet)/  
(tilfældige prikker)



[b] STBY REC

**MONOTONE (yksiväri)**

Kuvaa nostettaessa se muuttuu vähitellen mustavalkoisesta värilliseksi.  
Kuvaa häivyttäessä se muuttuu vähitellen värillisestä mustavalkoiseksi.

<sup>1)</sup> Voit käyttää tätä toimintoa, kun valikkoasetusten D ZOOM -kohdan asetuksena on OFF.

<sup>2)</sup> Vain nosto

**MONOTONE**

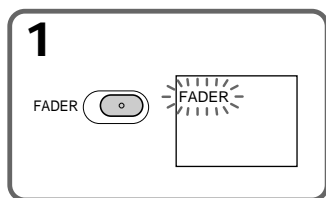
Når billedet toner ind, skifter billedet gradvist fra sort-hvid til farve.  
Når billedet toner ud, skifter billedet gradvist fra farve til sort-hvid.

<sup>1)</sup> Du kan anvende denne funktion, når D ZOOM er indstillet til OFF i menuindstillingerne.

<sup>2)</sup> Kun indtoning

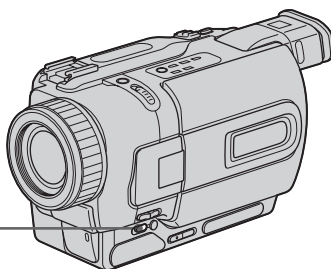
## Nosto/häivytystoiminnon (Fader) käyttö

- (1) Nostotoimintoa käytettäessä [a]  
Paina valmiustilassa FADER-painiketta, kunnes haluamasi Fader-ilmaisain alkaa vilkkua.  
Häivytystoimintoa käytettäessä [b]  
Paina nauhoitustilassa FADER-painiketta, kunnes haluamasi Fader-ilmaisain alkaa vilkkua.  
Ilmaisain vaihtuu seuraavasti:  
FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT  
Viimeksi valittu Fader-tila näkyy ensimmäisenä näytössä.
- (2) Paina START/STOP-painiketta. Fader-ilmaisain lakkaa vilkkumasta.  
Kun kuvan nosto/häivytys on suoritettu, videokamera palaa automaattisesti normaalitilaan.



## Brug af gradvis ind/udtoning (fader-funktion)

- (1) Ved gradvis indtoning [a]  
Tryk under standby-indstilling på FADER, indtil den ønskede fader-indikator blinker.  
Ved gradvis udtoning [b]  
Tryk i optage-indstilling på FADER, indtil den ønskede fader-indikator blinker.  
Indikatoren skifter som følger:  
FADER → M. FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT  
Den sidst valgte fader-indstilling vises først.
- (2) Tryk på START/STOP. Fader-indikatoren holder op med at blinke.  
Efter at gradvis ind- og udtoning er udført, vender videokameraet automatisk tilbage til normal indstilling.



## Nosto/häivytystoiminnon peruuttaminen

Ennen START/STOP-painikkeen painamista paina FADER-painiketta, kunnes sen ilmaisain katoaa näytöstä.

### Huomautuksia

- Overlap-, wipe- ja dot-toiminnot toimivat vain Digital8 i-järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä.
- Nosto/häivytystoimintoa (Fader) käytettäessä et voi käyttää seuraavassa mainittuja toimintoja. Et voi myöskään käyttää nosto/häivytystoimintoa, kun käytät seuraavassa mainittuja toimintoja:
  - digitaalitehoste
  - PROGRAM AE:n low lux -tila (vain overlap-, wipe- tai dot-toiminto)
  - Super NightShot
  - valokuvan tallennus videonauhalle.

## Annullering af gradvis ind/udtoning

Før du trykker på START/STOP, trykker du på FADER, indtil indikatoren forsvinder.

### Bemærkninger

- Overlap-, wipe- og dot-funktionerne virker kun ved bånd, der er optaget i Digital8 i systemet.
- Du kan ikke anvende følgende funktioner, mens funktionen med gradvis ind/udtoning anvendes. Du kan heller ikke anvende funktionen med gradvis ind/udtoning, mens følgende funktioner anvendes:
  - Digitaleffekt
  - Svag belysning-indstilling i PROGRAM AE (kun overlap-, wipe- eller dot-funktionen)
  - Super NightShot
  - Foto-optagelse

## Nosto/häivytystoiminnon (Fader) käyttö

---

Ennen overlap-, wipe- tai dot-toiminnon käyttämistä

Videokamera tallentaa kuvan videonauhalle.

Kuvaa tallennettaessa ilmaisin vilkkuu nopeasti, ja kuvattava kuva katoaa näytöstä. Videonauhan kunnan mukaan kuva ei välttämättä tallennu selkeänä.

**Hyppäytystoimintoa (Bounce) käyttäessäsi et voi käyttää seuraavia toimintoja:**

- tarkennus
- zoomaus
- kuvatehoste.

**Bounce-toimintoa koskeva huomautus**

BOUNCE-ilmaisin ei tule näyttöön seuraavissa tiloissa tai toiminnoissa:

- D ZOOM on valittuna käyttöön valikkoasetuksissa
- laajakuvatila
- kuvatehoste
- PROGRAM AE.

## Brug af gradvis ind/udtoning (fader-funktion)

---

Før brug af overlap-, wipe- eller dot-funktionen

Videokameraet lagrer automatisk billedet på båndet. Mens billedet lagres, blinker indikatoren hurtigt, og det billede, som du optager, forsvinder fra skærmen. Det kan ske, at billedet ikke optages tydeligt, afhængigt af båndets tilstand.

Mens BOUNCE-funktionen anvendes, kan du ikke anvende følgende funktioner:

- Fokusering
- Zoom
- Billedeffekt

**Bemærkning om BOUNCE-funktionen**

BOUNCE-indikatoren vises ikke under følgende indstillinger eller funktioner:

- Når D ZOOM er aktiveret i menuen
- Under bredformat-indstilling
- Under brug af billedeffekt-funktionen
- PROGRAM AE

## Erikoistehosteiden käyttö – Kuvatehoste

Voit muokata kuvia digitaalisesti esimerkiksi elokuvissa tai televisiossa käytettävien tehosteiden kaltaisten erikoistehosteiden avulla.

- NEG. ART [a]** : Kuvan värit ja kirkkaus näkyvät käänteisinä.
- SEPIA** : Kuva on seepiansävyinen.
- B&W** : Kuva on yksivärinen (mustavalkoinen).
- SOLARIZE [b]** : Kuvan kirkkaus on tavallista suurempi, ja kuva muistuttaa painettua kuvaa.
- SLIM [c]** : Kuva on venynyt pystysuuntaisesti.
- STRETCH [d]** : Kuva on venynyt vaakasuuntaisesti.
- PASTEL [e]** : Kuvan kontrastit korostuvat, ja kuva näyttää piirrosanimaation kaltaiselta.
- MOSAIC [f]** : Kuva on mosaiikkimainen.

## Brug af specialeffekter – Billedeffekt

Du kan bearbejde billeder digitalt, så du får samme effekter som i film eller på TV.

- NEG. ART [a]** : Billedets farver og lysstyrke vendes som på et negativ.
- SEPIA** : Billedet farves brunligt (sepia).
- B&W** : Sort/hvidt billede.
- SOLARIZE [b]** : Lysintensiteten er kraftigere og billedet ligner en illustration.
- SLIM [c]** : Billedet strækkes lodret.
- STRETCH [d]** : Billedet strækkes vandret.
- PASTEL [e]** : Forstærker kontrasterne, og gør billedet tegnefilm-lignende.
- MOSAIC [f]** : Billedet bliver mosaikmønstreret.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]




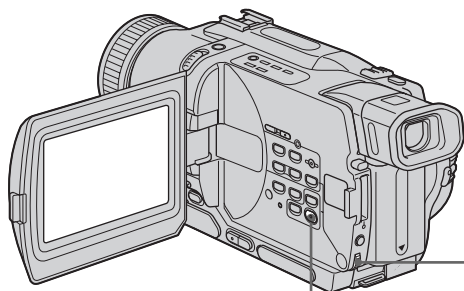
[f]





## Erikoistehosteiden käyttö - Kuvatehoste

- (1) Kun videokamera on CAMERA-tilassa, tuo valikkoasetukset näkyviin painamalla MENU-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä P EFFECT ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi kuvatehostetila ja paina sitten säätöpyörää.



MENU

### Kuvatehostetoiminnon poistaminen käytöstä

Valitse valikkoasetuksissa P EFFECT -kohdan asetukseksi OFF.


### Kuvatehostetoiminnon käytön aikana

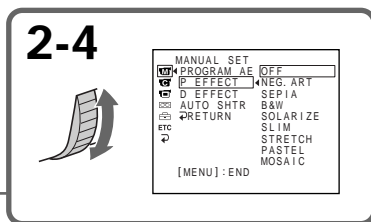
Et voi valita OLD MOVIE -toimintoa digitaalitehosteen asetuksista.

### Kun katkaiset virran

Kuvatehoste poistuu automaattisesti käytöstä.

## Brug af specialeffekter - Billedeffekt

- (1) Tryk på MENU for at vise menuindstillingerne under CAMERA-indstilling.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge , og tryk derefter på drejeknappen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge P EFFECT, og tryk derefter på drejeknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den ønskede billedeffekt-indstilling, og tryk derefter på drejeknappen.



### Annulering af billedeffekt-funktionen

Sæt P EFFECT til OFF i menuen.

### Mens billedeffekt-funktionen anvendes

Du kan ikke vælge OLD MOVIE med digitaleffekt-funktionen.

### Når du slukker videokameraet

Billedeffekten annulleres automatisk.

# Erikoistehosteiden käyttö – Digitaalitehoste

Voit lisätä erikoistehosteita videonauhalle tallennettuihin kuviin käyttämällä erilaisia digitaalisia toimintoja. Ääni tallentuu normaalisti.

## STILL

Voit tallentaa still-kuvan ja upottaa sen liikkuvaan kuvaan.

## FLASH (FLASH MOTION)

Voit kuvata still-kuvia peräkkäin tasaisin väliajoin.

## LUMI. (LUMINANCEKEY)

Voit korvata still-kuvan kirkkaan alueen liikkuvalla kuvalla.

## TRAIL

Voit kuvata kuvan siten, että se jättää jälkeensä hetkellisen jälkikuvan.

## SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Voit valita hitaamman suljinnopeuden. Hitaasta suljinnopeudesta on hyötyä haluttaessa kuvata tummia kohteita tavallista kirkkaampina.

## OLD MOVIE

Voit lisätä kuviin vanhan elokuvan tyyppisen tunnelman. Videokamera valitsee automaattisesti laajakuvatilaa asetukseksi ON sekä kuvatehosteasetukseksi SEPIA ja valitsee myös sopivan suljinnopeuden.

# Brug af specialeffekter – Digitaleffekt

Du kan tilføje specialeffekter til optagne billeder ved hjælp af videokameraets forskellige digitale funktioner. Lyden optages på normal måde.

## STILL

Du kan optage et stillbillede, så det indkopieres på et levende billede.

## FLASH (FLASH MOTION)

Du kan tage flere stillbilleder efter hinanden med regelmæssige mellemrum.

## LUMI. (LUMINANCEKEY)

Du kan erstatte et lyst område i et stillbillede med et levende billede.

## TRAIL

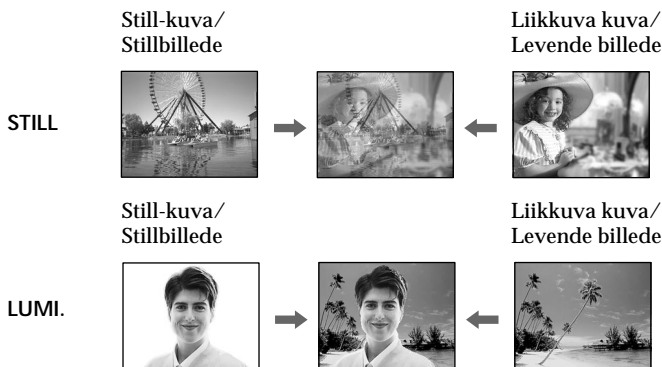
Du kan lave optagelsen, så der trækkes et spor efter et motiv.

## SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Du kan gøre lukkerhastigheden langsommere. SLOW SHUTTER-indstillingen er velegnet til at optage mørke billeder lysere.

## OLD MOVIE

Du kan give dine billeder et udseende som i gamle film. Videokameraet indstiller automatisk bredformat-indstillingen på ON, billedeffekt på SEPIA, og lukkerhastigheden til en passende hastighed.



## Erikoistehosteiden käyttö - Digitaalitehoste

- (1) Kun videokamera on CAMERA-tilassa, tuo valikkoasetukset näkyviin painamalla MENU-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä D EFFECT ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi digitaalitehostetila.
- (5) Paina SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Säätöpalkit tulevat näkyviin. STILL- ja LUMI.-tiloissa still-kuva tallentuu muistiin.
- (6) Säädä tehostetta SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kääntämällä seuraavasti:

STILL - Upotettavan still-kuvan suhde liikkuvaan kuvaan.

FLASH - Pysäytyskuvajaksojen pituus.

LUMI. - Värimalli sillä still-kuvan alueella, jolle liikkuva kuva aiotaan upottaa.


TRAIL - Hetkittäisen jälkikuvan häviämisaika.

SLOW SHTR - Suljinnopeus. Mitä suurempi suljinnopeuden numero, sitä hitaampi suljinnopeus.

OLD MOVIE - Mitään säätöjä ei tarvita.

Mitä enemmän säätöpalkkeja näytössä on, sitä voimakkaampi on digitaalitehoste. Palkit tulevat näkyviin seuraavissa tiloissa: STILL, FLASH, LUMI. ja TRAIL.

## Brug af specialeffekter - Digitaleffekt

- (1) Tryk på MENU for at vise menuindstillingerne under CAMERA-indstilling.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge , og tryk derefter på drejeknappen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge D EFFECT, og tryk derefter på drejeknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den ønskede digitaleffekt-indstilling.
- (5) Tryk på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen. Stregerne vises på skærmen. I STILL- og LUMI.-indstillingerne lagres stillbilledet i hukommelsen.
- (6) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at justere effekten som følger:

STILL - Hastigheden for det stillbillede, du vil lægge over det levende billede.

FLASH - Flash-bevægelsens interval.

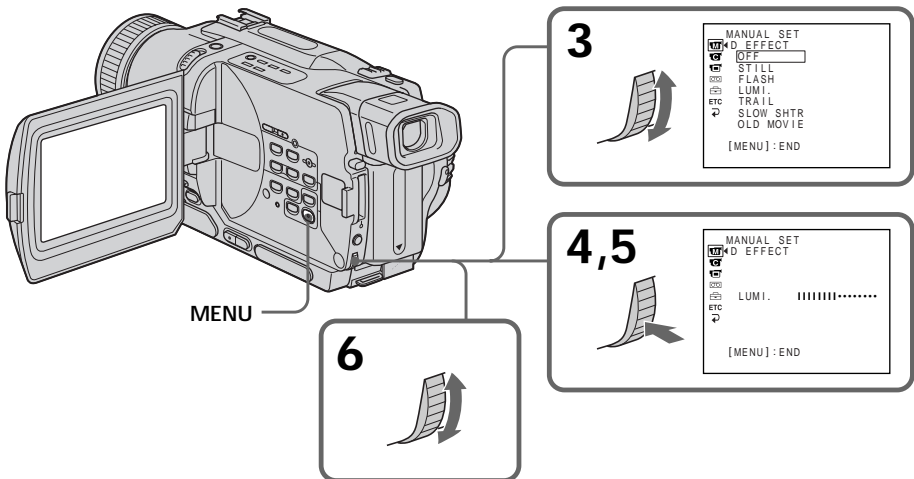
LUMI. - Farvenuancerne i det område af stillbilledet, der skal erstattes med et levende billede.

TRAIL - Den tid der går, før sporene efter de bevægelige motiver forsvinder.

SLOW SHTR - Lukkerhastighed. Jo større lukkerhastighedstal, desto langsommere lukkerhastighed.

OLD MOVIE - Justering ikke nødvendig

Jo flere streger, der er på skærmen, desto stærkere er digitaleffekten. Stregerne vises ved følgende indstillinger: STILL, FLASH, LUMI. og TRAIL.



## Erikoistehosteiden käyttö – Digitaalitehoste

### Digitaalitehosteen poistaminen käytöstä

Valitse valikkoasetuksissa D EFFECT -kohdan asetukseksi OFF.

#### Huomautuksia

- Seuraavat toiminnot eivät toimi digitaalitehosteen aikana:
  - nosto/häivytytys (Fader)
  - PROGRAM AE:n low lux -tila
  - valokuvan tallennus videonauhalle
  - Super NightShot.
- Seuraava toiminto ei toimi Slow Shtr -tilassa:
  - PROGRAM AE.
- Seuraavat toiminnot eivät toimi Old Movie -tilassa:
  - laajakuvatila
  - kuvatehoste
  - PROGRAM AE.

#### Kun katkaiset virran

Digitaalitehoste poistuu automaattisesti käytöstä.

#### Kun kuvaat Slow Shtr -tilassa

Automaattinen tarkennus ei välttämättä toimi. Tarkenna käsin jalustaa käyttämällä.

#### Suljinnopeus

Suljinnopeuden numero	Suljinnopeus
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

## Brug af specialeffekter – Digitaleffekt

### Annullering af digitaleffekt- indstillingen

Sæt D EFFECT til OFF i menuen.

#### Bemærkninger

- Følgende funktioner virker ikke sammen med digitaleffekt:
  - Gradvis ind- og udtoning
  - Svag belysning-indstilling i PROGRAM AE
  - Foto-optagelse
  - Super NightShot
- Følgende funktion virker ikke i SLOW SHUTTER-indstilling:
  - PROGRAM AE
- Følgende funktioner virker ikke i OLD MOVIE-indstilling:
  - Bredformat
  - Billedeffekt
  - PROGRAM AE

#### Når du slukker for videokameraet

Digitaleffekt afbrydes automatisk.

#### Ved optagelse i langsom lukker-indstilling

Autofokusfunktionen fungerer muligvis ikke tilfredsstillende. Anvend et kamerastativ og fokusér manuelt i stedet.

#### Lukkerhastighed

Lukkerhastighedstal	Lukkerhastighed
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

# PROGRAM AE -toiminnon käyttö

Voit valita PROGRAM AE -tilan (automaattinen valotus) mukauttaaksesi videokameran kuvaustilanteen mukaiseksi.

## Spotlight-tila

Tämä tila estää esimerkiksi ihmiskasvojen tallentumisen liian vaaleina kuvattaessa voimakkaassa valaistuksessa esimerkiksi teatterissa.

## Soft portrait -tila

Tämä tila korostaa kuvauskohdetta luomalla pehmeän taustan ihmisten tai kukkien kaltaisille kohteille.

## Sports lesson -tila

Tämän kuvaustilan avulla minimoidaan kuvan tärinä kuvattaessa nopeasti liikkuvia kohteita, kuten tennis- tai golfpalloa.

## Beach & ski -tila

Tämä tila estää ihmiskasvojen näyttämisen tummilta voimakkaassa tai heijastuneessa valossa, kuten kesällä hiekkarannalla tai talvella laskettelurinteessä.

## Sunset & moon -tila

Tätä tilaa käyttämällä pystyt säilyttämään tunnelman kuvatessasi auringonlaskuja, yömaisemia, ilotulituksia ja neonvalomainoksia.

## Landscape-tila

Tämä tila on hyödyksi kuvatessasi kaukaisia kohteita, kuten vuoria. Tämä tila estää videokameran tarkentumisen ikkunalasiin tai ikkunan metalliverkkoon kuvatessasi ikkunan tai metalliverkolla vahvistetun ikkunan takana olevaa kohdetta.

## Low lux -tila

Tämä tila kirkastaa kuvauskohteen riittävässä valaistuksessa.



# Brug af PROGRAM AE -funktionen

Du kan vælge en PROGRAM AE (Auto Exposure) indstilling, der passer til optagesituationen.

## Projektør

Denne indstilling gør, at ansigtet ikke bliver for lyst, når du eksempelvis filmer personer i stærkt lys i et teater.

## Portræt

Bruges til at fremhæve et motiv, og giver en blød baggrund til motiver som f.eks. mennesker eller blomster.

## Sport

Denne indstilling minimerer rystelser, når du vil filme motiver i hurtig bevægelse, f.eks. en tennisbold eller et golfsving.

## Strand og ski

Bruges til at filme mennesker i stærkt lys eller reflekteret lys, f.eks. på stranden om sommeren eller på en skiløjpe, så ansigtet ikke kommer til at virke mørkt.

## Solnedgang og måne

Bruges til at filme stemningsbilleder, f.eks. solnedgange, almindelige natoptagelser, fyrværkeri, og neonreklamer.


## Landskab

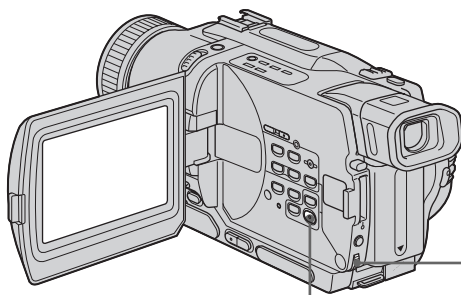
Til naturoptagelser af f.eks. bjerglandskaber eller andre fjerntliggende motiver. Hvis du filmer gennem et vindue eller et hegn, undgår du, at videokameraet automatisk fokuserer på vinduet eller heget.

## Svag belysning

Denne funktion gør motivet lysere, når der filmes i utilstrækkeligt lys.

## PROGRAM AE -toiminnon käyttö

- (1) Kun videokamera on CAMERA- tai MEMORY-tilassa (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E), tuo valikkoasetukset näkyviin painamalla MENU-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä PROGRAM AE ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse haluamasi tila kiertämällä SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.



MENU


## PROGRAM AE -toiminnon poistaminen käytöstä

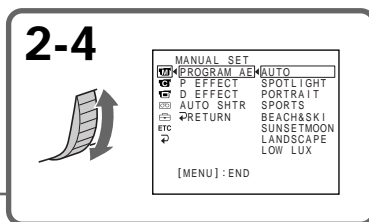
Valitse valikkoasetuksissa PROGRAM AE -kohdan asetukseksi AUTO.

## Huomautuksia

- Et voi ottaa lähikuvia Spotlight-, Sports lesson- tai Beach & ski -tilassa. Näin siksi, että videokamera on näissä tiloissa asetettu tarkentumaan ainoastaan keskipitkillä tai pitkillä etäisyyksillä oleviin kuvauskohteisiin.
- Sunset & moon- ja Landscape-tiloissa videokamera on asetettu tarkentumaan vain kaukaisiin kohteisiin.
- Seuraavat toiminnot eivät toimi PROGRAM AE -tilassa:
  - Slow shtr
  - Old movie
  - Bounce (hyppätys).
- Seuraavat toiminnot eivät toimi Low Lux -tilassa:
  - digitaalitehoste
  - Overlap
  - Wipe
  - Dot.
- PROGRAM AE -toiminto ei toimi, jos NIGHTSHOT-toiminnon asetuksena on ON. (Ilmaisn vilkkuu.)
- Kun videokamera on MEMORY-tilassa kuvauksen aikana, Low Lux -tila ei toimi. (Ilmaisn vilkkuu)(vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).

## Brug af PROGRAM AE -funktionen

- (1) Tryk på MENU for at vise menuindstillingerne under indstilling til CAMERA eller MEMORY (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge , og tryk derefter på drejeknappen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge PROGRAM AE, og tryk derefter på drejeknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den ønskede indstilling.



## Annulering af PROGRAM AE-funktionen

Indstil PROGRAM AE på AUTO i menuen.

## Bemærkninger

- I projektør-, sports- og strand- og ski-indstillingerne kan du ikke tage nærbilleder. Dette skyldes, at videokameraet er indstillet til kun at fokusere på motiver, der befinder sig på mellemgang og lang afstand.
- Når du benytter solnedgang- og måne- eller landskabs-indstillingen, er videokameraet indstillet til kun at fokusere på motiver, der er langt væk.
- Følgende funktioner virker ikke i PROGRAM AE-indstillingen:
  - Langsom lukker
  - Gamle film
  - Hoppende billedindtoning
- Følgende funktioner kan ikke anvendes i svag belysning-indstilling:
  - Digitaleffekt
  - Overlap
  - Wipe
  - Dot
- Hvis du indstiller NIGHTSHOT på ON, virker PROGRAM AE-funktionen ikke. (Indikatoren blinker).
- Mens du optager i MEMORY-indstilling, virker funktionen svag belysning ikke. (Indikatoren blinker) (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).

## PROGRAM AE -toiminnon käyttö

---

Jos kuvaat purkausputkivalaisimen (esimerkiksi loisteputki-, natrium- tai elohopeavalaisimen) valossa Videonauhalle tallentuvat värit voivat välkkyä tai muuttua alla mainittuja tiloja käytettäessä. Jos näin käy, poista PROGRAM AE -toiminto käytöstä.

- Soft portrait -tila
- Sports lesson -tila.

## Brug af PROGRAM AE -funktionen

---

Hvis du optager i lys fra et lysstofrør, som f.eks. en fluorescerende lampe, en natriumlampe eller en kviksøvlampe Der kan forekomme flimren og farveskift i de følgende indstillinger. Hvis dette sker, bør PROGRAM AE-funktionen afbrydes.

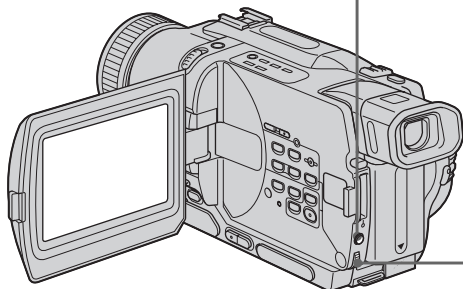
- Portræt-indstilling
- Sports-indstilling

## Käsivalotus

Voit säätää ja asettaa valotuksen käsin.  
Säädä valotus käsin seuraavissa tilanteissa:

- taustavalaistu kuvauskohde
- kirkas kuvauskohde tummaa taustaa vasten
- jos haluat tallentaa tummat kuvat (esimerkiksi öiset maisemat) nauhalle luonnonmukaisina.

- (1) Kun videokamera on CAMERA- tai MEMORY-tilassa (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E), paina EXPOSURE-painiketta. Valotusilmaisin tulee näyttöön.
- (2) Säädä kirkkaus SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä.

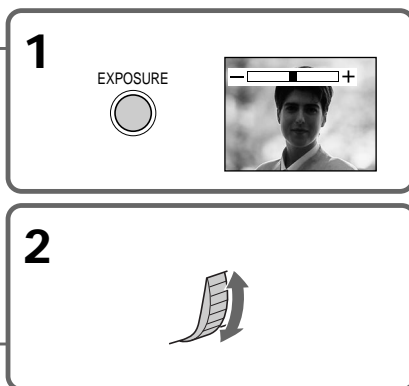


## Manuel justering af eksponeringen

Du kan justere og indstille eksponeringen manuelt. Justér eksponeringen manuelt i følgende situationer:

- Ved optagelse i modlys
- Ved optagelse af et lyst motiv mod en mørk baggrund
- Når du ønsker en virkelighedstro gengivelse af mørke billeder (f.eks. natoptagelser).

- (1) Tryk på EXPOSURE under indstilling til CAMERA eller MEMORY (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E). Eksponeringsindikatoren vises på skærmen.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at justere lysstyrken.



### Automaattivalotustilan palauttaminen

Paina EXPOSURE-painiketta.

#### Huomautus

Kun videokamera on CAMERA- tai MEMORY-tilassa (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E) ja säädät valotusta käsin, taustavalaistuksen korjaus ei toimi.

Videokamera palaa automaattisesti automaattitilaan, kun

- muutat PROGRAM AE -tilaa
- siirät NIGHTSHOT-kytkimen ON-asentoon.

### Tilbagevenden til automatisk eksponering

Tryk på EXPOSURE.

#### Bemærk

Når du justerer eksponeringen manuelt, virker modlysfunktionen ikke under indstilling til CAMERA eller MEMORY (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).

Videokameraet vender automatisk tilbage til automatisk eksponering, hvis du:

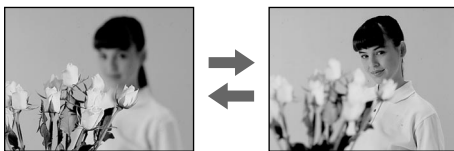
- ændrer PROGRAM AE-indstillingen
- skyder NIGHTSHOT til ON.




# Käsitarkennus

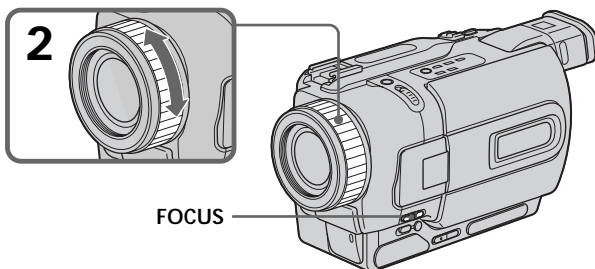
Voit saada paremman kuvaustuloksen säätämällä tarkennuksen käsin seuraavissa tilanteissa:

- Automaattitarkennustila ei toimi kunnolla, kun kuvaat
  - vesipisaroiden peittämän lasin takana olevia kohteita
  - kohteita, joissa on vaakasuoria raitoja
  - kohteita, joissa on vain vähän kontrasteja (kuten seinät tai taivas).
- Jos haluat muuttaa tarkennuksen etualalla olevasta kuvauskohteesta taka-alalla olevaan kohteeseen.
- Jos kuvaat liikkumatonta kohdetta jalustan avulla.



(1) Kun videokamera on CAMERA- tai MEMORY-tilassa (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E), valitse FOCUS-asetukseksi MANUAL.  -ilmaisain tulee näyttöön.

(2) Tarkenna kuvaa kiertämällä tarkennusrengasta.




## Automaattisen tarkennuksen palauttaminen

Valitse FOCUS-asetukseksi AUTO.

# Manuel fokusering

I følgende situationer kan du opnå bedre resultater ved at fokusere manuelt frem for at anvende videokameraets automatiske fokusering:

- Autofokus-indstillingen fungerer ikke effektivt ved optagelse af:
  - motiver gennem vinduer dækket af vanddråber
  - vandrette striber
  - motiver med ringe kontrast, som f.eks. vægge og himlen
- Hvis du vil ændre fokus fra et motiv i forgrunden til et motiv i baggrunden.
- Når du filmer et ubevægeligt motiv med videokameraet anbragt på et kamerastativ.

(1) Sæt FOCUS til MANUAL under indstilling til CAMERA eller MEMORY (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).  -indikatoren vises på skærmen.

(2) Stil skarpt ved at dreje på fokuseringsringen.

## Tilbagevenden til autofokus-indstilling

Sæt FOCUS til AUTO.

## Käsitarkennus


---



### Täsmällinen tarkennus

Säädä zoomin tarkennus tarkentamalla ensin "T"-asennossa (telekuvaus) ja kuvaa sen jälkeen "W"-asennossa (laajakulma). Tarkentaminen onnistuu helpoimmin tällä tavalla.

### Kuvatessasi lähellä olevaa kuvauskohdetta

Tee tarkennus zoomin ollessa "W"-puolen (laajakulma) ääriasennossa.

 -ilmaisain muuttuu seuraaviksi ilmaisimiksi:

-  kaukana olevaa kohdetta kuvattaessa
-  lähintä tarkennusetäisyyttä lähempänä olevaa kohdetta kuvattaessa.

## Manuel fokusering


---

### Opnåelse af korrekt fokusering



Justér fokus ved først at fokusere i "T" (telefoto)-stillingen, og derefter optage i "W" (vidvinkel)-stillingen. Dette gør det lettere at stille skarpt.

### Når du filmer et motiv, der er tæt på

Anvend maksimal vidvinkel (stil zoom-knappen på "W"), når du stiller skarpt.

 -indikatoren skifter til følgende


indikatorer:

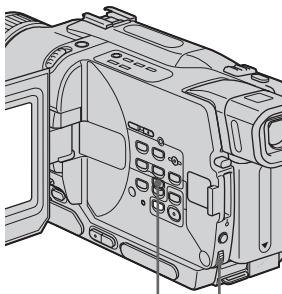
-  når du optager et fjerntliggende motiv.
-  når motivet er så tæt på, at der ikke kan stilles skarpt på det.

# Otsikon lisääminen kuvaan

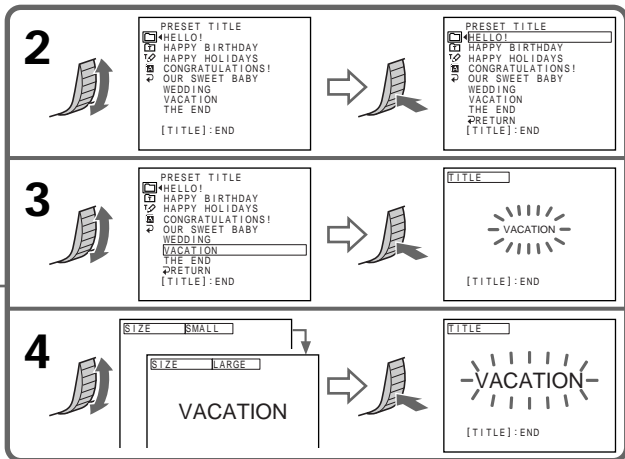
Voit valita yhden kahdeksasta valmiista ja kahdesta omasta otsikostasi (s. 69). Voit myös valita otsikon kielen, värin, koon ja sijainnin.



- (1) Kun videokamera on valmiustilassa, tuo otsikkovalikko näyttöön painamalla TITLE-painiketta. Otsikkovalikonäyttö tulee näkyviin.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi otsikko ja paina sitten säätöpyörää. Otsikot näkyvät valitsemasi kielen mukaisina.
- (4) Muuta tarvittaessa otsikon väriä, kokoa tai sijaintia.
  - ① Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä väri, koko tai sijainti ja paina sitten säätöpyörää. Säätökohte tulee näyttöön.
  - ② Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi vaihtoehto ja paina sitten säätöpyörää.
  - ③ Toista kohtia ① ja ②, kunnes otsikko on haluamasi.
- (5) Vahvasta asetus painamalla SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää uudelleen.
- (6) Aloita kuvaus painamalla START/STOP-painiketta.
- (7) Kun haluat lopettaa otsikon nauhoituksen, paina TITLE-painiketta.




TITLE



# Indkopiering af en titel

Du kan vælge blandt otte faste titler og to brugertitler (s. 69). Du kan også vælge titlernes sprog, farve, størrelse og placering.


- (1) Tryk på TITLE for at vise titlenuen i standby-indstilling. Titlenuendisdisplayet vises på skærmen.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge , og tryk derefter på drejeknappen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den ønskede titel, og tryk dernæst på drejeknappen. Titlerne vises på det sprog, som du har valgt.
- (4) Hvis det er nødvendigt, kan du ændre farve, størrelse eller placering.
  - ① Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge farve, størrelse eller placering, og tryk derefter på drejeknappen. Punktet vises på skærmen.
  - ② Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge det ønskede punkt, og tryk derefter på drejeknappen.
  - ③ Gentag punkt ① og ②, indtil titlen ser ud som ønsket.
- (5) Tryk på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen igen for at færdiggøre indstillingen.
- (6) Tryk på START/STOP for at starte optagelsen.
- (7) Når du ønsker at stoppe optagelsen af titlen, trykker du på TITLE.

## Otsikon lisääminen kuvaan

### Otsikon lisääminen kuvauksen ollessa käynnissä

Paina kuvauksen aikana TITLE-painiketta ja toimi vaiheiden 2–5 mukaisesti. Kun painat SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää vaiheessa 5, otsikko tallentuu.


### Valmiin otsikon kielen valinta

Jos haluat muuttaa kieltä, valitse  ennen vaihetta 2. Valitse sen jälkeen haluamasi kieli ja palaa vaiheeseen 2.

### Jos tuot valikon näkyviin lisätessäsä otsikkoa kuvaan

Otsikko ei tallennu nauhalle, kun valikko on näkyvässä.

### Oman otsikon käyttö

Jos haluat käyttää omaa otsikkoa, valitse  vaiheessa 2.

### Otsikon asetus

- Otsikon väri vaihtuu seuraavasti:  
WHITE (valkoinen) ↔ YELLOW (keltainen) ↔ VIOLET (violetti) ↔ RED (punainen) ↔ CYAN (sinivihreä) ↔ GREEN (vihreä) ↔ BLUE (sininen)
- Otsikon koko vaihtuu seuraavasti:  
SMALL (pieni) ↔ LARGE (suuri)  
Suuren otsikon (LARGE) nimeen voi kirjoittaa enintään 12 merkkiä.
- Otsikon sijainti vaihtuu seuraavasti:  
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9  
Mitä suurempi sijaintia merkitsevä numero on, sitä alempana otsikko sijaitsee.  
Jos valitset suuren otsikkokoon (LARGE), et voi valita sijaintia numero 9.

### Valitessasi ja asettaessasi otsikkoa

Et voi tallentaa kuvaan näytössä näkyvää otsikkoa.

### Kun lisää otsikon kuvauksen ollessa käynnissä

Videokamera ei anna äänimerkkiä.

### Toiston aikana

Voit lisätä otsikon. Otsikko ei kuitenkaan tallennu videonauhalle.


Voit tallentaa nauhalle otsikon videokassettia kopioidessasi, kun kytket videokameran kuvanauhuriin A/V-liitäntäkaapelilla. Jos käytät i.LINK -kaapelia A/V-liitäntäkaapelin sijaan, et voi tallentaa otsikkoa nauhalle.

## Indkopiering af en titel

### Indkopiering af titlen, mens du optager

Tryk på TITLE, mens du optager, og udfør dernæst punkt 2 til 5. Når du trykker på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen i punkt 5, optages titlen.


### Valg af sprog til en fast titel

Hvis du ønsker at ændre sproget, vælger du  før punkt 2. Vælg derefter det ønskede sprog, og vend så tilbage til punkt 2.

### Hvis du viser menuen, mens en titel er indkopieret på billedet

Titlen optages ikke, mens menuen vises.

### Anvendelse af brugertitler

Hvis du ønsker at anvende en brugertitel, vælger du  i punkt 2.

### Titel-indstilling

- Titelfarven skifter som følger:  
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- Titelstørrelsen skifter som følger:  
SMALL ↔ LARGE  
Du kan ikke indtaste mere end 12 tegn i LARGE-størrelse.
- Titelplaceringen skifter som følger:  
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9  
Jo større positionsnummer, jo lavere bliver titlen placeret på billedet.  
Hvis du vælger titelstørrelsen LARGE, kan du ikke vælge placeringen 9.

### Mens du vælger og indstiller titlen

Du kan ikke optage titlen, der vises på skærmen.

### Når du indkopierer en titel, mens du optager

Bip-lyden høres ikke.

### Mens du afspiller

Du kan indkopiere en titel. Titlen optages dog ikke på båndet.

Du kan optage en titel, når du kopierer et bånd ved at tilslutte videokameraet til en videobåndoptager med A/V-tilslutningskablet. Hvis du bruger i.LINK-kablet i stedet for A/V-tilslutningskablet, kan du ikke optage titlen.

# Omien otsikoiden luominen

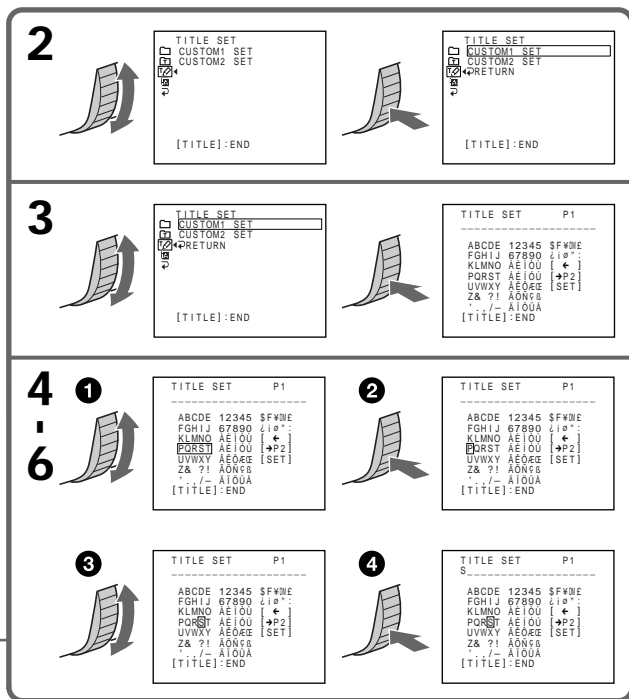
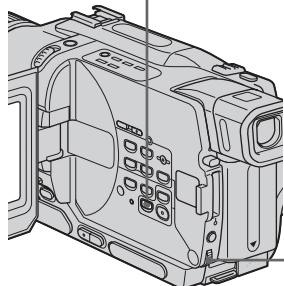
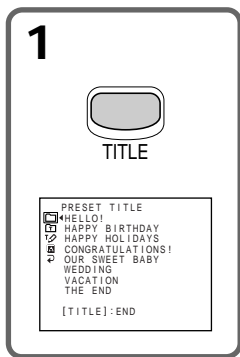
Voit luoda kaksi omaa otsikkoa ja tallentaa ne videokameran muistiin. Otsikossa voi olla enintään 20 merkkiä.

- (1) Kun videokamera on valmiustilassa, PLAYER tai VCR-tilassa (vain DCR-TRV330E), paina TITLE-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  $\varnothing$  ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä CUSTOM1 SET tai CUSTOM2 SET ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi merkin sarake ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi merkki ja paina sitten säätöpyörää.
- (6) Toista vaiheita 4 ja 5, kunnes olet valinnut kaikki merkit ja laatinut otsikon valmiiksi.
- (7) Poistu omien otsikoiden luonnista valitsemalla SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä [SET] ja painamalla sen jälkeen säätöpyörää. Otsikko on nyt tallennettu muistiin.
- (8) Poista otsikkovalikko näytöstä painamalla TITLE-painiketta.

# Fremstilling af egne titler

Du kan sammensætte op til to titler og lagre dem i videokameraets hukommelse. Hver titel kan indeholde op til 20 tegn.

- (1) Tryk på TITLE i standbyindstilling, PLAYER eller VCR-indstilling (kun DCR-TRV330E).
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge  $\varnothing$ , og tryk derefter på drejknappen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge CUSTOM1 SET eller CUSTOM2 SET, og tryk derefter på drejknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge søjlen med det ønskede tegn, og tryk derefter på drejknappen.
- (5) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge det ønskede tegn, og tryk derefter på drejknappen.
- (6) Gentag punkt 4 og 5, indtil du har valgt alle tegn og fuldendt titlen.
- (7) For at afslutte sammensætningen af egne titler skal du dreje SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge [SET], og derefter trykke på drejknappen. Titlen lagres derved i hukommelsen.
- (8) Tryk på TITLE for at få titelmenuen til at forsvinde.



## Omien otsikoiden luominen

---

### Muistiin tallennetun otsikon muuttaminen

Valitse vaiheessa 3 CUSTOM1 SET tai CUSTOM2 SET sen mukaan, kumpaa otsikkoa haluat muuttaa. Paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Poista otsikko valitsemalla SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä [←] ja painamalla sitten säätöpyörää. Viimeinen merkki pyyhkiytyy pois. Kirjoita poistamisen jälkeen uusi otsikko.

---

### Jos merkkien kirjoittaminen kestää vähintään 3 minuuttia valmistilassa videokasetin ollessa videokamerassa

Virta katkeaa automaattisesti. Jo kirjoittamasi merkit tallentuvat muistiin. Siirrä POWER-kytkin kerran kohtaan OFF (CHG) ja sen jälkeen uudelleen kohtaan CAMERA. Jatka sitten vaiheesta 1.

Suosittelomme POWER-kytkimen siirtämistä kohtaan PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E) tai videokasetin poistamista kamerasta, jotta virta ei katkea videokamerasta automaattisesti, kun olet kirjoittamassa otsikon merkkejä.

### Jos valitset [→P2]

Näyttöön tulee aakkosten ja venäläisten merkkien valikko. Palaa edelliseen näyttöön valitsemalla [→P1].

### Merkin poistaminen

Valitse [←]. Viimeinen merkki pyyhkiytyy pois.

### Tyhjän välin lisääminen

Valitse [Z& ?!] ja valitse sitten tyhjä väli.

## Fremstilling af egne titler

---

### Ændring af en lagret titel

Vælg CUSTOM1 SET eller CUSTOM2 SET i punkt 3, afhængigt af hvilken titel, du vil ændre, og tryk derefter på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen. Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge [←], og tryk derefter på drejeknappen for at slette titlen. Det sidste tegn slettes. Indtast den nye titel som ønsket.

---

Hvis det tager 3 minutter eller mere at indtaste tegnene i standby-indstilling, mens der sidder en kassette i videokameraet Strømmen slås automatisk fra. De tegn, du har indtastet, bibeholdes i hukommelsen. Indstil POWER-kontakten på OFF (CHG) én gang, og derefter på CAMERA igen, hvorefter du fortsætter fra punkt 1. Vi anbefaler, at du indstiller POWER-kontakten på PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E), eller tager kassetten ud, så videokameraet ikke automatisk slukkes, mens du indtaster tegn.

### Hvis du vælger [→P2]

Menuen for valg af alfabet og russiske bogstaver vises. Vælg [→P1] for at vende tilbage til den foregående skærm.

### Sletning af et tegn

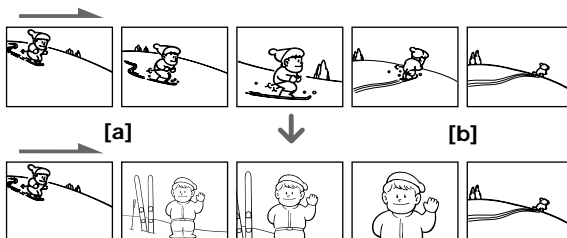
Vælg [←]. Det sidste tegn slettes.

### Indføjelset af et mellemrum

Vælg [Z& ?!], og vælg derefter den tomme del.

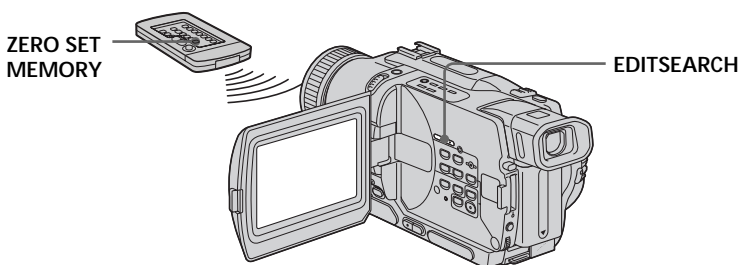
# Otoksen upottaminen videonauhalle

Voit upottaa otoksen keskelle nauhoitettua videonauhaa asettamalla otoksen aloitus- ja lopetuskohdan. Tämän aloitus- ja lopetuskohdan väliin aiemmin nauhoitetut kuvat pyyhkiytyvät pois. Käytä tätä toimintoa kaukosäätimellä.



- (1) Kun videokamera on valmiustilassa, pidä EDITSEARCH-painike alas painettuna ja vapauta se upotuksen lopetuskohdassa [b].
- (2) Paina ZERO SET MEMORY -painiketta. ZERO SET MEMORY -ilmaisain vilkkuu, ja nauhalaskurin lukema nollautuu.
- (3) Pidä EDITSEARCH-painikkeen - ⊖ -puolta alas painettuna ja vapauta painike upotuksen aloituskohdassa [a].
- (4) Aloita nauhoitus painamalla START/STOP-painiketta. Videokamera upottaa otoksen videonauhalle. Upotuksen nauhoitus päättyy automaattisesti lähellä nauhalaskurin nollakohtaa. Videokamera palaa valmiustilaan.

- (1) Mens videokameraet er i standbyindstilling, skal du holde EDITSEARCH-knappen inde, og slippe den ved slutpunktet for indføjningen [b].
- (2) Tryk på ZERO SET MEMORY. ZERO SET MEMORY indikatoren blinker, og tælleren nulstilles til nul.
- (3) Hold - ⊖ siden på EDITSEARCH-knappen inde, og slip den ved begyndelsespunktet for indføjningen [a].
- (4) Tryk på START/STOP for at begynde optagelse. Sekvensen indføres. Optagelse stopper automatisk i nærheden af det sted, hvor tælleren viser nul. Videokameraet vender tilbage til standbyindstilling.



## Huomautuksia

- Nollakohtamuistitoiminto toimii vain Digital8 **Ⓛ** -järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä.
- Kuva ja ääni saattavat olla vääristyneitä upotuksen loppuosaa toistettaessa.

Jos otosten välissä on nauhoittamaton jakso Nollakohtamuistitoiminto ei välttämättä toimi oikein.


## Bemærkninger

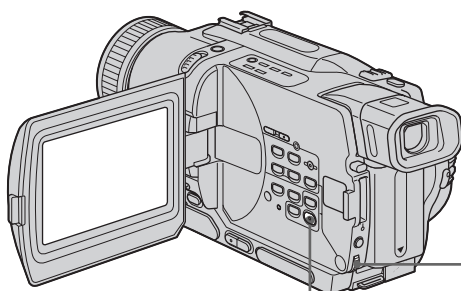
- Søgefunktionen med nulstilling af hukommelsen virker kun for bånd, der er optaget i Digital8 **Ⓛ** systemet.
- Under afspilning kan billedet og lyden være forvrænget ved slutningen af den indførte sekvens.

Hvis der er en blank del i de optagne afsnit Søgefunktionen med nulstilling af hukommelsen virker måske ikke korrekt.

## Nauhan toistaminen kuvatehosteita käyttämällä

Voit muokata otosta sen toiston aikana käyttämällä kuvatehosteotoimintoja: NEG.ART, SEPIA, B&W ja SOLARIZE.


- (1) Kun videokamera on toisto- tai toistotaukotilassa, tuo valikkoasetukset näkyviin painamalla MENU-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä P EFFECT ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi kuvatehostetila ja paina sitten säätöpyörää. Lisätietoja kuvatehostetoiminnoista on sivulla 56.

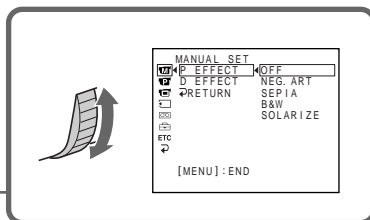


MENU

## Afspilning af et bånd med billedeffekter

Under afspilning kan du bearbejde en sekvens ved hjælp af følgende billedeffektfunktioner: NEG.ART, SEPIA, B&W og SOLARIZE.


- (1) Tryk på MENU for at vise menuindstillingerne under afspilning eller pause i afspilning.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge , og tryk derefter på drejeknappen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge P EFFECT, og tryk derefter på drejeknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den ønskede billedeffektindstilling, og tryk derefter på drejeknappen. Se side 56 for yderligere detaljer om hver billedeffektfunktion.



### Kuvatehostetoiminnon poistaminen käytöstä

Valitse valikkoasetuksissa P EFFECT -kohdan asetukseksi OFF.

### Huomautuksia

- Kuvatehostetoiminto toimii vain Digital8  -järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä.
- Et voi muokata videonauhalle upotettuja otoksia käyttämällä kuvatehostetoimintoa.
- Et voi tallentaa videonauhalle kuvatehostetoiminnolla muokattuja kuvia tällä videokameralla. Jos haluat tallentaa kuvatehostetoiminnolla muokkaamasi kuvat, nauhoita ne toisella kuvanauhurilla käyttämällä tätä videokameraa toistavana laitteena.


Kuvatehostetoiminnolla muokatut kuvat Kuvatehostetoiminnolla muokattuja kuvia ei voi toistaa DV OUT- tai DV IN/OUT-liitännästä.

Kun asetat POWER-kytkimen asentoon OFF (CHG) tai lopetat toiston Kuvatehostetoiminto poistuu automaattisesti käytöstä.

### Annullering af billedeffekt-funktionen

Indstil P EFFECT til OFF i menuen.

### Bemærkninger

- Billedeffektfunktioner virker kun for bånd, der er optaget i Digital8  systemet.
- Billedeffektfunktioner kan ikke anvendes til bearbejdning af sekvenser, der føres ind fra andet udstyr.
- Du kan ikke optage billeder, som du har behandlet ved hjælp af billedeffektfunktioner på dette videokamera. For at optage billeder, som du har behandlet ved hjælp af billedeffektfunktioner, skal du optage billederne på videobåndoptageren med videokameraet anvendt som afspiller.

### Billeder bearbejdet med billedeffektfunktioner

Billeder bearbejdet med billedeffektfunktioner udsendes ikke gennem jækstikket DV OUT eller DV IN/OUT.

Hvis du indstiller POWER-kontakten på OFF (CHG) eller standser afspilningen Billedeffektfunktioner afbrydes automatisk.






## Nauhan toistaminen digitaalisia tehosteita käyttämällä

---

### Huomautuksia

- Digitaalitehostetoiminto toimii vain Digital8  -järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä.
- Et voi muokata videonauhalle upotettuja otoksia käyttämällä digitaalitehostetoimintoa.
- Et voi tallentaa videonauhalle digitaalitehostetoiminnolla muokattuja kuvia tällä videokameralla. Jos haluat tallentaa digitaalitehostetoiminnolla muokkaamasi kuvat, nauhoita ne toisella kuvanauhurilla käyttämällä tätä videokameraa toistavana laitteena.

Digitaalitehostetoiminnolla muokatut kuvat Digitaalitehostetoiminnolla muokattuja kuvia ei voi toistaa DV OUT tai DV IN/OUT-liitännästä.


Kun asetat POWER-kytkimen asentoon OFF (CHG) tai lopetat toiston

Digitaalitehostetoiminto poistuu automaattisesti käytöstä.

## Afspilning af et bånd med digitaleffekter

---

### Bemærkninger

- Digitaleffektfunktionen virker kun for bånd, der er optaget i Digital8  systemet.
- Det er ikke muligt at bearbejde sekvenser, der føres ind fra andet udstyr, ved hjælp af digitaleffekt-funktionen.
- Du kan ikke optage billeder, som du har behandlet ved hjælp af digitaleffekt-funktionen på dette videokamera. For at optage billeder, som du har behandlet ved hjælp af digitaleffekt-funktionen, skal du optage billederne på videobåndoptageren med videokameraet anvendt som afspiller.

Billeder behandlet med digitaleffekt-funktionen

Billeder behandlet med digitaleffekt-funktionen udsendes ikke gennem jackstikket DV OUT eller DV IN/OUT.

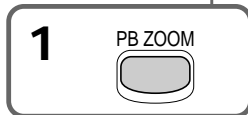
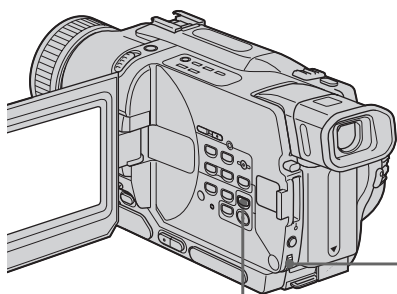
Hvis du indstiller POWER-kontakten på OFF (CHG) eller standser afspilningen, Digialeffekt-funktionen afbrydes automatisk.

# Tallennettujen kuvien suurentaminen

## - Tape PB ZOOM

Voit suurentaa videonauhalla olevia liikkuvia kuvia ja still-kuvia. Voit myös tallentaa kuvat videokasetille tai "Memory Stick" -korttiin (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E). Tässä kuvatun tavan lisäksi voit suurentaa videokameran avulla myös "Memory Stick" -kortteihin tallennettuja kuvia (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).

- (1) Kun videokamera on toisto- tai toistotaukotilassa, paina videokameran PB ZOOM -painiketta. Kuva suurenee, ja kuvan siirtosuunnat ilmaisevat ↑ ↓ -ilmaisimet tulevat näyttöön.
- (2) Siirrä suurennettua kuvaa SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ja paina sitten säätöpyörää.
  - ↑ : Kuva siirtyy alaspäin.
  - ↓ : Kuva siirtyy ylöspäin.
  - ← → tulee käytettäväksi.
- (3) Siirrä suurennettua kuvaa SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ja paina sitten säätöpyörää.
  - ← : Kuva siirtyy oikealle (kierrä säätöpyörää alaspäin).
  - : Kuva siirtyy vasemmalle (kierrä säätöpyörää ylöspäin).

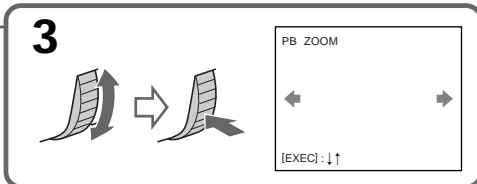
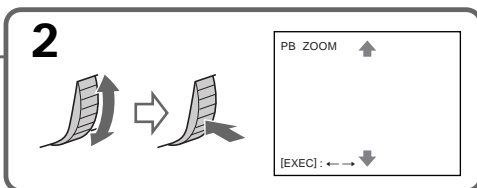


# Forstørrelse af optagne billeder

## - Bånd-PB ZOOM

Du kan forstørre levende billeder eller stillbilleder, der er optaget på bånd. Du kan også overspille det forstørrede billede til bånd, eller kopiere til en "Memory Stick" (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E). Udover betjeningen, der er forklaret her, kan videokameraet også forstørre stillbilleder, der er optaget på en "Memory Stick" (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).

- (1) Tryk på PB ZOOM på videokameraet under afspilning eller pause i afspilning. Billedet gøres større, og ↑ ↓ indikatorer, der angiver retningen i hvilket billedet skal flyttes, vises på skærmen.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC drejknappen for at flytte det forstørrede billede, og tryk dernæst på drejknappen.
  - ↑ : Billedet flytter nedad.
  - ↓ : Billedet flytter opad.
  - ← → kan anvendes.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC drejknappen for at flytte det forstørrede billede, og tryk dernæst på drejknappen.
  - ← : Billedet flytter mod højre (drej drejknappen nedad).
  - : Billedet flytter mod venstre (drej drejknappen opad).



## PB ZOOM -toiminnon poistaminen käytöstä

Paina PB ZOOM -painiketta.


## Afbrydelse af PB ZOOM-funktion

Tryk på PB ZOOM.

## Tallennettujen kuvien suurentaminen – Tape PB ZOOM

---

### Huomautuksia

- PB ZOOM -toiminto toimii vain Digital8  -järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä.
- Et voi muokata videonauhalle upotettuja otoksia käyttämällä PB ZOOM -toimintoa.
- Et voi tallentaa videonauhalle PB ZOOM -toiminnolla muokattuja kuvia tällä videokameralla. Jos haluat tallentaa PB ZOOM -toiminnolla muokkaamasi kuvat, nauhoita ne toisella kuvanauhurilla käyttämällä tätä videokameraa toistavana laitteena.

### PB ZOOM -toiminnolla muokatut kuvat

PB ZOOM -toiminnolla muokattuja kuvia ei voi toistaa DV OUT- tai DV IN/OUT -liitännästä.


### PB ZOOM -toiminto poistuu automaattisesti käytöstä, kun

- asetat POWER-kytkimen asentoon OFF (CHG)
- lopetat toiston
- painat MENU-painiketta
- painat TITLE-painiketta.

## Forstørrelse af optagne billeder – Bånd-PB ZOOM

---

### Bemærkninger

- PB ZOOM virker kun for bånd, der er optaget i Digital8  systemet.
- Det er ikke muligt at bearbejde sekvenser, der føres ind fra andet udstyr, ved hjælp af PB ZOOM-funktionen.
- Du kan ikke optage billeder, som du har behandlet ved hjælp af PB ZOOM-funktionen på dette videokamera. For at optage billeder, som du har behandlet ved hjælp af PB ZOOM-funktionen, skal du optage billederne på videobåndoptageren med videokameraet anvendt som afspiller.

**Billeder behandlet med PB ZOOM-funktionen**  
Billeder behandlet med PB ZOOM-funktionen udsendes ikke gennem jackstikket DV OUT eller DV IN/OUT.

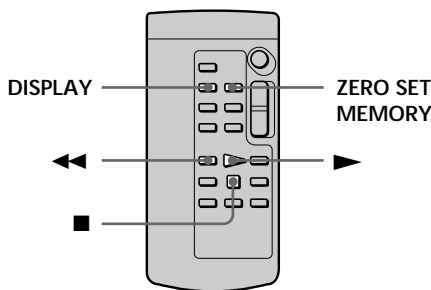
### PB ZOOM-funktionen annulleres automatisk, når:

- POWER-kontakten sættes til OFF (CHG)
- du standser afspilning
- du trykker på MENU
- du trykker på TITLE

# Siirtyminen nopeasti haluttuun otokseen nollakohtamuistin avulla

Videokamera kelaa videokasettia eteen- tai taaksepäin ja pysähtyy sen otoksen kohdalle, jonka nauhalaskurilukema on "0:00:00". Käytä tätä toimintoa kaukosäätimellä. Voit käyttää tätä toimintoa esimerkiksi halutessasi tarkistaa tietyn otoksen myöhemmin toiston aikana.

- (1) Kun videokamera on toistotilassa, paina DISPLAY-painiketta.
- (2) Paina ZERO SET MEMORY -painiketta siinä kohdassa, johon haluat siirtyä myöhemmin. Nauhalaskuri näyttää lukemaa "0:00:00", ja ZERO SET MEMORY -ilmaisain vilkkuu näytössä.
- (3) Paina ■ -painiketta, kun haluat lopettaa toiston.
- (4) Kelaa nauha takaisin nauhalaskurin nollakohtaan painamalla ◀ -painiketta. Kelaus päättyy automaattisesti, kun nauhalaskuri saavuttaa suurin piirtein nollakohdan. ZERO SET MEMORY -ilmaisain katoaa ja aikakoodi tulee näkyviin.
- (5) Paina ▶ -painiketta. Toisto käynnistyy nauhalaskurin nollakohdasta.



## Huomautuksia

- Nollakohtamuistitoiminto toimii vain Digital8 Ⓜ -järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä.
- Jos painat ZERO SET MEMORY -painiketta ennen videokasetin takaisinkelausta, nollakohtamuistitoiminto peruuntuu.
- Aikaero aikakoodiin verrattuna voi olla useita sekunteja.

Jos otosten välissä on nauhoittamaton jakso Nollakohtamuistitoiminto ei välttämättä toimi oikein.

# Hurtig lokalisering af en sekvens med ZERO SET MEMORY-funktionen

Videokameraet spoler frem eller tilbage og søgningen standser automatisk ved den scene, der har en båndtællerværdi på "0:00:00". Benyt fjernbetjeningen til denne betjening. Anvend eksempelvis denne funktion til at se en ønsket scene endnu en gang senere under afspilning.

- (1) Tryk på DISPLAY i afspilningsindstilling.
- (2) Tryk på ZERO SET MEMORY ved det sted, du vil finde senere. Båndtælleren viser "0:00:00", og ZERO SET MEMORY-indikatoren blinker på skærmen.
- (3) Tryk på ■, når du vil standse afspilningen.
- (4) Tryk på ◀ for at spole båndet tilbage til båndtællerens nulpunkt. Båndet standser automatisk, når båndtælleren når cirka nul. ZERO SET MEMORY-indikatoren forsvinder, og tidskoden vises.
- (5) Tryk på ▶. Afspilning begynder fra tællerens nulpunkt.

## Bemærkninger

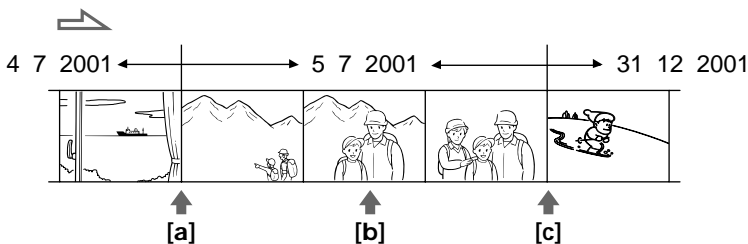
- Søgefunktionen med nulstilling af hukommelsen virker kun for bånd, der er optaget i Digital8 Ⓜ systemet.
- Hvis du trykker på ZERO SET MEMORY igen, inden båndet spoles tilbage, afbrydes Søgefunktionen med nulstilling af hukommelsen.
- Der kan være en uoverensstemmelse på nogle sekunder i forhold til tidskoden.

Hvis der er et blankt mellemrum mellem optagelserne ZERO SET MEMORY-funktionen fungerer ikke altid korrekt.

# Otoksen haku päivämäärän avulla - Päiväyshaku

Voit etsiä automaattisesti kohdan, jossa kuvauspäivä vaihtuu, ja aloittaa toiston uuden päiväyksen kohdalta. Käytä tätä toimintoa kaukosäätimellä.

Voit käyttää tätä toimintoa halutessasi tarkistaa kohdat, jossa päiväys muuttuu, tai editoida videonauhaa jokaisen kuvauspäivän kohdalla.

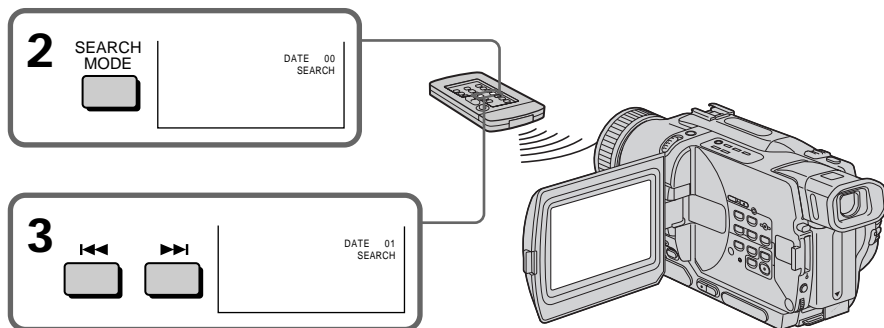


- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).
- (2) Paina kaukosäätimen SEARCH MODE -painiketta toistuvasti, kunnes päiväyshaun ilmaisin (Date Search) tulee näyttöön. Ilmaisin vaihtuu seuraavasti:  
[ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH ]  
[ (ei ilmaisinta) ← PHOTO SCAN ]
- (3) Kun parhaillaan käytettävä tila on [b], paina **◀◀**, jos haluat etsiä kohtaa [a], tai paina **▶▶**, jos haluat etsiä kohtaa [c]. Videokamera käynnistää toiston automaattisesti kohdasta, jossa päivämäärä vaihtuu. Joka kerta kun painat painiketta **◀◀** tai **▶▶**, videokamera alkaa hakea edellistä tai seuraavaa päiväystä.

# Søgning efter en optagelse efter dato - Datosøgning

Du kan automatisk søge efter det sted, hvor optagedatoen skifter, og begynde afspilningen fra det sted (**Datosøgning**). Anvend fjernbetjeningen til denne betjening. Benyt denne funktion til at kontrollere, hvor optagedatoer skifter, eller til at redigere båndet ved hver optagedato.

- (1) Indstil POWER-kontakten på PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E).
- (2) Tryk gentagne gange på SEARCH MODE på fjernbetjeningen, indtil indikatoren for datosøgning vises på skærmen. Indikatoren skifter som følger:  
[ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH ]  
[ (ingen indikator) ← PHOTO SCAN ]
- (3) Når den aktuelle position er [b], trykker du på **◀◀** for at søge mod [a], eller du trykker på **▶▶** for at søge mod [c]. Videokameraet begynder automatisk afspilningen fra det sted, hvor datoen skifter. Hver gang du trykker på **◀◀** eller **▶▶**, søger videokameraet efter den foregående eller efterfølgende dato.




## Otoksen haku päivämäärän avulla – Päiväyshaku

---

### Haun pysäyttäminen

Paina ■ -painiketta.

### Huomautuksia

- Päiväyshaku toimii vain Digital8  -järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä.
- Jos yhden päivän aikana suoritettava kuvaus on alle kahden minuutin mittainen, videokamera ei välttämättä löydä tarkalleen sitä kohtaa, jossa kuvauspäivä vaihtuu.

Jos otosten välissä on nauhoittamaton jakso Päiväyshakutoiminto ei välttämättä toimi oikein.


## Søgning efter en optagelse efter dato – Datosøgning

---

### Afbrydelse af søgningen

Tryk på ■.

### Bemærkninger

- Datosøgningfunktionen virker kun for bånd, der er optaget i Digital8  systemet.
- Hvis optagelserne for en dag er kortere end to minutter, kan videokameraet ikke altid nøjagtigt finde det sted, hvor optagelsesdatoen skifter.

Hvis der er et blankt mellemrum mellem optagelserne Datosøgning-funktionen virker måske ikke korrekt.

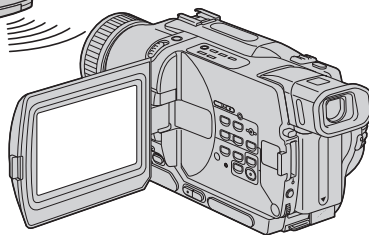
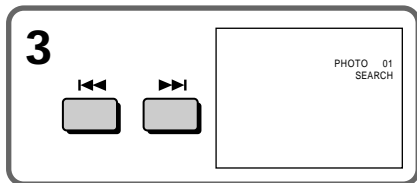
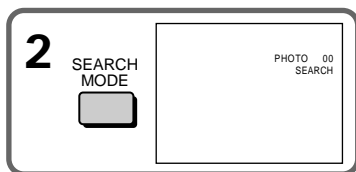
# Still-kuvan haku – Valokuvahaku/ valokuvaselaus

Voit etsiä videonauhalle tallennetun still-kuvan (valokuvahaku).

Voit etsiä still-kuvia myös kuva kerrallaan ja näyttää automaattisesti jokaista kuvaa näytössä 5 sekunnin ajan (valokuvaselaus). Käytä tätä toimintoa kaukosäätimellä.

## Still-kuvan haku

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).
- (2) Paina kaukosäätimen SEARCH MODE -painiketta toistuvasti, kunnes valokuvahaun ilmaisin (Photo Search) tulee näyttöön. Ilmaisin vaihtuu seuraavasti:  
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH →  
(ei ilmaisinta) ← PHOTO SCAN ←
- (3) Valitse toistettava valokuva painamalla painiketta ◀◀ tai ▶▶. Joka kerta kun painat painiketta ◀◀ tai ▶▶, videokamera alkaa hakea edellistä tai seuraavaa valokuvaa. Videokamera aloittaa automaattisesti valokuvan toiston.



**Haun pysäyttäminen**  
Paina ■ -painiketta.

**Stop af søgning**  
Tryk på ■.

# Søgning efter et foto – Fotosøgning/ Fotoafsøgning

Du kan søge efter et stillbillede, du har optaget på et bånd (fotosøgning).

Du kan også automatisk søge efter stillbilleder et for et og vise hvert billede i fem sekunder (fotoafsøgning). Brug fjernbetjeningen til disse betjeninger.

## Søgning efter et foto

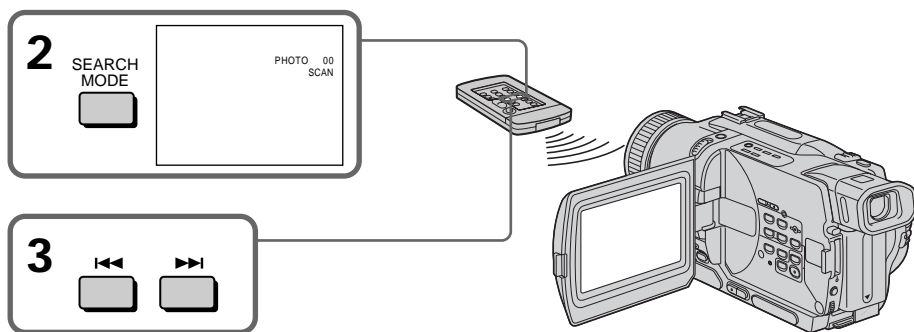
- (1) Indstil POWER-kontakten på PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E).
- (2) Tryk gentagne gange på SEARCH MODE på fjernbetjeningen, indtil fotosøgningsindikatoren vises på skærmen. Indikatoren skifter som følger:  
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH →  
(ingen indikator) ← PHOTO SCAN ←
- (3) Tryk på ◀◀ eller ▶▶ på fjernbetjeningen for at vælge foto til afspilning. Hver gang du trykker på ◀◀ eller ▶▶, søger videokameraet efter det foregående eller efterfølgende foto. Videokameraet begynder automatisk afspilning fra det fundne foto.



## Still-kuvan haku - Valokuvahaku/valokuvaselaus

### Valokuvaselaus


- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).
- (2) Paina kaukosäätimen SEARCH MODE -painiketta toistuvasti, kunnes valokuvaselauksen ilmaisin (Photo Scan) tulee näyttöön.  
Ilmaisin vaihtuu seuraavasti:  
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH  
(ei ilmaisinta) ← PHOTO SCAN ←
- (3) Paina ◀◀ tai ▶▶ painiketta.  
Videokamera toistaa jokaista valokuvaa noin 5 sekunnin ajan.



### Selauksen pysäyttäminen

Paina ■ -painiketta.

#### Huomautus

Kuvahaku ja kuvaselaus toimivat vain Digital8  -järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä.

Jos otosten välissä on nauhoittamaton jakso  
Valokuvahaku- ja valokuvaselaustoiminnot eivät välttämättä toimi oikein.

## Søgning efter et foto - Fotosøgning/Fotoafsøgning


### Fotoafsøgning

- (1) Indstil POWER-kontakten på PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E).
- (2) Tryk gentagne gange på SEARCH MODE på fjernbetjeningen, indtil fotoafsøgningsindikatoren vises på skærmen. Indikatoren skifter som følger:  
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH  
(ingen indikator) ← PHOTO SCAN ←
- (3) Tryk på ◀◀ eller ▶▶.  
Hvert foto afspilles automatisk i ca. fem sekunder.

### Stop af fotoafsøgning

Tryk på ■.

#### Bemærk

Fotosøgning og fotoafsøgning virker kun for bånd, der er optaget i Digital8  systemet.

Hvis der er et blankt mellemrum mellem optagelserne

Funktionerne med fotosøgning og fotoafsøgning virker måske ikke korrekt.

## Videokasetin kopiointi

### A/V-liitäntäjohtoa käyttämällä

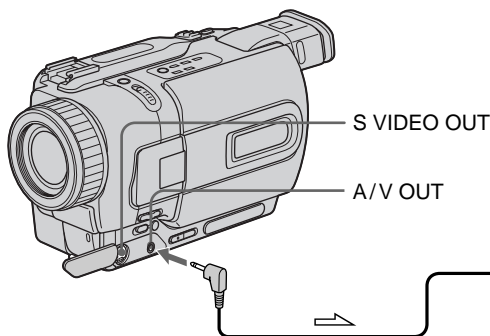
Voit kopioida ja editoida kuvaa videokameraan liitetyn kuvanauhurin avulla käyttämällä videokameraa toistavana laitteena.

Kytke videokamera kuvanauhuriin käyttämällä videokameran mukana toimitettua A/V-liitäntäjohtoa.

### Ennen käyttöä

- Valitse valikkoasetuksissa DISPLAY-kohdan asetukseksi LCD. (LCD on tehdasasetus.)
- Poista ilmaisimet näkyvistä painamalla seuraavia painikkeita, jotta ilmaisimet eivät tallennu editoidulle videonauhalle:
  - videonauhurin DISPLAY-painike
  - kaukosäätimen DATA CODE -painike
  - kaukosäätimen SEARCH MODE -painike.

- (1) Lataa kuvanauhuriin tyhjä videokassetti (tai videokassetti, jossa olevan vanhan nauhoituksen päälle haluat nauhoittaa) ja lataa nauhoitettu videokassetti videokameraan.
- (2) Aseta kuvanauhurin tuloliitäntävalitsin kohtaan LINE. Katso lisätietoja kuvanauhurin käyttöohjeista.
- (3) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).
- (4) Aloita nauhoitetun videonauhan toisto videokamerasta.
- (5) Kytke kuvanauhuri nauhoitukseen. Katso lisätietoja kuvanauhurin käyttöohjeista.



— : Signaalin kulkusuunta/Signalretning

## Kopiering af et bånd

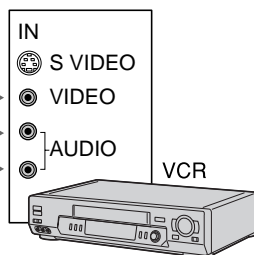
### Brug af A/V-tilslutningskablet

Ved at bruge videokameraet som afspiller kan du overspille til eller redigere på en videobåndoptager tilsluttet videokameraet. Forbind videokameraet til videobåndoptageren ved hjælp af det medfølgende A/V-tilslutningskabel.

### Inden du går i gang

- Sæt DISPLAY til LCD i menuen. (Standardindstillingen er LCD.)
- Tryk på følgende knapper for at fjerne viste indikatorer, så de ikke blive indkopieret på det redigerede bånd:
  - DISPLAY på videokameraet
  - DATA CODE på fjernbetjeningen
  - SEARCH MODE på fjernbetjeningen

- (1) Sæt et uindspillet bånd (eller et bånd du vil nyindspille på) i videobåndoptageren. Sæt derefter båndet med optagelsen i videokameraet.
- (2) Indstil indgangsvælgeren på videobåndoptageren på LINE. Se betjeningsvejledningen til videobåndoptageren for yderligere oplysninger.
- (3) Indstil POWER-kontakten på PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E).
- (4) Afspil båndet med optagelsen i videokameraet.
- (5) Begynd optagelse på videobåndoptageren. Se betjeningsvejledningen til videobåndoptageren for yderligere oplysninger.



## Videokasetin kopiointi

### Kun olet lopettanut videonauhan kopioimisen

Paina sekä videokameran että kuvanauhurin ■ -painiketta.

**Voit editoida seuraavia järjestelmiä tukevilla kuvanauhureilla:**

**8** 8 mm, **Hi 8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **β** Betamax, <sup>Mini</sup>**DV** mini DV, **DV** DV tai **β** Digital8.

### Jos kuvanauhurissa on monoääni

Liitä A/V-liitäntäkaapelin keltainen liitin television videotuloliitäntään ja valkoinen tai punainen liitin kuvanauhurin tai television äänituloliitäntään. Jos liität valkoisen liittimen, äänestä toistuu vasen kanava. Jos taas liität punaisen liittimen, äänestä toistuu oikea kanava.

### Jos kuvanauhurissa on S-videoliitäntä

Kytke videokamera käyttämällä S-videokaapelia (lisävaruste), niin saat tavallista paremman kuvan.

Jos käytät tätä liitäntätapaa, sinun ei tarvitse liittää A/V-liitäntäjohdon keltaista liittintä (video).

Kytke S-videokaapeli (lisävaruste) sekä videokameran että kuvanauhurin S-videoliitäntään.

## Kopiering af et bånd

### Når du er færdig med at kopiere båndet

Tryk på ■ på både videokameraet og videobåndoptageren.

**Du kan anvende følgende typer af videobåndoptagere til redigering:**

**8** 8 mm, **Hi 8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **β** Betamax, <sup>Mini</sup>**DV** mini DV, **DV** DV eller **β** Digital8

### Hvis du har en mono-videobåndoptager

Tilslut det gule stik på A/V-tilslutningskablet til video-indgangsjackstikket og det hvide eller røde stik til audio-indgangsjackstikket på videobåndoptageren eller TV'et. Når det hvide stik er tilsluttet, udsendes lyden fra venstre kanal, og når det røde stik er tilsluttet, udsendes lyden fra højre kanal.

### Hvis din videobåndoptager har S video-jackstik

Anvend et S videokabel (medfølger ikke) for at opnå bedst mulig billedkvalitet.

Hvis du anvender et S videokabel, er det ikke nødvendigt at tilslutte det gule (video) stik på A/V-tilslutningskablet.

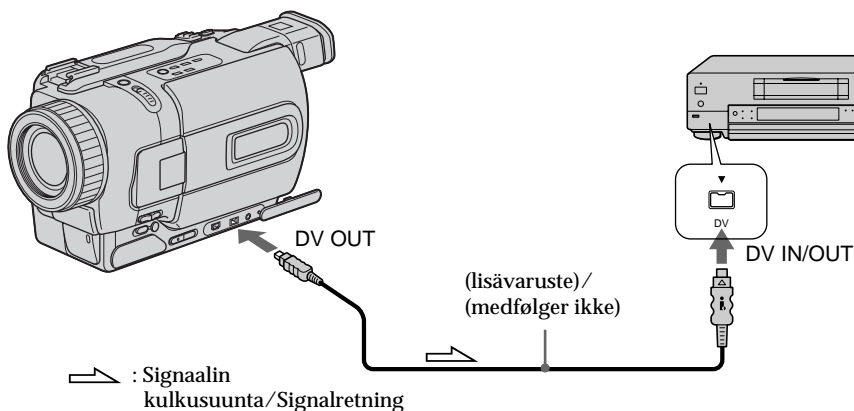
Tilslut S videokablet (medfølger ikke) til S video-jackstikkene på både videokameraet og videobåndoptageren.

## Videokasetin kopiointi

### i.LINK-kaapelin (DV-liitäntäkaapelin) käyttäminen

Liitä i.LINK-kaapeli (DV-liitäntäkaapeli) (lisävaruste) DV OUT- tai DV IN/OUT-liitäntään ja DV-laitteiden DV IN/OUT-liitäntään. Video- ja äänisignaalit siirtyvät nyt kahden digitaalisen liitännän välillä digitaalisessa muodossa laadukkaan editoinnin mahdollistamiseksi. Näytön ilmaisimia ei voi kopioida.

- (1) Lataa kuvanauhuriin tyhjä videokasetti (tai videokasetti, jossa olevan vanhan nauhoituksen päälle haluat nauhoittaa) ja lataa nauhoitettu videokasetti videokameraan.
- (2) Aseta kuvanauhurin tuloliitäntävalitsin kohtaan DV IN, jos se on käytettävissä. Katso lisätietoja kuvanauhurin käyttöohjeista.
- (3) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).
- (4) Aloita nauhoitetun videonauhan toisto videokamerasta.
- (5) Kytke kuvanauhuri nauhoitukseen. Katso lisätietoja kuvanauhurin käyttöohjeista.



### Kun olet lopettanut videonauhan kopioimisen

Paina sekä videokameran että kuvanauhurin ■ -painiketta.

## Kopiering af et bånd

### Brug af et i.LINK-kabel (DV-tilslutningskabel)

Tilslut ganske enkelt i.LINK-kablet (DV-tilslutningskabel) (medfølger ikke) til jackstikket DV OUT eller DV IN/OUT og til DV IN/OUT på DV-produkterne. Med en digital-digital forbindelse overføres video- og lydsignaler i digital form, og der kan redigeres med høj kvalitet. Du kan ikke kopiere display-indikatorerne.


- (1) Sæt et uindspillet bånd (eller et bånd du vil nyindspille på) i videobåndoptageren. Sæt derefter båndet med optagelsen i videokameraet.
- (2) Indstil indgangsvælgeren på videobåndoptageren til DV IN. Se betjeningsvejledningen til videobåndoptageren for yderligere oplysninger.
- (3) Indstil POWER-kontakten på PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E).
- (4) Afspil båndet med optagelsen i videokameraet.
- (5) Begynd optagelse på videobåndoptageren. Se betjeningsvejledningen til videobåndoptageren for yderligere oplysninger.

### Når du er færdig med at kopiere båndet

Tryk på ■ på både videokameraet og videobåndoptageren.

## Videokasetin kopiointi

---

Digital8  -järjestelmässä nauhoitettuja kasetteja koskeva huomautus  
Kuva saattaa huojua. Kyseessä ei ole vika.

Hi8/tavallisessa 8 -järjestelmässä nauhoitettujen videonauhujen toiston aikana Videokamera toistaa digitaalisignaali kuvasignaaleina DV OUT- tai DV IN/OUT -liitännästä.

Voit liittää videokameraan vain yhden kuvanauhurin käyttämällä i.LINK-kaapelia (DV-liitäntäkaapelia).

Lisätietoja i.LINK-toiminnosta on sivulla 190.

Seuraavat toiminnot eivät toimi digitaalisen editoinnin aikana:


- kuvatehoste
- digitaalitehoste
- PB ZOOM.

Jos tallennat toistotaukokuvan DV OUT- tai DV IN/OUT -liitännän kautta

Tallennetusta kuvasta tulee karkeapiirteinen. Kuva voi myös väristä, kun toistat tallennettuja kuvia toisella videolaitteella.

## Kopiering af et bånd

---

Bemærkninger om bånd, der ikke er optaget i Digital8  systemet  
Billedet kan flimre. Dette er ikke en fejl.

Under afspilning af bånd optaget i Hi8/standard 8 system

Digitale signaler udsendes som billedsignaler fra jackstikket DV OUT eller DV IN/OUT.

Du kan kun tilslutte én videobåndoptager med i.LINK-kablet (DV-tilslutningskabel)

Se side 190 for yderligere oplysninger om i.LINK.

Følgende funktioner virker ikke under digital redigering:

- Billedeffekt
- Digitaleffekt
- PB ZOOM

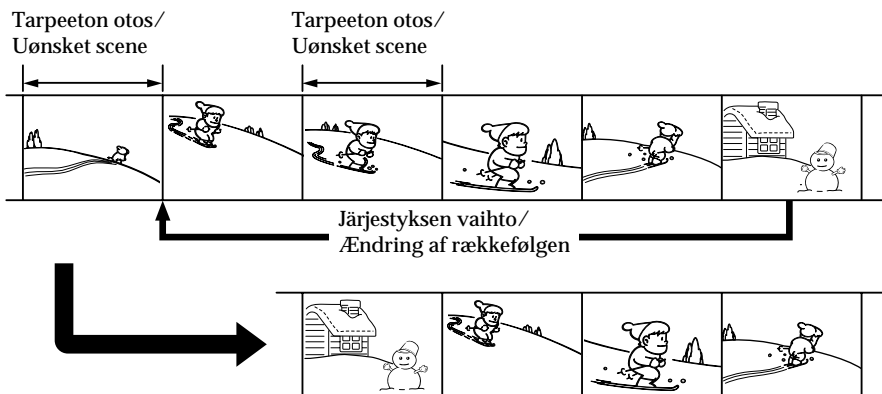
Hvis du optager et afspilningspausebillede via jackstikket DV OUT eller DV IN/OUT

Det optagne billede bliver kornet. Når du afspiller billedet på andet videoudstyr, kan billedet også ryste.

# Vain haluttujen otosten kopiointi – Digitaalinen ohjelman editointi

Voit kopioida valitsemasi otokset (ohjelmat) editoitaviksi videokasetille käyttämättä kuvanauhuria.

Voit valita otokset kuvan tarkkuudella. Voit valita enintään 20 otosta.



## Ennen digitaalisen ohjelman editointitoiminnon käyttöä

**Vaihe 1** Kuvanauhurin liittämisen (s. 87).

**Vaihe 2** Kuvanauhurin asetusten valitseminen (s. 87, 92).

**Vaihe 3** Kuvanauhurin tahdistuksen säätäminen (s. 93).



Kun käytät kopioinnissa uudelleen samaa kuvanauhuria, voi ohittaa vaiheet 2 ja 3.

## Digitaalisen ohjelman editointitoiminnon käyttö

**Toimenpide 1** Ohjelman valmistaminen (s. 95).

**Toimenpide 2** Digitaalinen ohjelman editointi (kopiointi videokasetille) (s. 97).

### Huomautuksia

- Digitaalinen ohjelman editointi toimii vain Digital8  -järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä.
- Et voi kopioida otsikoita eikä näytön ilmaisimia.
- Kun käytät liittämässä i.LINK-kaapelia (DV-liitäntäkaapelia), et välttämättä pysty ohjaamaan kopiointitoimintoa oikein. Tämä riippuu kuvanauhurista. Valitse kuvanauhurin valikkoasetuksissa CONTROL-kohdan asetukseksi IR.
- Editoitavaa digitaalista videosaalia ei voi siirtää LANC-  liitännän kautta.

# Overspilning alene af ønskede sekvenser – Digital programredigering

Du kan duplikere udvalgte sekvenser (programmer) til redigering til et bånd, uden at videobåndoptageren skal betjenes.

Sekvenserne kan vælges efter delbilleder. Du kan opsætte op til 20 programmer.

## Før anvendelse af funktionen til digital programredigering

**Punkt 1** Tilslutning af videobåndoptageren (s. 87)

**Punkt 2** Indstilling af videobåndoptagerens funktionsmåde (s. 87, 92)

**Punkt 3** Justering af synkroniseringen af videobåndoptageren (s. 93)



Når du senere overspiller med den samme videobåndoptager, kan du springe over punkt 2 og 3.

## Anvendelse af funktionen til digital programredigering

**Betjening 1** Fremstilling af programmet (s. 95)

**Betjening 2** Udførelse af digital programredigering (overspilning til et bånd) (s. 97)

### Bemærkninger

- Digital programredigering virker kun for bånd, der er optaget i Digital8  systemet.
- Du kan ikke overspille titler eller displayindikatorer.
- Afhængigt af videobåndoptageren er det ikke sikkert, at du kan udnytte dubbingfunktionen korrekt, når du tilslutter med et i.LINK-kabel (DV-tilslutningskabel). Sæt CONTROL til IR i menuen på videokameraet.
- Når du redigerer digital video, kan betjenings signaler ikke sendes med LANC .

## Vain haluttujen otosten kopiointi – Digitaalinen ohjelman editointi

### Vaihe 1: Kuvanauhurin liittäminen

Voit liittää sekä A/V-liitäntäkaapelin että i.LINK-kaapelin (DV-liitäntäkaapelin).

Jos käytät liittämiseen A/V-liitäntäkaapelia, liitä laitteet sivulla 82 kuvatulla tavalla. Jos käytät liittämiseen i.LINK-kaapelia (DV-liitäntäkaapelia), liitä laitteet sivulla 84 kuvatulla tavalla.

Jos käytät liittämiseen i.LINK-kaapelia (DV-liitäntäkaapelia)

Video- ja äänisignaali siirtyvät kahden digitaalisen liitännän välillä digitaalisessa muodossa laadukkaan editoinnin mahdollistamiseksi.

### Vaihe 2: Kuvanauhurin asetusten määrittäminen A/V- liitäntäkaapelin käyttöä varten

Voidaksesi käyttää kuvanauhuria editoinnissa läheta infrapunaohjaussignaali kuvanauhurin kaukosäädinsignaalin tunnistimeen.

Jos käytät liittämiseen A/V-liitäntäkaapelia, noudata alla olevia ohjeita (1)–(4), jotta signaalin lähetyks onnistuu oikein.

## Overspilning alene af ønskede sekvenser – Digital programredigering

### Punkt 1: Tilslutning af videobåndoptageren

Du kan tilslutte både et A/V-tilslutningskabel og et i.LINK-kabel (DV-tilslutningskabel).

Når du bruger A/V-tilslutningskablet, skal du forbinde komponenterne som illustreret på side 82. Når du bruger et i.LINK-kabel (DV-tilslutningskabel), skal du forbinde komponenterne som illustreret på side 84.

Hvis du tilslutter med et i.LINK-kabel (DV-tilslutningskabel)

Med en digital-til-digital tilslutning transmitteres video- og audiosignaler i digitalt format for redigering med høj kvalitet.

### Punkt 2: Indstilling af videobåndoptageren til at virke sammen med A/V-tilslutningskablet

For at redigere med videobåndoptageren skal du sende kontrolsignalet som infrarød stråle til fjernbetjeningssensoren på videobåndoptageren. Når du tilslutter med et A/V-tilslutningskabel, skal du følge nedenstående fremgangsmåde, (1) til (4), for at sende kontrolsignalet korrekt.

# Vain haluttujen otosten kopiointi - Digitaalinen ohjelman editointi

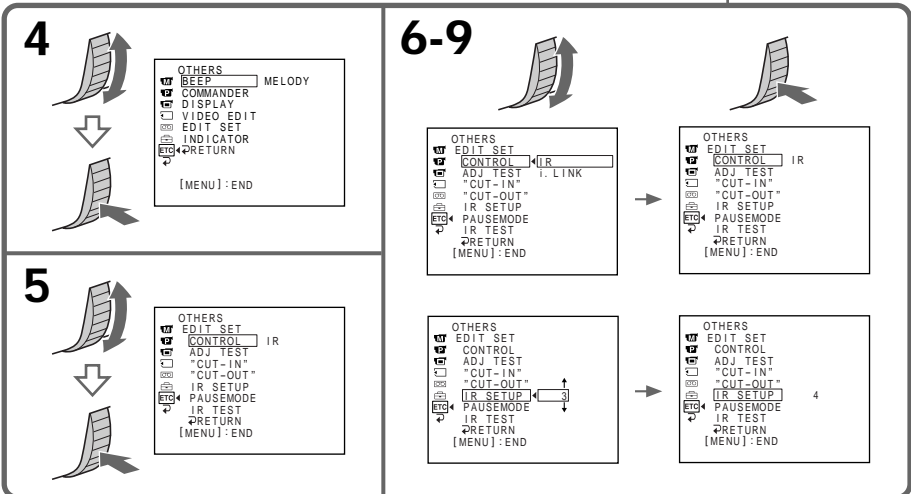
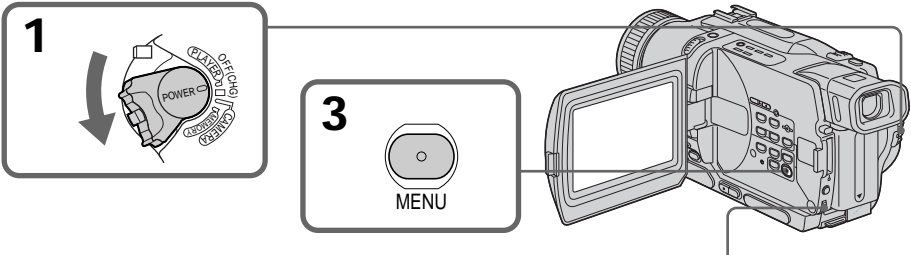
# Øverspilning af alene af ønskede sekvenser - Digital programredigering

## (1) Aseta IR SETUP -koodi.

- ① Aseta videokameran POWER-kytkin asentoon PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).
- ② Kytke liitettyyn kuvanauhuriin virta ja aseta sen tuloliitännätavolinnaksi LINE.  
Jos liitettävä nauhuri on videokamera, aseta sen virtakytkin asentoon VCR/VTR.
- ③ Tuo valikko näkyviin painamalla MENU.
- ④ Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä **ETC** ja paina sitten säätöpyörää.
- ⑤ Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä EDIT SET ja paina sitten säätöpyörää.
- ⑥ Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä CONTROL ja paina sitten säätöpyörää.
- ⑦ Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä IR ja paina sitten säätöpyörää.
- ⑧ Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä IR SETUP ja paina sitten säätöpyörää.
- ⑨ Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä kuvanauhurisi IR SETUP -koodin numero ja paina sitten säätöpyörää. Katso koodi kohdasta "IR SETUP -koodit" (s. 89).

## (1) Indstilling af IR SETUP koden

- ① Sæt POWER-kontakten til PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E) på videokameraet.
- ② Tænd for strømmen på den tilsluttede videobåndoptager, og sæt derefter indgangsvælgeren til LINE.  
Når du tilslutter et videokamera, skal du sætte dets power-kontakt til VCR/VTR.
- ③ Tryk på MENU for at vise menuindstillingerne.
- ④ Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge **ETC**, og tryk derefter på drejeknappen.
- ⑤ Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge EDIT SET, og tryk derefter på drejeknappen.
- ⑥ Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge CONTROL, og tryk derefter på drejeknappen.
- ⑦ Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge IR, og tryk derefter på drejeknappen.
- ⑧ Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge IR SETUP, og tryk derefter på drejeknappen.
- ⑨ Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge IR SETUP kodennummeret for din videobåndoptager, og tryk derefter på drejeknappen.  
Find koden i "Vedrørende IR SETUP kode" (s. 89).





## Vain haluttujen otosten kopiointi - Digitaalinen ohjelman editointi

### IR SETUP -koodit

IR SETUP -koodi tallentuu videokameran muistiin. Varmista, että asetat kuvanauhuriasi vastaavan oikean koodin. Tehdasasetus on koodi numero 3.

Merkki/ Fabriikat	IR SETUP -koodi/ IR SETUP kode
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	62, 50, 74
Alba	73
Aristona	84
Baird	36, 30
Blaupunkt	83, 78
Bush	74
Canon	97
CGM	47, 83, 36
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	83, 9
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	12, 21, 15, 11
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matui	47, 60, 58*
Mitsubishi	28, 29

\* Televisio/kuvanauhuri/  
TV/videobändoptager-komponent

### IR SETUP -koodia koskeva huomautus

Digitaalinen ohjelman muokkaus ei ole mahdollista, jos kuvanauhuri ei tue IR SETUP -koodeja.

## Overspilning alene af ønskede sekvenser - Digital programredigering

### Vedrørende IR SETUP kode

IR SETUP koden lagres i din videobåndoptagers hukommelse. Sørg for at indstille den korrekte kode for din videobåndoptager. Standardindstillingen er kodenummer 3.

Merkki/ Fabriikat	IR SETUP -koodi/ IR SETUP kode
Nokia	89, 36
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	70, 58*
Panasonic	16, 78, 96
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	76, 21
Samsung	93, 94, 52, 22
Sanyo	36
Schneider	84, 10
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Tensai	73
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40
Universum	92, 70, 47
W.W.House	47
Watson	83, 58

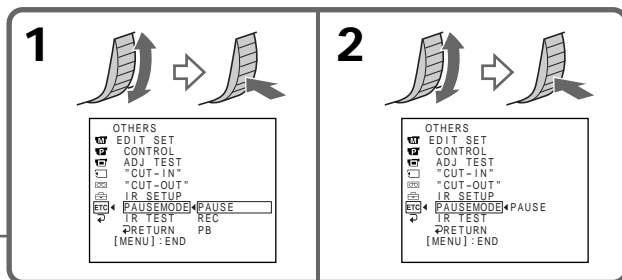
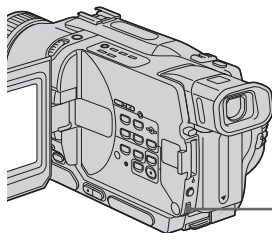
### Bemærkning om IR SETUP kode

Digital programredigering er ikke mulig, hvis videobåndoptageren ikke understøtter IR SETUP koder.

## Vain haluttujen otosten kopiointi - Digitaalinen ohjelman editointi

### (2) Kuvanauhurin nauhoitustauon peruutustilojen asettaminen

- 1 Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä PAUSEMODE ja paina sitten säätöpyörää.
- 2 Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä kuvanauhurin nauhoitustauon peruutustila ja paina sitten säätöpyörää.



### Kuvanauhurin nauhoitustauon peruutuspainikkeet

Painikkeen vaihtelevat kuvanauhurin mukaan Nauhoitustauon peruuttaminen

- Valitse PAUSE, jos nauhoitustauon peruutuspainike on **II**.
- Valitse REC, jos nauhoitustauon peruutuspainike on **●**.
- Valitse PB, jos nauhoitustauon peruutuspainike on **▶**.

### (3) Videokameran ja kuvanauhurin asettaminen vastakkain

Suuntaa videokamerassa oleva infrapunalähetin kuvanauhurin kaukosäädinsignaalin tunnistimeen.

Aseta laitteen noin 30 cm:n päähän toisistaan ja poista kaikki esteet niiden väliltä.

## Överspilning alene af ønskede sekvenser - Digital programredigering

### (2) Indstilling af funktionerne til annullering af optagepause på videobåndoptageren

- 1 Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge PAUSEMODE, og tryk derefter på drejknappen.
- 2 Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge funktionen til annullering af optagepause på videobåndoptageren, og tryk derefter på drejknappen.

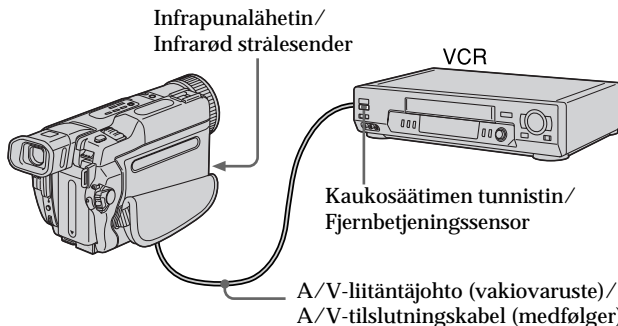
### Knapper til annullering af optagepause på videobåndoptageren

Knapperne er forskellige afhængigt af videobåndoptageren. For at annullere optagepause:

- Vælg PAUSE, hvis knappen, til annullering af optagepause er **II**.
- Vælg REC, hvis knappen til annullering af optagepause er **●**.
- Vælg PB, hvis knappen til annullering af optagepause er **▶**.

### (3) Anbring videokameraet og videobåndoptageren, så de vender mod hinanden

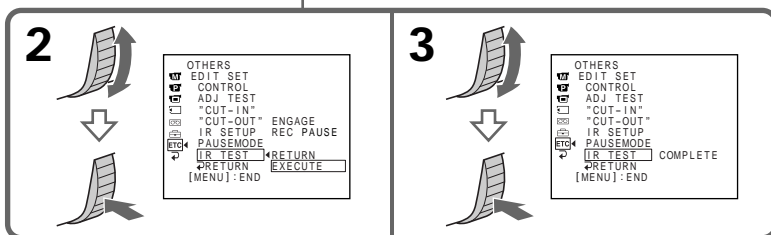
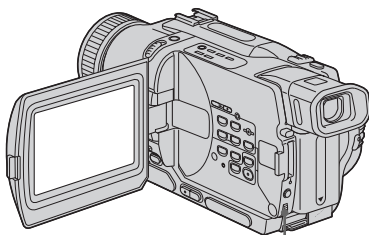
Find den infrarøde strålesender på videokameraet, og lad den pege mod fjernbetjeningsensoren på videobåndoptageren. Anbring apparaterne cirka 30 cm fra hinanden, og sørg for at der ikke er forhindringer mellem de to.



## Vain haluttujen otosten kopiointi - Digitaalinen ohjelman editointi

### (4) Kuvanauhurin toiminnan varmistaminen

- 1 Aseta kuvanauhuriin nauhoituskelpoinen videokasetti ja kytke kuvanauhuri nauhoitusvalmiustilaan.
- 2 Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä IR TEST ja paina sitten säätöpyörää.
- 3 Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä EXECUTE ja paina sitten säätöpyörää.  
Jos kuvanauhuri käynnistää nauhoituksen, asetukset ovat oikeat.  
Kun nauhoitus on valmis, näytön ilmaisin muuttuu muotoon COMPLETE.



### Jos kuvanauhuri ei toimi oikein

- Kun olet katsonut koodin kohdasta "IR SETUP -koodit", valitse IR SETUP- tai PAUSEMODE-asetus uudelleen.
- Sijoita videokamera vähintään 30 cm:n päähän kuvanauhurista.
- Katso lisätietoja kuvanauhurin käyttöohjeista.

## Overspilling alene af ønskede sekvenser - Digital programredigering

### (4) Kontrol af videobåndoptagerens virkemåde

- 1 Sæt et optagbart bånd i videobåndoptageren, og indstil den derefter til optagepause.
- 2 Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge IR TEST, og tryk derefter på drejeknappen.
- 3 Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge EXECUTE, og tryk derefter på drejeknappen.  
Hvis videobåndoptageren begynder at optage, er indstillingen foretaget korrekt. Ved afslutningen skifter indikatoren på skærmen til COMPLETE.

### Hvis videobåndoptageren ikke virker korrekt

- Efter at du har kontrolleret koden i "Vedrørende IR SETUP kode", skal du indstille IR SETUP eller PAUSEMODE igen.
- Anbring videokameraet mindst 30 cm fra videobåndoptageren.
- Se betjeningsvejledningen til videobåndoptageren.

## Vain haluttujen otosten kopiointi - Digitaalinen ohjelman editointi

### Vaihe 2: Kuvanauhurin asetusten määrittäminen i.LINK-kaapelin (DV- liittäntäkaapelin) käyttöä varten

Jos käytät liittämiseen i.LINK-kaapelia (DV-liittäntäkaapelia) (lisävaruste), toimi seuraavassa kuvatulla tavalla.

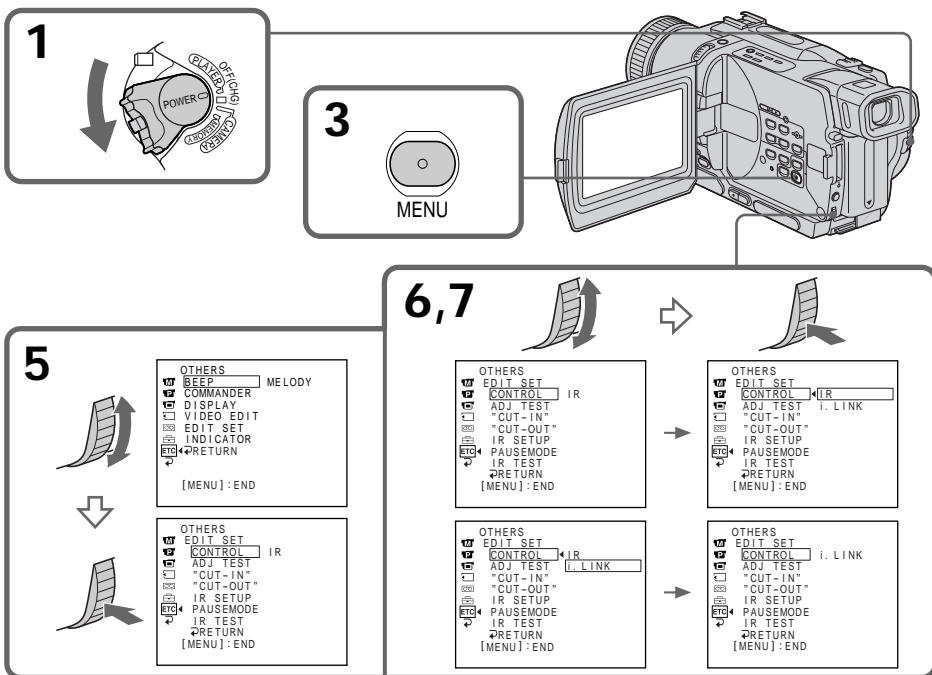
- (1) Aseta videokameran POWER-kytkin asentoon PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).
- (2) Kytke liitettyyn kuvanauhuriin virta ja aseta sen tuloliittäntävalinnaksi DV-tulo.
- Jos liitettävä nauhuri on digitaalinen videokamera, aseta sen virtakytkin asentoon VCR/VTR.
- (3) Tuo valikko näkyviin painamalla MENU.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä **ETC** ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä EDIT SET ja paina sitten säätöpyörää.
- (6) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä CONTROL ja paina sitten säätöpyörää.
- (7) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä i.LINK ja paina sitten säätöpyörää.

## Overspilning alene af ønskede sekvenser - Digital programredigering

### Punkt 2: Indstilling af videobåndoptageren til at virke med i.LINK-kabel (DV-tilslutningskabel)

Når du tilslutter med et i.LINK-kabel (DV-tilslutningskabel) (medfølger ikke), skal du følge nedenstående fremgangsmåde.

- (1) Sæt POWER-kontakten til PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E) på videokameraet.
- (2) Tænd for strømmen på den tilsluttede videobåndoptager, og sæt derefter indgangsvælgeren til DV indgang. Når du tilslutter et digitalt videokamera, skal du sætte dets power-kontakt til VCR/VTR.
- (3) Tryk på MENU for at vise menuen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge **ETC**, og tryk derefter på drejknapen.
- (5) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge EDIT SET, og tryk derefter på drejknapen.
- (6) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge CONTROL, og tryk derefter på drejknapen.
- (7) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge i.LINK, og tryk derefter på drejknapen.



### Vaihe 3: Kuvanauhurin tahdistuksen säätäminen

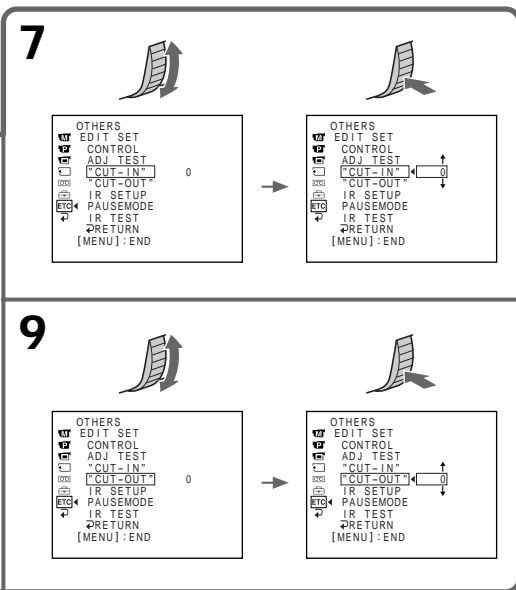
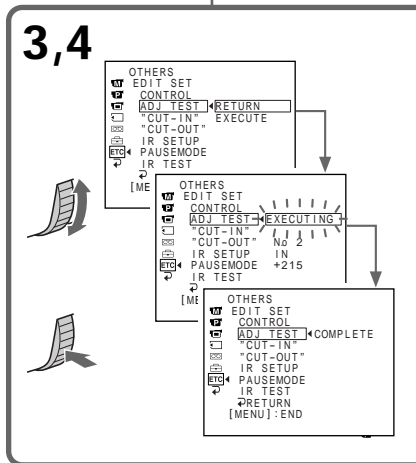
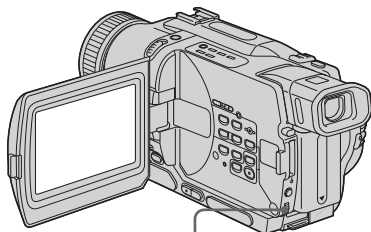
Voit säätää videokameran ja kuvanauhurin tahdistusta. Pidä kynä ja paperia saatavillasi muistiinpanoja varten. Poista ensin videokassetti videokamerasta.

- (1) Aseta videokameran POWER-kytkin asentoon PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).
- (2) Lataa kuvanauhuriin tyhjä videokassetti (tai videokassetti, jossa olevan vanhan nauhoituksen päälle haluat nauhoittaa) ja kytke kuvanauhuri nauhoitustaukotilaan. Jos olet valinnut CONTROL-asetukseksi vaihtoehdon i.LINK, sinun ei tarvitse kytkeä kuvanauhuri nauhoitustaukotilaan.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ADJ TEST ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä EXECUTE ja paina sitten säätöpyörää. Nauhalle tallentuu 5 kertaa sana IN ja sana OUT tahdistuksen vaatimien numeroarvojen laskemista varten. EXECUTING-ilmaisin vilkkuu näytössä. Kun suoritus on valmis, ilmaisain muuttuu muotoon COMPLETE.
- (5) Kelaa kuvanauhurissa oleva videokassetti taakse ja käynnistä hidastettu toisto. Kirjoita muistiin jokaisen IN-jakson alun numeroarvo ja jokaisen OUT-jakson lopun numeroarvo.
- (6) Laske kaikkien IN-jaksojen alun numeroarvojen keskiarvo ja kaikkien OUT-jaksojen lopun numeroarvojen keskiarvo.
- (7) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä "CUT-IN" ja paina sitten säätöpyörää.
- (8) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä IN-numeroarvojen keskiarvo ja paina sitten säätöpyörää. Kuvanauhuri asettaa nauhoituksen lasketun aloituskohdan.
- (9) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä "CUT-OUT" ja paina sitten säätöpyörää.
- (10) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä OUT-numeroarvojen keskiarvo ja paina sitten säätöpyörää. Kuvanauhuri asettaa nauhoituksen lasketun lopetuskohdan.
- (11) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ↻ RETURN ja paina sitten säätöpyörää.

### Punkt 3: Justering af synkroniseringen af videobåndoptageren

Du kan justere synkroniseringen af videokameraet og videobåndoptageren. Hav en blyant og papir klar for at kunne tage notater. Tag kassetten ud af videokameraet, før du går videre.

- (1) Sæt POWER-kontakten til PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E) på videokameraet.
- (2) Sæt et tomt bånd (eller et bånd, som du ønsker at optage på igen) i videobåndoptageren, og indstil den dernæst til optagepause. Når du vælger i.LINK i CONTROL, behøver du ikke indstille videobåndoptageren til optagepause.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge ADJ TEST, og tryk derefter på drejeknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge EXECUTE, og tryk derefter på drejeknappen. IN og OUT optages hver fem gange på et billede for at udregne de numeriske værdier til brug for synkroniseringen. EXECUTING-indikatoren blinker på skærmen. Ved afslutningen skifter indikatoren til COMPLETE.
- (5) Spol båndet i videobåndoptageren tilbage, og start derefter langsom afspilning. Notér den numeriske åbningsværdi for hver IN, og den numeriske afslutningsværdi for hver OUT.
- (6) Udregn gennemsnitsværdien for alle numeriske åbningsværdier for hver IN, og gennemsnitsværdien for alle numeriske afslutningsværdier for hver OUT.
- (7) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge "CUT-IN", og tryk derefter på drejeknappen.
- (8) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den gennemsnitlige numeriske værdi for IN, og tryk derefter på drejeknappen. Den udregnede startposition for optagelse er nu indstillet.
- (9) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge "CUT-OUT", og tryk derefter på drejeknappen.
- (10) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den gennemsnitlige numeriske værdi for OUT, og tryk derefter på drejeknappen. Den udregnede stopposition for optagelse er nu indstillet.
- (11) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge ↻ RETURN, og tryk derefter på drejeknappen.



### Huomautuksia

- Kun olet toiminut vaiheen 3 mukaisesti, tahdistuksen säätöön liittyvää kuvaa nauhoitetaan noin 50 sekunnin ajan.
- Jos aloitat nauhoituksen videonauhan alusta, ensimmäiset sekunnit eivät välttämättä nauhoitu oikein. Jätä nauhan alkuun noin 10 sekuntia tyhjää ennen nauhoituksen aloittamista.
- Kun käytät liittämässä i.LINK-kaapelia (DV-liitäntäkaapelia), et välttämättä pysty ohjaamaan kopiointitoimintoa oikein. Tämä riippuu kuvanauhurista. Säilytä i.LINK-yhteys ja aseta CONTROL-kohdan asetukseksi IR (s. 107). Video- ja äänisignaali siirtyvät digitaalisina.

### Bemærkninger

- Når du har fuldført punkt 3, optages det billede, der skal anvendes til justering af synkroniseringen, i cirka 50 sekunder.
- Hvis du begynder at optage lige fra begyndelsen af båndet, kan det ske, at de første få sekunder på båndet ikke bliver optaget korrekt. Sørg for at der er cirka 10 sekunders indløbsbånd, før optagelsen startes.
- Afhængigt af videobåndoptageren er det ikke sikkert, at du kan udnytte dubbingfunktionen korrekt, når du tilslutter med et i.LINK-kabel (DV-tilslutningskabel). Bibehold i.LINK tilslutningen, og indstil CONTROL til IR i menuen (s. 107). Video- og audiosignaler transmitteres i digitalt format.

# Vain haluttujen otosten kopiointi - Digitaalinen ohjelman editointi

# Overspilning alene af ønskede sekvenser - Digital programredigering

## Toimenpide 1: Ohjelman valmistaminen

- (1) Lataa videokameraan toistettava videokassetti ja lataa kuvanauhuriin nauhoitettava videokassetti.
- (2) Tuo valikko näkyviin painamalla MENU.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä [ETC] ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä VIDEO EDIT ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Etsi ensimmäisen upotettavan otoksen alku videonauhan ohjauspainikkeiden avulla ja kytke nauhuri sitten toistotaukotilaan.
- (6) Paina SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Videokamera asettaa ensimmäisen ohjelman IN-kohtaan, ja ohjelman merkin yläosa muuttuu vaaleansiniseksi.
- (7) Etsi ensimmäisen upotettavan otoksen loppu videonauhan ohjauspainikkeiden avulla ja kytke nauhuri sitten toistotaukotilaan.
- (8) Paina SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Videokamera asettaa ensimmäisen ohjelman OUT-kohtaan, ja ohjelman merkin alaosa muuttuu vaaleansiniseksi.
- (9) Aseta ohjelma valmiiksi toistamalla vaiheita 5-8.  
Kun ohjelma on asetettu, ohjelman merkki muuttuu vaaleansiniseksi.  
Voit asettaa enintään 20 ohjelmaa.

## Betjening 1: Fremstilling af programmet

- (1) Sæt båndet til afspilning i videokameraet, og båndet til optagelse i videobåndoptageren.
- (2) Tryk på MENU for at vise menuen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge [ETC], og tryk derefter på drejknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge VIDEO EDIT, og tryk derefter på drejknappen.
- (5) Benyt båndtransportknapperne til finde begyndelsen på den første sekvens, som du ønsker at indføre, og pausestop derefter afspilningen.
- (6) Tryk på SEL/PUSH EXEC-drejknappen. IN-punktet for det første program er nu indstillet, og den øverste del af programmærket skifter til lyseblå farve.
- (7) Benyt båndtransportknapperne til finde slutningen på den første sekvens, som du ønsker at indføre, og pausestop derefter afspilningen.
- (8) Tryk på SEL/PUSH EXEC-drejknappen. OUT-punktet for det første program er nu indstillet, og den nederste del af programmærket skifter til lyseblå farve.
- (9) Indstil programmet ved at gentage punkterne 5 til 8.  
Når programmet er indstillet, skifter programmærket til lyseblå farve.  
Du kan maksimalt indstille 20 programmer.

**5,7**

REW ◀ PLAY ▶ FF ▶▶

STOP PAUSE

**4**

OTHERS  
BEEP  
COMMANDER  
DISPLAY  
VIDEO EDIT READY  
EDIT SET  
INDICATOR  
RETURN

[MENU]: END

VIDEO EDIT 0:32:30:14  
MARK 1 IN  
UNDO  
ERASE ALL  
START  
TOTAL 0:00:00:00  
SCENE 0  
[MENU]: END

**6,8,9**

VIDEO EDIT 0:08:55:06  
MARK 1 OUT  
UNDO  
ERASE ALL  
START  
TOTAL 0:00:00:00  
SCENE 0  
[MENU]: END

VIDEO EDIT 0:09:07:06  
MARK 2 IN  
UNDO  
ERASE ALL  
START  
TOTAL 0:00:12:13  
SCENE 1  
[MENU]: END

VIDEO EDIT 0:10:01:23  
MARK 4 IN  
UNDO  
ERASE ALL  
START  
TOTAL 0:00:47:12  
SCENE 3  
[MENU]: END

## Vain haluttujen otosten kopiointi – Digitaalinen ohjelman editointi

### Asetetun ohjelman poistaminen

Poista ensin viimeksi asetetun ohjelman OUT-kohta ja sitten IN-kohta.

- (1) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä UNDO ja paina sitten säätöpyörää.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä EXECUTE ja paina sitten säätöpyörää.  
Viimeksi asetetun ohjelman merkki vilkkuu, ja asetus peruuntuu.

### Poiston peruuttaminen

Valitse RETURN vaiheessa 2.

### Kaikkien ohjelmien poistaminen

- (1) Valitse valikkoasetuksista VIDEO EDIT.  
Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ERASE ALL ja paina sitten säätöpyörää.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä EXECUTE ja paina sitten säätöpyörää.  
Kaikki ohjelmien merkit vilkkuvat, ja asetukset peruuntuvat.

### Kaikkien ohjelmien poiston peruuttaminen

Valitse RETURN vaiheessa 2.

### Asetetun ohjelman peruuttaminen

Paina MENU-painiketta.

Ohjelma säilyy muistissa, kunnes poistat kasetin videokamerasta.

### Huomautuksia

- Digitaalinen ohjelman editointi ei toimi, kun valikkoasetusten PB MODE -kohdan asetuksena on **Hi 8/8**.
- Et voi käyttää nauhoitusta digitaalisen ohjelman editoinnin aikana.

Et voi asettaa IN- tai OUT-kohtaa nauhan seuraaviin kohtiin:

- nauhan tyhjäin kohtaan
- muussa kuin Digital8 **Hi 8/8** -järjestelmässä nauhoitettuun kohtaan.

Kokonaisaikakoodi ei ehkä näy oikeana seuraavissa tilanteissa:

- Videokasetilla on IN- ja OUT-kohdan välissä tyhjä osuus.
- Videokasettia ei ole nauhoitettu Digital8 **Hi 8/8** -järjestelmässä.

## Overspilning alene af ønskede sekvenser – Digital programredigering

### Sletning af det program du har indstillet

Slet først OUT og dernæst IN fra det sidst indstillede program.

- (1) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge UNDO, og tryk derefter på drejeknappen.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge EXECUTE, og tryk derefter på drejeknappen.  
Det sidst indstillede programmærke blinker, hvorefter indstillingen bliver annulleret.

### Annullering af sletning

Vælg RETURN i punkt 2.

### Sletning af alle programmer

- (1) Vælg VIDEO EDIT i menuen. Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge ERASE ALL, og tryk derefter på drejeknappen.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge EXECUTE, og tryk derefter på drejeknappen.  
Alle programmærker blinker, hvorefter indstillingerne bliver annulleret.

### Annullering af sletning af alle programmer

Vælg RETURN i punkt 2.

### Annullering af et program du har indstillet

Tryk på MENU.

Programmet lagres i hukommelsen, indtil båndet tages ud.

### Bemærkninger

- Digital programredigering virker ikke, når PB MODE er indstillet til **Hi 8/8** i menuen.
- Du kan ikke foretage optagelse under digital programredigering.

Du kan ikke indstille IN og OUT til følgende steder på båndet:

- en blank, uoptaget del på båndet
- en del der er optaget i et andet system end Digital8 **Hi 8/8**

Den totale tidskode vises muligvis ikke korrekt, når:

- der er en blank, uoptaget del mellem IN og OUT på båndet
- båndet er ikke optaget i Digital8 **Hi 8/8** systemet.



## Vain haluttujen ostosten kopiointi - Digitaalinen ohjelman editointi

### Toimenpide 2: Digitaalinen ohjelman editointi (kopiointi videokasetille)

Varmista, että olet liittännyt videokameran kuvanauhuriin ja asettanut kuvanauhurin nauhoitustaukotilaan. Tämä toimenpide ei ole tarpeen, jos käytät liittämiseen i.LINK-kaapelia (DV-liitäntäkaapelia).

Jos liitettävä nauhuri on digitaalinen videokamera, aseta sen virtakytkin asentoon VCR/VTR.

- (1) Valitse VIDEO EDIT. Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä START ja paina sitten säätöpyörää.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä EXECUTE ja paina sitten säätöpyörää.  
Etsi ensimmäisen ohjelman alku ja aloita kopiointi.  
Ohjelman merkki vilkkuu.  
SEARCH-ilmaisain näkyy näytössä etsinnän ajan. EDIT-ilmaisain näkyy näytössä editoinnin aikana.  
Kun kopiointi on valmis, ohjelman merkki muuttuu vaaleansiniseksi.  
Kun kopiointi on päättynyt, videokamera ja kuvanauhuri pysähtyvät.

### Kopioinnin lopettaminen editoinnin aikana

Paina videokameran ■ -painiketta.

### Digitaalisen ohjelman editointitoiminnon lopettaminen

Videokamera pysähtyy, kun kopiointi on valmis. Valikkoasetusten VIDEO EDIT -kohta palautuu näyttöön.

Lopeta digitaalinen ohjelman editointitoiminto painamalla MENU-painiketta.

### Et voi nauhoittaa kuvanauhurilla, kun

- nauha on lopussa
- kasetin suojaliuska on suojatussa asenossa
- IR SETUP -koodi on väärä (kun IR on valittuna)
- nauhoitustauon lopettamispainike on väärä (kun IR on valittuna).

### NOT READY -tiedote tulee näyttöön, kun

- digitaaliseen ohjelman editointiin liittyvää ohjelmaa ei ole vielä tehty
- i.LINK on valittuna, mutta i.LINK-kaapelia (DV-liitäntäkaapelia) ei ole liitetty
- liitettävään kuvanauhuriiin ei ole kytketty virtaa (kun teet i.LINK-asetusta).

## Overspilning alene af ønskede sekvenser - Digital programredigering

### Betjening 2: Udførelse af digital programredigering (overspilning til et bånd)

Sørg for at videokameraet og videobåndoptageren er forbundet, og at videobåndoptageren er sat til pause i optagelse. Denne procedure er ikke nødvendig, når du anvender et i.LINK-kabel (DV-tilslutningskabel). Når du bruger et digitalt videokamera, skal du sætte dets POWER-kontakt til VCR/VTR.

- (1) Vælg VIDEO EDIT. Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge START, og tryk derefter på drejeknappen.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge EXECUTE, og tryk derefter på drejeknappen.  
Find begyndelsen af det første program, og start dernæst overspilningen.  
Programmærket blinker.  
På skærmen vises SEARCH-indikatoren under søgningen, og EDIT-indikatoren vises under redigering.  
Programmærket skifter til lyseblå farve efter at overspilningen er fuldført.  
Når overspilningen slutter, stopper videokameraet og videobåndoptageren automatisk.

### Stop af overspilning under redigeringen

Tryk på ■ på videokameraet.

### Sådan forlader du digital programredigering

Videokameraet standser, når overspilningen er fuldført. Derefter vender displayvisningen tilbage til VIDEO EDIT i menuen. Tryk på MENU for at forlade den digital programredigering.

### Du kan ikke optage på videobåndoptageren, når:

- Båndet er løbet ud.
- Sletteforhindringstappen på kassetten er skudt ud.
- IR SETUP koden ikke er korrekt. (Når IR er valgt.)
- Knappen til annullering af optagepause ikke er korrekt. (Når IR er valgt.)

### NOT READY vises på skærmen, når:

- Programmet til anvendelse med digital programredigering endnu ikke er blevet fremstillet.
- i.LINK er valgt, men et i.LINK-kabel (DV-tilslutningskabel) ikke er tilsluttet.
- Strømmen ikke er tændt på den tilsluttede videobåndoptager. (Når du indstiller til i.LINK.)


# Analogisen videolaitteen ja tietokoneen käyttäminen - Signaalin muunnostoiminto

## - Vain DCR-TRV330E

Voit siepata kuvaa ja ääntä tietokoneeseen liitetystä analogisesta videolaitteesta videokameraan, jos tietokoneessa on i.LINK (DV) -liitäntä.

### Ennen käyttöä

Valitse valikkoasetuksissa DISPLAY-kohdan asetukseksi LCD. (LCD on tehdasasetus.)

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon VCR.
- (2) Valitse valikkoasetusten  -kohdan A/V → DV OUT -asetukseksi ON (s. 107).
- (3) Kytke analoginen videolaite toistoon.
- (4) Käynnistä sieppaustoiminto tietokoneesta.  
Tarvittavat toimet riippuvat siitä, mitä tietokonetta ja ohjelmistoa käytät. Katso tietokoneen ja ohjelmiston käyttöohjeista lisätietoja sieppauksesta.


# Brug sammen med analog videoenhed og en computer - Signalkonverteringsfunktion

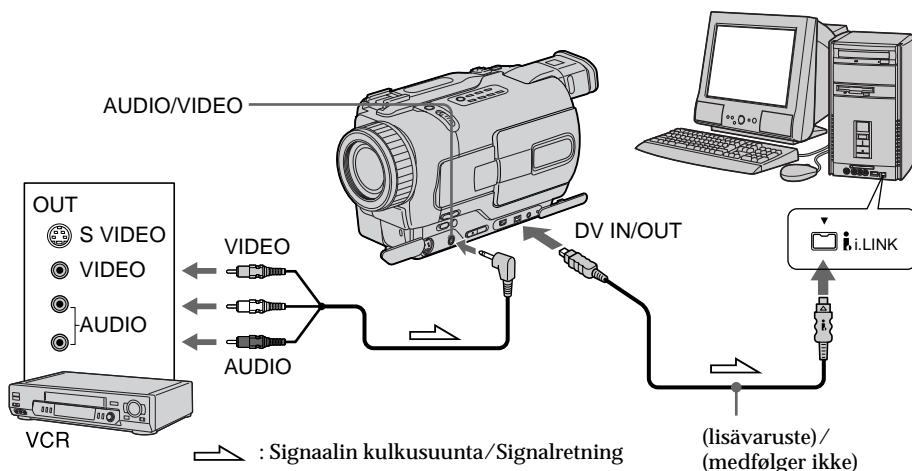
## - Kun DCR-TRV330E

Du kan capture - eller indfange - billeder og lyd fra en analog videoenhed, der er tilsluttet til en computer, der tilsluttet til videokameraet via i.LINK (DV) jackstikket.

### Inden du går i gang

Sæt DISPLAY til LCD i menuen. (Standardindstillingen er LCD.)

- (1) Sæt POWER-kontakten til VCR.
- (2) Sæt A/V → DV OUT i  til ON i menuen (s. 107).
- (3) Start afspilning på den analoge videoenhed.
- (4) Start proceduren for indfangning på computeren. Disse betjeningsprocedurer afhænger af din computer og hvilken software du bruger.  
For detaljer om, hvordan man indfanger billeder, henvises til betjeningsmanualen for din computer og software.



**Kuvan ja äänen sieppauksen jälkeen**  
Lopeta sieppaustoiminto tietokoneesta ja lopeta toisto analogisesta videolaitteesta.

**Efter indfangning af billeder og lyd**  
Stop indfangningsproceduren på din computer, og stop afspilning på den analoge videoenhed.

## Analogisen videolaitteen ja tietokoneen käyttäminen – Signaalin muunnostoiminto

---

### Huomautuksia

- Sinun on asennettava ohjelmisto, jonka avulla voit siirtää videosignaaleja.
- Analogisen videosignaalin laadun mukaan voi olla, ettei tietokone pysty lähettämään kuvaa oikeana, kun muunnat analogisen videosignaalin digitaalseksi videosignaalksi videokameran kautta. Analogisen videolaitteen mukaan voi olla, että kuvassa on kohinaa tai sen värit ovat väärät.
- Et voi nauhoittaa tai siepata videolähtösignaalia videokameran kautta, jos videonauha sisältää tekijänoikeuksien turvaamista varten lisätyn suojaussignaalin.

## Brug sammen med analog videoenhed og en computer – Signalkonverteringsfunktion

---

### Bemærkninger

- Du er nødt til at have installeret software, der kan udveksle videosignaler.
- Afhængigt af de analoge videosignalers tilstand kan det ske, at computeren ikke er i stand til at udsende billederne korrekt, når du konverterer de analoge videosignaler til digitale videosignaler via videokameraet. Afhængigt af den analoge videoenhed kan billedet indeholde støj eller forkerte farver.
- Du kan ikke optage eller indfange videooutput via videokameraet, når videobåndene indeholder kopispærringssignaler til beskyttelse af ophavsret.

# Video- tai televisio-ohjelmien nauhoittaminen

- Vain DCR-TRV330E

## A/V-liitäntäjohtoa käyttämällä

Voit nauhoittaa nauhan toisesta kuvanauhurista tai televisio-ohjelman televisiosta, jos kyseisessä toisessa laitteessa on video- ja audiolähtöliitännät. Käytä videokameraa nauhoittavana laitteena.

### Ennen käyttöä

Valitse valikkoasetuksissa DISPLAY-kohdan asetukseksi LCD. (LCD on tehdasasetus.)

- (1) Lataa videokameraan tyhjä videokassetti. Jos nauhoitat nauhan kuvanauhurista, aseta nauhoitettu nauha kuvanauhuriin.
- (2) Aseta POWER-kytkin asentoon VCR.
- (3) Paina videokameran ● REC -painiketta ja sen oikealla puolella olevaa painiketta samanaikaisesti ja paina sitten heti kuvanauhurin || -painiketta.
- (4) Jos nauhoitat nauhan kuvanauhurista, käynnistä toisto painamalla kuvanauhurin ► -painiketta. Jos nauhoitat televisio-ohjelman, valitse haluamasi kanava televisiosta. Televisiosta tai kuvanauhurista tuleva kuva tulee videokameran näyttöön.
- (5) Paina videonauhurin || -painiketta siinä kohdassa, jossa haluat aloittaa nauhoituksen.

# Optagelse af video- eller fjernsynsprogrammer

- Kun DCR-TRV330E

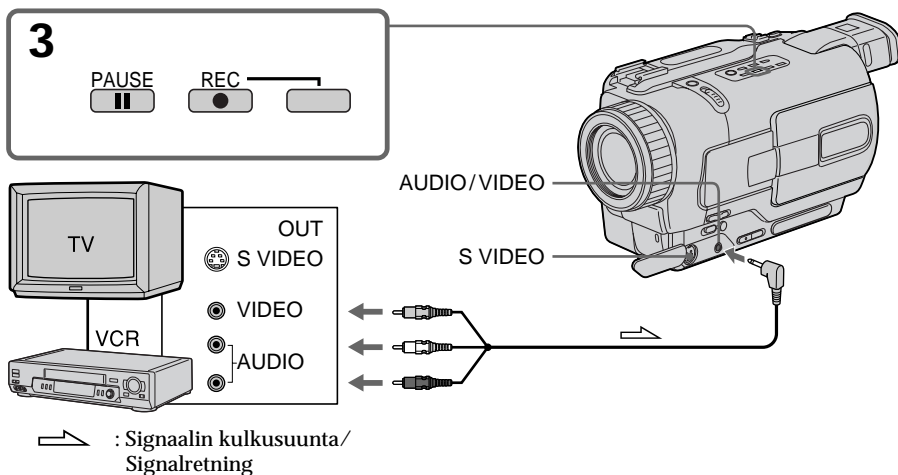
## Brug af A/V-tilslutningskablet

Du kan optage et bånd fra en anden videobåndoptager eller et TV-program fra et TV, der har video/audio-udgange. Brug videokameraet som optager.

### Inden du går i gang

Sæt DISPLAY til LCD i menuen. (Standardindstillingen er LCD.)

- (1) Sæt et uoptaget bånd (eller et bånd du vil optage på igen) i videokameraet. Hvis du optager et bånd fra videobåndoptageren, skal du sætte båndet med optagelsen i videobåndoptageren.
- (2) Indstil POWER-kontakten til VCR på videokameraet.
- (3) Tryk samtidigt på ● REC og knappen til højre herfor på videokameraet, og tryk straks derefter på || på videokameraet.
- (4) Tryk på ► på videobåndoptageren for at starte afspilningen, hvis du optager et bånd fra en videobåndoptager. Vælg et TV-program, hvis du optager fra TV. Billedet fra TV'et eller videobåndoptageren vises på videokameraets skærm.
- (5) Tryk på || på videokameraet ved den sekvens, hvorfra du vil begynde optagelse.



## Video- tai televisio-ohjelmien nauhoittaminen

### Kun olet lopettanut videonauhan kopioimisen

Paina sekä videokameran että kuvanauhurin ■ -painiketta.

### Huomautuksia

- Otosten välisen joustavan siirron mahdollistamiseksi on suositeltavaa, että et kuvaa samalle kasetille käyttäen sekä Hi8 / tavallista 8 -järjestelmää että Digital8 8 -järjestelmää.
- Jos kelaat toisen laitteen nauhaa eteen- tai taaksepäin, nauhoitettava kuva voi huojua. Varmista toisesta laitteesta nauhoittaessasi, että toistat alkuperäistä nauhaa normaalinopeudella.

### Jos kuvanauhurissa on monoääni

Liitä A/V-liitäntäkaapelin keltainen liitin television videolähtöliitäntään ja valkoinen tai punainen liitin kuvanauhurin tai television äänilähtöliitäntään. Jos liität valkoisen liittimen, äänestä toistuu vasen kanava. Jos taas liität punaisen liittimen, äänestä toistuu oikea kanava.

### Jos televisiossa tai kuvanauhurissa on S-videoliitäntä

Kytke videokamera käyttämällä S-videokaapelia (lisävaruste), niin saat tavallista paremman kuvan.

Jos käytät tätä liitäntätapaa, sinun ei tarvitse liittää A/V-liitäntäjohdon keltaista liittintä (video).

Liitä S-videokaapeli (lisävaruste) sekä videokameran että television tai kuvanauhurin S-videoliitäntään.

## Optagelse af video- eller fjernsynsprogrammer

### Når du er færdig med at overspille et bånd

Tryk på ■ på både videokameraet og videobåndoptageren.

### Bemærkninger

- For at sikre jævne overgange anbefaler vi, at du ikke blander billeder, der er optaget i henholdsvis Hi8/standard 8 og Digital8 8 system, på samme bånd.
- Hvis du fremspoler med billede eller foretager langsom afspilning på det andet udstyr, kan det optagne billede komme til at flimre. Når du optager fra andet udstyr, skal du sørge for at afspille det originale bånd på normal hastighed.

### Hvis du har en mono-videobåndoptager

Tilslut det gule stik på A/V-tilslutningskablet til video-udgangsjackstikket og det hvide eller røde stik til audio-udgangsjackstikket på videobåndoptageren eller TV'et. Når det hvide stik er tilsluttet, udsendes lyden fra venstre kanal, og når det røde stik er tilsluttet, udsendes lyden fra højre kanal.

### Hvis dit TV eller din videobåndoptager har et S-video-jackstik

Anvend et S-videokabel (medfølger ikke) for at opnå bedst mulig billedkvalitet.

Hvis du anvender et S-videokabel, er det ikke nødvendigt at tilslutte det gule (video) stik på A/V-tilslutningskablet.

Tilslut et S-videokabel (medfølger ikke) til S-video-jackstikkene på både videokameraet og TV'et eller videobåndoptageren.

## Video- tai televisio-ohjelmien nauhoittaminen

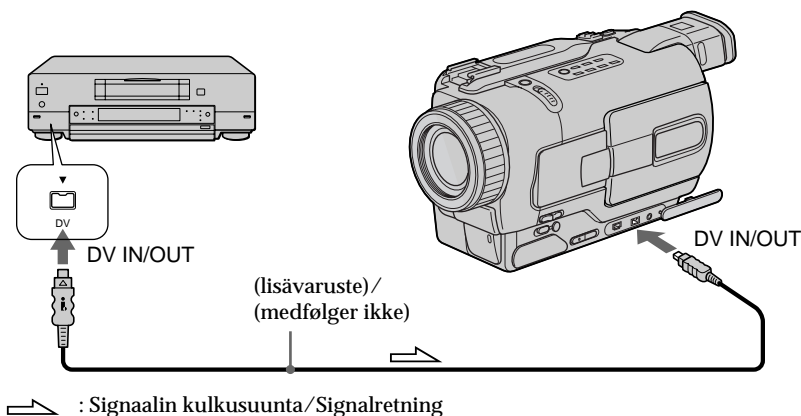
### i.LINK-kaapelin (DV-liitäntäkaapelin) käyttäminen

Liitä i.LINK-kaapeli (DV-liitäntäkaapeli) (lisävaruste) DV IN/OUT -liitäntään ja DV-tuotteiden DV IN/OUT -liitäntään. Video- ja äänisignaali siirtyvät nyt kahden digitaalisen liitännän välillä digitaalisessa muodossa laadukkaan editoinnin mahdollistamiseksi.

#### Ennen käyttöä

Valitse valikkoasetuksissa DISPLAY-kohdan asetukseksi LCD. (LCD on tehdasasetus.)

- (1) Lataa videokameraan tyhjä videokassetti (tai videokassetti, jossa olevan vanhan nauhoituksen päälle haluat nauhoittaa) ja lataa nauhoitettu videokassetti kuvanauhuriin.
- (2) Aseta POWER-kytkin asentoon VCR.
- (3) Paina videokameran ● REC -painiketta ja sen oikealla puolella olevaa painiketta samanaikaisesti ja paina sitten heti kuvanauhurin ■■ -painiketta.
- (4) Käynnistä toisto painamalla kuvanauhurin ► -painiketta.  
Televisiosta tai kuvanauhurista tuleva kuva tulee videokameran näyttöön.
- (5) Paina videonauhurin ■■ -painiketta siinä kohdassa, jossa haluat aloittaa nauhoituksen.



### Kun olet lopettanut videonauhan kopioimisen

Paina sekä videokameran että kuvanauhurin ■ -painiketta.

## Optagelse af video- eller fjernsynsprogrammer

### Brug af i.LINK-kabel (DV-tilslutningskabel)

Tilslut ganske enkelt i.LINK-kabel (DV-tilslutningskabel) (medfølger ikke) til DV IN/OUT og til DV IN/OUT på DV-produkterne. Med en digital-digital forbindelse overføres video- og lydsignaler i digital form, og der kan redigeres med høj kvalitet.

#### Inden du går i gang

Sæt DISPLAY til LCD i menuen. (Standardindstillingen er LCD.)

- (1) Sæt et uoptaget bånd (eller et bånd du vil optage på igen) i videokameraet. Sæt båndet med optagelsen i videobåndoptageren.
- (2) Indstil POWER-kontakten på VCR.
- (3) Tryk samtidigt på ● REC og knappen til højre herfor på videokameraet, og tryk straks derefter på ■■ på videokameraet.
- (4) Tryk på ► på videobåndoptageren for at starte afspilningen. Billedet fra TV'et eller videobåndoptageren vises på videokameraets skærm.
- (5) Tryk på ■■ på videokameraet ved begyndelsen af den sekvens, hvorfra du vil starte optagelse.

### Når du er færdig med at overspille et bånd

Tryk på ■ på både videokameraet og videobåndoptageren.

## Video- tai televisio-ohjelmien nauhoittaminen

---

Voit liittää videokameraan vain yhden kuvanauhurin käyttämällä i.LINK-kaapelia (DV-liitäntäkaapelia).

### Digitaalisen editoinnin aikana

Näytön värit voivat olla epätasaisia. Tämä ei kuitenkaan vaikuta nauhoitettavaan kuvaan.

### Jos tallennat toistotaukokuvan DV IN/OUT-liitännän kautta

Tallennetusta kuvasta tulee karkeapiirteinen. Kun toistat kuvaa videokameralla, kuvassa voi lisäksi olla värinää.

### Ennen nauhoitusta

Varmista DISPLAY-painiketta painamalla, että DV IN -ilmaisimien tulee videokameran näyttöön. DV IN -ilmaisimien voi näkyä kummankin laitteen näytössä.

## Optagelse af video- eller fjernsynsprogrammer

---

Du kan kun tilslutte én videobåndoptager med i.LINK-kablet (DV-tilslutningskabel).

### Ved digital redigering

Displayets farve kan forekomme uens. Dette påvirker dog ikke det overspillede billede.

### Hvis du optager afspilningspause-billede med DV IN/OUT-jackstikket

Det optagne billede bliver kornet. Når du afspiller billedet med videokameraet, kan billedet ryste.

### Før optagelse

Sørg for at DV IN-indikatoren vises på videokameraets skærm ved at trykke på DISPLAY. DV IN-indikatoren kan blive vist på begge enheder.

# Otoksen upottaminen kuvanauhurista – Upotuseditointi

## – Vain DCR-TRV330E

Voit upottaa kuvanauhurista tulevan uuden otoksen keskelle alkuperäistä nauhoitettua videonauhaa asettamalla upotuksen aloitus- ja lopetuskohdan.

Käytä tätä toimintoa kaukosäätimellä.

Tarvittavat liittännät ovat samat kuin kohdassa “Videonauhojen tai televisio-ohjelmien nauhoittaminen” sivuilla 100 ja 102 on kuvattu. Aseta kuvanauhuriin videokasetti, joka sisältää upotettavan otoksen.

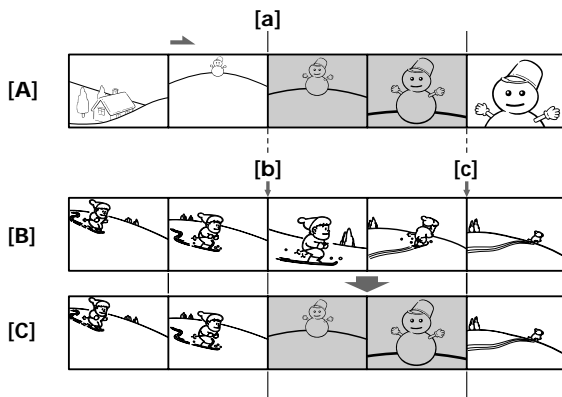
# Indføjning af en scene fra en videobåndoptager – Indføjningsredigering

## – Kun DCR-TRV330E

Du kan indføje en sekvens fra en videobåndoptager på et bånd, du allerede har optaget, ved at specificere start og slutpunkt for indføjningen.

Benyt fjernbetjeningen til dette formål.

Tilslutningerne er de samme som i “Optagelse af video- eller fjernsynsprogrammer” på side 100, 102. Sæt kassetten med den ønskede sekvens i videobåndoptageren.



[A]: Videokasetti, joka sisältää upotettavan otoksen.

[B]: Nauha ennen editointia.

[C]: Nauha editoinnin jälkeen.

[A]: Et bånd der indeholder den sekvens, der skal indføres

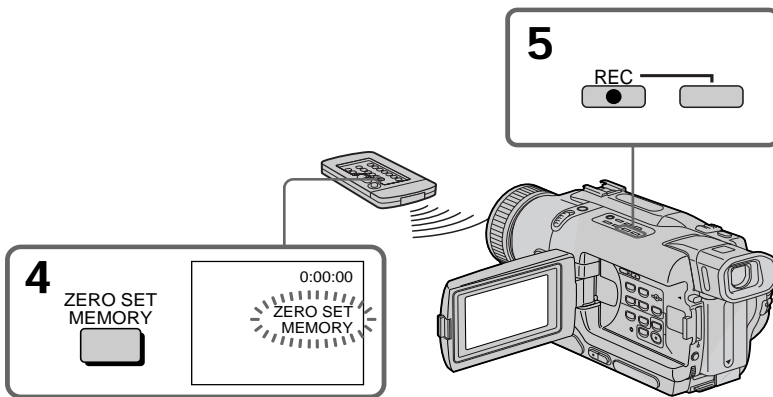
[B]: Et bånd før redigering

[C]: Et bånd efter redigering



## Otoksen upottaminen kuvanauhurista - Uputuseditointi

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon VCR.
- (2) Etsi kuvanauhurissa olevalta nauhalta kohta, joka on juuri ennen upotettavan otoksen alkukohtaa [a]. Kytke kuvanauhuri sitten toistotaukotilaan painamalla **II** -painiketta.
- (3) Etsi videokamerassa olevalta nauhalta upotuseditoinnin lopetuskohta [c] painamalla **◀◀** - tai **▶▶** -painiketta. Kytke videokamera sitten toistotaukotilaan painamalla **II** -painiketta.
- (4) Paina kaukosäätimen ZERO SET MEMORY -painiketta. ZERO SET MEMORY -ilmaisinvilkkuu, ja upotuksen lopetuskohta tallentuu muistiin.
- (5) Etsi videokamerassa olevalta nauhalta upotuseditoinnin aloituskohta [b] painamalla **◀◀** -painiketta. Paina sitten **● REC** -painiketta ja sen oikealla puolella olevaa painiketta samanaikaisesti niin, että videokamera kytkeytyy nauhoitustaukotilaan.
- (6) Aloita uuden otoksen upotus painamalla kuvanauhurin **II** -painiketta ja sitten muutaman sekunnin kuluttua videokameran **II** -painiketta. Upotuksen nauhoitus päättyy lähellä nauhalaskurin nollakohtaa. Videokamera pysähtyy automaattisesti. Muistiin tallennettu upotuseditoinnin lopetuskohta [c] poistuu muistista.



## Indføjning af en scene fra en videobåndoptager - Indføjningsredigering

- (1) Sæt POWER-kontakten til VCR.
- (2) På båndet i videobåndoptageren skal du finde stedet lige før det sted, hvor indføjningen skal begynde [a], og derefter trykke på **II** for at indstille videobåndoptageren til afspilningspause.
- (3) På båndet i videokameraet skal du finde stedet, hvor indføjningen skal slutte [c] ved at trykke på **◀◀** eller **▶▶**. Tryk derefter på **II** for at indstille videokameraet til afspilningspause.
- (4) Tryk på ZERO SET MEMORY på fjernbetjeningen. ZERO SET MEMORY-indikatoren blinker, og slutstedet for indføjningen lagres i hukommelsen.
- (5) På båndet i videokameraet skal du finde stedet, hvor indføjningen skal begynde [b] ved at trykke på **◀◀**, og derefter samtidigt trykke på **● REC** og knappen til højre herfor for derved at indstille videokameraet til optagepause.
- (6) Tryk først på **II** på videobåndoptageren, og efter nogle få sekunder på **II** på videokameraet for at starte indføjningen af den ny sekvens. Indføjningen stopper automatisk nær båndtællerens nulpunkt. Videokameraet standser automatisk. Slutpunktet [c] for indføjningen annulleres i hukommelsen.

## Otoksen upottaminen kuvanauhurista – Upotuseditointi

---

### Upotuksen lopetuskohdan muuttaminen

Paina ZERO SET MEMORY -painiketta uudelleen vaiheen 5 jälkeen. ZERO SET MEMORY -ilmaisimien katoa näyttöstä. Aloita uudelleen vaiheesta 3.

---

#### Huomautuksia

- Nollakohtamuistitoiminto toimii vain Digital8 **▶**-järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä.
- Upotuksen aloitus- ja lopetuskohdan välissä aiemmin ollut kuva ja ääni pyyhkiytyvät pois, kun upotat uuden otoksen.

#### Kun toistat upotetun otoksen

Kuva voi olla vääristynyt upotuksen lopussa. Kysessä ei ole vika.

#### Otoksen upottaminen ilman upotuksen lopetuskohdan asettamista

Ohita vaiheet 3 ja 4. Paina **■**-painiketta, kun haluat lopettaa upotuksen.

## Indføjning af en scene fra en videobåndoptager – Indføjningsredigering

---

### Ændring af slutpunktet for indføjningen

Tryk igen på ZERO SET MEMORY efter punkt 5 for at fjerne ZERO SET MEMORY indikatoren og begynde fra punkt 3.

---

#### Bemærkninger

- Funktionen med nulstillingshukommelse virker kun for bånd, der er optaget i Digital8 **▶** systemet.
- Billedet og lyden, der er optaget på delen mellem start og slutpunkterne for indføjningen, vil blive slettet, når du indfører den nye scene.

#### Når det indføjede billede afspilles

Billedet kan være forvrænget ved slutningen af den indføjede del. Dette er ikke nogen fejl.

#### Indføjning af en sekvens uden at indstille slutpunktet for indføjningen

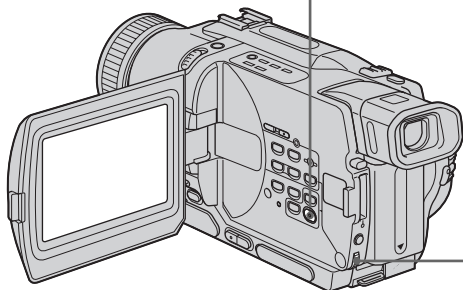
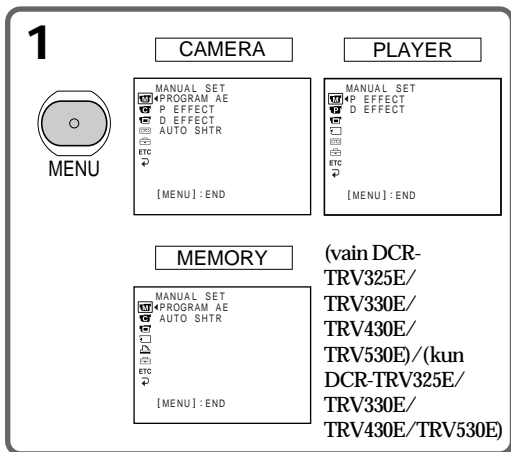
Spring punkt 3 og 4 over. Tryk på **■**, når du vil standse indføjningen.

# Valikkoasetusten muuttaminen

Voit muuttaa tila-asetuksia valikkoasetuksissa valitsemalla haluamasi asetuksen SEL/PUSH EXEC -säätöpyörän avulla. Joitakin tehdasasetuksista voi muuttaa. Valitse ensin kuvake, valitse valikosta haluamasi kohta ja sitten sen tila.

- (1) Kun videokamera on CAMERA-, PLAYER-, VCR- (vain DCR-TRV330E) tai MEMORY-tilassa (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E), paina MENU-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi kuvake ja vahvista valinta painamalla säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi kohta ja vahvista valinta painamalla säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi tila ja vahvista valinta painamalla säätöpyörää.
- (5) Jos haluat muuttaa muiden kohtien asetuksia, valitse ↵ RETURN ja paina säätöpyörää. Toista sitten sen jälkeen vaiheet 2-4.

Katso lisätietoja kohdasta "Kunkin toiminnon tila-asetuksen valinta" (s. 108).

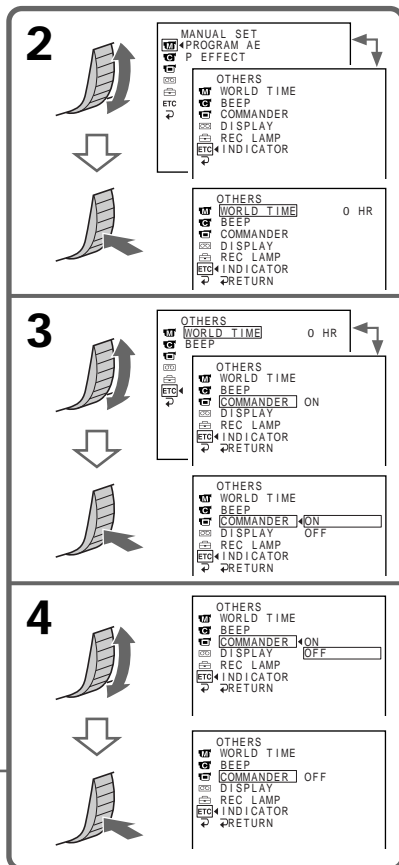


# Ændring af menuindstillinger

For at ændre indstillingerne i menuen, skal du vælge menupunkterne med SEL/PUSH EXEC-drejknapen. Standardindstillingerne kan ændres delvist. Væg først ikonen, derefter menupunktet, og derefter indstillingen.

- (1) Tryk på MENU i CAMERA, PLAYER, VCR-indstillingen (kun DCR-TRV330E) eller MEMORY-indstillingen (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge den ønskede ikon, og tryk derefter på drejknapen for at indstille.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge det ønskede punkt, og tryk derefter på drejknapen for at indstille.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge den ønskede indstilling, og tryk derefter på drejknapen for at indstille.
- (5) Væg ↵ RETURN og tryk på drejknapen, hvis du vil ændre andre punkter. Gentag derefter punkt 2 til 4.

Se "Valg af indstilling for hvert menupunkt" for nærmere oplysninger (s. 116).



## Valikkoasetusten muuttaminen

### Valikonäytön poistaminen näkyvistä

Paina MENU-painiketta.


Valikon kohdat näkyvät seuraavina kuvakkeina:

-  MANUAL SET (manuaaliset asetukset)
-  CAMERA SET (kuvausasetukset)
-  PLAYER SET (toistoasetukset) (DCR-TRV230E/TRV235E/TRV325E/TRV430E/TRV530E)
-  VCR SET (kuvanauhuriasetukset) (DCR-TRV330E)
-  LCD/VF SET (nestekidenäytön/etsimen asetukset)
-  MEMORY SET (muistiasetukset) (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)
-  PRINT SET (tulostusasetukset) (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)
-  TAPE SET (nauhan asetukset)
-  SETUP MENU (perusasetukset)
-  OTHERS (muut)

## Suomi

**Kunkin toiminnon tila-asetuksen valinta** ● on oletusasetus.

Valikkojen toiminnot vaihtelevat sen mukaan, missä asennossa POWER-kytkin on. Näytössä näkyvät vain ne toiminnot, jotka ovat kulloinkin käytettävissä.











Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
 PROGRAM AE	—	Kameran asetusten mukautus kuvaustilanteen mukaiseksi (s. 61).	CAMERA MEMORY
P EFFECT	—	Voit lisätä esimerkiksi elokuvissa tai televisiossa käytettävien tehosteiden kaltaisia erikoistehosteita (s. 56).	CAMERA PLAYER/VCR
D EFFECT	—	Voit lisätä erikoistehosteita käyttämällä erilaisia digitaalisia toimintoja (s. 58).	CAMERA PLAYER/VCR
AUTO SHTR	● ON	Elektroninen suljin on käytössä kuvattaessa kirkkaassa valossa.	CAMERA MEMORY
	OFF	Elektroninen suljin on käytössä kuvattaessa kirkkaassa valossa.	

## Ændring af menuindstillinger



### Hvordan menuvisningen forlades

Tryk på MENU.

Menupunkterne vises som følgende ikoner:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET (DCR-TRV230E/TRV235E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)
-  VCR SET (DCR-TRV330E)
-  LCD/VF SET
-  MEMORY SET (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)
-  PRINT SET (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

## Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
 SELFTIMER <sup>1)</sup>	● OFF	Ajastinkuvaus ei ole käytössä.	CAMERA MEMORY
	ON	Ajastin on käytössä.	
D ZOOM	● OFF	Digitaalinen zoomaus ei ole käytössä. 25× on suurin zoomaus.	CAMERA MEMORY
	50×	Digitaalinen zoomaus on käytössä. 25×-50× zoomaus on digitaalinen (s. 29).	
	700× <sup>2)</sup>	Digitaalinen zoomaus on käytössä. 25×-700× zoomaus on digitaalinen (s. 29).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	16:9-kuvan tallennus (s. 52).	
STEADYSHOT	● ON	Kuvanvakaaja on käytössä.	CAMERA MEMORY
	OFF	SteadyShot-toiminto ei ole käytössä. Jalustan avulla kuvatuista liikkumattomista esineistä otetut kuvat ovat luonnollisia.	
N.S. LIGHT	● ON	NightShot Light -toiminto on käytössä (s. 33).	CAMERA MEMORY
	OFF	NightShot Light -toiminto ei ole käytössä.	
FLASH MODE	● ON	Salama (lisävaruste) välähtää riippumatta ympäristön valaistuksesta.	CAMERA MEMORY
	AUTO	Salama välähtää automaattisesti.	
	AUTO 	Salama välähtää ennen kuvausta punasilmäisyyden vähentämiseksi.	
FLASH LVL	HIGH	Salaman taso on tavallista kirkkaampi.	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Normaali asetus.	
	LOW	Salaman taso on tavallista himmeämpi.	


<sup>1)</sup> Vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E

<sup>2)</sup> 800× (vain DCR-TRV235E/TRV430E)

### Huomautuksia kuvanvakaustoiminnosta (SteadyShot)

- SteadyShot-toiminto ei korjaa kameran voimakasta värinää.
- Lisäobjektiivin (lisävaruste) käyttäminen voi vaikuttaa SteadyShot-toimintoon.




### Jos poistat SteadyShot-toiminnon käytöstä.

SteadyShot ei käytössä -ilmaisim  tulee näyttöön. Videokamera ei korjaa kameran värinää.

### FLASH MODE- ja FLASH LVL -asetuksia koskevia huomautuksia


- Et voi muuttaa FLASH MODE- tai FLASH LVL -asetuksia, jos salama (lisävaruste) ei ole yhteensopiva FLASH MODE- tai FLASH LVL -asetusten kanssa.
- FLASH MODE ja FLASH LVL ovat näkyvissä vain, kun ulkoinen salama (lisävaruste) on liitettynä älykkääseen varustekenkään.

## Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
 <b>HIFI SOUND</b>	● STEREO	Stereoäänisen tai kaksiaänen nauhan kummankin äänikanavan toisto.	PLAYER/VCR
	1	Stereoäänisen nauhan vasemman kanavan toisto tai kaksiaänen nauhan pää-äänen toisto.	
	2	Stereoäänisen nauhan oikean kanavan toisto tai kaksiaänen nauhan kakkosäänen toisto.	
<b>TBC*</b>	● ON	Kuvan värinänpoisto on käytössä.	PLAYER/VCR
	OFF	Kuvan värinänpoisto ei ole käytössä. Valitse TBC-asetukseksi OFF toistaessasi videonauhaa, jolla olleen entisen ohjelman päälle olet nauhoittanut TV-pelin tai vastaavan laitteen signaalia.	
TBC on lyhenne sanoista "Time Base Corrector" (aikavirhekorjain)			
<b>DNR*</b>	● ON	Kuvakohinanvaimennus on käytössä.	PLAYER/VCR
	OFF	Poistaa kuvan kohteiden nopeissa liikkeissä esiintyvät jälkikuvat.	
DNR on lyhenne sanoista "Digital Noise Reduction" (digitaalinen kohinanvaimennus).			
<b>AUDIO MIX</b>	—	Stereo 1:n ja stereo 2:n välisen tasapainon säätäminen.	PLAYER/VCR
		 ST1    ▲    ST2	
<b>NTSC PB</b>	● ON PAL TV	Tällä videokameralla nauhoitetun nauhan toistaminen PAL-järjestelmän mukaisesta televisiosta.	PLAYER/VCR
	NTSC 4.43	NTSC-värijärjestelmän mukaisesti nauhoitetun videonauhan toisto NTSC 4.43 -järjestelmän mukaisesta televisiosta.	
<b>PB MODE</b>	● AUTO	Videokamera valitsee automaattisesti järjestelmän (Hi8/tavallinen 8 tai Digital8  ) , jota käyttämällä videokasetti on nauhoitettu, ja aloittaa kasetin toiston.	PLAYER/VCR
	<b>Hi8/8</b>	Hi8/tavallisessa 8 -järjestelmässä nauhoitetun nauhan toisto, kun videokamera ei tunnista nauhoitusjärjestelmää automaattisesti.	
<b>A/V→DV OUT</b> (Vain DCR-TRV330E)	● OFF	Digitaalisen videosignaalin muuntaminen analogiseksi videosignaalksi videokameran kautta.	VCR
	ON	Analogisen videosignaalin muuntaminen digitaaliseksi videosignaalksi videokameran kautta.	

\*Vain toistettaessa Hi8/tavallisessa 8 -järjestelmässä nauhoitettua videokasettia.

### AUDIO MIX -asetuksia koskevia huomautuksia

- Kun toistat 16-bittisenä äänitettyä nauhaa, et voi säätää tasapainoa.
- Voit säätää kanavatasapainon vain Digital8  -järjestelmässä nauhoitettuja kasetteja toistaessasi.





### NTSC PB -toistoa koskeva huomautus

Kun toistat videonauhaa moninormiteleviisista, valitse televisiota tarkkailemalla se tila, joka tuottaa parhaan kuvan.

### PB MODE -tilaa koskeva huomautus

Tämä tila palautuu alkuasetuksiansa, kun  
 – poistat videokamerasta akun tai muun virtalähteen  
 – käännyt POWER-kytkintä.

## Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER- kytkin
 LCD BRIGHT	—	Nestekidenäytön kirkkouden säätäminen SEL/ PUSH EXEC -säätöpyörän avulla.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
 Tummennus ← → Vaalennus			
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Nestekidenäytön taustavalon kirkkouden asetus normaaliksi.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
	BRIGHT	Nestekidenäytön taustavalon kirkkouden lisääminen.	
LCD COLOUR	—	Nestekidenäytön värikylläisyyden säätäminen SEL/ PUSH EXEC -säätöpyörän ja seuraavan säätöpalkin avulla.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
 Värin vähennys ← → Värin lisäys			
VF B.L.	● BRT NORMAL	Etsimen kirkkouden asetus normaaliksi.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
	BRIGHT	Etsimen kirkkouden lisääminen.	
 * STILL SET			
PIC MODE	● SINGLE	Jatkuva tallennus ei ole käytössä.	MEMORY
	MULTI SCRN	9 kuvan jatkuva tallennus (s. 130).	
QUALITY	● FINE	Still-kuvien tallennus hienolaatuisina.	PLAYER/VCR MEMORY
	STANDARD	Still-kuvien tallennus normaaliaatuisina (s. 127).	
FLD/FRAME	● FIELD	Liikkuvien kohteiden kuvaaminen värinänpoisto käytössä.	MEMORY
	FRAME	Liikkumattomien kohteiden kuvaaminen korkealaatuisina.	
PRINT MARK	ON	Tulostusmerkkien kirjoittaminen tallennettuihin still-kuviin kuvien myöhempää tulostusta varten (s. 166).	PLAYER/VCR MEMORY
	● OFF	Tulostusmerkkien kirjoittaminen still-kuviin ei ole käytössä.	
PROTECT	ON	Still-kuvien suojaaminen tahattomalta päälletallennukselta (s. 161).	PLAYER/VCR MEMORY
	● OFF	Still-kuvien suojaus ei ole käytössä.	

\* Vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E

### LCD B.L.- ja VF B.L. -asetuksia koskevia huomautuksia

- Jos valitset asetukseksi BRIGHT, akun käyttöaika kuvauksen aikana lyhenee noin 10 %.
- Jos käytät muita virtalähteitä kuin akkua, videokamera valitsee automaattisesti BRIGHT-asetuksen.

## Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
*SLIDE SHOW	—	Kuvien keskeytymätön toisto (s. 159).	MEMORY
DELETE ALL	—	Kaikkien kuvien poisto (s. 163).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Alustuksen peruutus.	MEMORY
	OK	Korttipaikkaan ladatun "Memory Stick" -kortin alustus. 1. Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä FORMAT ja paina sitten säätöpyörää. 2. Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä OK ja paina sitten säätöpyörää. 3. Kun EXECUTE-ilmaisnäyttö näkyy näytössä, paina SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Alustuksen aikana näytössä näkyy FORMATTING-ilmaisnäyttö. Kun alustus on valmis, COMPLETE-ilmaisnäyttö tulee näyttöön.	
PHOTO SAVE	—	Videokasetilla olevien kuvien kopiointi "Memory Stick" -korttiin (s. 144).	PLAYER/VCR
* 9PIC PRINT	● RETURN	Jaetun näytön tulostuksen peruutus.	MEMORY
	SAME	Saman jaetun näytön tulostus.	
	MULTI	Eri jaetun näytön tulostus (s. 168).	
	MARKED	Tulostusmerkillä varustettujen kuvien tulostus tallennusjärjestyksessä.	
DATE/TIME	● OFF	Tulostus ilman tallennuspäivämäärää ja -kellonaikaa.	MEMORY
	DATE	Tulostus tallennuspäivämäärä mukaan lukien.	
	DAY&TIME	Tulostus tallennuspäivämäärä ja -kellonaika mukaan lukien. (s. 168)	

### Alustusta koskevia huomautuksia\*

- Videokameran vakiovarusteisiin sisältyvä tai lisävarusteena hankittu "Memory Stick" -kortti on alustettu tehtaalla. Sitä ei tarvitse alustaa tässä videokamerassa.
- Älä siirrä POWER-kytkintä tai paina mitään painiketta, kun näytössä näkyy FORMATTING-ilmaisnäyttö.
- Et voi alustaa "Memory Stick" -korttia, jos "Memory Stick" -kortin kirjoitus suojaus on asennossa LOCK.
- Alusta "Memory Stick" -kortti uudelleen, jos näytössä näkyy tiedote "FORMAT ERROR".

### Alustus poistaa kaikki tiedot "Memory Stick" -kortista\*

- Tarkista "Memory Stick" -kortin tiedot ennen alustusta.
- Alustus poistaa näytekuvat "Memory Stick" -kortista.
  - Alustus poistaa suojatut kuvatiedot "Memory Stick" -kortista.



### PRINT SET -asetuksia koskeva huomautus\*

9PIC PRINT ja DATE/TIME ovat näkyvissä vain, kun ulkoinen tulostin (lisävaruste) on liitettynä älykkääseen varustekenkään.



\* Vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E



## Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
 REC MODE	● SP	Kuvaus SP-tilassa (Standard Play, normaalinopeus).	CAMERA PLAYER/VCR
	LP	Kuvausaika on 1,5-kertainen SP-tilaan verrattuna.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Äänitys tai toisto 12-bittisessä tilassa (kaksi stereoaäntä).	CAMERA PLAYER/VCR*
	16BIT	Äänitys tai toisto 16-bittisessä tilassa (yksi erittäin laadukas stereoaäni).	
 REMAIN	● AUTO	Jäljellä olevan ajan palkin näyttäminen: <ul style="list-style-type: none"> <li>Näkyä noin 8 sekuntia sen jälkeen kun videokameraan kytketään virta. Toiminto laskee jäljellä olevan nauhan pituuden.</li> <li>Näkyä noin 8 sekuntia sen jälkeen kun videokameraan asetetaan kasetti. Toiminto laskee jäljellä olevan nauhan pituuden.</li> <li>Näkyä noin 8 sekuntia sen jälkeen kun painat ► -painiketta videokameran ollessa PLAYER- tai VCR-tilassa.</li> <li>Näkyä noin 8 sekuntia sen jälkeen kun tuon ilmaisimet näkyviin painamalla DISPLAY-painiketta.</li> <li>Näkyä videokameran ollessa PLAYER- tai VCR-tilassa ja kelattaessa nauhaa eteen- tai taaksepäin ja kuvahaun aikana.</li> </ul>	CAMERA PLAYER/VCR
	ON	Jäljellä olevan ajan palkki näkyy aina.	
	DATA CODE	● DATE/CAM	
DATE		Päivämäärän ja kellonajan näyttäminen toiston aikana.	

### REC MODE -tilaa koskeva huomautus

Kun kuvaat tavalliselle 8  -kasetille, videokamera tallentaa kuvan SP-tilassa, vaikka olisitkin valinnut LP-tilan valikkoasetuksista. Näyttöön tulee tällöin ilmaisin "8mm TAPE → SP REC, Hi8 TAPE → LP/SP REC". Käytä LP-tilassa Hi8  -kasetteja.


### LP-tilaa koskevia huomautuksia

- Kun kuvaat videokasetille videokamerallasi LP-tilassa, suosittelemme myös videokasetin toistamista omalla videokamerallasi. Jos toistat videokasettia toisilla videokameroilla tai kuvanauhureilla, kuvaan tai ääneen voi ilmaantua kohinaa.
- Kun kuvaat sekä SP- että LP-tilassa samalle videokasetille tai kuvaat muutamia otoksia LP-tilassa, toistokuva saattaa olla vääristynyt tai aikakoodi ei välttämättä tallennu oikein otosten välille.


### AUDIO MODE -tilaa koskeva huomautus

Kun toistat 16-bittisenä äänitettyä nauhaa, et voi säätää tasapainoa AUDIO MIX -tilassa.

### \*Kopioiminen toisella kuvanauhurilla

Et voi valita AUDIO MODE -asetusta Digital8  -järjestelmässä nauhoitettujen kasettien yhteydessä. Voit kuitenkin valita AUDIO MODE -asetuksen, kun kopioit Hi8/tavallisessa 8-järjestelmässä nauhoitettuja kasetteja toiselle kuvanauhurille i.LINK-kaapelin avulla.

## Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
 CLOCK SET	—	Päivämäärän ja kellonajan asetus (s. 22).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Tiettyjen valikkojen kohtien näyttö normaalikokoisin kirjaimin.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
	2×	Tiettyjen valikkojen kohtien näyttö kaksi kertaa tavallista suuremmin kirjaimin.	
DEMO MODE	● ON	Esittelytilan ottaminen käyttöön.	CAMERA
	OFF	Esittelytilan poistaminen käytöstä.	

### Huomautuksia esittelytilasta (DEMO MODE)

- Et voi valita DEMO MODE -asetusta, kun videokamerassa on kasetti.
- DEMO MODE -tila on asetettu tehtaalla valmiustilaan (STBY) niin, että esittely alkaa noin 10 minuutin kuluttua siitä, kun asetat POWER-kytkimen asentoon CAMERA. Näin käy silloin, kun videokamerassa ei ole kasettia.  
Kun haluat lopettaa esittelytilan, aseta videokameraan kasetti, aseta POWER-kytkin johonkin muuhun kuin CAMERA-asentoon tai valitse DEMO MODE -tilan asetukseksi OFF.
- Kun NIGHTSHOT-toiminnon asetuksena on ON, "NIGHTSHOT"-ilmaisim näkyy näytössä. Tällöin et voi valita DEMO MODE -tilaa valikkoasetuksista.

## Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
WORLD TIME	—	Kellonajan asettaminen paikalliseen aikaan. Aseta aikaero kääntämällä SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Kellonaika muuttuu asettamasi aikaeron mukaisesti. Jos asetat aikaeron nolllaksi (0), kelloon palautuu siinä alun perin ollut aika.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Videokamera soittaa sävelmän, kun käynnistät tai lopetat nauhoituksen tai kun kamerassa ilmenee epätavallinen tila.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
	NORMAL	Videokamera antaa äänimerkin sävelmän soittamisen sijaan.	
	OFF	Kaikki äänet suljinääni mukaan luettuna ovat poissa käytöstä.	
COMMANDER	● ON	Videokameran vakiovarusteisiin sisältyvän kaukosäätimen aktivointi.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
	OFF	Kaukosäädön poistaminen käytöstä. Asetus estää muiden kuvanauhureiden kaukosäädinten aiheuttamat tahattomat toiminnot.	
DISPLAY	● LCD	Näyttö näkyy nestekidenäytössä ja etsimessä.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
	V-OUT/LCD	Näyttö näkyy television kuvaruudussa, nestekidenäytössä ja etsimessä.	
REC LAMP	● ON	Videokameran etuosassa oleva kuvausmerkkivalo palaa nauhoituksen aikana.	CAMERA MEMORY
	OFF	Videokameran etuosassa oleva kuvausmerkkivalo ei pala nauhoituksen aikana. Kuvattava henkilö ei tällöin tiedä nauhoituksen olevan käynnissä.	
VIDEO EDIT	—	Ohjelman valmistaminen ja videoeditointi (s. 86).	PLAYER/VCR
EDIT SET	—	Videokameran ja kuvanauhurin tahdistuksen säätö ja asetus Edit Set -tilassa kopioimista varten (s. 86).	PLAYER/VCR
INDICATOR	● BL OFF	Näyttöikkunan taustavalo ei ole käytössä.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
	BL ON	Taustavalo on käytössä.	

### Huomautus

Jos valitset valikkoasetuksissa DISPLAY-kohdan asetukseksi V-OUT/LCD, televisiosta tai kuvanauhurista tuleva kuva ei tule näkyviin, vaikka olisit liittänyt videokameran television tai kuvanauhurin lähtöliitäntöihin (paitsi jos olet liittänyt videokameran i.LINK-kaapelilla).

### Kun on kulunut yli 5 minuuttia virtalähteen irrottamisesta

Kohtien AUDIO MIX, FLASH LVL, COMMANDER ja HiFi SOUND asetukset palautuvat tehdasasetusten mukaisiksi.

Muut valikkoasetukset säilyvät muistissa, vaikka akku poistettaisiin.

### INDICATOR-ilmiasinta koskevia huomautuksia


- Jos valitset asetukseksi BL ON, akun käyttöaika kuvauksen aikana lyhenee noin 10 %.
- Jos käytät muita virtalähteitä kuin akkua, videokamera valitse automaattisesti BL ON -asetuksen.

## Ændring af menuindstillinger



### Dansk

#### Valg af indstilling for hvert menupunkt ● er standardindstilling

Indholdet af menupunkter varierer, afhængigt af POWER-kontaktens placering. Skærmen viser kun de punkter, du kan betjene på det pågældende tidspunkt.

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 PROGRAM AE	—	For afpasning efter dine særlige optagebehov (s. 61)	CAMERA MEMORY
P EFFECT	—	For at tilføje specialeffekter, som på film eller på TV, til billeder (s. 56)	CAMERA PLAYER/VCR
D EFFECT	—	For at tilføje specialeffekter ved hjælp af de forskellige digitale funktioner (s. 58)	CAMERA PLAYER/VCR
AUTO SHTR	● ON	For at aktivere den elektroniske lukker automatisk ved optagelse i lyse omgivelser	CAMERA MEMORY
	OFF	For at deaktivere den elektroniske lukker, også ved optagelse i lyse omgivelser	

## Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 SELFTIMER <sup>1)</sup>	● OFF	Når selvudløserfunktionen ikke skal bruges.	CAMERA MEMORY
	ON	Når selvudløserfunktionen skal bruges.	
D ZOOM	● OFF	For at deaktivere digital zoom. Zoom op til 25× kan udføres.	CAMERA MEMORY
	50×	For at aktivere digital zoom. Zoom fra 25× til 50× udføres digitalt. (s. 29)	
	700× <sup>2)</sup>	For at aktivere digital zoom. Zoom fra 25× til 700× udføres digitalt. (s. 29)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	For at optage i 16:9 bredformat (s. 52).	
STEADYSHOT	● ON	For at kompensere for kamerarysten.	CAMERA MEMORY
	OFF	For at afbryde SteadyShot-funktionen. De mest naturlige billeder opnås, når et ubevægeligt motiv optages med videokameraet anbragt på et kamerastativ.	
N.S. LIGHT	● ON	For at anvende funktionen med NightShot-lys (s. 33).	CAMERA MEMORY
	OFF	For at afbryde funktionen med NightShot-lys.	
FLASH MODE	● ON	For at affyre video-blitzen (medfølger ikke) uanset omgivelsernes lysforhold.	CAMERA MEMORY
	AUTO	Video-blitzen affyres automatisk.	
	AUTO 	For at affyre video-blitzen før optagelse med det formål at reducere fænomenet med røde øjne.	
FLASH LVL	HIGH	Gør video-blitzen kraftigere end normalt.	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Normal indstilling	
	LOW	Gør video-blitzen mindre kraftig end normalt.	


<sup>1)</sup> Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E

<sup>2)</sup> 800× (kun DCR-TRV235E/TRV430E)

### Bemærkninger vedrørende SteadyShot-funktionen

- SteadyShot-funktionen kan ikke korrigere for overdreven kamerarystelse.
- Hvis du filmer med en forsatslinse (medfølger ikke) kan det påvirke SteadyShot-funktionen.



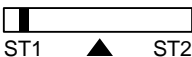


### Hvis du afbryder SteadyShot-funktionen

Indikatoren  for slukket SteadyShot vises på skærmen. Videokameraet forhindrer overkompensation for kamerarystelser.

### Bemærkninger vedrørende FLASH MODE og FLASH LVL


- Du kan ikke justere FLASH MODE eller FLASH LVL, hvis video-blitzen (medfølger ikke) ikke er kompatibel med funktionerne FLASH MODE eller FLASH LVL.
- FLASH MODE eller FLASH LVL vises kun, når en ekstern video-blitz (medfølger ikke) er tilsluttet videokameraets intelligente tilbehørssko.

## Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 <b>HIFI SOUND</b> 	● STEREO	For at afspille et stereobånd eller bånd med to lydspor med primær lyd og underlyd.	PLAYER/VCR
	1	For at afspille et stereobånd med venstre lyd eller et bånd med to lydspor med primær lyd.	
	2	For at afspille et stereobånd med højre lyd eller et bånd med to lydspor med underlyd.	
TBC*	● ON	For at korrigere for dirren eller vibrerende billede	PLAYER/VCR
	OFF	For ikke at korrigere for dirren eller vibrerende billede. Sæt TBC til OFF, når du afspiller et bånd, som du har overspillet på og optaget signalet fra et TV-spil eller lignende maskine.	
TBC står for "Time Base Corrector" (tidsbasekorrektion).			
DNR*	● ON	For at reducere billedstøj.	PLAYER/VCR
	OFF	For at reducere øjnefaldende efterbillede, når billedet indeholder mange bevægelser.	
DNR står for "Digital Noise Reduction" (digital støjreduktion).			
AUDIO MIX	—	For at justere balancen mellem stereo 1 og stereo 2	PLAYER/VCR
			
NTSC PB	● ON PAL TV	For at afspille et bånd, der er optaget på videokameraet, på et PAL-system TV.	PLAYER/VCR
	NTSC 4.43	For at afspille et bånd, der er optaget i NTSC-farvesystemet, på et NTSC 4.43-system TV.	
PB MODE	● AUTO	For automatisk at vælge det system (Hi8/standard 8 eller Digital8  ) i hvilket båndet blev optaget, og afspille båndet.	PLAYER/VCR
	<b>Hi8</b> / 	For at afspille et bånd, der blev optaget i Hi8/standard 8 systemet, når videokameraet ikke automatisk kan skelne mellem optagesystemerne.	
A/V→DV OUT (Kun DCR-TRV330E)	● OFF	For at konvertere digitale videosignaler til analoge videosignaler via videokameraet.	VCR
	ON	For at konvertere analoge videosignaler til digitale videosignaler via videokameraet.	

\*Kun når du afspiller bånd optaget i Hi8/standard 8 systemet.

### Bemærkning vedrørende AUDIO MIX

- Når du afspiller et bånd, der er optaget i 16-bit indstilling, kan du ikke justere balancen.
- Du kan kun justere balancen for bånd, der er optaget i Digital8  systemet.

### Bemærkning vedrørende NTSC PB





Hvis du afspiller et bånd på et Multi System TV, skal du vælge den bedste indstilling, mens du betragter billedet på TV'et.

### Bemærkning vedrørende PB MODE

Indstillingen vender tilbage til standardindstillingen, når:

- du fjerner batteriet eller strømkilden.
- du drejer POWER-kontakten.

## Ændring af menuindstillinger



Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 LCD BRIGHT	—	For at indstille lysstyrken på LCD-skærmen med SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
		 ▲ For at gøre mørkere ← → For at gøre lysere	
LCD B. L.	● BRT NORMAL	For at indstille styrken på LCD-skærmens underlys til normal.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
	BRIGHT	For at gøre LCD-skærmens underlys kraftigere.	
LCD COLOUR	—	For at justere farven på LCD-skærmen med SEL/PUSH EXEC-drejeknappen og justere følgende bjælke.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
		 ▲ For at reducere intensitet ← → For at øge intensitet	
VF B.L.	● BRT NORMAL	For at indstille søgerens lysstyrke til normal.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
	BRIGHT	For at gøre søgeren lysere.	
 * STILL SET			
PIC MODE	● SINGLE	For at ikke at optage stillbilleder i forlængelse af hinanden.	MEMORY
	MULTI SCRNR	For at optage 9 billeder i forlængelse af hinanden (s. 130).	
QUALITY	● FINE	For at optage stillbilleder i indstilling til finbilledkvalitet.	PLAYER/VCR MEMORY
	STANDARD	For at optage stillbilleder i standard billedkvalitetsindstilling (s. 127).	
FLD/FRAME	● FIELD	For at optage motiver i bevægelse med korrektion af dirren.	MEMORY
	FRAME	For at optage stationære motiver med høj billedkvalitet.	
PRINT MARK	ON	For at sætte udskriftsmærke på de optagne stillbilleder, som du senere ønsker at udskrive (s. 166).	PLAYER/VCR MEMORY
	● OFF	For at slette udskriftsmærker på stillbilleder.	
PROTECT	ON	For at beskytte udvalgte stillbilleder mod utilsigtet sletning (s. 161)	PLAYER/VCR MEMORY
	● OFF	For ikke at beskytte stillbilleder mod utilsigtet sletning.	

\* Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E

### Bemærkninger vedrørende LCB B.L. og VF B.L.

- Hvis du vælger BRIGHT, formindskes batteribrugstiden med næsten 10%.
- Hvis du anvender en anden strømkilde end batteriet, vælges "BRIGHT" automatisk.

## Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 * SLIDE SHOW	—	For at afspille billeder i uafbrudt gentagelse (s. 159)	MEMORY
DELETE ALL	—	For at slette alle billeder (s. 163)	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Til annullering af formatering	MEMORY
	OK	Til formatering af en isat "Memory Stick". 1. Vælg FORMAT med SEL/PUSH EXEC-drejeknappen, og tryk dernæst på drejeknappen. 2. Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge OK, og tryk dernæst på drejeknappen. 3. Når EXECUTE vises, skal du trykke på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen. FORMATTING vises under formateringen. COMPLETE vises, når formatering er afsluttet.	
PHOTO SAVE	—	For at duplikere stillbilleder på båndet til en "Memory Stick" (s. 144).	PLAYER/VCR
 * 9PIC PRINT	● RETURN	For at annullere udskrivning af det opdelt skærbillede.	MEMORY
	SAME	For at lave udskrivning af det samme billede på et opdelt skærbillede. (s. 168)	
	MULTI	For at lave udskrivning af forskellige billeder på et opdelt skærbillede.	
	MARKED	For at lave udskrivninger af billeder med udskriftsmærker i registreret rækkefølge.	
DATE/TIME	● OFF	For at lave udskrivninger uden angivelse af dato og klokkeslæt for optagelse.	MEMORY
	DATE	For at lave udskrivninger med angivelse af dato for optagelse.	
	DAY&TIME	For at lave udskrivninger med angivelse af dato og klokkeslæt for optagelse (s. 168).	

### Bemærk vedrørende formatering\*

- Den medfølgende eller en senere anskaffet "Memory Stick" er allerede formateret fra fabrik. Formatering på videokameraet er ikke nødvendig.
- Drej ikke POWER-kontakten, og tryk ikke på nogen af knapperne, mens displayet viser "FORMATTING".
- Du kan ikke formatere en "Memory Stick", hvis skrivespærren på den pågældende "Memory Stick" er sat til LOCK-position.
- Formatér en "Memory Stick", hvis "FORMAT ERROR" vises.

### Formatering sletter al information på en "Memory Stick"\*

- Kontrollér indholdet på en "Memory Stick" før formatering.
- Formatering sletter demonstrationsbillederne på en "Memory Stick".
- Formatering sletter de beskyttede billeddata på en "Memory Stick".



### Bemærkning vedrørende PRINT SET\*

9PIC PRINT og DATE/TIME vises kun, når en ekstern printer (medfølger ikke) er tilsluttet til den intelligente tilbehørssko.



\* Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E



## Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 REC MODE	● SP	For at optage i SP (Standard Play) hastighedsindstilling.	CAMERA PLAYER/VCR
	LP	For at forøge den mulige optagetid til halvanden gang af optagetiden i SP-hastighedsindstillingen.	
AUDIO MODE	● 12BIT	For at optage eller afspille i 12-bit indstilling (to stereolyde).	CAMERA PLAYER/VCR*
	16BIT	For at optage eller afspille i 16-bit indstilling (den ene stereolyd i høj kvalitet).	
 REMAIN	● AUTO	For at vise stregen for tilbageværende bånd: <ul style="list-style-type: none"><li>• i cirka 8 sekunder, når videokameraet tændes, mens videokameraet beregner, hvor meget bånd der er tilbage</li><li>• i cirka 8 sekunder, når du sætter en kassette i videokameraet, mens videokameraet beregner, hvor meget bånd der er tilbage</li><li>• i cirka 8 sekunder, når du har trykket på ► i PLAYER eller VCR-indstilling</li><li>• i cirka 8 sekunder, når du har trykket på DISPLAY for at vise skærmindikatorerne</li><li>• under tilbage- eller fremspoling eller ved billedsøgning i PLAYER eller VCR-indstilling</li></ul>	CAMERA PLAYER/VCR
	ON	For altid at vise indikatoren for tilbageværende bånd.	
DATA CODE	● DATE/CAM	For at vise dato, klokkeslæt og optagedata under afspilning.	PLAYER/VCR
	DATE	For at vise dato og klokkeslæt under afspilning.	

### Bemærkning vedrørende REC MODE

Når du optager på standard 8  bånd, optager videokameraet i SP-indstilling, selv når du har valgt LP-indstillingen i menuen. I dette tilfælde vises indikatoren "8mm TAPE → SP REC, Hi8 TAPE → LP/SP REC" på skærmen. Brug Hi8  bånd til optagelse i LP-indstilling.


### Bemærkninger vedrørende LP-indstilling

- Når du optager et bånd i LP-indstilling med videokameraet, anbefaler vi, at du afspiller båndet på videokameraet. Når du afspiller båndet på andre videokameraer eller videobåndoptagere, kan der forekomme støj i billeder eller lyd.
- Når du optager i SP- og LP-indstillinger på et bånd, eller du optager nogle sekvenser i LP-indstilling, kan afspilningsbilledet forvrænges, eller det kan ske, at tidskoden ikke skrives korrekt mellem sekvenserne.

### Bemærkninger vedrørende AUDIO MODE


Når du afspiller et bånd, der er optaget i 16-bit indstilling, kan du ikke justere balancen i AUDIO MIX.

### \*Overspilning af et bånd til en anden videobåndoptager

Du kan ikke vælge AUDIO MODE for bånd, der er optaget i Digital8  systemet. Du kan dog vælge AUDIO MODE, når du overspiller bånd, der er optaget i Hi8/standard 8 systemet, til en anden videobåndoptager ved brug af i.LINK-kablet.

## Ændring af menuindstillinger

---

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 CLOCK SET	—	For at genindstille dato og klokkeslæt (s. 22)	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	For at vise valgte menupunkter i normal størrelse	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
	2×	For at vise valgte menupunkter i dobbelt størrelse	
DEMO MODE	● ON	For at vise demonstrationen	CAMERA
	OFF	For at afbryde demonstrations-indstillingen	


### Bemærkninger vedrørende DEMO MODE

- Du kan ikke vælge DEMO MODE, når der sidder en kassette i videokameraet.
- DEMO MODE er fra fabrikken indstillet på STBY (Standby), og demonstrationen begynder derfor 10 minutter efter, at POWER-kontakten er indstillet på CAMERA, hvis der ikke er en kassette i videokameraet.

Hvis du vil afbryde demonstrationen, skal du sætte en kassette i, indstille POWER-kontakten på en anden indstilling end CAMERA, eller indstille DEMO MODE på OFF.

- Hvis NIGHTSHOT indstilles på ON, vises "NIGHTSHOT" indikatoren på skærmen, og du kan ikke vælge DEMO MODE i menuen.

## Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 WORLD TIME	—	For at indstille uret til lokal tid. Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at indstille tidsforskellen. Uret skifter klokkeslæt med den tidsforskel, du specificerer her. Hvis du indstiller tidsforskellen til 0, vender uret tilbage til den oprindeligt indstillede tid.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	For at høre melodien, når du begynder/standser en optagelse, eller når der opstår noget usædvanligt med videokameraet.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
	NORMAL	For at høre en bip-lyd i stedet for melodien.	
	OFF	For afbryde al lyd inklusive lukkerlyden.	
COMMANDER	● ON	For at aktivere den medfølgende fjernbetjening.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
	OFF	For at deaktivere fjernbetjeningen, så det undgås, at signaler fra fjernbetjening til andre videobåndoptagere fejlagtigt opfanges af videokameraet.	
DISPLAY	● LCD	For at vise displayet på LCD-skærmen og i søgeren.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
	V-OUT/LCD	For at vise displayet på TV-skærmen, LCD-skærmen og i søgeren.	
REC LAMP	● ON	For at indstille så optagelampen foran på videokameraet lyser under optagelse.	CAMERA MEMORY
	OFF	For at indstille så optagelampen ikke lyser under optagelse, så de omkringstående ikke bemærker, at der optages.	
VIDEO EDIT	—	Til fremstilling af redigeringsprogrammer og udførelse af videoredigering (s. 86).	PLAYER/VCR
EDIT SET	—	For at justere og indstille synkroniseringen på dit videokamera og en videobåndoptager for overspilning i redigeringsindstillingsfunktion (s. 86).	PLAYER/VCR
INDICATOR	● BL OFF	For at slukke displayvinduet bagbelysning.	CAMERA PLAYER/VCR MEMORY
	BL ON	For at tænde bagbelysningen.	

### Bemærk

Hvis du trykker på DISPLAY med DISPLAY indstillet til V-OUT/LCD i menuen, vil billedet fra et TV eller en videobåndoptager ikke vises på skærmen, selv når videokameraet er tilsluttet til udgangene på TV'et eller videobåndoptageren. (Undtagen når videokameraet er tilsluttet med et i.LINK-kabel.)

### I mere end 5 minutter efter at strømkilden er fjernet

AUDIO MIX, FLASH LVL, COMMANDER og HiFi SOUND punkterne går tilbage til deres standardindstillinger.

De andre menupunkter bevares i hukommelsen, selv når batteriet fjernes.

### Bemærkninger vedrørende INDICATOR

- Når du vælger BL ON, formindskes batteribrugstiden med næsten 10% under optagelse.
- Hvis du anvender en anden strømkilde end batteriet, vælges BL ON automatisk.

## “Memory Stick” -kortin käyttö – Johdanto

### – Vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E

Voit kuvata ja toistaa still-kuvia videokameran vakiovarusteisiin sisältyvällä “Memory Stick” -kortin avulla. Voit vaivattomasti toistaa, kuvata tai poistaa still-kuvia. Voit myös vaihtaa kuvatietoja muiden laitteiden (esimerkiksi tietokoneiden) kanssa käyttämällä videokamerassa sen vakiovarusteisiin sisältyvää “Memory Stick” -kortin USB-kaapelia.

### Tiedostomuoto (JPEG)

Videokamera pakkaa kuvatiedot JPEG-muotoon (tunniste .jpg).

### Kuvatiedoston tyyppillinen nimi

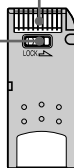
100-0001: Tämä tiedostonimi näkyy videokameran näytössä.

Dsc00001.jpg: Tämä tiedostonimi näkyy tietokoneen näytössä.

### Ennen “Memory Stick” -kortin käyttämistä

Liitin/Terminal

Kirjoitussuoja/  
Skripesparre



## Brug af “Memory Stick” – introduktion

### – Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E

Du kan optage og afspille stillbilleder på den medfølgende “Memory Stick”. Du kan nemt afspille, optage eller slette stillbilleder. Du kan udveksle billeddata med andet udstyr, som for eksempel din computer, idet du anvender USB-kablet til “Memory Stick”. USB-kablet følger med videokameraet.

### Om filformat (JPEG)

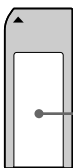
Videokameraet komprimerer billeddata i JPEG-format (filtypenavn .jpg).

### Typisk navn på en billeddatafil

100-0001: Dette filnavn vises på videokameraets skærm.

Dsc00001.jpg: Dette filnavn vises på computerens display.

### Før du bruger en “Memory Stick”



- Et voi tallentaa tai poistaa still-kuvia, kun “Memory Stick” -kortin kirjoitussuoja on LOCK-asennossa.
- Mallin mukaan voi olla, että kytkimen sijainti ja muoto poikkeavat tässä esitetystä.
- Tärkeiden tiedostojen varmuuskopiointi on suositeltavaa.
- Kuvatiedot voivat vioittua seuraavissa tilanteissa:
  - Kun poistat “Memory Stick” -kortin, katkaiset virran tai irrotat akun sen vaihtamista varten korttivalon (access) vilkkuessa.
  - Jos käytät “Memory Stick” -korttia staattisen sähköön tai magneettikentän läheisyydessä.
- Estä metalliesineitä pääsemästä kosketuksiin liittimen metalliosien kanssa äläkä itse kosketa niitä.
- Kiinnitä nimitarra sen kiinnityspaikkaan.
- Älä taita, pudota tai kolhi “Memory Stick” -kortteja.
- Älä pura “Memory Stick” -kortteja tai tee niihin muutoksia.

- Du kan ikke optage eller slette stillbilleder, når skripesparren på en “Memory Stick” er indstillet på LOCK.
- Placeringen af og formen på kontakten kan være forskellig, afhængigt af modellen.
- Vi anbefaler backupkopiering af vigtige data.
- Billeddata kan blive beskadiget i følgende tilfælde:
  - Hvis du fjerner en “Memory Stick”, slukker for strømmen, eller afmonterer batteriet i forbindelse med udskiftning, mens accesskontrollampen blinker.
  - Hvis du bruger en “Memory Stick”, hvor der forekommer statisk elektricitet eller magnetiske felter.
- Undgå at metalgenstande eller din finger kommer i kontakt med metaldelene i tilslutningsdelen.
- Anbring etiketten på det dertil beregnede sted.
- Undgå at bøje, tabe eller udsætte en “Memory Stick” for voldsomme fysiske påvirkninger.
- Lad være med at modificere eller skille en “Memory Stick” ad.

## “Memory Stick” -kortin käyttö - Johdanto

- Älä päästä “Memory Stick” -kortteja kastumaan.
- Älä käytä tai säilytä “Memory Stick” -kortteja paikoissa, jotka ovat
  - hyvin kuumia, kuten auringonpaisteeseen jätetyt autot, tai jotka ovat alttiita kuumalle auringonpaisteelle
  - suorassa auringonvalossa
  - hyvin kosteita tai alttiina syövyttävälle kaasuille.
- Jos kuljetat “Memory Stick” -korttia mukanasasi tai varastoit sen, aseta se koteloon.

## Tietokoneella alustetut “Memory Stick” -kortit

Windows-käyttöjärjestelmässä tai Macintosh-tietokoneessa alustettujen “Memory Stick” -korttien yhteensopivuutta tämän videokameran kanssa ei voida taata.

## Kuvatietojen yhteensopivuutta koskevia huomautuksia

- Videokameralla “Memory Stick” -kortteihin tallennetut kuvatiedostot ovat yhteensopivia JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) -yhteinliittymän määrittelemän “Design Rules for Camera File Systems” -yhteisstandardin kanssa. Et voi toistaa videokameralla toisilla videolaitteilla (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E tai DSC-D700/D770) tallennettuja still-kuvia, elleivät nämä ole kyseisen yhteisstandardin mukaisia. (Kyseisiä laitteita ei ole saatavissa kaikissa maissa.)
- Jos et pysty käyttämään “Memory Stick” -korttia, jota on käytetty toisella laitteella, alusta kortti tällä videokameralla sivulla 112 olevien ohjeiden mukaan. Huomaa, että alustus hävittää kaikki “Memory Stick” -kortissa olevat tiedot.

“Memory Stick” ja  ovat Sony Corporationin tavaramerkkejä.

- “Microsoft®” ja “Windows®” ovat Microsoft Corporationin rekisteröityjä tavaramerkkejä tai tavaramerkkejä Yhdysvalloissa ja/tai muissa maissa.
- Macintosh ja Mac OS ovat Apple Computer, Inc:n tavaramerkkejä.
- Kaikki muut tässä mainitut tuotenimet voivat olla vastaavien yhtiöiden tavaramerkkejä tai rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Lisäksi merkkejä “™” ja “®” ei ole mainittu kaikissa asianomaisissa kohdissa tässä oppaassa.

## Brug af “Memory Stick” - introduktion

- En “Memory Stick” må ikke blive våd.
- Undgå at bruge eller opbevare en “Memory Stick” på steder, hvor der er:
  - Meget varmt, som for eksempel i en bil, der er parkeret i solen, eller under stærk sol.
  - Direkte sollys
  - Meget fugtigt eller ætsende gasser forekommer.
- Når du bærer eller opbevarer en “Memory Stick”, skal du lægge den i dens hylster.

## “Memory Stick” formateret på en computer

Der garanteres ikke for, at en “Memory Stick” formateret på computer, der kører Windows eller Macintosh operativsystemer, vil være kompatibel med videokameraet.

## Bemærkninger vedrørende kompatibilitet for billeddata

- Billeddatafiler optaget på en “Memory Stick” med videokameraet er i overensstemmelse med verdensstandarden “Design Rules for Camera File Systems (designregler for kamerafile systemer)” etableret af JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Videokameraet kan ikke afspille stillbilleder, der er optaget på andet udstyr (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E eller DSC-D700/D770), som ikke er i overensstemmelse med denne verdensstandard. (Disse modeller sælges ikke i alle lande).
- Hvis du ikke kan benytte en “Memory Stick”, der har været brugt med andet udstyr, skal du formatere den pågældende “Memory Stick” med videokameraet, idet du følger punkterne beskrevet på side 120. Bemærk at formatering sletter al information på en “Memory Stick”.

“Memory Stick” og  er varemærker tilhørende Sony Corporation.

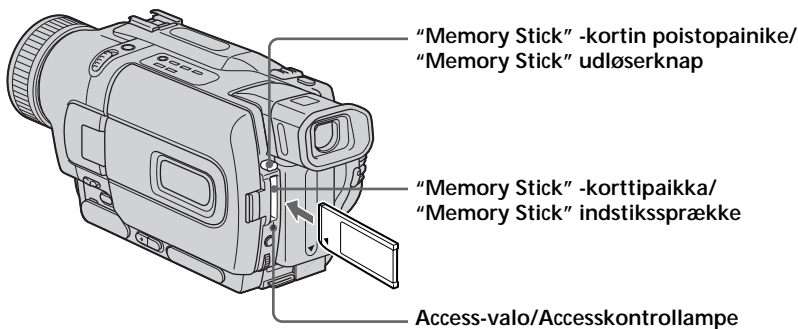
- Microsoft® og Windows® er enten registrerede varemærker eller varemærker tilhørende Microsoft Corporation i USA og/eller andre lande.
- Macintosh og Mac OS er varemærker tilhørende Apple Computer, Inc.
- Alle andre produktnavne nævnt i denne vejledning kan være varemærker eller registrerede varemærker ejet af deres respektive selskaber.

Endvidere er “™” og “®” ikke angivet alle steder i denne betjeningsvejledning.

## “Memory Stick” -kortin käyttö – Johdanto

### “Memory Stick” -kortin asettaminen videokameraan

Aseta “Memory Stick” -kortti “Memory Stick” -korttipaikkaan niin pitkälle kuin se menee siten, että ▲-merkki on “Memory Stick” -korttipaikan puolella. Katso alla olevaa kuvaa.



### “Memory Stick” -kortin poistaminen korttipaikasta

Paina “Memory Stick” -kortin poistopainiketta. “Memory Stick” -kortti ponnahtaa ulos.

**Kun access-korttivalo palaa tai vilkkuu**  
Älä ravista tai kolhi videokameraasi, sillä videokamera lukee tietoja “Memory Stick” -kortista tai tallentaa tietoja “Memory Stick” -korttiin. Älä katkaise virtaa, poista “Memory Stick” -korttia tai irrota akkua. Muutoin kuvatiedot voivat vahingoittua.

Jos “ MEMORY STICK ERROR” -ilmaisn tulee näyttöön  
“Memory Stick” -kortti voit olla vioittunut. Jos näin käy, käytä toista “Memory Stick” -korttia.

## Brug af “Memory Stick” – introduktion

### Isætning af en “Memory Stick”

Sæt en “Memory Stick” helt ind i “Memory Stick” indstikssprækken. ▲ -mærket skal vende “Memory Stick” indstikssprækken som illustreret herunder.

### Udtagning af en “Memory Stick”

Tryk på “Memory Stick” udløserknappen. Den isatte “Memory Stick” skydes ud.


**Når accesskontrollampen er tændt eller blinker**  
Undgå at ryste videokameraet eller udsætte det for slag, idet videokameraet er i færd med at aflæse data på den isatte “Memory Stick” eller er ved at optage data på denne. Undlad at slukke for strømmen, udløse den isatte “Memory Stick” eller fjerne batteriet. I modsat fald kan billeddata blive ødelagt.

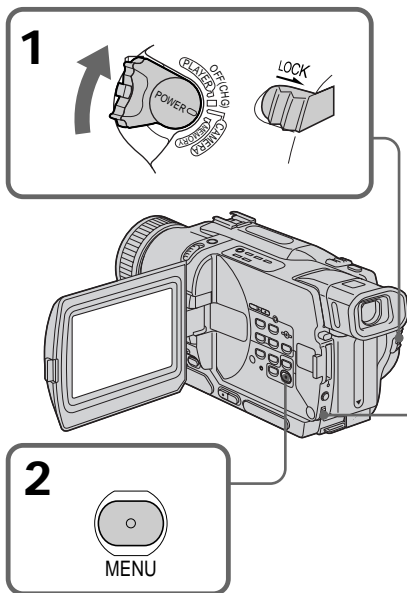
Hvis “ MEMORY STICK ERROR” vises  
Den pågældende “Memory Stick” kan være beskadiget. Benyt en anden “Memory Stick”, hvis dette forekommer.

## “Memory Stick” -kortin käyttö - Johdanto

### Kuvanlaatutilan valinta

Voit valita still-kuvan tallennuksessa käytettävän kuvanlaatutilan. Tehdasasetus on FINE.


- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER, VCR (vain DCR-TRV330E) tai MEMORY. Varmista, että LOCK-kytkin on vasemmanpuoleisessa (lukitsemattomassa) asennossa.
- (2) Poista valikkonäyttö näkyvistä painamalla MENU-painiketta.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä STILL SET ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä QUALITY ja paina sitten säätöpyörää.
- (6) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi kuvanlaatu ja paina sitten säätöpyörää.

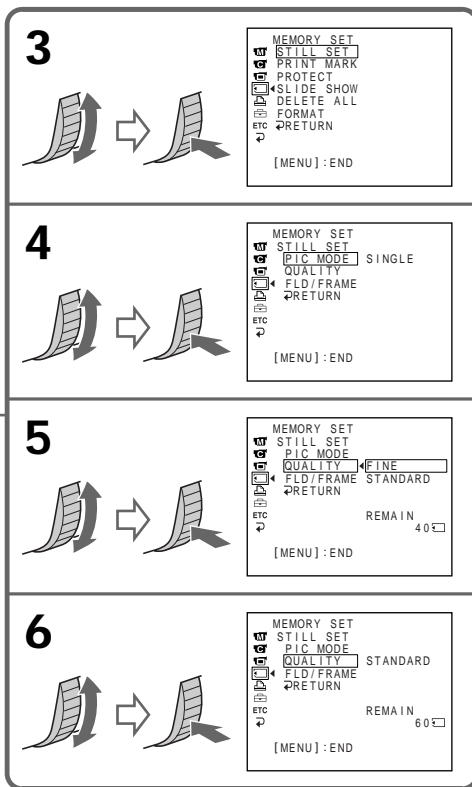


## Brug af “Memory Stick” - introduktion

### Valg af billedkvalitetsindstilling

Du kan vælge billedkvalitetsindstilling under stillbilledoptagelse. Standardindstillingen er FINE.

- (1) Sæt POWER-kontakten til PLAYER, VCR (kun DCR-TRV330E) eller MEMORY. Sørg for at LOCK-kontakten er sat til venstre (ulåst) position.
- (2) Tryk på MENU for at vise menuindstillingerne.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge , og tryk derefter på drejknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge STILL SET, og tryk derefter på drejknappen.
- (5) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge QUALITY, og tryk derefter på drejknappen.
- (6) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge den ønskede billedkvalitet, og tryk derefter på drejknappen.



## “Memory Stick” -kortin käyttö – Johdanto

### Huomautus

Joissakin tilanteissa kuvanlaatuutilan muuttaminen ei vaikuta kuvanlaatuun. Tämä riippuu kuvattavien kuvien tyypistä.

### Kuvanlaatuasetukset

Asetus	Merkitys
FINE (FINE)	Käytä tätä tilaa halutessasi tallentaa kuvat korkealaatuisina. Kuva pakataan noin suhteessa 1/6.
STANDARD (STD)	Tämä on normaali kuvanlaatu. Kuva pakataan noin suhteessa 1/10.

### Kuvanlaatuutilojen väliset erot

Videokamera pakkaa tallennetut kuvat JPEG-muotoon, ennen kuin se tallentaa ne muistiin. Jokaisen kuvan vaatima muistitila riippuu valitusta kuvanlaadusta. Tiedot ovat alla olevassa taulukossa. (Kuvapisteidien määrä on 640 × 480 kuvanlaatuutilasta riippumatta. Kuvatiedoston koko ennen pakkaamista on noin 600 kilotavua (kt).)

Kuvanlaatuutila	Muistitilavaatimus
FINE	Noin 100 kt
STANDARD	Noin 60 kt

### “Memory Stick” -korttiin keskimäärin mahtuvien kuvien määrä

Tällä videokameralla alustettuun “Memory Stick” -korttiin keskimäärin mahtuvien kuvien määrä vaihtelee valitsemasi kuvanlaatuutilan ja kuvauskohteen teknisen vaikeusasteen mukaan.

### “Memory Stick” -korttiin mahtuvien kuvien enimmäismäärä/ Maksimallt antal billeder, du kan optage på en “Memory Stick”

Asetus/Indstilling	4MB (vakiovaruste)/ (medfølger)	8MB	16MB	32MB	64MB	128MB
FINE	40	81	164	329	659	1319
STANDARD	60	122	246	494	988	1978

### Kuvanlaatuutilan ilmaisinta koskeva huomautus

Ilmaisim näkyy vain kuvauksen aikana.

## Brug af “Memory Stick” – introduktion

### Bemærk

I nogle tilfælde har ændring af billedkvalitetsindstillingen ingen indflydelse på billedkvaliteten, afhængigt af hvilke typer billeder, du optager.

### Billedkvalitetsindstillinger

Indstilling	Betydning
FINE (FINE)	Benyt denne indstilling, hvis du vil optage billeder af høj kvalitet. Billedet komprimeres til ca. 1/6.
STANDARD (STD)	Dette er standard billedkvaliteten. Billedet komprimeres til ca. 1/10.

Forskelle mellem billedkvalitetsindstillingerne  
Optagne billeder komprimeres i JPEG-format, før de lagres i hukommelsen. Den hukommelseskapacitet, der tildeles hvert billede, varierer afhængigt af den valgte billedkvalitetsindstilling. Yderligere oplysninger er vist i tabellen nedenfor. (Antallet af pixel er 640 × 480, uanset billedkvalitetsindstillingen. Datatørrelsen før komprimering er cirka 600 KB.)

Billedkvalitetsindstilling	Hukommelseskapacitet
FINE	Cirka 100 KB
STANDARD	Cirka 60 KB

### Omtrentligt antal billeder, du kan optage på en “Memory Stick”

Det omtrentlige antal billeder, du kan optage på en “Memory Stick”, der er formateret med videokameraet, varierer afhængigt af hvilken billedkvalitetsindstilling du vælger, samt af motivets kompleksitet.

Bemærkning vedrørende indikator for  
billedkvalitetsindstilling  
Indikatoren vises kun under optagelse.



# Still-kuvien tallentaminen "Memory Stick" -korttiin - Valokuvan tallennus muistiin

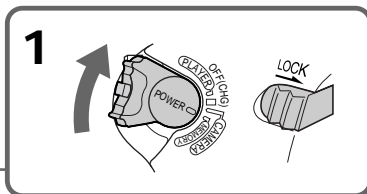
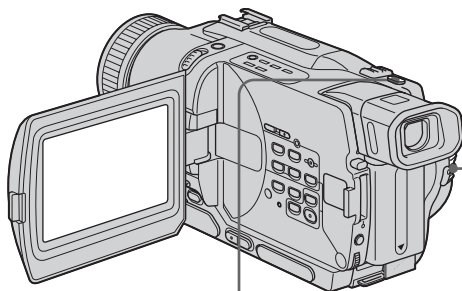
## - Vain DCR-TRV325E/TRV330E/ TRV430E/TRV530E


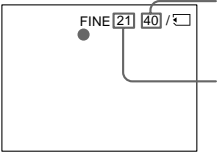

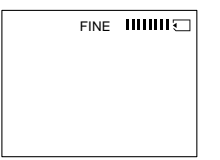
Voit valita FIELD- tai FRAME-asetuksen still-kuvan tallennusta varten. Videokamera korjaa kameran tärinän, kun kuvaat liikkuvaa kohdetta FIELD-tilassa. Videokamera kuvaa still-kuvat korkealaatuisina FRAME-tilassa. Valitse valikkoasetuksista FIELD tai FRAME (s. 107).

### Ennen käyttöä

Aseta "Memory Stick" -kortti videokameraan.

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon MEMORY. Varmista, että LOCK-kytkin on vasemmanpuoleisessa (lukitsemattomassa) asennossa.
- (2) Pidä PHOTO-painike kevyesti alas painettuna. Vihreä ● -merkki lakkaa vilkkumasta ja jää palamaan. Kamera säätää kuvan kirkkouden ja tarkennuksen kuvan keskikohdan perusteella ja lukitsee kyseiset asetukset. Nauhoitus ei ala heti.
- (3) Paina PHOTO-painiketta syvemmälle. Videokamera tallentaa näytössä näkyvän still-kuvan "Memory Stick" -korttiin. Tallennus on valmis, kun ilmaispalkki katoaa näytöstä.



<b>2</b> 		<p>"Memory Stick" -korttiin mahtuvien kuvien määrä/ Antallet af billeder, der kan optages på en "Memory Stick" Tallennettujen kuvien määrä/ Antal optagne billeder</p>
<b>3</b> 		

# Optagelse af stillbilleder på en "Memory Stick" - Fotooptagelse i hukommelsen

## - Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/ TRV530E

Du kan vælge FIELD- eller FRAME-indstillingen ved optagelse af stillbilleder. Videokameraet kompenserer for kamerarysten, når du optager motiver i bevægelse i FIELD-indstillingen. Videokameraet optager stillbilleder i højere kvalitet i FRAME-indstillingen. Vælg FIELD eller FRAME i menuen (s. 107).

### Inden du går i gang

Sæt en "Memory Stick" i videokameraet.

- (1) Sæt POWER-kontakten til MEMORY. Sørg for at LOCK-kontakten er sat til venstre (ulåst) position.
- (2) Hold PHOTO inde med et let tryk. Det grønne ● -mærke holder op med at blinke, og lyser derefter konstant. Billedets lysstyrke og fokus justeres i henhold til midten af billedet og fastholdes. Optagelse begynder ikke endnu.
- (3) Tryk PHOTO længere ned. Billedet, der vises på skærmen, optages på den isatte "Memory Stick". Optagelsen er fuldført, når rullestregindikatoren forsvinder.

## Still-kuvien tallentaminen "Memory Stick" -korttiin - Valokuvan tallennus muistiin

### Huomautuksia

- Kun kuvaat nopeasti liikkuvia kohteita FRAME-tilassa, tallennetusta kuvasta tulee epätarkka.
- Kun kuvaat FRAME-tilassa, videokamera ei välttämättä korjaa kameran tärinää. Jalustan käyttö on suositeltavaa.
- Kun tallennat still-kuvia kohdassa 2 ja PHOTO-painike on kevyesti alas painettuna, kuva välkkyi hetken. Kyseessä ei ole vika.

Kun POWER-kytkin on asennossa MEMORY Seuraavat toiminnot eivät toimi:

- laajakuvatila
- kuvatehoste
- digitaalitehoste
- otsikko
- PROGRAM AE:n low lux -tila.

### Kun tallennat still-kuvan

Et voi katkaista virtaa etkä painaa PHOTO-painiketta.

### Kun painat kaukosäätimen PHOTO-painiketta

Videokamera tallentaa heti painikkeen painamishetkellä näytössä olevan kuvan.

## Optagelse af stillbilleder på en "Memory Stick" - Fotooptagelse i hukommelsen

### Bemærkninger

- Ved optagelse af motiver i hurtig bevægelse i FRAME-indstilling, kan det optagne billede blive sløret.
- Ved optagelse i FRAME-indstilling er det ikke sikkert, at videokameraet korrigerer for kamerarysten. Vi anbefaler, at du optager motiverne med videokameraet anbragt på et kamerastativ.
- Der kan forekomme kortvarig flimren, når PHOTO-knappen er trykket let ind i punkt 2 under optagelse af stillbilleder. Dette er ikke nogen fejl.

### Når POWER-kontakten er indstillet på MEMORY

Følgende funktioner virker ikke:

- bredformatindstilling
- billedeeffekt
- digitaleffekt
- titel
- PROGRAM AE's svage belysningsindstilling

### Når du optager et stillbillede

Du kan hverken slukke for strømmen eller trykke PHOTO ned.

Når du trykker på PHOTO på fjernbetjeningen Videokameraet optager øjeblikkeligt det billede, der vises på skærmen i det øjeblik, du trykker på knappen.

## Still-kuvien keskeytyksetön tallennus

Voit tallentaa still-kuvia keskeytyksettä.

### Monikuvatila

Voit tallentaa 9 still-kuvaa keskeytyksettä yhdelle sivulle.

## Optagelse af flere billeder efter hinanden


Du kan optage stillbilleder i uafbrudt forlængelse af hinanden.

### Multiskærm-indstilling


Du kan optage 9 stillbilleder efter hinanden på en enkelt side.

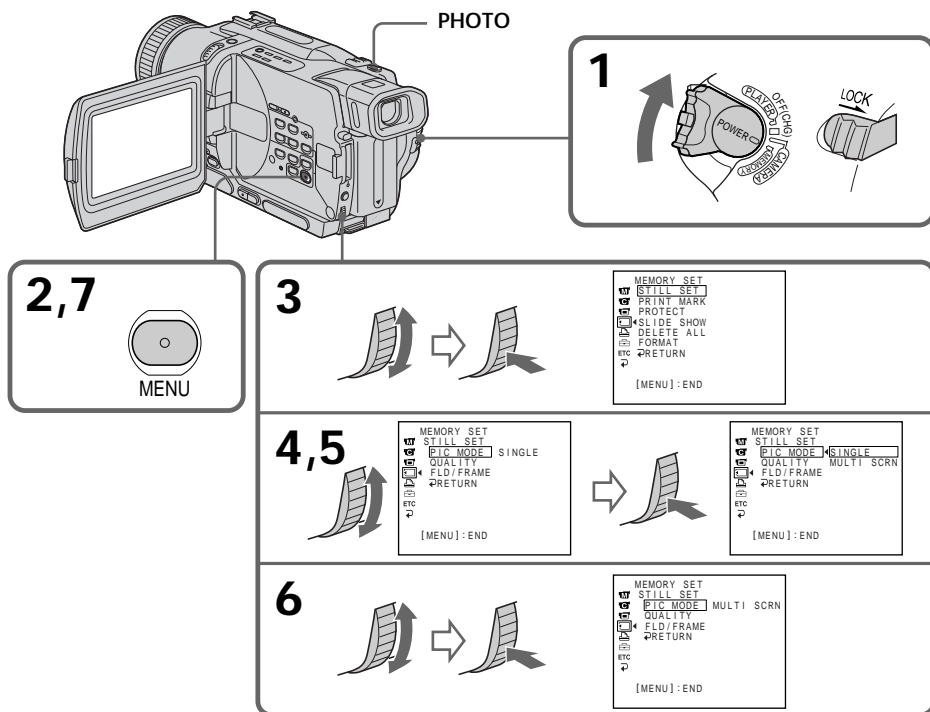


## Still-kuvien tallentaminen "Memory Stick" -korttiin - Valokuvan tallennus muistiin

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon MEMORY. Varmista, että LOCK-kytkin on vasemmanpuoleisessa (lukitsemattomassa) asennossa.
- (2) Poista valikkonäyttö näkyvistä painamalla MENU-painiketta.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC-säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC-säätöpyörää kiertämällä STILL SET ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Valitse SEL/PUSH EXEC-säätöpyörää kiertämällä PIC MODE ja paina sitten säätöpyörää.
- (6) Valitse SEL/PUSH EXEC-säätöpyörää kiertämällä haluamasi asetus ja paina sitten säätöpyörää.
- (7) Poista valikkonäyttö näkyvistä painamalla MENU-painiketta.
- (8) Paina PHOTO-painiketta syvemmälle.

## Optagelse af stillbilleder på en "Memory Stick" - Fotooptagelse i hukommelsen

- (1) Sæt POWER-kontakten til MEMORY. Sørg for at LOCK-kontakten er sat til venstre (ulåst) position.
- (2) Tryk på MENU for at vise menuindstillingerne.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge , og tryk derefter på drejknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge STILL SET, og tryk derefter på drejknappen.
- (5) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge PIC MODE, og tryk derefter på drejknappen.
- (6) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge den ønskede indstilling, og tryk derefter på drejknappen.
- (7) Tryk på MENU for at fjerne menuvisningen.
- (8) Tryk PHOTO længere ned.




Jos "Memory Stick" -kortti täyttyy  
Näyttöön tulee ilmaisin "FULL", etkä voi  
enää tallentaa kuvia "Memory Stick" -korttiin.

Hvis lagerkapacitetet på en "Memory  
Stick" overskrides

"FULL" vises på skærmen, og du kan ikke  
optage stillbilleder på den pågældende "Memory  
Stick".

## Still-kuvien tallentaminen "Memory Stick" -korttiin - Valokuvan tallennus muistiin

### Keskeytymättömän kuvauksen asetukset


Asetus	Merkitys (näytössä näkyvä ilmaisina)
SINGLE	Videokamera kuvaan yhden kuvan kerrallaan (ei ilmaisinta).
MULTI SCRN	Videokamera kuvaa 9 still- kuvaa 0,5 sekunnin väliajoin ja näyttää kuvat yhdellä 9 ruutuun jaetulla sivulla (  ).

### Kun kuvaat monikuvatilassa

Videokamera tallentaa kuvat automaattisesti  
FIELD-tilassa, vaikka valitsisit valikkoasetuksissa  
FRAME-tilan.

## Optagelse af stillbilleder på en "Memory Stick" - Fotooptagelse i hukommelsen

### Indstillinger ved optagelse af flere stillbilleder efter hinanden

Indstilling	Betydning (indikator på skærmen)
SINGLE	Videokameraet tager ét billede ad gangen. (ingen indikator)
MULTI SCRN	Videokameraet tager 9 stillbilleder med intervaller på cirka 0,5 sekunder, og viser billederne på en enkelt side, der er inddelt i 9 kasser. (  )


### Ved optagelse i multiskærm-indstilling

Billedet optages automatisk i FIELD-indstilling,  
selv om du har valgt FRAME-indstilling i  
menuen.

## Still-kuvien tallentaminen "Memory Stick" -korttiin - Valokuvan tallennus muistiin

### Valokuvien ajastinkuvaus muistiin


Voit kuvata still-kuvia "Memory Stick" -korttiin ajastimen avulla. Voit käyttää tätä toimintoa kaukosäätimellä.

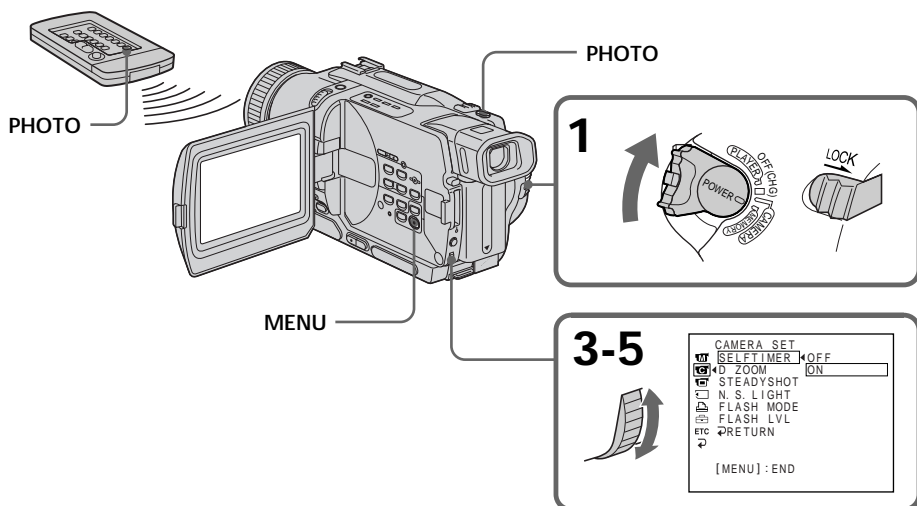
- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon MEMORY. Varmista, että LOCK-kytkin on vasemmanpuoleisessa (lukitsemattomassa) asennossa.
- (2) Kun videokamera on valmiustilassa, tuo valikkoasetukset näkyviin painamalla MENU-painiketta.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä SELFTIMER ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ON ja paina sitten säätöpyörää.
- (6) Poista valikkoasetukset näytöstä painamalla MENU-painiketta.
- (7) Paina PHOTO-painiketta syvemmmälle. Ajastin alkaa laskea 10:stä alaspäin äänimerkin avulla. Äänimerkki kiihtyy kahden viimeisen sekunnin aikana, ja sitten kuvaus alkaa automaattisesti.

## Optagelse af stillbilleder på en "Memory Stick" - Fotooptagelse i hukommelsen

### Fotooptagelse i hukommelsen med selvudløser

Du kan optage stillbilleder på en "Memory Stick" med selvudløseren. Du kan benytte fjernbetjeningen til denne betjening.

- (1) Sæt POWER-kontakten til MEMORY. Sørg for at LOCK-kontakten er sat til venstre (ulåst) position.
- (2) Tryk på MENU for at vise menuindstillingerne i standbyindstilling.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge , og tryk derefter på drejknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge SELFTIMER, og tryk derefter på drejknappen.
- (5) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge ON, og tryk derefter på drejknappen.
- (6) Tryk på MENU for at fjerne menuvisningen.
- (7) Tryk PHOTO længere ned.  
Selvudløseren begynder at tælle ned fra 10 med en biplyd. I nedtællingens sidste to sekunder bliver biplyden hurtigere, hvorefter optagelsen automatisk begynder.



## **Still-kuvien tallentaminen "Memory Stick" -korttiin – Valokuvan tallennus muistiin**

---

### **Ajastinkuvauksen peruuttaminen**

Kun videokamera on valmiustilassa, valitse valikkoasetuksissa SELFTIMER-asetukseksi OFF. Et voi peruuttaa ajastinkuvausta kaukosäätimen avulla.

---

### **Huomautus**

Ajastinkuvaus peruuntuu automaattisesti, kun

- ajastinkuvaus on päättynyt
- siirrä POWER-kytkimen asentoon OFF (CHG), PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).

### **Tallennettavan kuvan tarkistaminen**

Voit tarkistaa kuvan painamalla PHOTO-painiketta kevyesti. Voit aloittaa kuvan tallennuksen painamalla painiketta syvemmälle.

## **Optagelse af stillbilleder på en "Memory Stick" – Fotooptagelse i hukommelsen**

---

### **Annullering af optagelse med selvudløser**

Sæt SELFTIMER til OFF i menuen under standbyindstilling. Du kan ikke annullere optagelse med selvudløser ved hjælp af fjernbetjeningen.

---

### **Bemærk**

Indstillingen til optagelse med selvudløser afbrydes automatisk, når:

- Optagelse med selvudløser er afsluttet.
- POWER-kontakten sættes til OFF (CHG), PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E).

### **Kontrol af det optagne billede**

Du kan kontrollere det optagne billede ved at trykke let på PHOTO-knappen, og derefter trykke den længere ned for at starte optagelsen med selvudløseren.

## “Memory Stick” -kortissa olevan still-kuvan upottaminen liikkuvaan kuvaan - MEMORY MIX

### - Vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E

Voit upottaa “Memory Stick” -korttiin tallentamasi still-kuvan parhaillaan tallennettavaan liikkuvaan kuvaan. Voit tallentaa upotetut kuvat nauhalle tai “Memory Stick” -korttiin. (Voit kuitenkin tallentaa vain upotetut still-kuvat “Memory Stick” -korttiin.)

#### M. CHROM (Memory Chroma Key)

Voit korvata still-kuvan (esimerkiksi piirroksen tai kehysten) sinisen alueen liikkuvalla kuvalla.

#### M. LUMI (Memory Luminance Key)

Voit korvata still-kuvan (esimerkiksi käsin tehdyn piirroksen tai tekstin) kirkkaan alueen liikkuvalla kuvalla. Tallenna teksti “Memory Stick” -korttiin esimerkiksi ennen matkaa tai muuta tapahtumaa.

#### C. CHROM (Camera Chroma Key)

Voit lisätä liikkuvan kuvan still-kuvan (esimerkiksi taustakuvan) päälle. Kuvaa kohde sinistä taustaa vasten. Liikkuvan kuvan sininen alue korvautuu still-kuvalla.

#### M. OVERLAP\* (Memory Overlap)

Voit tuoda liikkuvan kuvan still-kuvan päälle asteittain nostaan.

## Indkopiering af et stillbillede, lagret på en “Memory Stick”, på et levende billede - MEMORY MIX

### - Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E

Du kan indkopiere et stillbillede, som du har gemt på en “Memory Stick”, oven på det levende billede, som du er ved at optage. Du kan optage det sammenkopierede billede på et bånd eller en “Memory Stick”. (På en “Memory Stick” kan du dog kun optage sammenkopierede stillbilleder.)

#### M. CHROM (Hukommelseschromaknap)

Du kan udskifte et blåt område på et stillbillede, eksempelvis en illustration eller en ramme, med et levende billede.

#### M. LUMI (Hukommelsesluminansknapp)

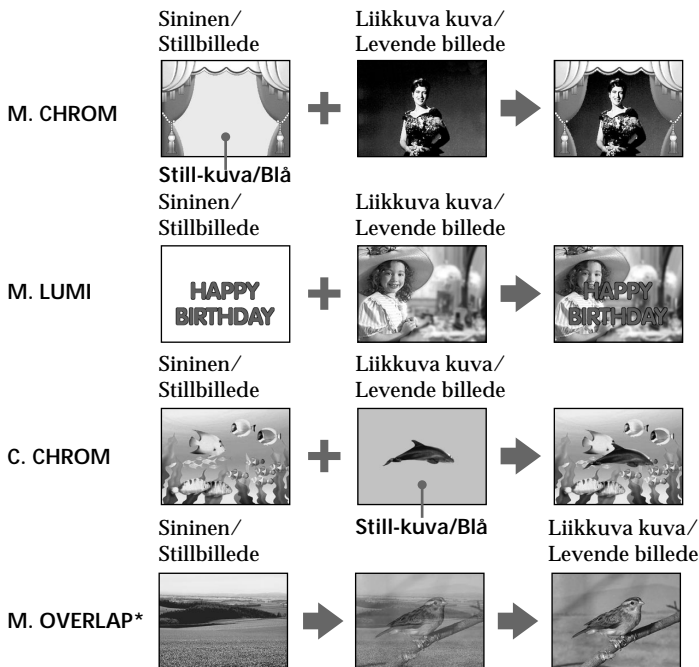
Du kan udskifte et lysere område på et stillbillede, eksempelvis en håndskreven illustration eller titel, med et levende billede. Det er bekvemt at optage en titel på en “Memory Stick”, før en udflugt eller begivenhed starter, så titlen kan indkopieres under optagelsen.

#### C. CHROM (Kamerakromaknap)

Du kan indkopiere et levende billede oven på et stillbillede, således at stillbilledet kommer til at virke som baggrund for det levende billede. Optag det levende billedmotiv mod en blå baggrund. De blå områder i det levende billede bliver udskiftet med stillbilledets dele.

#### M. OVERLAP\* (Hukommelsesoverlap)

Du kan få et levende billede til at tone ind over et stillbillede, der er optaget på en “Memory Stick”, med en overlappingsvirkning.





\* Memory overlap -toiminnon avulla upotetun kuvan voi tallentaa vain nauhalle.

\* Det indkopierede billede med brug af hukommelsesoverlappingsfunktionen kan kun optages på bånd.

## Upotettujen kuvien tallennus nauhalle



Ennen käyttöä

- Aseta nauhoitusta varten Hi8 /Digital8  -kasetti videokameraan.
- Aseta still-kuvia sisältävä “Memory Stick” -kortti videokameraan.

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon CAMERA.
- (2) Paina MEMORY MIX -painiketta valmiustilassa.  
Viimeiseksi tallennettu tai sommiteltu kuva tulee näytön alaosaan pienoiskuvana.
- (3) Valitse videokuvan päälle lisättävä kuva painamalla MEMORY+/- -painiketta.  
Jos haluat nähdä edellisen kuvan, paina MEMORY - -painiketta. Jos haluat nähdä seuraavan kuvan, paina MEMORY+ - -painiketta.
- (4) Valitse haluamasi tila kiertämällä SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.  
Tila muuttuu seuraavasti:  
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP

## Optagelse af sammenkopierede billeder på et bånd

Inden optagelse

- Sæt et Hi8 /Digital8  bånd til optagelse i videokameraet.
- Sæt en “Memory Stick” indeholdende optagne stillbilleder i videokameraet.

- (1) Sæt POWER-kontakten til CAMERA.
- (2) Tryk på MEMORY MIX under standbyindstilling. Det sidst optagne eller sidst komponerede billede vises som et miniaturebillede i nederste del af skærmen.
- (3) Tryk på MEMORY+/- for at vælge det stillbillede, som du vil indkopiere.  
Tryk på MEMORY- for at se det foregående billede.  
Tryk på MEMORY+ for at se det efterfølgende billede.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC drejeknappen for at vælge den ønskede funktionsindstilling. Funktionsindstillingen skifter som følger:  
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP

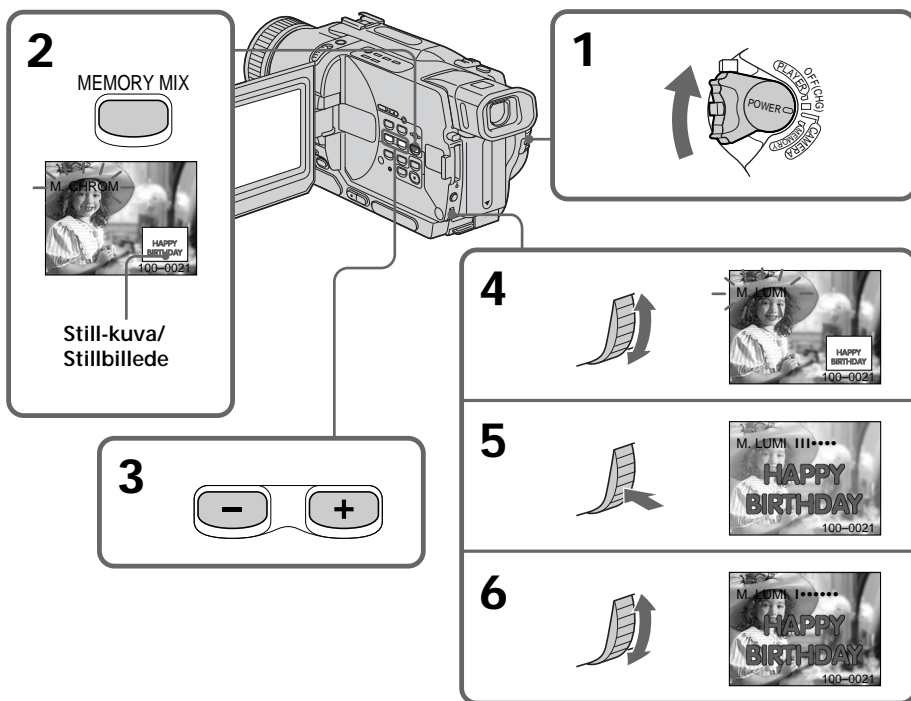


## “Memory Stick” -kortissa olevan still-kuvan upottaminen liikkuvaan kuvaan – MEMORY MIX

## Indkopiering af et stillbillede, lagret på en “Memory Stick”, på et levende billede – MEMORY MIX

- (5) Paina SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.  
Still-kuva tulee liikkuvan videokuvan päälle.
- (6) Säädä tehostetta kääntämällä SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.
- M. CHROM – Still-kuvan tasaväriinen (sininen) alue korvautuu liikkuvalla kuvalla.
- M. LUMI – Still-kuvan tasasävyinen (kirkas) alue korvautuu liikkuvalla kuvalla.
- C. CHROM – Liikkuvan kuvan tasaväriinen (sininen) alue korvautuu still-kuvalla.
- M. OVERLAP – Mitään säätöjä ei tarvita.  
Mitä vähemmän kuvassa on yhdensuuntaisia linjoja, sitä tehokkaampi tehoste on.
- (7) Aloita nauhoitus painamalla START/STOP-painiketta.

- (5) Tryk på SEL/PUSH EXEC drejkeknappen.  
Stillbilledet indkopieres på det levende billede.
- (6) Drej SEL/PUSH EXEC drejkeknappen for at justere effekten.
- M. CHROM – Farveskemaet (blå) for de dele af stillbilledet, der skal udskiftes med et levende billede.
- M. LUMI – Farveskemaet (lystæthed) for de dele af stillbilledet, der skal udskiftes med et levende billede.
- C. CHROM – Farveskemaet (blå) for de dele i det levende billede, som skal udskiftes med et stillbillede.
- M. OVERLAP – Kræver ingen justering.  
Jo færre streger der vises på skærmen, jo kraftigere bliver effekten.
- (7) Tryk på START/STOP for at starte optagelse.



“Memory Stick” -kortin käyttö

“Memory Stick” -användelse

## **“Memory Stick” -kortissa olevan still-kuvan upottaminen liikkuvaan kuvaan – MEMORY MIX**

### **Upotettavan still-kuvan vaihtaminen**

Tee jompikumpi seuraavista:

- Paina painiketta MEMORY+/- ennen vaihetta 7.
- Paina SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää ennen vaihetta 7 ja toista menettely vaiheesta 4 alkaen.

### **Tila-asetuksen muuttaminen**

Paina SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää ennen vaihetta 7 ja toista menettely vaiheesta 4 alkaen.

### **MEMORY MIX -toiminnon peruuttaminen**

Paina MEMORY MIX -painiketta.

### **Videokameran vakiovarusteisiin sisältyvään “Memory Stick” -korttiin mahtuu 20 kuvaa.**

- M. CHROM: 18 kuvaa (esimerkiksi yksittäisruutua) 100-0001~100-0018
- C. CHROM: 2 kuvaa (esimerkiksi taustakuvaa) 100-0001~100-0018

### **Näytekuvat**

Videokameran vakiovarusteisiin sisältyvään “Memory Stick” -korttiin tallennetut näytekuvat ovat suojattuja (s. 161).

### **Kun valitset M. OVERLAP -toiminnon**

Et voi muuttaa still-kuvan asetusta etkä tila-asetusta.

### **Kuvauksen aikana**

Et voi muuttaa tila-asetusta.

### **Upotetun kuva tallentaminen still-kuvaksi**

Paina PHOTO-painiketta vaiheessa 7.

## **Upotettujen kuvien tallentaminen “Memory Stick” -korttiin still-kuviksi**

### **Ennen käyttöä**

Aseta still-kuvia sisältävä “Memory Stick” -kortti videokameraan.

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon MEMORY. Varmista, että LOCK-kytkin on vasemmanpuoleisessa asennossa.
- (2) Paina MEMORY MIX -painiketta valmiustilassa. Viimeiseksi tallennettu tai sommiteltu kuva tulee näytön alaosaan pienoiskuvana.
- (3) Valitse videokuvan päälle lisättävä kuva painamalla MEMORY+/- -painiketta. Jos haluat nähdä edellisen kuvan, paina MEMORY - -painiketta. Jos haluat nähdä seuraavan kuvan, paina MEMORY+ - -painiketta.

## **Indkopiering af et stillbillede, lagret på en “Memory Stick”, på et levende billede – MEMORY MIX**

### **Ændring af det stillbillede, der skal indkopieres**

Udfør et af følgende:

- Tryk på MEMORY+/- før punkt 7.
- Tryk på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen før punkt 7, og gentag proceduren fra punkt 4.

### **Ændring af funktionsindstillingen**

Tryk på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen før punkt 7, og gentag proceduren fra punkt 4.

### **Annulering af MEMORY MIX**

Tryk på MEMORY MIX.

### **Der kan lagres 20 billeder på den “Memory Stick”, der følger med videokameraet**

- For M. CHROM: 18 billeder (f.eks. en ramme) 100-0001 til 100-0018
- For C. CHROM: 2 billeder (f.eks. en baggrund) 100-0019 til 100-0020

### **Demonstrationsbilleder**

Demonstrationsbillederne, der findes på den medfølgende “Memory Stick” er beskyttede (s. 161).

### **Når du vælger M. OVERLAP**

Du kan ikke ændre stillbilledet eller funktionsindstillingen.

### **Under optagelse**

Du kan ikke ændre funktionsindstillingen.

### **Optagelse af det sammenkopierede billede som et stillbillede**

Tryk på PHOTO i punkt 7.

## **Optagelse af det sammenkopierede billede på en “Memory Stick” som et stillbillede**

### **Inden optagelse**

Sæt en “Memory Stick” med optagne stillbilleder i videokameraet.

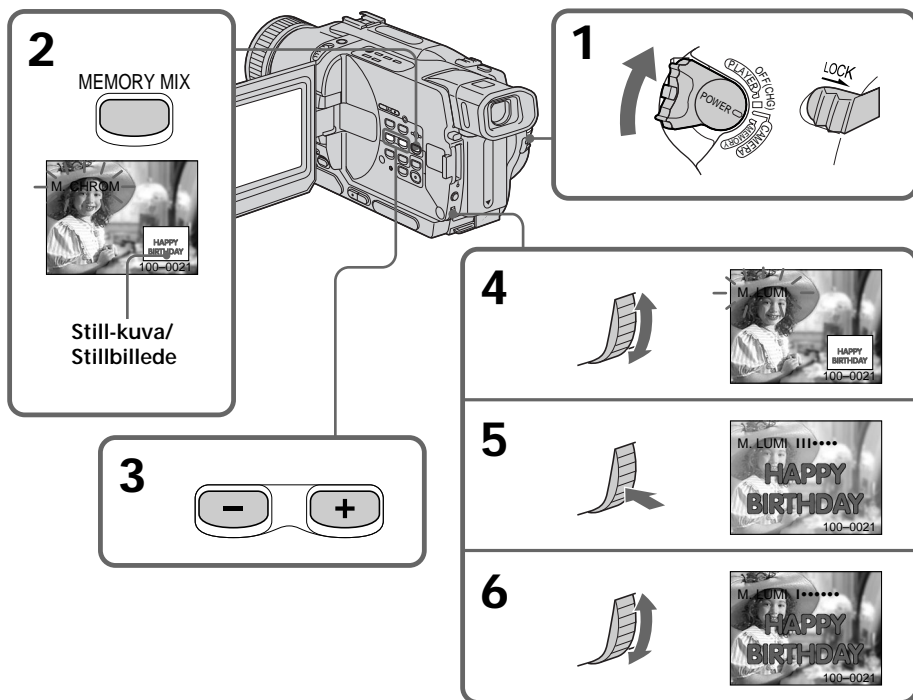
- (1) Sæt POWER-kontakten til MEMORY. Sørg for at LOCK-kontakten er sat til venstre (ulåst) position.
- (2) Tryk på MEMORY MIX under standbyindstilling. Det sidst optagne eller sidst komponerede billede vises som et miniaturebillede i nederste del af skærmen.
- (3) Tryk på MEMORY+/- for at vælge det stillbillede, som du vil indkopiere. Tryk på MEMORY- for at se det foregående billede. Tryk på MEMORY+ for at se det efterfølgende billede.

## “Memory Stick” -kortissa olevan still-kuvan upottaminen liikkuvaan kuvaan – MEMORY MIX

- (4) Valitse haluamasi tila kiertämällä SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.  
Tila muuttuu seuraavasti:  
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM
- (5) Paina SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.  
Still-kuva tulee liikkuvan videokuvan päälle.
- (6) Säädä tehostetta kiertämällä SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.  
M. CHROM – Still-kuvan tasavärinen (sininen) alue korvautuu liikkuvalla kuvalla.  
M. LUMI – Still-kuvan tasasävyinen (kirkas) alue korvautuu liikkuvalla kuvalla.  
C. CHROM – Liikkuvan kuvan tasavärinen (sininen) alue korvautuu still-kuvalla.
- Mitä vähemmän kuvassa on yhdensuuntaisia linjoja, sitä tehokkaampi tehoste on.
- (7) Aloita tallennus painamalla PHOTO-painiketta syvemmälle.

## Indkopiering af et stillbillede, lagret på en “Memory Stick”, på et levende billede – MEMORY MIX

- (4) Drej SEL/PUSH EXEC drejknappen for at vælge den ønskede funktionsindstilling. Funktionsindstillingen skifter som følger:  
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM
- (5) Tryk på SEL/PUSH EXEC drejknappen.  
Stillbilledet indkopieres oven på det levende billede.
- (6) Drej SEL/PUSH EXEC drejknappen for at justere effekten.  
M. CHROM – Farveskemaet (blå) for de dele af stillbilledet, der skal udskiftes med et levende billede.  
M. LUMI – Farveskemaet (lystæthed) for de dele af stillbilledet, der skal udskiftes med et levende billede.  
C. CHROM – Farveskemaet (blå) for de dele i det levende billede, som skal udskiftes med et stillbillede.
- Jo færre streger der vises på skærmen, jo kraftigere bliver effekten.
- (7) Tryk PHOTO længere ned for at starte optagelse.



## **“Memory Stick” -kortissa olevan still-kuvan upottaminen liikkuvaan kuvaan – MEMORY MIX**

---

### **Upotettavan still-kuvan vaihtaminen**

Tee jompikumpi seuraavista:

- Paina painiketta MEMORY+/- ennen vaihetta 7.
- Paina SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää ennen vaihetta 7 ja toista menettely vaiheesta 4 alkaen.

### **Tila-asetuksen muuttaminen**

Paina SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää ennen vaihetta 7 ja toista menettely vaiheesta 4 alkaen.

### **MEMORY MIX -toiminnon peruuttaminen**

Paina MEMORY MIX -painiketta.

---

### **Kuvauksen aikana**

Et voi muuttaa tila-asetusta.

Videokameran vakiovarusteisiin sisältyvään “Memory Stick” -korttiin mahtuu 20 kuvaa.

- M. CHROM: 18 kuvaa (esimerkiksi yksittäisruutua) 100-0001~100-0018
- C. CHROM: 2 kuvaa (esimerkiksi taustakuvaa) 100-0001~100-0018

### **Näytekuvat**

Videokameran vakiovarusteisiin sisältyvään “Memory Stick” -korttiin tallennetut näytekuvat ovat suojattuja (s. 161).

## **Indkopiering af et stillbillede, lagret på en “Memory Stick”, på et levende billede – MEMORY MIX**

---

### **Ændring af det stillbillede, der skal indkopieres**

Udfør et af følgende:

- Tryk på MEMORY+/- før punkt 7.
- Tryk på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen før punkt 7, og gentag proceduren fra punkt 4.

### **Ændring af funktionsindstillingen**

Tryk på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen før punkt 7, og gentag proceduren fra punkt 4.

### **Annullering af MEMORY MIX**

Tryk på MEMORY MIX.

---

### **Under optagelse**

Du kan ikke ændre funktionsindstillingen.

Der kan lagres 20 billeder på den “Memory Stick”, der følger med videokameraet


- For M. CHROM: 18 billeder (f.eks. en ramme) 100-0001 til 100-0018
- For C. CHROM: 2 billeder (f.eks. en baggrund) 100-0019 til 100-0020

### **Demonstrationsbilleder**

Demonstrationsbillederne, der findes på den medfølgende “Memory Stick”, er beskyttede (s. 161).

# Videokasetilla olevan kuvan tallentaminen still-kuvaksi


- Vain DCR-TRV325E/TRV330E/  
TRV430E/TRV530E

Voit lukea videokameralla Digital8  -järjestelmässä videokasetille tallennettujen liikkuvien kuvien kuvatiidot ja tallentaa ne still-kuvaksi "Memory Stick" -korttiin.

Voit lukea videokameralla myös tuloliitännän kautta tulevien liikkuvien kuvien kuvatiidot ja tallentaa ne still-kuvaksi "Memory Stick" -korttiin.


## Ennen käyttöä

Aseta Digital8  -järjestelmässä nauhoitettu videokasetti ja "Memory Stick" -kortti videokameraan.

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).
- (2) Paina  -painiketta. Videokamera alkaa toistaa videokasetille tallennettua kuvaa.
- (3) Pidä PHOTO-painiketta kevyesti alaspainettuna, kunnes videonauhalla oleva kuva pysähtyy. "CAPTURE" -ilmaisain tulee näyttöön. Nauhoitus ei ala heti.
- (4) Paina PHOTO-painiketta syvemmälle. Videokamera tallentaa näytössä näkyvän still-kuvan "Memory Stick" -korttiin. Tallennus on valmis, kun ilmaisinpalkki katoaa näytöstä.

# Optagelse af et billede fra et bånd som et stillbillede


- Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E

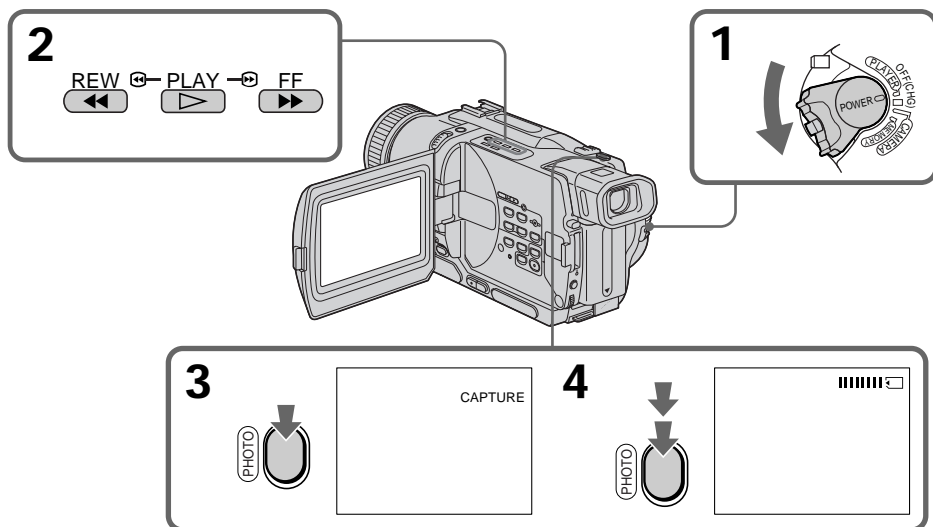
Videokameraet kan aflæse data om levende billeder optaget på et bånd i Digital8  systemet, og optage disse data som et stillbillede på en "Memory Stick".

Videokameraet kan også indhente data om levende billeder gennem indgangsstikket og optage disse data som et stillbillede på en "Memory Stick".

## Inden du går i gang

Sæt et bånd, optaget i Digital8  systemet, og en "Memory Stick" i videokameraet.

- (1) Sæt POWER-kontakten til PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E).
- (2) Tryk på . Det billede, der er optaget på båndet, afspilles.
- (3) Hold PHOTO let nede, indtil billedet fra båndet fryser. "CAPTURE" vises på skærmen. Optagelse begynder ikke endnu.
- (4) Tryk PHOTO længere ned. Billedet, der vises på skærmen, optages på den isatte "Memory Stick". Optagelsen er fuldført, når rullestregsindikatoren forsvinder.



## Videokasetilla olevan kuvan tallentaminen still-kuvaksi

### Huomautus

Et voi tallentaa NTSC PB -toiminnolla toistettavaa kuvaa.

**Kun access-korttivalo palaa tai vilkkuu**  
Älä ravista tai kolhi laitetta. Älä myöskään katkaise virtaa, poista "Memory Stick" -korttia tai irrota akkua. Muutoin kuvatiedot voivat vahingoittua.

### Jos -ilmaisain tulee näyttöön

Videokamerassa oleva "Memory Stick" -kortti ei ole kuvamuodoltaan yhteensopiva videokameran kanssa. Tarkista "Memory Stick" -kortin tietojen muoto.

### Jos painat PHOTO-painiketta kevyesti toistotilassa

Videokamera pysähtyy hetkeksi.

### Videokasetille äänitetty ääni

Et voi äänittää ääntä videokasetilta.

### Videokaseteille tallennetut otsikot

Et voi tallentaa otsikoita "Memory Stick" -korttiin. Voit kuitenkin tallentaa otsikot, jotka on jo nauhoitettu videokaseteille.

### Kun painat kaukosäätimen PHOTO-painiketta

Videokamera tallentaa heti painikkeen painamishetkellä näytössä olevan kuvan.

## Still-kuvan kopioiminen toisesta laitteesta

### – Vain DCR-TRV330E

Ennen käyttöä

Valitse valikkoasetuksissa DISPLAY-kohdan asetukseksi LCD. (LCD on tehdasasetus.)

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon VCR.
- (2) Aloita nauhoitetun videokasetin toisto tai kytke televisioon virta niin, että näet haluamasi ohjelman.  
Televisiosta tai kuvanauhurista tuleva kuva tulee videokameran näyttöön.
- (3) Toimi sivun 141 vaiheiden 3 ja 4 mukaisesti.

## Optagelse af et billede fra et bånd som et stillbillede

### Bemærk!

Du kan ikke optage det afspillede billede ved hjælp af NTSC PB-funktionen.

### Når accesskontrollampen er tændt eller blinker

Undgå at ryste videokameraet eller at udsætte det for slag. Undlad at slukke for strømmen, udløse den isatte "Memory Stick" eller fjerne batteriet. I modsat fald kan billeddata blive ødelagt.

### Hvis vises på skærmen

Den isatte "Memory Stick" er ikke kompatibel med videokameraet, fordi dens format ikke passer til videokameraet. Kontrollér formatet på den isatte "Memory Stick".

### Hvis du trykker let på PHOTO i afspilningsindstilling

Videokameraet standser midlertidigt.

### Lyd optaget på et bånd

Du kan ikke optage lyden fra et bånd.

### Titler indkopieret på et bånd

Du kan ikke optage titler på en "Memory Stick". Men du kan optage titler, som allerede er blevet optaget på bånd.

### Når du trykker på PHOTO på fjernbetjeningen

Videokameraet optager øjeblikkeligt billedet, der vises på skærmen i det øjeblik, du trykker på knappen.

## Optagelse af et stillbillede fra andet udstyr

### – Kun DCR-TRV330E

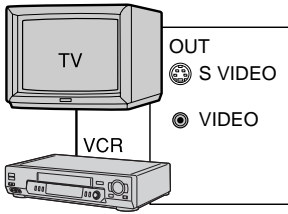
Inden du går i gang

Sæt DISPLAY til LCD i menuen. (Standardindstillingen er LCD.)

- (1) Sæt POWER-kontakten til VCR.
- (2) Start afspilning af det optagne bånd, eller find det ønskede program på TV'et.  
Billedet fra TV'et eller videobåndoptageren vises på videokameraets skærm.
- (3) Udfør punkterne 3 og 4 på side 141.

## Videokasetilla olevan kuvan tallentaminen still-kuvaksi

### A/V-liitäntäjohtoa käyttämällä



➤ : Signaalin kulkusuunta/Signalretning

Liitä A/V-liitäntäkaapelin keltainen liittin kuvanauhurin tai television videoliitäntään.

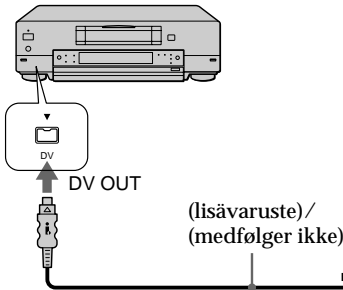
Jos televisiossa tai kuvanauhurissa on S-videoliitäntä

Kytke videokamera käyttämällä S-videokaapelia (lisävaruste), niin saat tavallista paremman kuvan.

Jos käytät tätä liitäntätapaa, sinun ei tarvitse liittää A/V-liitäntäjohtoa keltaista liittintä (video).

Liitä S-videokaapeli (lisävaruste) sekä videokameran että television tai kuvanauhurin S-videoliitäntään.

### i.LINK-kaapelin (DV-liitäntäkaapelin) käyttäminen



➤ : Signaalin kulkusuunta/Signalretning

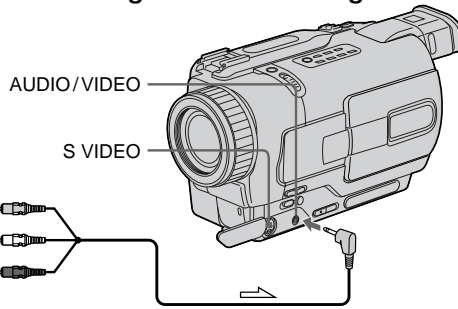
### Huomautus

Ilmaisin "☒" voi vilkkua näytössä seuraavassa mainituissa tilanteissa. Jos näin käy, poista "Memory Stick" ja aseta se uudelleen paikalleen. Sen jälkeen voit tallentaa häiriöttömiä kuvia.

- Jos yrität tallentaa kuvia, jotka ovat vääristyneet television virittimen aiheuttaman epäedullisen radioaalto vastaanoton takia.
- Hi8/tavallisessa 8-järjestelmässä nauhoitetun nauhan kohtausten välissä tai eri toistotiloissa.

## Optagelse af et billede fra et bånd som et stillbillede

### Brug af A/V-tilslutningskablet



Tilslut det gule stik på A/V-tilslutningskablet til video-udgangsjackstikket på videobåndoptageren eller TV'et.

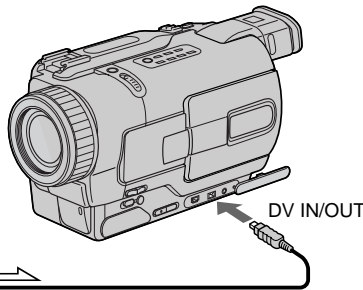
Hvis dit TV eller din videobåndoptager har et S-video-jackstik

Anvend et S-videokabel (medfølger ikke) for at opnå bedst mulig billedkvalitet.

Hvis du anvender et S-videokabel, er det ikke nødvendigt at tilslutte det gule (video) stik på A/V-tilslutningskablet.

Tilslut et S-videokabel (medfølger ikke) til S-video-jackstikkene på både videokameraet og TV'et eller videobåndoptageren.

### Brug af i.LINK-kablet (DV-tilslutningskablet)




### Bemærk!

"☒" blinker måske i følgende tilfælde. Hvis dette sker, skal du skubbe "Memory Stick" ud og indsætte den igen og derefter optage billeder, der ikke er forvrængede.


- Når du forsøger at indlæse billeder, der er forvrængede på grund af dårlig modtagelse af radiobølger, når en tv-tuner-enhed er i brug
- Mellem sekvenser eller i de forskellige afspilningstilstande på det bånd, som er optaget på Hi8/standard 8-system.

# Still-kuvien kopiointi videokasetilta – Valokuvan tallennus

– Vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E

Voit hakutoimintoa käyttämällä poimia automaattisesti Digital8  -järjestelmässä tallennetulta videokasetilta pelkästään still-kuvat ja tallentaa ne järjestyksessä “Memory Stick” -korttiin.


Ennen käyttöä

- Aseta Digital8  -järjestelmässä nauhoitettu videokasetti videokameraan ja kelaa kasetti alkuun.
- Aseta “Memory Stick” -kortti videokameraan.


- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).
- (2) Poista valikkonäyttö näkyvistä painamalla MENU-painiketta.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä PHOTO SAVE ja paina sitten säätöpyörää. PHOTO BUTTON tulee näyttöön.
- (5) Paina PHOTO-painiketta syvemmälle. Videokamera tallentaa still-kuvan videokasetilta “Memory Stick” -korttiin. Kopioitujen still-kuvien lukumäärä tulee näyttöön. Kun kopiointi on valmis, END-ilmaisin tulee näyttöön.

# Kopiering af stillbilleder fra et bånd – Fotolagring

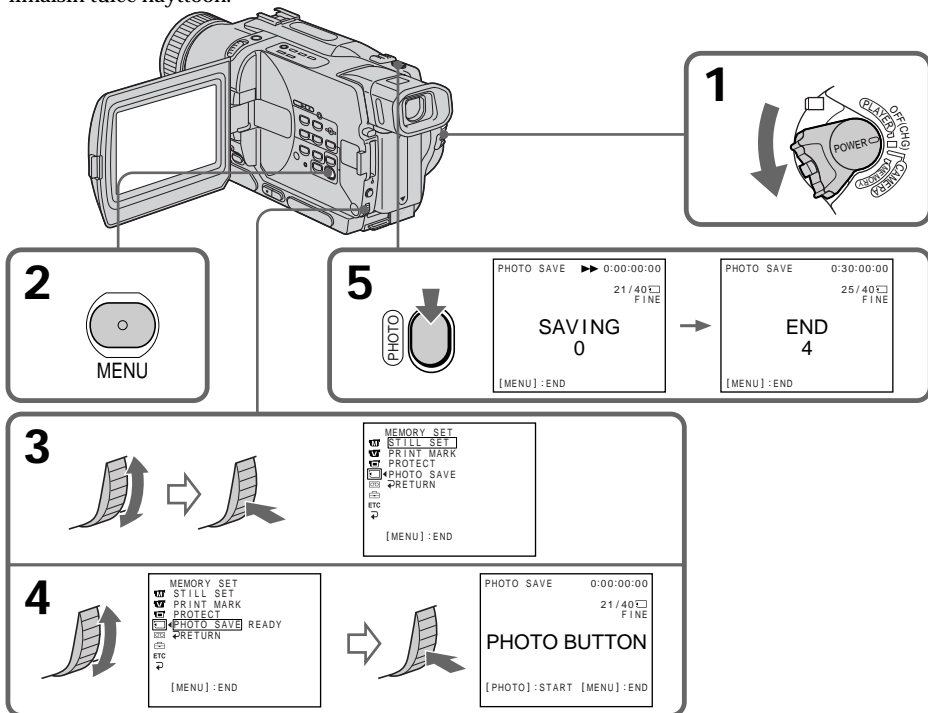
– Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E

Med søgefunktionen kan du automatisk finde og samle stillbilleder på bånd, der er optaget i Digital8  systemet, og optage dem på en “Memory Stick” i fundet rækkefølge.

Inden du går i gang

- Sæt et bånd, optaget i Digital8  systemet, i videokameraet, og spol båndet tilbage.
- Sæt en “Memory Stick” i videokameraet.

- (1) Sæt POWER-kontakten til PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E).
- (2) Tryk på MENU for at vise menuen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge , og tryk derefter på drejknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at vælge PHOTO SAVE, og tryk derefter på drejknappen. PHOTO BUTTON vises på skærmen.
- (5) Tryk PHOTO længere ned. Stillbilledet fra båndet optages på den isatte “Memory Stick”. Antallet af kopierede stillbilleder vises. END vises, når kopieringen er afsluttet.





## Still-kuvien kopiointi videokasetilta – Valokuvan tallennus

---

### Kopioinnin lopettaminen

Lopeta kopiointi painamalla MENU-painiketta.

### Kun "Memory Stick" -kortin muisti täyttyy

"MEMORY FULL" -ilmaisn tulee näyttöön ja kopiointi päättyy. Aseta videokameraan toinen "Memory Stick" -kortti ja toista menettely vaiheesta 2 alkaen.

---

### Kun access-korttivalo palaa tai vilkkuu

Älä ravista tai kolhi videokameraa. Älä myöskään katkaise virtaa, poista "Memory Stick" -korttia tai irrota akkua. Muutoin kuvatiedot voivat vahingoittua.

### Jos "Memory Stick" -kortin kirjoitussuoja on asennossa LOCK

"NOT READY" -ilmaisn tulee näyttöön, kun valitset valikkoasetuksissa kohdan PHOTO SAVE.

### Jos vaihdat "Memory Stick" -kortin kesken kopioinnin

Videokamera jatkaa kopiointia edelliseen "Memory Stick" -korttiin viimeksi tallennetusta kuvasta.

## Kopiering af stillbilleder fra et bånd – Fotolagring

---

### Stop af kopiering

Tryk på MENU for at stoppe kopiering.

### Når hukommelsen på den isatte "Memory Stick" bliver fyldt

"MEMORY FULL" vises på skærmen, og kopiering stopper. Isæt en anden "Memory Stick", og gentag proceduren fra punkt 2.

---

### Når accesskontrollampen er tændt eller blinker

Undgå at ryste videokameraet eller at udsætte det for slag. Undlad at slukke for strømmen, udløse den isatte "Memory Stick" eller fjerne batteriet. I modsat fald kan billeddata blive ødelagt.

### Hvis skrivespærren på den isatte "Memory Stick" er sat til LOCK-position

"NOT READY" vises på skærmen, når du vælger PHOTO SAVE i menuen.

### Når du udskifter den isatte "Memory Stick" midt under kopiering

Videokameraet genoptager kopieringen fra det sidste billede, der blev optaget på den foregående "Memory Stick".

## Still-kuvan katseleminen – Muistiin tallennetun kuvan toisto

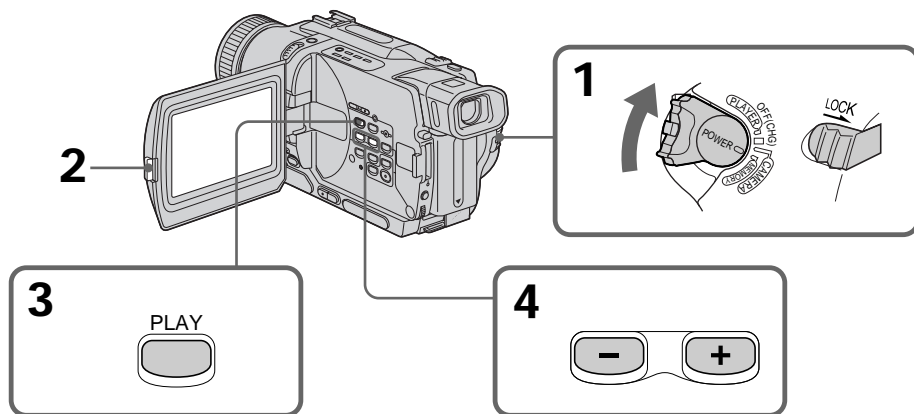
### – Vain DCR-TRV325E/TRV330E/ TRV430E/TRV530E

Voit toistaa "Memory Stick" -korttiin tallennettuja still-kuvia. Voit myös toistaa 6 kuvaa kerrallaan valitsemalla indeksinäytön.

#### Ennen käyttöä

Aseta "Memory Stick" -kortti videokameraan.

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon MEMORY, PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E). Varmista, että LOCK-kytkin on vasemmanpuoleisessa (lukitsemattomassa) asennossa.
- (2) Pidä OPEN-painiketta alas painettuna ja avaa nestekidenäyttö.
- (3) Paina MEMORY PLAY -painiketta. Viimeksi tallennettu kuva tulee näyttöön.
- (4) Valitse haluamasi still-kuva painamalla MEMORY+/- -painiketta. Jos haluat nähdä edellisen kuvan, paina MEMORY - -painiketta. Jos haluat nähdä seuraavan kuvan, paina MEMORY+ -painiketta.



### Muistiin tallennettujen valokuvien toiston pysäyttäminen

Paina MEMORY PLAY -painiketta.

## Fremvisning af et stillbillede – Afspilning af fotos i hukommelsen

### – Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/ TRV530E

Du kan afspille stillbilleder, der er optaget på en "Memory Stick". Du kan også afspille 6 billeder ad gangen ved at vælge indeksskærmen.

#### Inden du går i gang

Sæt en "Memory Stick" i videokameraet.



- (1) Sæt POWER-kontakten til MEMORY, PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E). Sørg for at LOCK-kontakten er sat til venstre (ulåst) position.
- (2) Tryk på OPEN for at åbne LCD-panelet.
- (3) Tryk på MEMORY PLAY. Det sidst optagne billede vises.
- (4) Tryk på MEMORY+/- for at vælge det ønskede stillbillede. Tryk på MEMORY- for at se det foregående billede. Tryk på MEMORY+ for at se det efterfølgende billede.

### Standstning af afspilning af fotos i hukommelsen

Tryk på MEMORY PLAY igen.


## Still-kuvan katseleminen - Muistiin tallennetun kuvan toisto

### Tiedostonimeä koskevia huomautuksia

- Hakemistoa ei näy, ellei hakemiston rakenne ole DCF98-standardin mukainen.
- “  DIRECTORY ERROR” -tiedote voi tulla näyttöön, jos hakemiston rakenne ei ole DCF98-standardin mukainen. Kun tämä tiedote tulee näyttöön, voit toistaa kuvia mutta et tallentaa niitä “Memory Stick” -korttiin.
- Tiedostonimi vilkkuu näytössä, jos tiedosto on vioittunut tai lukukelvoton.

### Tallennettujen kuvien katseleminen televisiosta

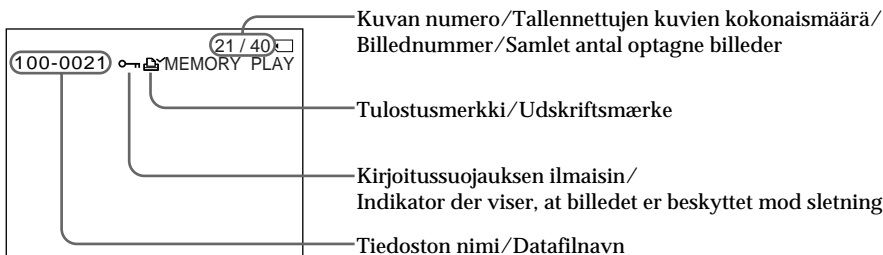
- Liitä videokamera televisioon käyttämällä videokameran vakiovarusteisiin sisältyvää A/V-liitäntäkaapelia.
- Kun toistat muistiin tallennettuja kuvia televisiosta tai nestekidenäytöstä, kuvien laatu voi näyttää tavallista huonommalta. Kyseessä ei ole vika. Kuvatiedot ovat laadultaan muuttumattomia.
- Lase television äänenvoimakkuus minimiin ennen kuvien näyttämistä, sillä muutoin television kaiuttimista voi kuulua korkea ääni (kierto).

Jos “ NO FILE” -tiedot tulee näyttöön “Memory Stick” -korttiin ei ole tallennettu kuvia.

### Tietokoneella muokatut tai toisella laitteella tallennetut kuvatiedot



Et voi välttämättä toistaa kuvatietoja tällä videokameralla.

## Still-kuvan toiston aikana näytössä näkyvät ilmaisimet




## Fremvisning af et stillbillede - Afspilning af fotos i hukommelsen

### Bemærkning vedrørende filnavnet

- Biblioteket vises ikke, hvis strukturen på biblioteket ikke passer med DCF98 standarden.
- “  DIRECTORY ERROR” kan komme frem på skærmen, hvis strukturen på biblioteket ikke passer med DCF98 standarden. Mens denne meddelelse vises, kan du afspille billeder, men du kan ikke optage dem på en “Memory Stick”.
- Filnavnet blinker på skærmen, hvis filen er beskadiget eller filen ikke kan aflæses.

### Fremvisning af optagne billeder på en TV- skærm

- Tilslut videokameraet til TV'et med det medfølgende A/V-tilslutningskabel før afspilningen.
- Når du foretager afspilning af fotos i hukommelsen på et TV eller på LCD-skærmen, kan billedkvaliteten virke forringet. Dette er ikke en fejlfunktion. Billeddataene er ikke blevet beskadiget.
- Skru ned for lyden på TV'et inden afspilningen. Ellers kan der komme støj (hyletone) fra TV'ets højtalere.

Hvis “ NO FILE” vises på skærmen Det er ikke er optaget billeder på den isatte “Memory Stick”.

### Billeddata bearbejdet på en computer eller optaget med andet udstyr

I nogle tilfælde vil det ikke være muligt at afspille dem med videokameraet.

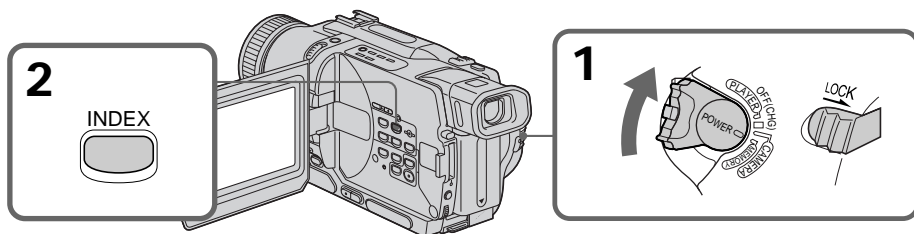
## Skærmindikatorer under afspilning af stillbilleder

## Still-kuvan katseleminen - Muistiin tallennetun kuvan toisto

### 6:n muistiin tallennetun kuvan katsele yhtä aikaa (indeksinäyttö)

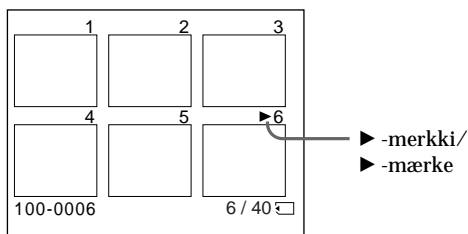
Voit toistaa 6 muistiin tallennettua kuvaa yhtä aikaa. Tämä toiminto on erityisen kätevä, kun haluat hakea jotakin tiettyä kuvaa.

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon MEMORY, PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E). Varmista, että LOCK-kytkin on vasemmanpuoleisessa (lukitsemattomassa) asennossa.
- (2) Tuo indeksinäyttö näkyviin painamalla MEMORY INDEX -painiketta.



Punainen ►-merkki tulee näytössä näkyvän kuvan yläpuolelle, ennen kuin näyttö siirtyi indeksinäyttötilaan.

Et rødt ►-mærke ses over det billede, der vises, før der skiftes til indeksskærminstillingen.



- Jos haluat nähdä 6 seuraavaa kuvaa, pidä MEMORY + -painiketta alas painettuna.
- Jos haluat nähdä 6 edellistä kuvaa, pidä MEMORY - -painiketta alas painettuna.

- Hold MEMORY+ inde for at vise de følgende 6 billeder.
- Hold MEMORY- inde for at vise de foregående 6 billeder.

## Still-kuvan katseleminen – Muistiin tallennetun kuvan toisto

---

### Normaalin toistonäytön palauttaminen (single screen -näyttö)

Siirrä MEMORY +/- -painiketta painamalla ►  
-merkki sen kuvan kohdalle, jonka haluat näyttää  
koko näytössä. Pian sitten MEMORY PLAY -  
painiketta.

---

### Huomautus

Kun indeksinäyttö on näkyvässä, jokaisen kuvan  
yläpuolella näkyy numero. Se ilmoittaa  
järjestyksen, jossa kuvat on tallennettu “Memory  
Stick” -korttiin. Nämä numerot poikkeavat  
tiedostonimistä.

### Tietokoneella muokatut tai toisella laitteella tallennetut kuvatiedot

Näitä tiedostoja ei välttämättä voi näyttää  
indeksinäytössä.

## Fremvisning af et stillbillede – Afspilning af fotos i hukommelsen

---

### Tilbagevenden til normal afspilningsskærm (fuld skærm)

Tryk på MEMORY +/- for at flytte ► -mærket til  
det billede, du ønsker at vise på fuld skærm, og  
tryk derefter på MEMORY PLAY.

---

### Bemærk

Når du viser indeksskærmen, vises et nummer  
over hvert billede. Dette nummer angiver den  
rækkefølge i hvilken billedet er optaget på den  
isatte “Memory Stick”. Disse numre er ikke  
identiske med datafilnavnene.

### Billeddata modificeret på en computer eller optaget med andet udstyr

Det er ikke sikkert, at disse filer kan vises på  
indeksskærmen.

# Kuvien katseleminen tietokoneessa

– Vain DCR-TRV325E/TRV330E/  
TRV430E/TRV530E

Voit katsella "Memory Stick" -korttiin tallennettuja kuvia tietokoneessa.

## Tiedostomuoto

"Memory Stick" -korttiin tallennettavat kuvatiedot tallentuvat JPEG-muotoon. Varmista, että tietokoneeseen on asennettu JPEG-tiedostomuotoa tukeva sovellusohjelma.

## Suosittelava tietokoneympäristö

### Suosittelava Windows-ympäristö

Käyttöjärjestelmä: Microsoft Windows 98-, Windows 98SE-, Windows Me- tai Windows 2000 Professional -vakioasennus tarvitaan.

Toiminta ei ole taattua ympäristössä, joka on päivitetty seuraavista:

Windows 3.1:stä tai Windows 95:stä Windows 98:aan tai Windows 98:sta Windows 98SE:hen.

Windows 95:stä, Windows 98:sta, Windows 98SE:stä, Windows NT3.51:stä tai Windows NT4.0:sta Windows 2000 Professionaliin.

Prosessori: MMX Pentium 200 MHz tai nopeampi.

USB-liitännän on oltava vakio-ominaisuus.

### Suosittelava Macintosh-ympäristö

Macintosh-tietokone, jossa on Mac OS 8.5.1/8.6/9.0 -vakioasennus.

Huomaa kuitenkin, että seuraaviin malleihin on tehtävä Mac OS 9.0 -päivitys:

- iMac, jossa on Mac OS 8.6 -vakioasennus ja CD-ROM-asema, johon levy työnnetään sisään.
- iBook tai G4, jossa on Mac OS 8.6 -vakioasennus.

USB-liitännän on oltava vakio-ominaisuus.

## Huomautuksia

- Toiminta ei ole taattua Windows- tai Macintosh-ympäristössä, jos liität vähintään 2 USB-laitetta samaan tietokoneeseen samanaikaisesti tai käytät keskitintä.
- Samanaikaisesti käytettävien USB-laitteiden tyyppin mukaan voi olla, etteivät kaikki laitteet toimi.
- Toiminta ei ole taattua kaikissa edellä suositelluissa tietokoneympäristöissä.

# Fremvisning af billeder ved hjælp af en computer

– Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E

Du kan vise data optaget på en "Memory Stick" på en computer.

## Vedrørende filformat

Data optaget på en "Memory Stick" lagres i JPEG format. Sørg for at der er installeret et program, der understøtter JPEG filformat, på computeren.

## Anbefalede computer systemomgivelser

### Anbefalede Windows systemomgivelser

OS: Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me eller Windows 2000. Professionel standardinstallation er påkrævet.

Virkemåden er ikke garanteret i systemomgivelser, der er opgraderet fra: Windows 3.1, Windows 95 til Windows 98, eller Windows 98 til Windows 98SE. Windows 95, Windows 98, Windows 98SE, Windows NT3.51 eller Windows NT4.0 til Windows 2000 Professional.

CPU: MMX Pentium 200 MHz eller hurtigere. USB-stik skal være standardudstyr.

### Anbefalede Macintosh systemomgivelser

Macintosh computer med Mac OS 8.5.1/8.6/9.0 standardinstallation.

Bemærk dog at opgraderingen til Mac OS 9.0 skal anvendes ved følgende modeller.

- iMac med Mac OS 8.6 standardinstallation og et CD-ROM drev med sprækkeladning.
- iBook eller G4 med Mac OS 8.6 standardinstallation

USB-stik skal være standardudstyr.

## Bemærkninger

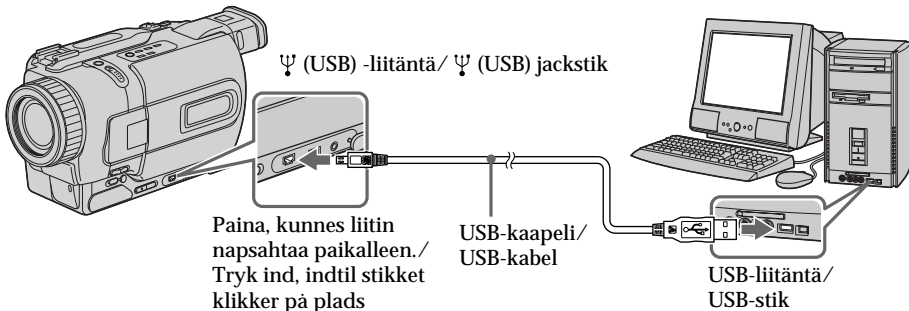
- Virkemåden er ikke garanteret for hverken Windows eller Macintosh systemomgivelser, hvis du tilslutter to eller flere stykker USB-udstyr samtidigt til en enkelt computer, eller når du anvender en hub.
- Afhængigt af typen på det USB-udstyr, der anvendes samtidigt, kan det forekomme, at noget udstyr ikke virker.
- Virkemåden er ikke garanteret for alle de ovenfor anbefalede computer systemomgivelser.

### USB-ohjaimen asentaminen

Asenna tietokoneeseen USB-ohjain, ennen kuin liität videokameran tietokoneeseen. USB-ohjain on videokameran vakiovarusteisiin sisältyvällä CD-ROM-levyllä samassa paikassa kuin kuvien katseluun käytettävä sovellusohjelmisto.

#### Windows 98:n/98SE:n/Me:n ja Windows 2000:n käyttäjät

- (1) Kytke tietokoneeseen virta ja odota, kunnes Windows on latautunut.
- (2) Aseta videokameran vakiovarusteisiin sisältyvä CD-ROM-levy CD-ROM-asemaan.
- (3) Käynnistä sovellusohjelmisto CD-ROM-levyltä. Hetken kuluttua työpöydälle tulee valintaikkuna. Siirrä hiiriosoitin kohtaan "USB Driver Installation for Windows® 98/98SE/Me and Windows® 2000" ja napsauta hiirellä.
- (4) Asennusohjelma käynnistyy. Suorita asennus CD-ROM-levyltä loppuun.
- (5) Liitä videokameran Ψ (USB) -liitäntä tietokoneen USB-liitäntään käyttämällä videokameran vakiovarusteisiin sisältyvää USB-kaapelia.
- (6) Aseta "Memory Stick" -kortti videokameraan, liitä verkko-/latauslaite videokameraan ja aseta POWER-kytkin asentoon MEMORY. "PC MODE" -ilmaisim tulee videokameran näyttöön. Tietokone tunnistaa videokameran, ja Windowsin ohjattu uuden laitteen lisäysoiminto käynnistyy.
- (7) Ohjattu uuden laitteen lisäysoiminto käynnistyy kaksi kertaa, koska asennusohjelma asentaa kaksi USB-ohjainta. Suorita asennus loppuun keskeyttämättä sitä.



### Installation af USB-driveren

Før du tilslutter videokameraet til computeren, skal USB-driveren installeres på computeren. USB-driveren er inkluderet i applikationsprogrammet til brug for fremvisning af billeder, som medfølger på en CD-ROM sammen med videokameraet.

#### For brugere af Windows 98/98SE/Me og Windows 2000

- (1) Tænd for computeren og lad Windows starte op.
- (2) Sæt den medfølgende CD-ROM i computerens CD-ROM drev.
- (3) Start applikationsprogrammet på CD-ROM'en. Efter et øjeblik vises en dialogboks på skærmen. Anbring markøren på "USB Driver Installation for Windows® 98/98SE/Me and Windows® 2000" og klik.
- (4) Installationsprogrammet starter op. Udfør installationen med CD-ROM'en.
- (5) Tilslut Ψ (USB) jackstikket på videokameraet med USB-stikket på computeren ved hjælp af det medfølgende USB-kabel.
- (6) Sæt en "Memory Stick" i videokameraet, tilslut lysnetadapteren, og sæt POWER-kontakten til MEMORY. "PC MODE" vises på videokameraets skærm. Computeren genkender videokameraet, og dialogboksen "Der er fundet ny hardware" vises.
- (7) "Der er fundet ny hardware" starter op to gange, fordi der installeret to forskellige USB-drivere. Lad installationen afslutte uden afbrydelser.

## Kuvien katseleminen tietokoneessa

### Huomaus

Et voi asentaa USB-ohjainta, jos videokamerassa ei ole "Memory Stick" -korttia. Aseta siis "Memory Stick" -kortti videokameraan ennen USB-ohjaimen asennusta.

### Macintoshin käyttäjät

- (1) Kytke tietokoneeseen virta ja odota, kunnes Mac OS on latautunut.
- (2) Aseta videokameran vakiovarusteisiin sisältyvä CD-ROM-levy CD-ROM-asemaan.
- (3) Kaksoisosoita CD-ROM-aseman symbolia. Ikkuna avautuu.
- (4) Avaa ikkuna kaksoisosoittamalla sen kiintolevyn symbolia, jolla käyttöjärjestelmä sijaitsee.
- (5) Siirrä alla mainitut kaksi tiedostoa vaiheessa 3 avautuneesta ikkunasta vaiheessa 4 avautuneessa ikkunassa olevaan Järjestelmäkansion symboliin (vedä ja pudota).
  - Sony Camcorder USB Driver
  - Sony Camcorder USB Shim.
- (6) Kun näyttöön tulee kysymys "Put these items into the Extensions folder?", osoita OK.
- (7) Käynnistä tietokone uudelleen.

## Kuvien katseleminen

### Windows 98:n käyttäjät

- (1) Kytke tietokoneeseen virta ja odota, kunnes Windows 98 on latautunut.
- (2) Liitä USB-kaapelin toinen pää videokameran Ψ (USB) -liitäntään ja toinen pää tietokoneen USB-liitäntään.
- (3) Aseta "Memory Stick" -kortti videokameraan. Liitä sitten verkko-/latauslaite videokameraan ja pistorasiaan.
- (4) Aseta POWER-kytkin asentoon MEMORY. "PC MODE" -ilmaisun tulee videokameran näyttöön.
- (5) Avaa Windows 98:n "Oma tietokone" ja kaksoisnapsauta uutta tunnistettua asemaa. (Esimerkki: "Siirrettävä levy (D:)" "Memory Stick" -kortin sisältämät kansiot tulevat näyttöön.
- (6) Valitse haluamasi kuvatiedosto kansioista ja kaksoisnapsauta sitä. Kaksoisnapsauta kansiota tai tiedostoa seuraavassa järjestyksessä:  
"Dcim" kansio → "100msdcf" kansio → Kuvatiedosto  
Katso yksityiskohtaiset tiedot kansioiden ja tiedostojen nimistä kohdasta "Kuvatiedostojen tallennuskansioiden ja tiedostojen nimet" (s. 154).

## Fremvisning af billeder ved hjælp af en computer

### Bemærk

Du kan ikke installere USB-driveren, hvis der ikke er nogen "Memory Stick" i videokameraet. Husk at sætte en "Memory Stick" i videokameraet, før du installerer USB-driveren.

### For brugere af Macintosh

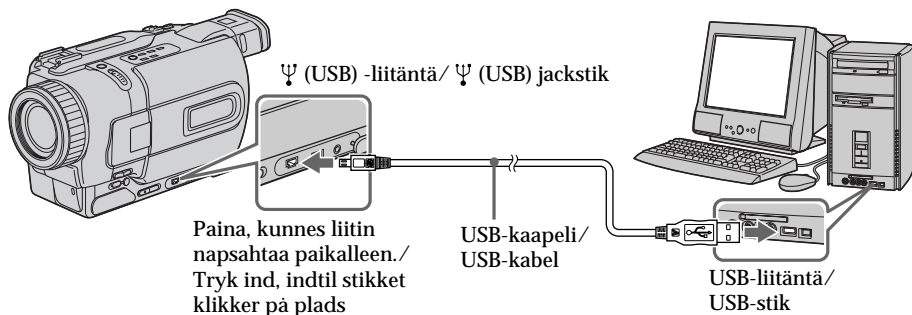
- (1) Tænd for computeren og lad Mac OS starte op.
- (2) Sæt den medfølgende CD-ROM i computerens CD-ROM drev.
- (3) Dobbeltklik ikonet for CD-ROM drevet for at åbne vinduet.
- (4) Dobbeltklik ikonet for den harddisk, der indeholder OS-programmet, for at åbne vinduet.
- (5) Flyt følgende to filer fra vinduet, der blev åbnet i punkt 3, til systemmappeikonet i vinduet, der blev åbnet i punkt 4 (træk og slip).
  - Sony Camcorder USB Driver
  - Sony Camcorder USB Shim
- (6) Når "Put these items into the Extensions folder? (Anbring disse punkter i Extensions-mappen?)" vises, skal du klikke på OK.
- (7) Genstart computeren.

## Fremvisning af billeder

### For brugere af Windows 98

- (1) Tænd for computeren og lad Windows 98 starte op.
- (2) Tilslut en ende af USB-kablet til Ψ (USB) jackstikket på videokameraet, og den anden ende til USB-stikket på din computer.
- (3) Sæt en "Memory Stick" i videokameraet, tilslut lysnetadapteren til videokameraet og derefter til en stikkontakt.
- (4) Sæt POWER-kontakten til MEMORY. "PC MODE" vises på videokameraets skærm.
- (5) Åbn "Denne computer" på Windows 98 og dobbeltklik på det nyligt genkendte drev. (Eksempelvis: "Udtagelig disk (D:)" Mappen på den isatte "Memory Stick" vises.
- (6) Udvælg og dobbeltklik den ønskede billedfil i mappen. Dobbeltklik mappen eller filen i følgende rækkefølge.  
"Dcim" mappe → "100msdcf" mappe → Billedfil  
For detaljeret forklaring på mappe- og filnavn henvises til "Lagringsdestinationer for billedfil og billedfiler" (s. 154).





### Irrota USB-kaapeli / Poista "Memory Stick" -kortti

Irrota USB-kaapeli tai poista "Memory Stick" -kortti seuraavassa kuvatulla tavalla.

#### Windows 2000:n käyttäjät

- (1) Siirrä osoitin tehtäväpalkin oikeassa päässä olevan "Poista laite tai katkaise siitä virta" -kuvakkeen päälle ja poista kyseinen asema käytöstä napsauttamalla kuvaketta.
- (2) Näyttöön tulee ilmoitus, joka kertoo, että laite poistetaan järjestelmästä. Irrota sitten USB-kaapeli tai poista "Memory Stick" -kortti.

#### Macintoshin käyttäjät

- (1) Lopeta avoimet sovellusohjelmat.  
Varmista, ettei kiintolevyn käytön ilmaiseva merkkivalo pala.
- (2) Vedä ja pudota "Memory Stick" -kortin symboli roskakoriin tai valitse erikoisvalikosta Poista.
- (3) Poista "Memory Stick" -kortti.

### Tietokoneen käyttöä koskevia huomautuksia

#### "Memory Stick" -kortti

- "Memory Stick" -kortin toimivuutta videokamerassa ei voida taata, jos "Memory Stick" -kortti on alustettu tietokoneessa.
- Älä optimoi "Memory Stick" -korttia Windows-tietokoneessa. Muutoin "Memory Stick" -kortin käyttöikä lyhenee.
- Älä pakkaa tietoja "Memory Stick" -korttiin. Videokamera ei pysty toistamaan pakattuja tiedostoja.

### Træk USB-kablet ud og tag den isatte "Memory Stick" ud

Følg nedenstående fremgangsmåde for at trække USB-kablet ud og tag den isatte "Memory Stick" ud.

#### For brugere af Windows 2000

- (1) Flyt markøren til "Unplug eller Eject Hardware" ikonet på Processlinien og klik for at annullere det anvendelige drev.
- (2) En meddelelse om at enheden fjernes fra systemet vises, hvorefter du skal trække USB-kablet ud eller tage den isatte "Memory Stick" ud.

#### For brugere af Macintosh

- (1) Luk åbne applikationsprogrammer.  
Kontrollér at kontrollampen på harddisken ikke lyser.
- (2) Træk "Memory Stick" ikonet over i affaldsspannden, eller vælg Eject under den specielle menu.
- (3) Tag den isatte "Memory Stick" ud.

### Bemærkninger om anvendelse af computer

#### "Memory Stick"

- Der garanteres ikke for anvendelsen af en "Memory Stick", hvis den pågældende "Memory Stick" er blevet formateret på computeren.
- Du må ikke optimere en "Memory Stick" på en Windows maskine. Det vil forkorte levetiden for den pågældende "Memory Stick".
- Undlad at komprimere data på en "Memory Stick". Komprimerede filer kan ikke afspilles på videokameraet.

### Ohjelmisto

- Käyttämäsi sovellusohjelmiston mukaan voi olla, että tiedoston koko voi kasvaa, kun avaat still-kuvatiedoston.
- Kun lataat kuvankäsittelyohjelmalla käsitellyn kuvan tietokoneesta videokameraan tai muokkaat kuvaa suoraan videokamerassa, kuvamuoto muuttuu. Sen vuoksi näyttöön voi tulla tiedostovirheestä kertova ilmaisin, etkä todennäköisesti voi avata tiedostoa.

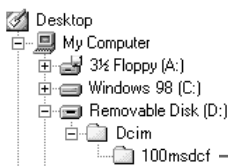
### Tiedonsiirto tietokoneen kanssa

Tiedostosiirtoyhteys videokameran ja tietokoneen välillä ei välttämättä palaudu, kun tietokone palautuu virransäätötiloista.

### Kuvatiedostojen tallennuskansioiden ja tiedostojen nimet

Videokameran tallentamat kuvatiedostot ryhmittyvät kansioon. Tiedostonimien merkitykset ovat seuraavat: □□□□ tarkoittaa mitä tahansa lukua väliltä 0001 ja 9999.

### Windows 98:n käyttäjät (Kameran tunnistava asema on [D:].)



Still-kuvatiedot sisältävä kansio/  
Mappe med stillbilleddata

Kansio/Mappe	Tiedosto/Fil	Merkitys/Betydning
100msdcf	DSC0□□□□.JPG	Still-kuvatiedosto/Stillbilledfil

### Software

- Afhængigt af dit applikationsprogrammel kan det ske, at filstørrelsen vokser, når du åbner en stillbilledfil.
- Når du indlæser et billede, der er blevet modificeret med retoucher-software, fra computeren til videokameraet, eller du direkte modificerer billedet på videokameraet, kan filformatet forandres, således at en indikator for forkert fil kommer frem, og du bliver forhindret i at åbne filen.

### Kommunikation med computeren

Kommunikation mellem videokameraet og computeren vil muligvis ikke blive genetableret efter udførsel af betjeningerne Standse computeren (Suspend), Genstarte computeren (Resume) eller Dvale (Sleep).

### Lagringsdestinationer for billedfil og billedfiler

Billedfiler, du optager med videokameraet, grupperes i en mappe. Betydningen af filnavnene er som følger. □□□□ står for ethvert tal indenfor 0001 til 9999.

For brugere af Windows 98 (Betegnelsen på drevet, der genkender videokameraet, er [D:].)

# “Memory Stick” -korttiin tallennetun kuvan kopiointi kasetille

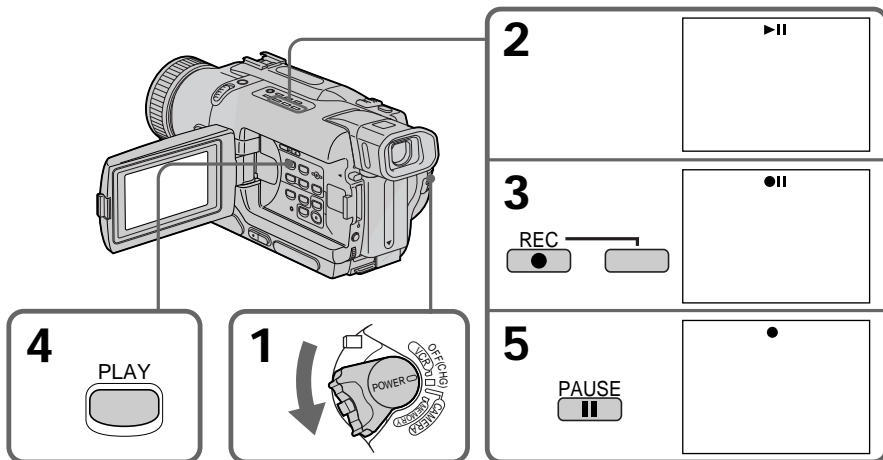
## - Vain DCR-TRV330E

Voit kopioida “Memory Stick” -korttiin tallennettuja still-kuvia tai otsikoita ja tallentaa ne Hi8 Hi8/Digital8 -videokasetille.

### Ennen käyttöä

Aseta nauhoitusta varten Hi8 Hi8/Digital8 -kasetti ja “Memory Stick” -kortti videokameraan.

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon VCR.
- (2) Etsi nauhanohjauspainikkeiden avulla kohta, johon haluat tallentaa still-kuvan. Kytke Hi8 Hi8/Digital8 -kasetti toistotaukotilaan.
- (3) Paina videokameran ● REC -painiketta ja sen oikealla puolella olevaa painiketta samanaikaisesti. Hi8 Hi8/Digital8 -kasetti kytketty nauhoitustaukotilaan.
- (4) Aloita kopioitavan still-kuvan toisto painamalla MEMORY PLAY -painiketta.
- (5) Lopeta tallennus painamalla ■ -painiketta. Lopeta tallennus painamalla uudelleen ■ -painiketta.
- (6) Kopioi muut haluamasi kuvat toistamalla vaiheita 4 ja 5.



### Kopioinnin lopettaminen

Paina ■ -painiketta.

# Kopiering af billeder optaget på en “Memory Stick” til bånd

## - Kun DCR-TRV330E

Du kan kopiere stillbilleder eller titler optaget på en “Memory Stick”, og optage dem på Hi8 Hi8/Digital8 bånd.

### Inden du går i gang

Sæt et Hi8 Hi8/Digital8 bånd til optagelse og en “Memory Stick” i videokameraet.

- (1) Indstil POWER-kontakten på VCR.
- (2) Brug båndtransportknapperne til at finde det sted, hvor du vil begynde optagelse af det ønskede stillbillede. Indstil Hi8 Hi8/Digital8 båndet til afspilningspause.
- (3) Tryk samtidigt på ● REC og knappen til højre herfor på videokameraet. Hi8 Hi8/Digital8 båndet indstilles til optagepause.
- (4) Tryk på MEMORY PLAY for at afspille det stillbillede, du vil kopiere.
- (5) Tryk på ■ for at begynde optagelse, og tryk på ■ igen for at standse.
- (6) Gentag punkt 4 og 5, hvis du vil kopiere mere.

“Memory Stick” -korttilslutning

“Memory Stick” anvendelse

### Standstning af kopiering

Tryk på ■.

## “Memory Stick” -korttiin tallennetun kuvan kopiointi kasetille

---

### Kopioinnin aikana

Et voi käyttää seuraavia painikkeita:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-
- MEMORY MIX.

### Indeksiäyttöä koskeva huomautus

Indeksiäyttöä ei voi nauhoittaa.

Jos painat EDITSEARCH-painiketta taukotilan aikana.

Muistiin tallennettujen kuvien toisto keskeytyy.

Tietokoneella muokatut tai toisella laitteella tallennetut kuvatiedot

Et voi välttämättä kopioida kuvatietoja tällä videokameralla.

Jos painat DISPLAY-painiketta valmiustilan tai nauhoituksen aikana

Näet muistitoiston ja tiedostonimen ilmaisimet Hi8 Hi8/Digital8 -videokasettien ilmaisimien (esimerkiksi aikakoodin ilmaisimen) lisäksi.

### Kopioinnin aikana

Et voi tallentaa videokasetille “Memory Stick” -korttiin tallennetun kuvan otsikoita.

## Kopiering af billeder optaget på en “Memory Stick” til bånd

---

### Under kopiering

Du kan ikke anvende følgende knapper:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-
- MEMORY MIX

### Bemærkning vedrørende indeksskærmen

Du kan ikke optage indeksskærmen.

Hvis du trykker på EDITSEARCH under pauseindstilling

Hukommelsesafspilning standser.

Billeddata bearbejdet på en computer eller optaget med andet udstyr

I nogle tilfælde vil det ikke være muligt at kopiere dem med videokameraet.

Hvis du trykker på DISPLAY i standby- eller optagelsesindstilling

Du kan se indikatorerne for hukommelsesafspilning og filnavn, foruden de indikatorer, der vedrører Hi8 Hi8/Digital8, f.eks. tidskode-indikatoren.

### Ved kopiering

Du kan ikke kopiere et billede optaget på en “Memory Stick” med titel til bånd.

# “Memory Stick” -korttiin tallennetun kuvan suurentaminen - Memory PB ZOOM

- Vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E

Voit suurentaa “Memory Stick” -korttiin tallennettuja still-kuvia.

## Ennen käyttöä

Aseta “Memory Stick” -kortti videokameraan.

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon MEMORY, PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E). Varmista, että LOCK-kytkin on vasemmanpuoleisessa (lukitsemattomassa) asennossa.
- (2) Paina videokameran PB ZOOM -painiketta “Memory Stick” -korttiin tallennettujen kuvien toiston aikana. Still-kuva suurenee, ja kuvan siirtosuunnat ilmaisevat ↑ ↓ -ilmaisimet tulevat näyttöön.
- (3) Siirrä suurennettua kuvaa SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ja paina sitten säätöpyörää.  
↑ : Kuva siirtyy alaspäin.  
↓ : Kuva siirtyy ylöspäin.  
← → tulee käytettäväksi.
- (4) Siirrä suurennettua kuvaa SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ja paina sitten säätöpyörää.  
← : Kuva siirtyy oikealle (kierrä säätöpyörää alaspäin).  
→ : Kuva siirtyy vasemmalle (kierrä säätöpyörää ylöspäin).

# Forstørrelse af stillbilleder optaget på en “Memory Stick” - Hukommelses-PB ZOOM

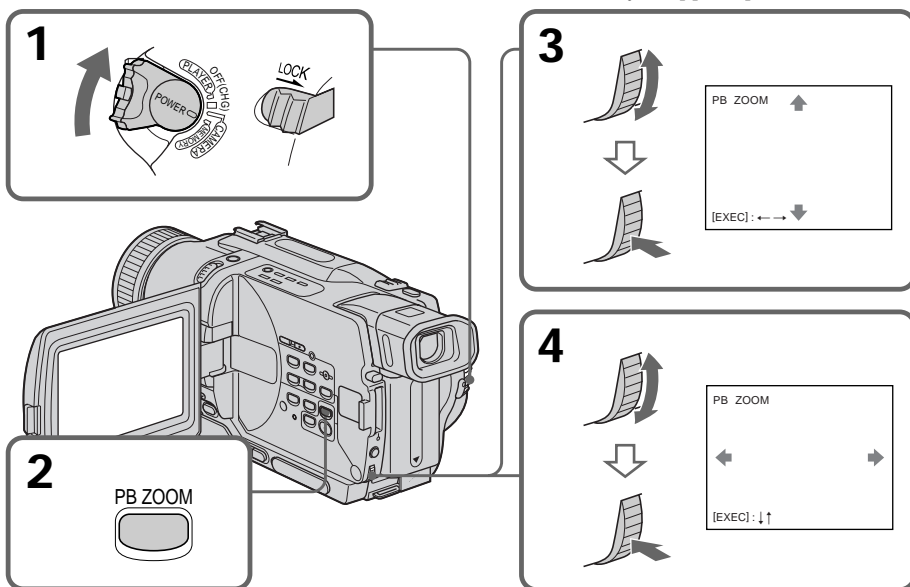
- Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E

Du kan forstørre stillbilleder optaget på en “Memory Stick”.

## Inden du går i gang

Sæt en “Memory Stick” med billeder i videokameraet.

- (1) Sæt POWER-kontakten til MEMORY, PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E). Sørg for at LOCK-kontakten er sat til venstre (ulåst) position.
- (2) Tryk på PB ZOOM på videokameraet under afspilning af billeder optaget på den isatte “Memory Stick”. Stillbilledet gøres større, og ↑ ↓ indikatorer, der angiver retningen i hvilket billedet skal flyttes, vises på skærmen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at flytte det forstørrede billede, og tryk derefter på drejknappen.  
↑ : Billedet flyttes nedad.  
↓ : Billedet flyttes opad.  
← → bliver brugbare.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at flytte det forstørrede billede, og tryk derefter på drejknappen.  
← : Billedet flyttes mod højre. (Drej drejknappen nedad.)  
→ : Billedet flyttes mod venstre. (Drej drejknappen opad.)



## **“Memory Stick” -korttiin tallennetun kuvan suurentaminen – Memory PB ZOOM**

---

### **PB ZOOM -toiminnon poistaminen käytöstä**

Paina PB ZOOM -painiketta.

---

#### **Huomautus**

Et voi tallentaa PB ZOOM -tilassa suurennettuja kuvia “Memory Stick” -korttiin.

#### **PB ZOOM -tilassa**

Digitaalitehostetoiminto ei toimi.

**PB ZOOM -toiminto poistuu automaattisesti käytöstä, kun painat seuraavia painikkeita:**

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

#### **Kuvat PB ZOOM -tilassa**

PB ZOOM -tilan käytön aikana kuvia ei voi toistaa DV OUT- tai DV IN/OUT -liitännästä, kun POWER-kytkin on asennossa MEMORY.

## **Forstørrelse af stillbilleder optaget på en “Memory Stick” – Hukommelses-PB ZOOM**

---

### **Annullering af hukommelses-PB ZOOM**

Tryk på PB ZOOM.

---

#### **Bemærk**

Du kan ikke optage billeder, der er gjort større med PB ZOOM-funktionen, til en “Memory Stick”.

#### **Under PB ZOOM indstilling**

Digitaleffektfunktionen virker ikke.

**PB ZOOM-funktionen annulleres, når du trykker på følgende knapper:**

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

#### **Billeder under PB ZOOM-indstilling**

Billeder under PB ZOOM-indstilling udsendes ikke via jackstikket DV OUT eller DV IN/OUT, når POWER-kontakten er sat til MEMORY.


# Kuvien keskeytymätön toisto – SLIDE SHOW

– Vain DCR-TRV325E/TRV330E/  
TRV430E/TRV530E

Voit toistaa kuvia automaattisesti peräkkäin. Tämä toiminto on erityisen kätevä esityksen aikana tai kun haluat tarkistaa tallennetut kuvat.

Ennen käyttöä

Aseta "Memory Stick" -kortti videokameraan.

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon MEMORY. Varmista, että LOCK-kytkin on vasemmanpuoleisessa (lukitsemattomassa) asennossa.
- (2) Poista valikkonäyttö näkyvistä painamalla MENU-painiketta.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä SLIDE SHOW ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Paina MEMORY PLAY -painiketta. Videokamera toistaa "Memory Stick" -korttiin tallennettuja still-kuvia peräkkäin.


# Afspilning af billeder i uafbrudt gentagelse – SLIDE SHOW

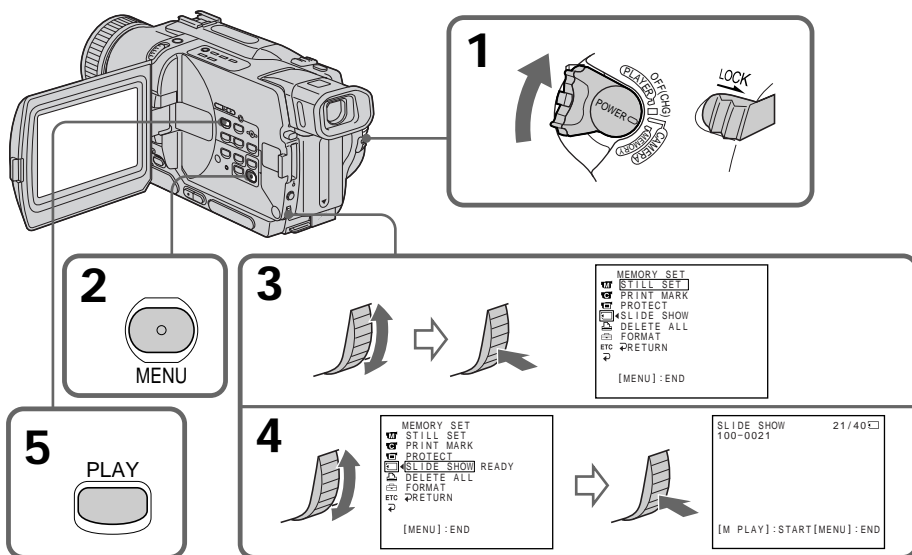
– Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E

Du kan automatisk afspille billeder efter hinanden. Denne funktion er især nyttig ved kontrol af optagne billeder eller ved en forevisning eller præsentation.

Inden du går i gang

Sæt en "Memory Stick" i videokameraet.

- (1) Indstil POWER-kontakten på MEMORY. Sørg for at LOCK-kontakten er sat til venstre (ulåst) position.
- (2) Tryk på MENU for at vise menuindstillingerne.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge , og tryk derefter på drejknapen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge SLIDE SHOW, og tryk derefter på drejknapen.
- (5) Tryk på MEMORY PLAY. Videokameraet afspiller de billeder, der er optaget på den isatte "Memory Stick", efter hinanden.



"Memory Stick" -korttillimitnot

"Memory Stick" anvendelse

## Kuvien keskeytymätön toisto - SLIDE SHOW

---

### Kuvien keskeytymättömän toiston lopettaminen

Paina MENU-painiketta.

### Tauon pitäminen kuvien keskeytymättömässä toistossa

Paina MEMORY PLAY -painiketta.

### Kuvien keskeytymättömän toiston aloittaminen tietystä kuvasta

Valitse haluamasi kuva painamalla MEMORY +/-  
- painiketta ennen vaihetta 2.

---

### Tallennettujen kuvien katseleminen televisiosta

Liitä videokamera televisioon käyttämällä  
videokameran vakiovarusteisiin sisältyvää A/V-  
liitäntäkaapelia.

### Jos vaihdat "Memory Stick" -kortin toiminnon aikana

Kuvien keskeytymätön toisto ei toimi. Jos  
vaihdat "Memory Stick" -kortin, toista edellä  
kuvatut toimintavaiheet uudelleen alusta.

## Afspilning af billeder i uafbrudt gentagelse - SLIDE SHOW

---

### Standspilning af slideshowet

Tryk på MENU.

### Pausestop af slideshowet

Tryk på MEMORY PLAY.

### Start af slideshowet fra et bestemt billede

Vælg det ønskede billede med MEMORY +/-  
knapperne før punkt 2.

---

### Fremvisning af billederne på et TV

Tilslut videokameraet til et TV med det  
medfølgende A/V-tilslutningskabel, før du går i  
gang.

### Hvis du skifter "Memory Stick" under udførelsen

Slideshowet virker ikke. Hvis du skifter  
"Memory Stick", skal du sørge for at udføre  
punkterne i proceduren igen fra begyndelsen.





# Tahattoman päällekuvauksen estäminen - Kuvien suojaaminen

- Vain DCR-TRV325E/TRV330E/  
TRV430E/TRV530E

Voit suojata valitsemasi kuvat estääksesi tahattoman päällekuvauksen.

Ennen käyttöä

Aseta "Memory Stick" -kortti videokameraan.

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon MEMORY, PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E). Varmista, että LOCK-kytkin on vasemmanpuoleisessa (lukitsemattomassa) asennossa.
- (2) Toista kuvaa, jonka haluat suojata.
- (3) Poista valikkonäyttö näkyvistä painamalla MENU-painiketta.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä PROTECT ja paina sitten säätöpyörää.
- (6) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ON ja paina sitten säätöpyörää.
- (7) Poista valikkonäyttö näkyvistä painamalla MENU-painiketta. Merkki  tulee näkyviin suojatun tiedoston nimen viereen.



# Forbyggelse af utilsigtet sletning - Billedbeskyttelse

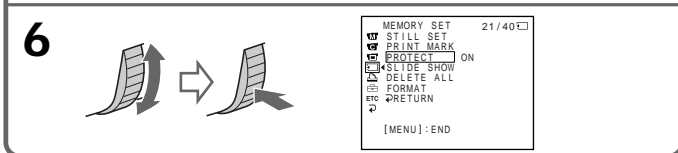
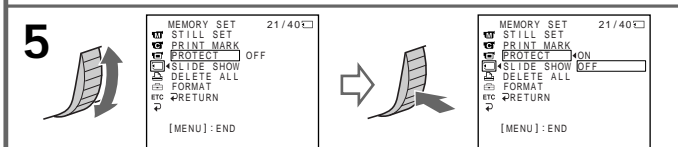
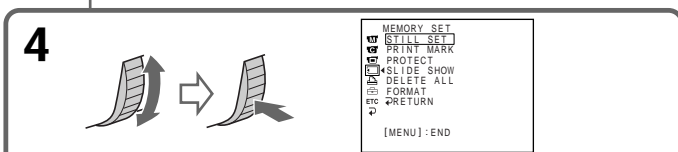
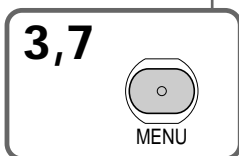
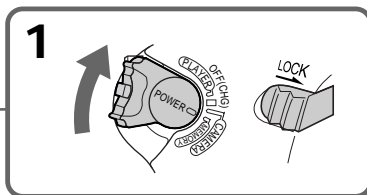
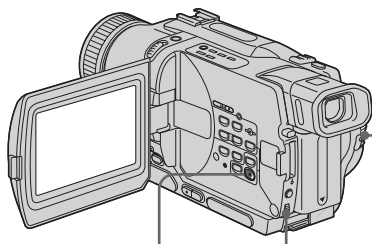
- Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E

For at undgå utilsigtet sletning af vigtige billeder kan du beskytte udvalgte billeder mod sletning.

Inden du går i gang

Sæt en "Memory Stick" i videokameraet.

- (1) Indstil POWER-kontakten på MEMORY, PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E). Sørg for at LOCK-kontakten er sat til venstre (ulåst) position.
- (2) Afspil det billede, som du ønsker at beskytte.
- (3) Tryk på MENU for at vise menuindstillingerne.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge , og tryk derefter på drejknapen.
- (5) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge PROTECT, og tryk derefter på drejknapen.
- (6) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge ON, og tryk derefter på drejknapen.
- (7) Tryk på MENU for at fjerne visningen af menuindstillingerne. -mærket vises ved siden af det beskyttede billedes datafilnavn.



## Tahattoman päällekuvausten estäminen – Kuvien suojaaminen

---

### Kuvan suojauksen peruuttaminen

Valitse OFF vaiheessa 6 ja paina SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.

---

#### Huomautus

Alustus poistaa kaikki tiedot "Memory Stick" -kortista, myös kuvien suojaustiedot. Tarkista "Memory Stick" -kortin tiedot ennen alustusta.

Jos "Memory Stick" -kortin kirjoitussuoja on

asennossa LOCK

Et voi suojata kuvia.

## Forbyggelse af utilsigtet sletning – Billedbeskyttelse

---

### Annullering af billedbeskyttelse

Vælg OFF i punkt 6, og tryk derefter på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.

---

#### Bemærk

Formatering sletter al information på en "Memory Stick", og det gælder også billedbeskyttelsesdata. Kontrollér indholdet på en "Memory Stick" før formatering.

Hvis skrivespærren på en "Memory Stick" er sat til LOCK-position

Du kan ikke udføre billedbeskyttelse.

# Kuvien poistaminen

– Vain DCR-TRV325E/TRV330E/  
TRV430E/TRV530E

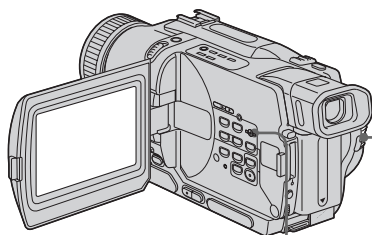
Voit poistaa "Memory Stick" -korttiin tallennettuja kuvia.

Ennen käyttöä

Aseta "Memory Stick" -kortti videokameraan.

## Valittujen kuvien poistaminen

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon MEMORY, PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E). Varmista, että LOCK-kytkin on vasemmanpuoleisessa (lukitsemattomassa) asennossa.
- (2) Toista kuvaa, jonka haluat poistaa.
- (3) Paina MEMORY DELETE -painiketta. "DELETE?"-tiedote tulee näyttöön.
- (4) Paina MEMORY DELETE -painiketta uudelleen. Valittu kuva on poistettu.



# Sletning af billeder

– Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E

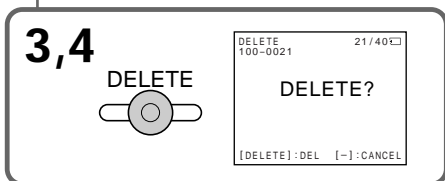
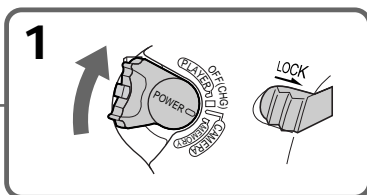
Du kan slette billeder, der er lagret på en "Memory Stick".

Inden du går i gang

Sæt en "Memory Stick" i videokameraet.

## Sletning af udvalgte billeder

- (1) Indstil POWER-kontakten på MEMORY, PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E). Sørg for at LOCK-kontakten er sat til venstre (ulåst) position.
- (2) Afspil det billede, som du ønsker at slette.
- (3) Tryk på MEMORY DELETE. "DELETE?" vises på skærmen.
- (4) Tryk på MEMORY DELETE igen. Det valgte billede slettes.



## Kuvien poistotilan peruuttaminen

Paina painiketta MEMORY – vaiheessa 4.

## Indeksinäytössä näkyvän kuvan poistaminen

Siirrä MEMORY +/- -painiketta painamalla ► -merkki haluamasi kuvan kohdalle ja toimi vaiheiden 3 ja 4 mukaisesti.

## Huomautuksia

- Jos haluat poistaa kuvan, peruuta ensin sen suojaus.
- Kun olet poistanut kuvan, et voi palauttaa sitä. tarkista siksi ennen poistamista huolellisesti ne kuvat, jotka aiot poistaa.

## Annulering af sletning af et billede

Tryk på MEMORY- i punkt 4.

## Sletning af et billede vist på indeksskærmen

Tryk på MEMORY +/- for at flytte ► indikatoren til det ønskede billede og udfør derefter punkt 3 og 4.


## Bemærkninger

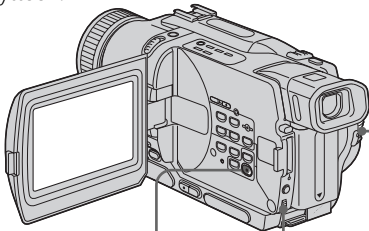
- For at slette et beskyttet billede skal du først annullere billedbeskyttelsen.
- Når du først har slettet et billede, kan det ikke gendannes. Kontrollér billederne omhyggeligt, før du sletter.

## Kuvien poistaminen

### Kaikkien kuvien poistaminen

Voit poistaa kaikki "Memory Stick" -kortissa olevat suojaamattomat kuvat.


- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon MEMORY. Varmista, että LOCK-kytkin on vasemmanpuoleisessa (lukitsemattomassa) asennossa.
- (2) Poista valikonäyttö näkyvistä painamalla MENU-painiketta.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä DELETE ALL ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä OK ja paina sitten säätöpyörää. OK-tiedote vaihtuu EXECUTE-tiedotteeksi.
- (6) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä EXECUTE ja paina sitten säätöpyörää. DELETING-tiedote tulee näyttöön. Kun kaikki suojaamattomat kuvat on poistettu, COMPLETE-tiedote tulee näyttöön.

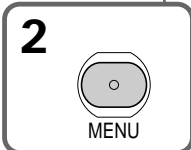
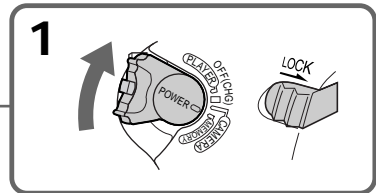








## Sletning af billeder

### Sletning af alle billederne

Du kan slette alle ubeskyttede billeder på en "Memory Stick".

- (1) Indstil POWER-kontakten på MEMORY. Sørg for at LOCK-kontakten er sat til venstre (ulåst) position.
- (2) Tryk på MENU for at vise menuindstillingerne.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge , og tryk derefter på drejeknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge DELETE ALL, og tryk derefter på drejeknappen.
- (5) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge OK, og tryk derefter på drejeknappen. OK skifter til EXECUTE.
- (6) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge EXECUTE, og tryk derefter på drejeknappen. DELETING vises på skærmen. Når alle ubeskyttede billeder er blevet slettet, vises COMPLETE.



<b>2</b>	 → 		<table border="1"> <tr><td>MEMORY SET</td></tr> <tr><td>STILL SET</td></tr> <tr><td>PRINT MARK</td></tr> <tr><td>PROTECT</td></tr> <tr><td>SLIDE SHOW</td></tr> <tr><td>DELETE ALL</td></tr> <tr><td>FORMAT</td></tr> <tr><td>ETC</td></tr> <tr><td>RETURN</td></tr> </table> <p>[MENU] : END</p>	MEMORY SET	STILL SET	PRINT MARK	PROTECT	SLIDE SHOW	DELETE ALL	FORMAT	ETC	RETURN									
MEMORY SET																					
STILL SET																					
PRINT MARK																					
PROTECT																					
SLIDE SHOW																					
DELETE ALL																					
FORMAT																					
ETC																					
RETURN																					
<b>4</b>	 <table border="1"> <tr><td>MEMORY SET</td></tr> <tr><td>STILL SET</td></tr> <tr><td>PRINT MARK</td></tr> <tr><td>PROTECT</td></tr> <tr><td>SLIDE SHOW</td></tr> <tr><td>DELETE ALL</td></tr> <tr><td>FORMAT</td></tr> <tr><td>ETC</td></tr> <tr><td>RETURN</td></tr> </table> <p>[MENU] : END</p>	MEMORY SET	STILL SET	PRINT MARK	PROTECT	SLIDE SHOW	DELETE ALL	FORMAT	ETC	RETURN	→	<table border="1"> <tr><td>MEMORY SET</td></tr> <tr><td>STILL SET</td></tr> <tr><td>PRINT MARK</td></tr> <tr><td>PROTECT</td></tr> <tr><td>SLIDE SHOW</td></tr> <tr><td>DELETE ALL</td></tr> <tr><td>FORMAT</td></tr> <tr><td>ETC</td></tr> <tr><td>RETURN</td></tr> </table> <p>[MENU] : END</p>	MEMORY SET	STILL SET	PRINT MARK	PROTECT	SLIDE SHOW	DELETE ALL	FORMAT	ETC	RETURN
MEMORY SET																					
STILL SET																					
PRINT MARK																					
PROTECT																					
SLIDE SHOW																					
DELETE ALL																					
FORMAT																					
ETC																					
RETURN																					
MEMORY SET																					
STILL SET																					
PRINT MARK																					
PROTECT																					
SLIDE SHOW																					
DELETE ALL																					
FORMAT																					
ETC																					
RETURN																					
<b>5</b>	 <table border="1"> <tr><td>MEMORY SET</td></tr> <tr><td>STILL SET</td></tr> <tr><td>PRINT MARK</td></tr> <tr><td>PROTECT</td></tr> <tr><td>SLIDE SHOW</td></tr> <tr><td>DELETE ALL</td></tr> <tr><td>FORMAT</td></tr> <tr><td>ETC</td></tr> <tr><td>RETURN</td></tr> </table> <p>[MENU] : END</p>	MEMORY SET	STILL SET	PRINT MARK	PROTECT	SLIDE SHOW	DELETE ALL	FORMAT	ETC	RETURN	→	<table border="1"> <tr><td>MEMORY SET</td></tr> <tr><td>STILL SET</td></tr> <tr><td>PRINT MARK</td></tr> <tr><td>PROTECT</td></tr> <tr><td>SLIDE SHOW</td></tr> <tr><td>DELETE ALL</td></tr> <tr><td>FORMAT</td></tr> <tr><td>ETC</td></tr> <tr><td>RETURN</td></tr> </table> <p>[MENU] : END</p>	MEMORY SET	STILL SET	PRINT MARK	PROTECT	SLIDE SHOW	DELETE ALL	FORMAT	ETC	RETURN
MEMORY SET																					
STILL SET																					
PRINT MARK																					
PROTECT																					
SLIDE SHOW																					
DELETE ALL																					
FORMAT																					
ETC																					
RETURN																					
MEMORY SET																					
STILL SET																					
PRINT MARK																					
PROTECT																					
SLIDE SHOW																					
DELETE ALL																					
FORMAT																					
ETC																					
RETURN																					
<b>6</b>	 → 	<table border="1"> <tr><td>MEMORY SET</td></tr> <tr><td>STILL SET</td></tr> <tr><td>PRINT MARK</td></tr> <tr><td>PROTECT</td></tr> <tr><td>SLIDE SHOW</td></tr> <tr><td>DELETE ALL</td></tr> <tr><td>FORMAT</td></tr> <tr><td>ETC</td></tr> <tr><td>RETURN</td></tr> </table> <p>[MENU] : END</p>	MEMORY SET	STILL SET	PRINT MARK	PROTECT	SLIDE SHOW	DELETE ALL	FORMAT	ETC	RETURN	<table border="1"> <tr><td>MEMORY SET</td></tr> <tr><td>STILL SET</td></tr> <tr><td>PRINT MARK</td></tr> <tr><td>PROTECT</td></tr> <tr><td>SLIDE SHOW</td></tr> <tr><td>DELETE ALL</td></tr> <tr><td>FORMAT</td></tr> <tr><td>ETC</td></tr> <tr><td>RETURN</td></tr> </table> <p>[MENU] : END</p>	MEMORY SET	STILL SET	PRINT MARK	PROTECT	SLIDE SHOW	DELETE ALL	FORMAT	ETC	RETURN
MEMORY SET																					
STILL SET																					
PRINT MARK																					
PROTECT																					
SLIDE SHOW																					
DELETE ALL																					
FORMAT																					
ETC																					
RETURN																					
MEMORY SET																					
STILL SET																					
PRINT MARK																					
PROTECT																					
SLIDE SHOW																					
DELETE ALL																					
FORMAT																					
ETC																					
RETURN																					

## Kuvien poistaminen

---

### **Kaikkien "Memory Stick" -kortissa olevien kuvien poiston peruuttaminen**

Valitse RETURN vaiheessa 5 ja paina SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.

---

#### **Tekstin DELETING näkyessä näytössä**

Älä siirrä POWER-kytkintä tai paina mitään painiketta.

Jos "Memory Stick" -kortin kirjoitussuoja on asennossa LOCK

Et voi poistaa kuvia.

## Sletning af billeder

---

### **Annullering af sletning af alle billeder på en "Memory Stick"**

Vælg RETURN i punkt 5, og tryk derefter på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.

---

#### **Mens DELETING vises**

Drej ikke POWER-kontakten og tryk ikke på nogen knapper.

Hvis skrivespærren på den pågældende "Memory Stick" er sat til LOCK-position Du kan ikke slette billeder.

# Tulostusmerkin kirjoittaminen - PRINT MARK



- Vain DCR-TRV325E/TRV330E/ TRV430E/TRV530E

Voit merkitä tallennetun still-kuvan, jonka haluat tulostaa. Tämä toiminto on kätevä, jos haluat tulostaa kuvia myöhemmin.

Videokamera on kuvien merkinnässä käytettävän DPOF (Digital Print Order Format) -standardin mukainen.

## Ennen käyttöä

Aseta "Memory Stick" -kortti videokameraan.

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon MEMORY, PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E). Varmista, että LOCK-kytkin on vasemmanpuoleisessa (lukitsemattomassa) asennossa.
- (2) Toista kuvaa, johon haluat lisätä tulostusmerkin.
- (3) Tuo valikko näkyviin painamalla MENU.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä PRINT MARK ja paina sitten säätöpyörää.
- (6) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ON ja paina sitten säätöpyörää.
- (7) Poista valikkonäyttö näkyvistä painamalla MENU-painiketta. Merkki  tulee näkyviin tulostusmerkillä varustetun tiedoston nimen viereen.

# Skrivning af et udskriftsmærke - PRINT MARK



- Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/ TRV530E

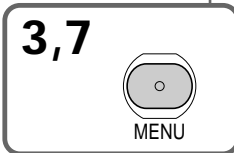
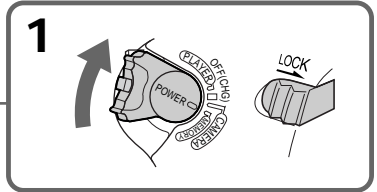
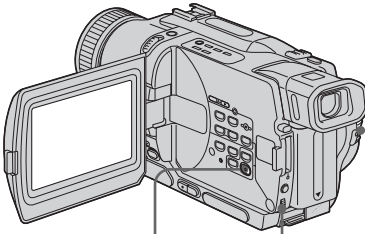
Du kan specificere optagne stillbilleder, der skal skrives ud. Denne funktion er nyttig til senere udskrivning af stillbilleder.

Videokameraet opfylder DPOF-standarden (Digital Print Order Format) til specificering af stillbilleder, der skal udskrives.



## Inden du går i gang









Sæt en "Memory Stick" i videokameraet.

- (1) Indstil POWER-kontakten på MEMORY, PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E). Sørg for at LOCK-kontakten er sat til venstre (ulåst) position.
- (2) Afspil det billede, der skal forsynes med udskriftsmærke.
- (3) Tryk på MENU for at vise menuindstillingerne.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge , og tryk derefter på drejeknappen.
- (5) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge PRINT MARK, og tryk derefter på drejeknappen.
- (6) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge ON, og tryk derefter på drejeknappen.
- (7) Tryk på MENU for at fjerne visningen af menuindstillingerne.  -mærket vises ved siden af datafilnavnet på billedet, der er blevet forsynet med udskriftsmærke.





4












MEMORY SET	STILL SET
	PRINT MARK
	PROTECT
	SLIDE SHOW
	DELETE ALL
	FORMAT
	RETURN
	ETC
	DOWN









[MENU] : END

5



MEMORY SET	STILL SET
	PRINT MARK OFF
	PROTECT
	SLIDE SHOW
	DELETE ALL
	FORMAT
	RETURN
	ETC
	DOWN






[MENU] : END

MEMORY SET	STILL SET
	PRINT MARK ON
	PROTECT
	SLIDE SHOW
	DELETE ALL
	FORMAT
	RETURN
	ETC
	DOWN

[MENU] : END

6

MEMORY SET	STILL SET
	PRINT MARK ON
	PROTECT
	SLIDE SHOW
	DELETE ALL
	FORMAT
	RETURN
	ETC
	DOWN

[MENU] : END

## Tulostusmerkin kirjoittaminen – PRINT MARK

---

### Tulostusmerkkien kirjoittamisen peruuttaminen

Valitse OFF vaiheessa 6 ja paina SEL/PUSH  
EXEC -säätöpyörää.

---

Jos "Memory Stick" -kortin kirjoitussuoja on  
asennessa LOCK

Et voi kirjoittaa tulostusmerkkejä still-kuviin.

## Skrivning af et udskriftsmærke – PRINT MARK

---

### Annullering af udskriftsmærker


Vælg OFF i punkt 6, og tryk derefter på SEL/  
PUSH EXEC-drejeknappen.

---

Hvis skrivespærren på den pågældende  
"Memory Stick" er sat til LOCK-position  
Du kan ikke forsyne stillbilleder med  
udskriftsmærker.

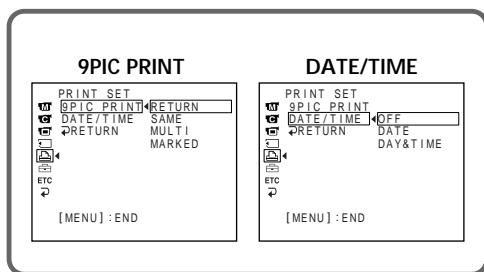
# Tulostimen (lisävaruste) käyttäminen

– Vain DCR-TRV325E/TRV330E/  
TRV430E/TRV530E

Voit tulostaa kuvia paperille liittämällä videokameraan tulostimen (lisävaruste). Katso lisätietoja tulostimen käyttöohjeesta. Still-kuvia voit tulostaa monella eri tavalla. Seuraavassa on kuvattu, miten voit tulostaa  videokameran valikon avulla. (s. 107)

## Ennen käyttöä

- Aseta kuvia sisältävä "Memory Stick" -kortti videokameraan.
- Liitä tulostin videokameraan kuvan mukaan.



Voit kuvata 9 still-kuvaa 9 osaan jaetulle tulostuspaperille. Valitse valikkoasetuksista haluamasi tila.

### SAME PICS/ SAME PICS (samme billede)



\* 9 tulostusmerkeillä varustettua still-kuvaa tulostetaan yhdessä.


Voit tulostaa myös tallennuspäivämäärän ja /tai -kellonajan. Valitse valikkoasetuksista haluamasi tila.

### DATE



# Anvendelse af printeren (medfølger ikke)

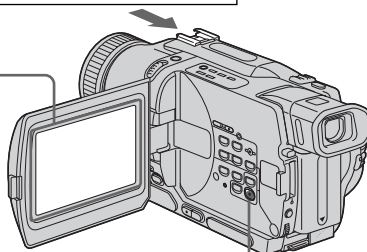
– Kun DCR-TRV325E/TRV330E/  
TRV430E/TRV530E

Du kan anvende en printer (medfølger ikke) sammen med videokameraet til at udskrive billeder på papir. Se yderligere oplysninger i betjeningsvejledningen til printeren. Der er forskellige måder, hvorpå udskrivning af stillbilleder kan foretages. I det følgende forklares, hvordan du udskriver ved at vælge  i menuen på videokameraet. (s. 107)

## Inden du går i gang

- Sæt en "Memory Stick" i videokameraet.
- Tilslut printeren til videokameraet som illustreret.

### Tulostin/Printer



MENU

Du kan udskrive 9 stillbillede opdelt på samme papir. Vælg den ønskede indstilling i menuen.

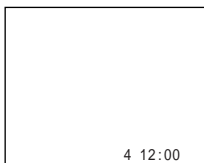
### MULTI PICS tai \*MARKED PICS/ MULTI PICS (forskellige billeder) eller \*MARKED PICS (billeder med udskriftsmærke)



\* 9 stillbilleder med udskriftsmærke udskrives sammen.

Du kan lave udskrivninger forsynet med optagedato og/eller klokkeslæt. Vælg den ønskede indstilling i menuen.

### DAY & TIME





# Ongelmien tyypit ja ratkaisut

Jos videokameran käytössä ilmenee ongelma, yritä ratkaista se seuraavassa olevan taulukon tietojen avulla. Jos ongelma ei ratkea, irrota virtalähde ja ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon. Jos ilmaisimien "C:□□:□□" näkyy näytössä tai näyttöikkunassa, itsediagnoositoiminto on käynnistynyt. Katso sivua 174.

## Kuvaustilassa

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
START/STOP-painike ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>POWER-kytkin on ei ole asennossa CAMERA.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Aseta se asentoon CAMERA (s. 26).</li> </ul> </li> <li>Nauha on lopussa.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Kelaa nauhaa taaksepäin tai aseta kasettipesään uusi kasetti (s. 24, 39).</li> </ul> </li> <li>Siirrä suojaliuska asentoon, jossa punainen merkki on näkyvässä.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Käytä uutta nauhaa tai siirrä suojaliuskaa (s. 24, 25).</li> </ul> </li> <li>Nauha on juuttunut kuvarumpuun (tiivistyneen kosteuden takia).               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu (s. 193).</li> </ul> </li> </ul>
Virta katkeaa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Olet käyttänyt videokameraa CAMERA-tilassa, ja se on ollut valmiustilassa yli 3 minuutin ajan.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF (CHG) ja sitten uudelleen asentoon CAMERA (s. 26).</li> </ul> </li> <li>Akun varaus on lähes tai kokonaan purkautunut.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Asenna kameraan täyteen ladattu akku (s. 15, 16).</li> </ul> </li> </ul>
Etsimen kuva ei ole tarkka.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Etsimen linssiä ei ole tarkennettu.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Tarkenna etsimen linssi (s. 30).</li> </ul> </li> </ul>
SteadyShot-toiminto ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Valikkoasetusten STEADYSHOT-kohdan asetukseksi ON OFF.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Valitse asetukseksi ON (s. 107).</li> </ul> </li> </ul>
Automaattitarkennustoiminto ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>FOCUS-kytkin on asennossa MANUAL.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Aseta se asentoon AUTO (s. 65).</li> </ul> </li> <li>Kuvausolosuhteet eivät sovi automaattitarkennuksen käyttöön.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Aseta FOCUS-kytkin asentoon MANUAL käsitarkennusta varten (s. 65).</li> </ul> </li> </ul>
Kuvaa ei näy etsimessä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nestekidenäyttöpaneelin on avattuna.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Sulje nestekidenäyttöpaneeli (s. 28).</li> </ul> </li> </ul>
Et voi nauhoittaa kameran ollessa LP-tilassa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nauha on tavallinen 8 mm:n nauha.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Käytä Hi8 Hi8i/Digital8 -nauhoja (s. 113).</li> </ul> </li> </ul>
Kuvaan tulee pystysuora raita, kun kuvaat valojen tai kynttilän tapaista kohdetta tummaa taustaa vasten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kuvauskohteen ja taustan väliset kontrastit ovat liian suuret. Kyseessä ei ole vika.</li> </ul>
Kuvaan tulee pystysuora raita, kun kuvaat hyvin kirkasta kohdetta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kyseessä ei ole vika.</li> </ul>
Näytössä näkyy joitakin valkoisia pisteitä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Slow shutter-, low lux- tai Super NightShot -tila on käytössä. Kyseessä ei ole vika.</li> </ul>

(Jatkuu seuraavalla sivulla.)



## Ongelmien tyytit ja ratkaisut

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Näytössä näkyy outo kuva.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Videokamera aloittaa automaattisesti esittelyn, jos on kulunut 10 minuuttia sitä, kun asetit POWER-kytkimen asentoon CAMERA, tai jos valikosta valittu DEMO MODE -asetus on ON, eikä kasettipesässä ole kasettia.</li><li>→ Aseta videokameraan kasetti, niin esittely päättyy.</li><li>• Voit myös peruuttaa DEMO MODE -tilan (s. 107).</li></ul>
Kuva tallentuu väärin tai sen värit ovat luonnottomat.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT-kytkin on asennossa ON.</li><li>→ Aseta se asentoon OFF (s. 33).</li></ul>
Kuva näyttää liian kirkkaalta, eikä kohdetta näy näytössä.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT-kytkin on asennossa ON, ja kuvauspaikassa on kirkas valaistus.</li><li>→ Aseta se asentoon OFF (s. 33).</li><li>• Taustavalokorjaustoiminto on käytössä.</li><li>→ Poista se käytöstä (s. 32).</li></ul>
Sulkimen napsahdusta ei kuulu.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Valikkoasetusten BEEP-kohdan asetuksena on OFF.</li><li>→ Valitse asetukseksi MELODY tai NORMAL (s. 107).</li></ul>
Kuvaan tulee vaakasuuntainen musta raita, kun kuvaat television kuvaruutua tai tietokoneen näyttöä.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Valitse valikkoasetuksissa STEADYSHOT-kohdan asetukseksi OFF (s. 107).</li></ul>
Ulkoisen salama (lisävaruste) ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ulkoisen salaman (lisävaruste) virta on katkaistuna tai virtalähdettä ei ole asennettu.</li><li>→ Kytke ulkoiseen salamaan virta tai asenna virtalähde.</li><li>• Videokameraan on liitetty vähintään kaksi ulkoista salamaa (lisävarusteita).</li><li>→ Videokameraan voi liittää vain yhden ulkoisen salaman (lisävaruste).</li><li>• Valikkoasetusten FLASH MODE -kohdan asetuksena on AUTO, ja kuvaat kirkkaassa valaistuksessa.</li><li>→ Valitse asetukseksi ON (s. 107).</li></ul>

## Toistotila

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Nauha ei pyöri, kun painat jotain nauhan ohjauspainiketta.	<ul style="list-style-type: none"><li>• POWER-kytkin ei ole asennossa PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E).</li><li>→ Aseta se asentoon PLAYER tai VCR (vain DCR-TRV330E) (s. 39).</li></ul>
Toistopainike ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nauha on lopussa.</li><li>→ Kelaa nauhaa taaksepäin (s. 39).</li></ul>
Kuvassa on vaakasuuntaisia viivoja tai toistokuva ei ole kirkas tai sitä ei näy lainkaan.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kuvapäät voivat olla likaantuneet.</li><li>→ Puhdista kuvapäät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste) (s. 194).</li></ul>
Videokasettia toistettaessa ääni on hyvin heikko tai ääntä ei kuulu lainkaan.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Toistat stereoaänistä videokasettia, ja valikkoasetusten HiFi SOUND -kohdan asetuksena on 2.</li><li>→ Valitse asetukseksi STEREO (s. 107).</li><li>• Äänenvoimakkuus on minimissä.</li><li>→ Paina painiketta VOLUME + (s. 39).</li><li>• Valikkoasetusten AUDIO MIX -kohdan asetuksena on ST2.</li><li>→ Muuta AUDIO MIX -asetusta (s. 107).</li></ul>
Päiväshakutoiminto ei toimi oikein.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Videonauhalla on nauhoittamaton jakso kuvattujen otosten välissä (s. 78).</li></ul>
Digital8  -järjestelmässä nauhoitetun nauhan kuvaa ei tule näkyviin.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Valikkoasetusten PB MODE -kohdan asetuksena on /8.</li><li>→ Valitse asetukseksi AUTO (s. 107).</li></ul>
Hi8/tavallisessa 8 -järjestelmässä nauhoitetulla nauhalla oleva kuva ei näy oikeana.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Valitse valikkoasetuksissa PB MODE -kohdan asetukseksi /8 (s. 107).</li></ul>

## Kuvaus- ja toistotila

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Videokameraan ei tule virtaa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Videokamerassa ei ole akkua tai akun varaus on lähes tai kokonaan purkautunut. → Asenna kameraan ladattu akku (s. 15, 16).</li><li>• Verkko-/latauslaitetta ei ole kytketty verkkovirtaan. → Kytke verkko-/latauslaite verkkovirtaan (s. 21).</li></ul>
Loppukohdan haku (End Search) ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Videokasetti on poistettu kamerasta kuvauksen jälkeen.</li><li>• Uudelle videokasetille ei ole vielä kuvattu mitään.</li></ul>
Loppukohdan haku (End Search) ei toimi oikein.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Videokasetin alussa tai keskellä on tyhjä osuus.</li></ul>
Akun varaus on purkautunut nopeasti.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Käyttölämpötila on liian matala.</li><li>• Akkua ei ole ladattu täyteen. → Lataa akku uudelleen täyteen (s. 16).</li><li>• Akku on käyttökänsä lopussa, eikä sitä voi ladata uudelleen. → Vaihda akku uuteen (s. 15).</li></ul>
Akun jäljellä olevan varausajan näyttö ei näytä oikeaa aikaa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Olet käyttänyt akkua hyvin kuumassa tai kylmässä ympäristössä pitkän ajan.</li><li>• Akku on käyttökänsä lopussa, eikä sitä voi ladata uudelleen. → Vaihda akku uuteen (s. 15).</li><li>• Akun varaus on purkautunut. → Asenna kameraan täyteen ladattu akku (s. 15, 16).</li><li>• Akun jäljellä olevan varausajan näyttö ei vastaa varaustilaa. → Lataa akku täyteen (s. 16).</li></ul>
Virta katkeaa, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Akun jäljellä olevan varausajan näyttö ei vastaa varaustilaa. → Lataa akku täyteen niin, että akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää oikeaa aikaa. (s. 16).</li></ul>
Videokasettia ei voi poistaa kasettipesästä.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Virtalähde on irronnut. → Liitä se pitävästi (s. 15, 21).</li><li>• Akun varaus on purkautunut. → Asenna kameraan ladattu akku (s. 15, 16).</li></ul>
Ilmaisimet  ja  ja vain kasetinpoistomekanismi toimii.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta. → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu (s. 193).</li></ul>

### “Memory Stick” -korttia käytettäessä

#### - Vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
The “Memory Stick” -kortti ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• POWER-kytkin on ei ole asennossa MEMORY. → Aseta kytkin asentoon MEMORY (s. 129).</li><li>• Videokamerassa ei ole “Memory Stick” -korttia. → Aseta videokameraan “Memory Stick” -kortti (s. 126).</li></ul>
Kuvaus ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• “Memory Stick” -kortti on tallennettu täyteen kuvia. → Poista tarpeettomat kuvat ja tallenna korttiin uusia kuvia (s. 129, 163).</li><li>• Videokamerassa on väärin alustettu “Memory Stick” -kortti. → Alusta “Memory Stick” -kortti videokamerassa tai käytä toista “Memory Stick” -korttia (s. 112).</li><li>• “Memory Stick” -kortin kirjoitussuoja on asennossa LOCK. → Vapauta lukitus (s. 124).</li></ul>
Kuvaa ei voi poistaa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• “Memory Stick” -kortin kirjoitussuoja on asennossa LOCK. → Vapauta lukitus (s. 124).</li><li>• Kuva on suojattu. → Peruuta kuvan suojaus (s. 161).</li></ul>
“Memory Stick” -korttia ei voi alustaa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• “Memory Stick” -kortin kirjoitussuoja on asennossa LOCK. → Vapauta lukitus (s. 124).</li></ul>
Kaikkien kuvien poistaminen ei onnistu.	<ul style="list-style-type: none"><li>• “Memory Stick” -kortin kirjoitussuoja on asennossa LOCK. → Vapauta lukitus (s. 124).</li></ul>
Kuvaa ei voi suojata.	<ul style="list-style-type: none"><li>• “Memory Stick” -kortin kirjoitussuoja on asennossa LOCK. → Vapauta lukitus (s. 124).</li><li>• Suojattavaa kuvaa ei voi toistaa. → Toista kuvaa painamalla MEMORY PLAY -painiketta (s. 146).</li></ul>
Et voi kirjoittaa tulostusmerkkejä still-kuvaan.	<ul style="list-style-type: none"><li>• “Memory Stick” -kortin kirjoitussuoja on asennossa LOCK. → Vapauta lukitus (s. 124).</li><li>• Tulostusmerkillä varustettavaa kuvaa ei voi toistaa. → Toista kuvaa painamalla MEMORY PLAY -painiketta (s. 146).</li><li>• “Memory Stick” -kortti on tallennettu täyteen kuvia. → Poista tarpeettomat kuvat ja kirjoita tulostusmerkki uudelleen (s. 163, 166).</li></ul>
Valokuvatallennustoiminto ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• “Memory Stick” -kortin kirjoitussuoja on asennossa LOCK. → Vapauta lukitus (s. 124).</li></ul>

## Muut

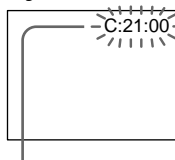
Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Digitaalinen ohjelman editointi ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kuvanauhurin tulovalinta on väärä. → Tarkista liitännät ja valitse kuvanauhurin tulovalinta uudelleen (s. 87).</li><li>• Videokamera on liitetty muuhun kuin Sony'n DV-laitteeseen. → Valitse asetukseksi IR (s. 88).</li><li>• Yrität asettaa ohjelmaa videokasetin tyhjään jaksoon. → Aseta ohjelma uudelleen nauhoitettuun jaksoon (s. 95).</li><li>• Videokamera ja kuvanauhuri eivät ole tahdistettuja. → Säädä tahdistusta (s. 93).</li></ul>
Videokameran vakiovarusteisiin sisältyvä kaukosäädin ei toimi	<ul style="list-style-type: none"><li>• Valikkoasetusten COMMANDER-kohdan asetuksena on OFF. → Valitse asetukseksi ON (s. 107).</li><li>• Infrapunasäteiden tiellä on este. → Poista este.</li><li>• Paristopitimeen asetettujen paristojen plus- ja miinusnavat (+ ja -) ovat väärin päin. → Aseta paristot niin, että niiden napaisuudet tulevat oikein (s. 211).</li><li>• Paristojen varaus on purkautunut. → Vaihda paristot uusiin (s. 211).</li></ul>
Televisiosta tai kuvanauhurista tuleva kuva ei tule näkyviin, vaikka olet liittännyt videokameran television tai kuvanauhurin lähtöliitäntöihin.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Valikkoasetusten DISPLAY-kohdan asetuksena on V-OUT/LCD. → Valitse asetukseksi LCD (s. 107).</li></ul>
Sävelmä tai äänimerkki kuuluu 5 sekunnin ajan.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta. → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu (s. 193).</li><li>• Videokamerassa on ilmennyt jokin ongelma. → Poista kasetti ja aseta se takaisin paikalleen. Yritä sitten käyttää videokameraa.</li></ul>
Et voi ladata akkua.	<ul style="list-style-type: none"><li>• POWER-kytkin on ei ole asennossa OFF (CHG). → Aseta se asentoon OFF (CHG).</li></ul>
Akkua ladattaessa näyttöikkunan taustavalvo ei pala.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Akun lataus on päättynyt.</li><li>• Verkko-/latauslaite on irti. → Liitä se pitävästi (s. 21).</li></ul>
Akkua ladattaessa akun jäljellä olevan ajan ilmaisain vilkkuu.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Akku on asennettu väärin. → Asenna se oikein.</li><li>• Akussa on jotakin vikaa. → Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.</li></ul>
Mikään toiminto ei toimi, vaikka virta on kytkettyä.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Irrota verkko-/latauslaitteen virtajohto tai poista akku ja asenna se takaisin noin yhden minuutin kuluttua. Kytke videokameraan virta. Jos toimintoja ei vielääkään voi käyttää, avaa nestekidenäyttö ja paina DISPLAY-painikkeen alla olevaa RESET-painiketta ohutkärkisellä esineellä. (Kun painat RESET-painiketta, kaikki asetukset päivämäärää ja kellonaikaa myöten palautuvat tehdasetusten mukaisiksi (s. 205).</li></ul>

# Itsediagnoosinäyttö

Videokamerassa on itsediagnoosinäyttötoiminto. Tämä toiminto näyttää näytössä tai näyttöikkunassa videokameran kunkinhetkisen tilan 5-merkkisenä koodina (kirjaimen ja numeroiden yhdistelmä).

Jos 5-merkkinen koodi tulee näkyviin, tarkista koodin merkitys alla olevasta kooditaulukosta. Koodin kaksi viimeistä numeroa (näkyvät muodossa □□) eroavat toisistaan videokameran tilan mukaan.

## Nestekidenäyttö, etsin tai näyttöikkuna



### Itsediagnoosinäyttö

- C:□□:□□

Voit itse korjata videokamerassa olevan vian.

- E:□□:□□

Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.

5-merkkinen näyttö	Syy ja/tai korjaustoimet
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Käyttämäsi akku ei ole "InfoLITHIUM"-akku. → Käytä "InfoLITHIUM"-akkuja (s. 188).</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta. → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu (s. 193).</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kuvapäät ovat likaantuneet → Puhdista kuvapäät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste) (s. 194).</li> </ul>
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Videokameraan on tullut jokin yllä esitetyistä poikkeava toimintahäiriö, jonka voit itse korjata. → Poista kasetti ja aseta se takaisin paikalleen. Yritä sitten käyttää videokameraa. → Irrota verkko-/latauslaitteen virtajohto tai poista akku. Kun olet kytkenyt virtalähteen takaisin paikalleen, yritä käyttää videokameraa.</li> </ul>
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Videokameraan on tullut toimintahäiriö, jota et voi itse korjata. → Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon ja ilmoita huoltoon 5-merkkinen koodi (esimerkki: E:61:10).</li> </ul>

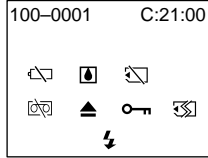
Jos et saa korjatuksi vikaa, vaikka toistaisit korjaustoimenpiteen useita kertoja, ota yhteys Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.

# Varoitusilmaisimet ja -tiedotteet

Jos näytössä tai näyttöikkunassa näkyy varoitusilmaisimia tai -tiedotteita, tarkista alla mainitut asiat.

Lisätietoja on sulkeissa “ ( ) ” mainituilla sivuilla.

## Varoitusilmaisimet



### 100-0001 Tiedostoa koskeva varoitusilmaisim

Vilkkuu hitaasti:

- Tiedosto on vioittunut.
- Tiedostoa ei voi lukea.

C:21:00 Itsediagnoosinäyttö (s. 174)

### 🔋 Akun varaus on lähes tai kokonaan purkautunut

Vilkkuu hitaasti:

- Akun varaus on lähes purkautunut.
- -ilmaisim saattaa joskus vilkkua videokameran toimintatilan, ympäristön tai akun kunnan mukaan, vaikka akun käyttöaikaa olisikin jäljellä 5–10 minuuttia.

Vilkkuu nopeasti:

- Akun varaus on purkautunut.

### 🔋 Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta\*

Vilkkuu nopeasti:

- Poista kasetti, katkaise videokamerasta virta ja anna kameran olla käyttämättömänä noin yksi tunti kasettipesä avattuna (s. 193).

### 📄 “Memory Stick” -korttia koskeva varoitusilmaisim\* (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

Vilkkuu hitaasti:

- Videokamerassa ei ole “Memory Stick” -korttia.

Vilkkuu nopeasti:

- Videokamera ei pysty lukemaan “Memory Stick” -korttia (s. 124).

### 📄 “Memory Stick” -kortin alustusta koskeva varoitusilmaisim (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

Vilkkuu nopeasti:

- “Memory Stick” -kortti on alustettu väärin (s. 112).
- “Memory Stick” -kortissa olevat tiedot ovat vioittuneet.\*

### 📄 Videonauhaa koskeva varoitusilmaisim

Vilkkuu hitaasti:

- Nauha on lähes lopussa.
- Videokamerassa ei ole kasettia.\*
- Kasetin suojaliuska on ulkona (punainen merkki on näkyvässä) (s. 25).\*

Vilkkuu nopeasti:

- Nauha on lopussa.\*

### 📄 Kasetti on poistettava\*

Vilkkuu hitaasti:

- Kasetin suojaliuska on ulkona (punainen merkki on näkyvässä) (s. 25).

Vilkkuu nopeasti:

- Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta (s. 193).
- Nauha on lopussa.
- Itsediagnoosinäyttö on aktivoitunut (s. 174).

### 📄 Still-kuva on suojattu\* (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

Vilkkuu hitaasti:

- Still-kuva on suojattu (s. 161).













### ⚡ Salamaa (lisävaruste) koskeva varoitusilmaisim

Vilkkuu nopeasti:

- Ulkoisessa salamassa (lisävaruste) on jokin ongelma.

\* Videokamera soittaa sävelmän tai antaa äänimerkin.

### Varoitustiedotteet

- CLOCK SET Aseta päivämäärä ja kellonaika (s. 22).
- FOR “InfoLITHIUM”  
BATTERY ONLY Käytä “InfoLITHIUM”-akkua (s. 188).
- 8mm TAPE → SP REC  
Hi8 TAPE → LP/SP REC Käytä Hi8 /Digital8 -videokasetteja nauhoittaessasi LP-tilassa\* (s. 113).
-  TAPE END Nauha on lopussa.\*
-  NO TAPE Aseta videokameraan kasetti.\*
-  CLEANING CASSETTE\*\* Kuvapäät ovat likaantuneet (s. 194).
- COPY INHIBIT Yritit tallentaa kuvaa, joka on tekijänoikeussuojattu\* (s. 186).
-  FULL “Memory Stick” -kortti on täynnä \* (s. 131) (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).
-  LOCK\* “Memory Stick” -kortin kirjoitussuoja on asennossa LOCK\* (s. 124) (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).
-  NO FILE “Memory Stick” -korttiin ei ole tallennettu kuvia\* (s. 147) (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).
-  NO MEMORY STICK Videokamerassa ei ole “Memory Stick” -korttia.\* (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).
-  MEMORY STICK ERROR “Memory Stick” -kortissa olevat tiedot ovat vioittuneet\* (s. 126) (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).
-  FORMAT ERROR Tarkista alustustyyppi\* (s. 112) (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).
-  DIRECTORY ERROR “Memory Stick” -kortissa on enemmän kuin yksi hakemisto, esimerkiksi 100msdcf\* (s. 147) (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).

\* Videokamera soittaa sävelmän tai antaa äänimerkin.

\*\*  -ilmaisimien ja “ CLEANING CASSETTE” -tiedote tulevat vuorotellen näyttöön.



# Problemtyper og afhjælpning

Hvis du får problemer under brugen af dit videokamera, kan du benytte følgende tabel til at lokalisere og afhjælpe fejlen. Hvis problemet ikke kan løses, skal du afbryde strømforsyningen og kontakte din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center. Hvis "C:□□:□□" vises på skærmen eller i displayvinduet, har selvdiagnosedisplay-funktionen været aktiveret. Se side 182.

## Ved indstilling til optagelse




Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
START/STOP fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• POWER-kontakten er ikke indstillet på CAMERA. → Indstil kontakten på CAMERA (s. 26).</li> <li>• Båndet er løbet ud. → Spol båndet tilbage eller sæt et nyt bånd i (s. 24, 39).</li> <li>• Sletteforhindringstappen på kassetten er indstillet, så det røde mærke er synligt. → Anvend et nyt bånd eller skyd tappen til side (s. 24, 25).</li> <li>• Båndet sidder fast på tromlen (kondensvand i apparatet). → Tag kassetten ud og lad videokameraet stå i mindst en time (s. 193).</li> </ul>
Strømmen forsvinder	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mens videokameraet betjenes i CAMERA-indstilling, har det været i standby-indstilling i mere end tre minutter. → Indstil POWER-kontakten på OFF (CHG) og derefter på CAMERA igen (s. 26).</li> <li>• Batteriet er afladet eller næsten afladet. → Isæt et fuldt opladet batteri (s. 15, 16).</li> </ul>
Billedet på søgerskærmen står ikke skarpt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Søgerokularet er ikke justeret. → Justér søgerokularet (s. 30).</li> </ul>
SteadyShot-funktionen fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• STEADYSHOT-funktionen er sat til OFF i menuen. → Sæt til ON (s. 107).</li> </ul>
Autofokus-funktionen fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• FOCUS er sat til MANUAL. → Sæt til AUTO (s. 65).</li> <li>• Optageforholdene er uegnede til autofokus. → Sæt FOCUS til MANUAL for at fokusere manuelt (s. 65).</li> </ul>
Billedet vises ikke i søgeren.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• LCD-panelet står åbent. → Luk LCD-panelet (s. 28).</li> </ul>
Du kan ikke optage i LP-indstilling.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Båndet er et standard 8 bånd. → Brug Hi8 Hi8/Digital8 Hi8 bånd (s. 121).</li> </ul>
Der kommer en lodret stribe frem, når du optager et motiv, som f.eks. lys eller en stearinlysflamme mod en mørk baggrund.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er for stor kontrast mellem motivet og baggrunden.</li> <li>• Dette er ikke nogen fejl.</li> </ul>
Der kommer en lodret stribe frem, når du filmer et meget lyst motiv.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dette er ikke nogen fejl.</li> </ul>
Nogle små hvide prikker ses på skærmen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En af funktionerne langsom lukker, svag belysning eller Super NightShot er aktiveret. Dette er ikke nogen fejl.</li> </ul>

(Fortsættes på næste side)

## Problemtyper og afhjælpning

Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
Der vises et ukendt billede på skærmen.	<ul style="list-style-type: none"><li>Når der ikke er sat en kassette i videokameraet, begynder demonstrationsfunktionen automatisk, hvis der går 10 minutter, efter at POWER-kontakten er indstillet på CAMERA, eller hvis DEMO MODE er indstillet til ON i menuen. → Sæt en kassette i. Demonstrationsfunktionen standser. Du kan også afbryde DEMO MODE (s. 107).</li></ul>
Farverne på det optagne billede er forkerte eller unaturlige.	<ul style="list-style-type: none"><li>NIGHTSHOT er indstillet til ON. → Indstil NIGHTSHOT til OFF (s. 33).</li></ul>
Billedet er for lyst, og motivet vises ikke på skærmen.	<ul style="list-style-type: none"><li>NIGHTSHOT er indstillet til ON i lyse omgivelser. → Indstil NIGHTSHOT til OFF (s. 33).</li><li>Modlysfunktionen er aktiveret. → Sæt den til afbrudt stilling (s. 32).</li></ul>
Klikket fra lukkeren høres ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>BEEP er indstillet til OFF i menuen. → Sæt til MELODY eller NORMAL (s. 107).</li></ul>
Der ses et vandret sort bånd ved optagelse af en TV-skærm eller en computerskærm.	<ul style="list-style-type: none"><li>Indstil STEADYSHOT til OFF i menuen (s. 107).</li></ul>
En ekstern video-blitz (medfølger ikke) virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>Strømmen til den eksterne video-blitz (medfølger ikke) er slukket, eller strømforsyningen er ikke monteret. → Tænd for den eksterne video-blitz, eller monter strømforsyningen.</li><li>To eller flere eksterne video-blitz (medfølger ikke) er tilsluttet. → Der må kun tilsluttes en enkelt ekstern video-blitz (medfølger ikke).</li><li>AUTO er valgt som FLASH MODE i menuen, mens optagelse foregår under forhold med kraftig belysning. → Indstil til ON (s. 107).</li></ul>

## I indstilling til afspilning

Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
Båndet bevæger sig ikke, når der trykkes på en båndtransportknap.	<ul style="list-style-type: none"><li>POWER-kontakten er ikke indstillet til PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E). → Sæt den til PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E) (s. 39).</li></ul>
Afspilningsknappen virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>Båndet er løbet ud. → Spol båndet tilbage (s. 39).</li></ul>
Ved afspilning er der vandrette streger på billedet eller billedet er uskarpt eller vises slet ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>Videohovedet kan være snavset. → Rengør hovederne med en Sony V8-25CLD-renskassette (medfølger ikke) (s. 194).</li></ul>
Der er ingen eller kun meget svag lyd ved afspilning af et bånd.	<ul style="list-style-type: none"><li>Et stereobånd afspilles med HiFi-SOUND indstillet til 2 i menuen. → Indstil til STEREO (s. 107).</li><li>Der er skruet helt ned for lyden. → Tryk på VOLUME + (s. 39).</li><li>AUDIO MIX er indstillet til ST2 siden i menuen. → Indstil til AUDIO MIX (s. 107).</li></ul>
Datosøgning virker ikke korrekt.	<ul style="list-style-type: none"><li>Båndet har en blank del midt i den indspillede del (s. 78).</li></ul>
Et billede, der er optaget i Digital8  systemet, afspilles ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>PB MODE er sat til  i menuen. → Sæt til AUTO (s. 107).</li></ul>
Et bånd, der er optaget i Hi8/standard 8 systemet, afspilles ikke korrekt.	<ul style="list-style-type: none"><li>Sæt PB MODE til  i menuen (s. 107).</li></ul>

### I indstilling til optagelse og afspilning

Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
Der bliver ikke tændt for videokameraet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Batteriet er ikke monteret, eller det er afladet eller næsten afladet. → Monter et opladet batteri (s. 15, 16).</li><li>• Lysnetadapteren er ikke sat til en stikkontakt. → Tilslut lysnetadapteren til en stikkontakt (s. 21).</li></ul>
END SEARCH-funktionen fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Båndet blev taget ud efter afspilning.</li><li>• Der er endnu ikke optaget noget på kassetten.</li></ul>
END SEARCH-funktionen virker ikke korrekt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der er en blank del i begyndelsen eller midt på båndet.</li></ul>
Batteriet aflades hurtigt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Driftstemperaturen er for lav.</li><li>• Batteriet er ikke helt opladet. → Lad batteriet helt op igen (s. 16).</li><li>• Batteriet er helt dødt, og kan ikke lades op igen. → Udskift batteriet med et nyt (s. 15).</li></ul>
Indikatoren for tilbageværende batteritid viser ikke korrekt tid.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Batteriet har været brugt under meget varme eller kolde forhold i længere tid.</li><li>• Batteriet er helt dødt, og kan ikke lades op igen. → Udskift batteriet med et nyt (s. 15).</li><li>• Batteriet er dødt. → Benyt et fuldt opladet batteri (s. 15, 16).</li><li>• Der er opstået en afvigelse i angivelsen af tilbageværende batteritid. → Lad batteriet fuldt op igen (s. 16).</li></ul>
Strømmen forsvinder, selv om indikatoren for tilbageværende batteritid angiver, at der stadig er nok strøm på batteriet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der er opstået en afvigelse i angivelsen af tilbageværende batteritid. → Lad batteriet fuldt op igen, så indikatoren for tilbageværende batteritid viser korrekt tid (s. 16).</li></ul>
Kassetten kan ikke tages ud af holderen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Strømkilden er afbrudt. → Tilslut strømkilden, så den er i tæt kontakt (s. 15, 21).</li><li>• Batteriet er afladet. → Brug et opladet batteri (s. 15, 16).</li></ul>
☐ og ▲-indikatorerne blinker, og ingen funktioner, med undtagelse af udtagning af kassette, virker.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der er kondensvand i videokameraet. → Tag kassetten ud og lad videokameraet stå og blive akklimatiseret i mindst 1 time (s. 193).</li></ul>

### Når videokameraet benyttes med en "Memory Stick"

#### - Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E

Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
Den isatte "Memory Stick" virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>• POWER-kontakten er ikke indstillet til MEMORY. → Indstil kontakten på MEMORY (s. 129).</li><li>• Der er ikke isat en "Memory Stick". → Isæt en "Memory Stick" (s. 126).</li></ul>
Det er ikke muligt at optage.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der er ikke mere plads på den isatte "Memory Stick". → Slet unødvendige billeder og optag igen (s. 129, 163).</li><li>• Den isatte "Memory Stick" er ikke formateret på korrekt vis. → Formatér den pågældende "Memory Stick" med videokameraet, eller anvend en anden "Memory Stick" (s. 120).</li><li>• Skrivespærren på den pågældende "Memory Stick" er sat til LOCK-position. → Indstil skrivespærren, så der kan optages (s. 124).</li></ul>
Billedet kan ikke slettes.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skrivespærren på den pågældende "Memory Stick" er sat til LOCK-position. → Indstil skrivespærren, så der kan optages (s. 124).</li><li>• Billedet er beskyttet mod utilsigtet sletning. → Annullér billedbeskyttelsen (s. 161).</li></ul>
Du kan ikke formatere en "Memory Stick".	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skrivespærren på den pågældende "Memory Stick" er sat til LOCK-position. → Indstil skrivespærren, så der kan optages (s. 124).</li></ul>
Sletning af alle billeder kan ikke udføres.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skrivespærren på den pågældende "Memory Stick" er sat til LOCK-position. → Indstil skrivespærren, så der kan optages (s. 124).</li></ul>
Du kan ikke beskytte billedet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skrivespærren på den pågældende "Memory Stick" er sat til LOCK-position. → Indstil skrivespærren, så der kan optages (s. 124).</li><li>• Det billede, der skal beskyttes, afspilles ikke. → Tryk på MEMORY PLAY for at afspille billedet (s. 146).</li></ul>
Du kan ikke skrive et udskriftmærke til et stillbillede.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skrivespærren på den pågældende "Memory Stick" er sat til LOCK-position. → Indstil skrivespærren, så der kan optages (s. 124).</li><li>• Billedet, der skal forsynes med udskriftmærke, er ikke under afspilning. → Tryk på MEMORY PLAY for at afspille billedet (s. 146).</li><li>• Der er ikke mere plads på den isatte "Memory Stick". → Slet unødvendige billeder og skriv et udskriftmærke igen (s. 163, 166).</li></ul>
Fotolagringsfunktionen virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skrivespærren på den pågældende "Memory Stick" er sat til LOCK-position. → Indstil skrivespærren så der kan optages (s. 124).</li></ul>

## Andet

Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
Digital programredigering virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Indgangsvælgeren på videobåndoptageren er ikke indstillet korrekt. → Kontrollér tilslutningen og indstil indgangsvælgeren på videobåndoptageren igen (s. 87).</li><li>• Videokameraet er tilsluttet til DV-udstyr, der ikke er fremstillet af Sony. → Indstil til IR (s. 88).</li><li>• Du har forsøgt at indstille programmet på en blank, uoptaget del af båndet. → Indstil programmet igen på en optaget del af båndet (s. 95).</li><li>• Videokameraet og videobåndoptageren er ikke blevet synkroniserede. → Justér synkroniseringen (s. 93).</li></ul>
Fjernbetjeningen, der følger med videokameraet, virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>• COMMANDER er indstillet til OFF i menuen. → Indstil den til ON (s. 107).</li><li>• Noget blokerer de infrarøde stråler. → Fjern forhindringen.</li><li>• Batteriernes + - poler vender forkert i forhold til + - mærkerne i batterirummet. → Sæt batterierne i, så + og - polerne vender korrekt (s. 211).</li><li>• Batterierne er helt opbrugte. → Sæt nye batterier i (s. 211).</li></ul>
Billedet fra et TV eller en videobåndoptager vises ikke, selv om videokameraet er sluttet til udgangene på TV'et eller videobåndoptageren.	<ul style="list-style-type: none"><li>• DISPLAY er indstillet til V-OUT/LCD i menuen. → Indstil DISPLAY til LCD (s. 107).</li></ul>
Melodien eller bip-lyden høres i 5 sekunder.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der er kondensvand i videokameraet. → Tag kassetten ud og lad videokameraet stå og blive akklimatiseret i mindst i time (s. 193).</li><li>• Der er opstået problemer i videokameraet. → Fjern kassetten og sæt den i igen, og prøv derefter at betjene videokameraet igen.</li></ul>
Batteriet kan ikke oplades.	<ul style="list-style-type: none"><li>• POWER-kontakten er ikke indstillet på OFF (CHG). → Indstil kontakten på OFF (CHG).</li></ul>
Under opladning af batteriet er displayvinduet underlys ikke tændt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Opladning af batteriet er fuldført.</li><li>• Lysnetadapteren er ikke korrekt tilsluttet. → Tilslut den korrekt (s. 21)</li></ul>
Under opladning af batteriet blinker indikatoren for tilbageværende batteritid	<ul style="list-style-type: none"><li>• Batteriet er ikke monteret korrekt. → Montér det korrekt.</li><li>• Der er noget i vejen med batteriet. → Kontakt din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony servicecenter.</li></ul>
Ingen funktioner virker, selv om der er tændt for strømmen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Afbryd lysnetadapterens netledning eller tag batteriet af, og sæt den/det i eller på igen efter ca. et minut. Tænd for strømmen. Hvis funktionerne stadig ikke virker, skal du åbne LCD-panelet og trykke på RESET-knappen under DISPLAY-knappen med en spids genstand. (Hvis du trykker på RESET-knappen nulstilles alle indstillingerne, herunder dato og klokkeslæt til standardindstilling.) (s. 205)</li></ul>

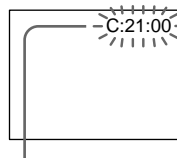
# Selvdiagnosedisplay

Videokameraet har en selvdiagnosedisplay-funktion.

Denne funktion viser videokameraets aktuelle tilstand som en femcifret kode (en kombination af et bogstav og tal) på skærmen eller i displayvinduet.

Hvis den femcifrede kode vises, kan du i tabellen nedenfor aflæse, hvad de forskellige numre betyder. De sidste to cifre (angivet ved □□) varierer, afhængigt af videokameraets tilstand.

## LCD-skærm, søger eller displayvindue



### Selvdiagnose-display

- C:□□:□□

Du kan selv afhjælpe fejlen.

- E:□□:□□

Kontakt din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center.

Femcifret kode	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Du benytter et batteri, der ikke er af typen "InfoLITHIUM".</li> <li>→ Brug et "InfoLITHIUM" batteri (s. 188).</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er kondensvand i videokameraet.</li> <li>→ Tag kassetten ud og lad videokameraet stå og blive akklimatiseret i mindst 1 time (s. 193).</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Videohovederne er snavsede.</li> <li>→ Rengør hovederne med en Sony V8-25CLD-renskasette (medfølger ikke) (s. 194).</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er opstået en anden fejl, som du selv kan afhjælpe.</li> <li>→ Fjern kassetten og sæt den i igen, og prøv derefter at betjene videokameraet igen.</li> <li>→ Afbryd lysnetadapterens netledning eller tag batteriet af. Tilslut strømkilden, og prøv derefter at betjene videokameraet igen.</li> </ul>
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er opstået et andet problem, som du ikke selv kan afhjælpe.</li> <li>→ Kontakt din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center og oplys om den femcifrede kode (eksempelvis: E:61:10).</li> </ul>
E:62:□□	

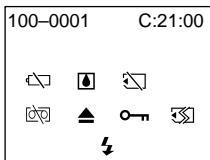
Hvis du ikke kan afhjælpe problemet, selv om du prøver at korrigere nogle gange, skal du kontakte din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center.

# Advarselsindikatorer og -meddelelser

Hvis advarselsindikatorerne og -meddelelserne vises på skærmen eller i displayvinduet, skal du kontrollere følgende.

Se sidetallet i parentes “ ( ) ” for yderligere oplysninger.

## Advarselsindikatorer



### 100-0001 Advarselsindikator for filer

Langsomme blink:

- Filen er beskadiget.
- Filen kan ikke aflæses.

### C:21:00 Selvdiagnosedisplay (s. 182)

#### ⊠ Batteriet er afladet eller næsten afladet

Langsomme blink:

- Batteriet er næsten afladet.
- Afhængigt af driftsforholdene, miljøet eller batteriets tilstand, kan ⊠ -indikatoren sommetider blinke, selv om der er strøm svarende til 5 til 10 minutter tilbage.

Hurtige blink:

- Batteriet er afladet.

#### ⊠ Der er kondensvand i videokameraet\*

Hurtige blink:

- Udtag kassetten, sluk videokameraet og lad det stå i mindst 1 time med åbent kassetterum (s. 193).

#### ⊠ Advarselsindikator for “Memory Stick”\* (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

Langsomme blink:

- Der ikke sat nogen “Memory Stick” i videokameraet.

Hurtige blink:

- Den isatte “Memory Stick” kan ikke aflæses på videokameraet (s. 124).

#### ⊠ Advarselsindikator for formatering af “Memory Stick” (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

Hurtige blink:

- Den isatte “Memory Stick” er ikke formateret korrekt (s. 120).
- Dataene på den isatte “Memory Stick” er beskadigede.\*

#### ⊠ Advarselsindikator for bånd

Langsomme blink:

- Båndet er næsten opbrugt.
- Der er ikke isat et bånd.\*
- Sletteforhindringstappen er synlig (rød) (s. 25).\*

Hurtige blink:

- Båndet er opbrugt.\*

#### ⊠ Kassetten skal tages ud\*

Langsomme blink:

- Sletteforhindringstappen er synlig (rød) (s. 25).

Hurtige blink:

- Der er kondensvand i videokameraet (s. 193).
- Båndet er opbrugt.
- Selvdiagnosedisplay-funktionen er aktiveret (s. 182).

#### ⊠ Stillbilledet er beskyttet\* (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)

Langsomme blink:

- Stillbilledet er beskyttet (s. 161).

#### ⊠ Advarselsindikator for video-blitz (medfølger ikke)

Hurtige blink:
















- Der er noget i vejen med den eksterne video-blitz (medfølger ikke).

\* Melodien eller bilyden høres.

## Advarselsindikatorer og -meddelelser

---

### Warning messages

- CLOCK SET  
Indstil dato og klokkeslæt (s. 22).
- FOR “InfoLITHIUM”  
BATTERY ONLY  
Brug et “InfoLITHIUM” batteri (s. 188).
- 8mm TAPE → SP REC  
Hi8 TAPE → LP/SP REC  
Brug Hi8 /Digital8  bånd når du optager i LP-indstilling\* (s. 121).
-   TAPE END  
Båndet er opbrugt.\*
-  NO TAPE  
Isæt en kassette.\*
-  CLEANING CASSETTE\*\*  
Videohovederne er snavsede (s. 194).
- COPY INHIBIT  
Du har forsøgt at optage et billede med kontrolsignaler til beskyttelse af ophavsretten\* (s. 186).
-  FULL  
“Memory Stick” er fyldt op.\* (s. 131) (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)
-    
Skrivespærren på den pågældende “Memory Stick” er sat til LOCK-position.\* (s. 124) (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)
-  NO FILE  
Der er ikke optaget noget stillbillede på den isatte “Memory Stick”.\* (s. 147) (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)
-  NO MEMORY STICK  
Der er ikke isat nogen “Memory Stick”.\* (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)
-  MEMORY STICK ERROR  
Dataene på den isatte “Memory Stick” er beskadigede.\* (s. 126) (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)
-  FORMAT ERROR  
Kontrollér typen på formateringen.\* (s. 120) (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)
-   DIRECTORY ERROR  
Den isatte “Memory Stick” indeholder mere end et bibliotek som 100msdcf.\* (s. 147) (Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E)



\* Melodien eller bilyden høres.

\*\*  indikator og “ CLEANING CASSETTE” meddelelsen vises skiftevis på skærmen.










## Digital8 -järjestelmä, kuvaus ja toisto



### Mikä "Digital8 -järjestelmä" on?

Tämä videojärjestelmä on kehitetty digitaalisen kuvauksen mahdollistamiseksi Hi8 /Digital8  -videokaseteille.




### Käyttökelpoiset videokasetit

On suositeltavaa, että käytät Hi8 /Digital8  -videokasetteja.\*


Kun käytät Digital8  -järjestelmän videokameraa, kuvausaika Hi8 /tavalliselle 8  -videokasetille on 2/3 siitä kuvausajasta, joka on käytettävissä Hi8 /standard 8  -järjestelmän videokameralla. (90 minuutin kasetin kuvausaika on 60 minuuttia SP-tilassa.)


\* Jos käytät kuvatessasi tavallista 8  -kasettia, toista kasettia tässä videokamerassa. Kuvassa voi olla mosaiikkimaisia vääristymiä, jos toistat tavallista 8  -kasettia muissa kuvanauhureissa (myös muissa DCR-TRV230E/TRV235E/TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E-videokameroissa).

### Huomautus






Digital8  -järjestelmässä nauhoitettuja videokasetteja ei voi toistaa Hi8 /standard 8  -järjestelmää (analogisia) käytävissä laitteissa.

 on tavaramerkki.



 on tavaramerkki.







 on tavaramerkki.







## Toistojärjestelmä

Videokamera tunnistaa automaattisesti Digital8  -järjestelmän tai Hi8 /tavallisen 8  -järjestelmän, ennen kuin se aloittaa toiston. Videokamera toistaa digitaalisignaalit kuvasignaaleina DV OUT- tai DV IN/OUT -liitännästä Hi8 /tavallisessa 8  -järjestelmässä nauhoitettujen videokasettien toiston aikana.

### Näyttö järjestelmän automaattisen tunnituksen aikana



Videokamera tunnistaa automaattisesti Hi8 /tavallisen 8  -järjestelmän ja myös vaihtaa järjestelmää automaattisesti. Järjestelmän vaihtamisen aikana näyttö muuttuu siniseksi ja seuraava näyttö tulee näkyviin. Joskus voi myös kuulua sihisevä ääni.

 → / : Vaihdettaessa Digital8  -järjestelmästä Hi8 /tavalliseen 8  -järjestelmään



/  → : Vaihdettaessa Hi8 /tavalliseen 8  -järjestelmästä Digital8  -järjestelmään






## Digital8 system, optagelse og afspilning



### Hvad er "Digital8 systemet"?

Dette videosystem er blevet udviklet for at muliggøre digital optagelse på Hi8 /Digital8  videokassetter.




### Brugbare videokassetter


Vi anbefaler brug af Hi8 /Digital8  videokassetter.\*


Optagetiden, når du anvender dit Digital8  -system videokamera med Hi8 /standard 8  bånd, er 2/3 af optagetiden ved anvendelse af et almindelig Hi8 /standard 8  videokamera. (90 minutters optagetid bliver til 60 minutter i SP-indstilling.)


\* Hvis du anvender standard 8  bånd, skal du huske at angive båndet på dette videokamera. Støj i form af mosaikmønstre kan forekomme, hvis du gengiver standard 8  bånd på andre videokameraer (inklusive andre DCR-TRV230E/TRV235E/TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).

### Bemærk




Bånd optaget i Digital8  systemet kan ikke afspilles på en maskine, der anvender Hi8 /standard 8  (analog) systemet.



 er et varemærke.

 er et varemærke.




 er et varemærke.







## Afspilningssystem







Om Digital8  systemet eller Hi8 /standard 8  systemet skal anvendes, detekteres automatisk, før båndet afspilles.

Under afspilning af bånd optaget i Hi8 /standard 8  systemet udsendes digitale signaler som billedsignaler via jackstikket DV OUT eller DV IN/OUT.

### Visning under automatisk detektering af systemtype

Om Digital8  systemet eller Hi8 /standard 8  systemet skal anvendes, detekteres automatisk, og afspilningssystemet omstilles automatisk i overensstemmelse hermed. Under omstilling fra system til system bliver skærmen blå, og følgende visninger ses på skærmen. Sommetider kan der også høres en hvislelyd.

 → / : Under omstilling fra Digital8  til Hi8 /standard 8 

/  → : Under omstilling fra Hi8 /standard 8  til Digital8 

## Digital8 -järjestelmä, kuvaus ja toisto

### Toiston aikana

#### NTSC-järjestelmässä nauhoitetun nauhan toistaminen

Voit katsella NTSC-värijärjestelmässä nauhoitettuja kasetteja nestekidenäytöstä, jos nauha on nauhoitettu SP-tilassa.

### Nauhoituksenestosignaali

#### Toiston aikana

Et voi nauhoittaa millään toisella videokameralla nauhalle, jolle on tallennettu nauhoituksenestoestoesignaali videokamerallasi toistettavan nauhoituksen suojaamiseksi.


#### Kuvauksen aikana (vain DCR-TRV330E)

Tällä kuvanauhurilla ei voi nauhoittaa ohjelmia, joissa on tekijänoikeuksien turvaamista varten lisätty suojaussignaali.

COPY INHIBIT tulee nestekidenäyttöön, etsimeen tai television kuvaruutuun, jos yrität nauhoittaa tällaista ohjelmaa. Videokamera ei nauhoita videokasetille suojaussignaalia kuvauksen aikana.

### Kun toistat kaksiäänistä videokasettia

#### Kun käytät Digital8 -järjestelmässä nauhoitettua videokasettia

Kun toistat Digital8  -järjestelmän videokasettia, joka on kopio DV-järjestelmässä tallennetusta kaksiääniraitakasetista, valitse HiFi SOUND -asetukseksi haluamasi vaihtoehto valikkoasetuksissa (s. 107).

#### Kaiuttimesta tuleva ääni

HiFi Sound-tila	Toistettaessa	Toistettaessa kaksi-ääniraitanauhaa
STEREO	Stereo	Pää-ääni ja kakkosääni
1	Vasen k.	Pää-ääni
2	Oikea k.	Kakkosääni

## Digital8 system, optagelse og afspilning

### Når du afspiller

#### Afspilning af NTSC-optagede bånd

Du kan afspille et bånd optaget i NTSC systemet på LCD-skærmen, såfremt båndet er optaget i SP-indstilling.

### Ophavsretssignal

#### Ved afspilning

Når du anvender videokameraet til at afspille et bånd, hvor der er indspillet kontrolsignaler til beskyttelse af ophavsretten til softwaren, kan du ikke overspille dette bånd til et andet videokamera eller en anden videooptager.


#### Ved optagelse (kun DCR-TRV330E)

Du kan ikke optage software indeholdende kontrolsignaler til beskyttelse af ophavsretten på videokameraet.

COPY INHIBIT vises på LCD-skærmen, i søgeren, eller på TV-skærmen, hvis du forsøger at optage den slags software. Videokameraet indspiller ikke kontrolsignaler til beskyttelse af ophavsretten på båndet under optagelse.

### Ved afspilning af bånd med to lydspor

#### Når du anvender bånd optaget i Digital8 systemet

Når du afspiller et Digital8  -systembånd, der er overspillet fra et bånd med to lydspor og optaget i DV-systemet, skal du indstille HiFi SOUND til den ønskede indstilling i menuen (s. 107).

#### Lyd fra højttaler

HiFi Sound indstilling	Afspilning af et stereobånd	Afspilning af et bånd med to lydspor
STEREO	Stereo	Primærlyd og underlyd
1	Venstre kanal	Primærlyd
2	Højre kanal	Underlyd

## Digital8 -järjestelmä, kuvaus ja toisto

### Kun käytät Hi8/tavallisessa 8-järjestelmässä nauhoitettua videokasettia

Kun toistat videokasettia, joka on nauhoitettu AFM HiFi -stereojärjestelmässä, valitse HiFi SOUND -asetukseksi haluamasi vaihtoehto valikkoasetuksissa (s. 107).

#### Kaiuttimesta tuleva ääni

HiFi Sound-tila	Toistettaessa	Toistettaessa kaksi-stereonauhaa
STEREO	Stereo	Pää-ääni ja kakkosääni
1	Mono	Pää-ääni
2	Epäluonnollinen ääni	kakkosääni

Et voi tallentaa kaksiaäniohjelmia videokamerallasi.

## Digital8 system, optagelse og afspilning

### Når du anvender bånd optaget i Hi8/standard 8 systemet

Når du afspiller et bånd med to lydspor og som er optaget i et AFM HiFi stereosystem, skal du indstille HiFi SOUND til den ønskede indstilling i menuen (s. 107).

#### Lyd fra højttaler

HiFi Sound indstilling	Afspilning af et stereobånd	Afspilning af et bånd med to lydspor
STEREO	Stereo	Primærlyd og underlyd
1	Monolyd	Primærlyd
2	Unaturlig lyd	Underlyd

Du kan ikke optage programmer med to lydspor på videokameraet.

# Tietoja "InfoLITHIUM"-akusta

## Mikä on "InfoLITHIUM"-akku?

"InfoLITHIUM" on litium-ioniakku, joka pystyy välittämään videokameran ja verkko-/latauslaitteen väliseen toimintatilaan liittyviä tietoja.

"InfoLITHIUM"-akku laskee virrankulutuksen videokameran toimintatilan mukaan ja näyttää akun jäljellä olevan kestoajan minuutteina.

## Akun lataaminen

- Lataa akku, ennen kuin alat käyttää videokameraa.
- Lataa akku ympäristössä, jonka lämpötila on 10-30 °C. Kun näyttöikkunan taustavalo sammuu, akku on ladattu täyteen. Jos lataat akun muussa lämpötilassa, akku ei välttämättä lataudu tehokkaasti.
- Kun lataus on valmis, irrota kaapeli videokameran DC IN-liitännästä tai poista akku.

## Akun tehokas käyttäminen

- Akun tehokkuus laskee lämpötilan laskiessa. Akun käyttöaika on kylmässä ympäristössä tavallista lyhyempi. Toimimalla seuraavasti voit pidentää akun käyttöaika:
- Sijoita akku taskuusi niin, että ruumiinlämpösi lämmittää sitä. Asenna akku videokameraan juuri ennen kuin aloitat kuvaamisen.
- Käytä suurikapasiteettista akkua (NP-FM70/FM90/FM91, lisävaruste).
- Nestekidenäyttöpaneelin tai toiston sekä eteen- tai taaksepäin suuntautuvan kelauksen runsas käyttäminen lyhentää akun käyttöaika. On suositeltavaa käyttää suurikapasiteettista akkua (NP-FM70/FM90/FM91, lisävaruste).
- Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF(CHG), kun et kuvaa tai toista videokameralla. Akkujännite kuluu myös silloin, kun videokamera on valmiustilassa tai toistotaukotilassa.
- Pidä mukanaasi vara-akkuja niin, että ne riittävät aikomaasi nauhoitusaikaa kaksi tai kolme kertaa pitemmäksi ajaksi. Kuvaa myös koeotoksia ennen varsinaista kuvausta.
- Älä jätä akkua alttiiksi vedelle. Akku ei ole vedenpitävä.

# Om "InfoLITHIUM" batteriet

## Hvad er et "InfoLITHIUM" batteri?

"InfoLITHIUM" er et lithium-ionbatteri, der er udstyret med funktioner for kommunikation af oplysninger vedrørende driftsforhold mellem videokameraet og en lysnetadapter.

"InfoLITHIUM" batteriet udregner også strømforbruget i henhold til den måde, som videokameraet anvendes på, og viser den tilbageværende batteritid i minutter.


## Opladning af batteriet

- Sørg for at oplade batteriet, før du begynder at anvende videokameraet.
- Vi anbefaler, at du oplader batteriet ved en omgivelsestemperatur på mellem 10 til 30°C, indtil underlyset i displayvinduet slukkes som tegn på, at batteriet er helt opladet. Hvis du oplader batteriet udenfor dette temperaturområde, er det ikke sikkert, at du vil kunne oplade det på effektiv vis.
- Efter opladning er fuldført, skal du enten afbryde kablet fra DC IN-jackstikket på videokameraet, eller fjerne batteriet.

## Effektiv udnyttelse af batteriet

- Batteriets ydeevne falder under kolde forhold. Derfor er den tid, som batteriet kan anvendes i, kortere under kolde forhold. For problemfri og længere anvendelse anbefaler vi følgende:
  - Anbring batteriet i en lomme i tæt kontakt med kroppen for at varme det op, og sæt det først i videokameraet umiddelbart før du begynder at optage.
  - Anvend batterier med stor kapacitet (NP-FM70/FM90/FM91, der fås som ekstratilbehør).
- Hyppige anvendelser af LCD-skærmen og hyppige afspilninger, fremspolinger og tilbagespolinger medvirker til at batteriet hurtigere opbruges. Vi anbefaler brug af batterier med stor kapacitet (NP-FM70/FM90/FM91, der fås som ekstratilbehør).
- Husk at sætte POWER-kontakten til OFF (CHG), når du ikke optager eller afspiller på videokameraet. Strøm fra batteriet forbruges også, når videokameraet er i standbyindstilling eller afspilning er pausestoppet.
- Hold ekstra batterier i reserve til to til tre gange den forventede optagetid, og lav prøveoptagelser, før de endelige billeder optages.
- Udsæt ikke batteriet for vand. Batteriet er ikke vandtæt.

### Akun jäljellä olevan ajan ilmaisin

- Jos virta katkeaa, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten, lataa akku uudelleen täyteen niin, että akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää oikean ajan. Huomaa kuitenkin, että akun oikea aikanäyttö ei välttämättä palaudu, jos käytät akkua pitkän ajan kuumassa ympäristössä, säilytät akkua täyteen ladattuna tai käytät akkua jatkuvasti. Akun jäljellä olevan ajan näyttöä kannattaa pitää keskimääräisen kuvausajan ilmaisimena.
- Akussa jäljellä olevan varauksen vähäisyydestä ilmoittava -merkki saattaa joskus vilkkua videokameran toimintatilan tai ympäristön lämpötilan mukaan, vaikka akun käyttöaika on olisikin jäljellä 5-10 minuuttia.

### Akun säilyttäminen

- Vaikka et käyttäisi akkua pitkään aikaan, säilytä sitä kosteudeltaan alhaisessa, viileässä paikassa. Lataa akku kerran vuodessa täyteen ja käytä sitä videokamerassa, kunnes akun varaus on täysin purkautunut. Tämä pitää akun käyttökunnossa.
- Voit kuluttaa akun varauksen loppuun videokamerassa jättämällä videokameran ilman kasettia kuvaustilaan, kunnes virta katkeaa.

### Akun käyttöikä

- Akun käyttöikä on rajallinen. Akun kapasiteetti laskee ajan kuluessa vähitellen käyttäessäsi sitä. Kun käytettävissä oleva akun käyttöaika muuttuu huomattavan lyhyeksi, on todennäköistä, että akku on käyttöikänsä lopussa. Osta uusi akku.
- Akun käyttöajan pituus riippuu akun säilytystavasta sekä käyttöolosuhteista ja -ympäristöstä.

### Indikator for tilbageværende batteritid

- Hvis strømmen afbrydes, selv om indikatoren for tilbageværende batteritid indikerer, at der er nok batterieffekt til fortsat drift, skal du oplade batteriet helt igen, så visningen på indikatoren for tilbageværende batteritid er korrekt. Bemærk dog, at angivelsen af den korrekte tilbageværende batteritid ikke altid vil komme frem igen, hvis batteriet bliver anvendt ved høj temperatur i længere tid eller efterlades i helt opladet tilstand, eller batteriet har været hyppigt anvendt. Betragt den angivne tilbageværende batteritid som den omtrentlig opnåelige optagetid.
- Afhængigt af anvendelsesforholdene eller omgivelsestemperaturen og miljøet kan  symbolet, der angiver, at der kun er lidt tilbageværende batteritid, sommetider blinke, selv om der er mere end 5 til 10 minutter tilbageværende batteritid.

### Opbevaring af batteriet

- Selv om batteriet ikke skal anvendes i længere tid, skal det opbevares på et tørt, køligt sted med lav luftfugtighed, efter at det er blevet fuldt opladet en gang om året, og derefter helt opbrugt ved brug sammen med videokameraet. Dette er for at vedligeholde batteriets funktioner.
- For at opbruge batteriet ved brug sammen med videokameraet skal du efterlade videokameraet i indstilling til optagelse uden at der isat en kassette, indtil videokameraet slukker.

### Batteriets levetid

- Batteriet har begrænset levetid. Batteriets kapacitet falder lidt efter lidt, efterhånden som du benytter det mere og mere og som tiden går. Når den opnåelige batteritid bliver meget kort, kan det skyldes, at batteriet er ved at være slidt op. Køb da et nyt batteri.
- Batteriets levetid varierer for hver enkelt batteri afhængigt af, hvordan det opbevares, brugsforholdene og miljøet.

# Tietoja i.LINK-toiminnoista

Tässä laitteessa oleva DV-liitäntä on i.LINK-yhteensopiva DV-tulo-/lähtöliitäntä. Seuraavassa on kuvattu i.LINK-normi ja sen ominaisuudet.

## Mikä on "i.LINK"?

i.LINK on digitaalinen sarjaliitäntä, jonka kautta voidaan siirtää digitaalista videokuvaa, digitaalista ääntä ja muita tietoja kahteen suuntaan i.LINK-liitännällä varustettujen laitteiden välillä. Liitäntää voidaan käyttää myös muiden laitteiden ohjaukseen.

i.LINK-yhteensopivat laitteet voidaan liittää toisiinsa yhdellä i.LINK-kaapelilla. Mahdollisia käyttötapoja ovat erilaisten digitaalisten AV-laitteiden toimintojen käyttö ja laitteiden välinen tiedonsiirto.

Kun tähän laitteeseen on ketjutettu vähintään kaksi i.LINK-yhteensopivaa laitetta, toimintojen ohjaus ja tiedonsiirto ovat mahdollisia kaikkien yhteen ketjutettujen laitteiden kesken.

Huomaa kuitenkin, että käyttötavat eroavat hieman toisistaan sen mukaan, mitkä liitetyt laitteiden ominaisuudet ja tekniset tiedot ovat. Toimintojen ohjaus ja tiedonsiirto ei välttämättä ole mahdollista kaikkien liitettyjen laitteiden kesken.

## Huomautus

Tavallisesti tähän laitteeseen voidaan liittää vain yksi laite i.LINK-kaapelin (DV-liitäntäkaapelin) avulla. Jos liität tämän laitteen i.LINK-yhteensopivaan laitteeseen, jossa on vähintään kaksi i.LINK-liitäntää (DV-liitäntää), katso lisätietoja liitettävän laitteen käyttöohjeesta.

## Tietoja "i.LINK"-nimestä

i.LINK on kutsumanimi SONYn esittelemälle IEEE 1394 -tiedonsiirtoväylälle, ja nimi on monien yritysten hyväksymä tavaramerkki. IEEE 1394 on IEEE:n (Institute of Electrical and Electronic Engineers) standardisoima kansainvälinen normi.

# Vedrørende i.LINK

DV-jackstikket på dette videokamera er et i.LINK-kompatibelt DV-indgangs/udgangsjackstik. Dette afsnit beskriver i.LINK-standarden og dens finesser.

## Hvad er "i.LINK"?

i.LINK er en digital seriel grænseflade for behandling af digital video, digital audio og andre data i to retninger mellem udstyr, der er forsynet med i.LINK-jackstik, samt for kontrol af andet udstyr.

i.LINK-kompatibelt udstyr kan forbindes med et enkelt i.LINK-kabel. Mulige anvendelser omfatter betjening og data-transaktioner med forskelligt digitalt AV-udstyr.

Når to eller flere i.LINK-kompatible enheder er tilsluttet til denne enhed i en daisy chain-sammenkobling, er betjening og data-transaktioner mulige ikke alene med det udstyr, som denne enhed er forbundet med, men også med andre anordninger via det direkte forbundne udstyr.

Bemærk dog, at betjeningsmetoden sommetider varierer afhængigt af karakteristikkene og specifikationerne på det udstyr, der skal forbindes, og at betjening og data-transaktioner sommetider ikke er mulige på visse typer forbundet udstyr.

## Bemærk

Normalt kan der kun tilsluttes et stykke udstyr til denne enhed ved hjælp af i.LINK-kablet (DV-kabel). Se betjeningsvejledningen til det pågældende udstyr, når denne enhed skal forbindes med i.LINK-kompatibelt udstyr med to eller flere i.LINK-jackstik (DV-jackstik).

## Om navnet "i.LINK"

i.LINK, som er en betegnelse foreslået og brugt af SONY, er en mere kendt betegnelse for IEEE 1394 datatransportbus, og det er varemærke, der er godkendt af mange firmaer.

IEEE 1394 er en international standard, fastsat af Institute of Electrical and Electronic Engineers.

## Tietoja i.LINK-toiminnosta

### i.LINK-väylän siirtonopeus

i.LINK-väylän suurin tiedonsiirtonopeus vaihtelee laitteen mukaan. Järjestelmän määrittäisiin sisältyy kolme suurinta siirtonopeutta:

S100 (noin 100 Mbps\*)  
S200 (noin 200 Mbps)  
S400 (noin 400 Mbps)

Siirtonopeus on mainittu kunkin laitteen käyttöohjeessa laitteen teknisiä tietoja käsittelevässä osassa. Joissakin laitteissa nopeus on mainittu myös i.LINK-liitännän vieressä. Jos laitteelle (kuten tälle laitteelle) ei ole ilmoitettu suurinta siirtonopeutta, se on "S100". Kun laite liitetään toiseen laitteeseen, jonka suurin siirtonopeus on eri, siirtonopeus joskus poikkeaa ilmoitetusta siirtonopeudesta.

\* Mitä tarkoittaa "Mbps"?


Mbps on lyhenne englanninkielisistä sanoista "megabits per second" (megabittia sekunnissa). Se ilmaisee yhdessä sekunnissa lähetettävän tai vastaanotettavan datan määrän. Esimerkiksi siirtonopeus 100 Mbps tarkoittaa, että yhden sekunnin aikana lähetetään 100 megabittia dataa.

### Tämän laitteen i.LINK-toiminnot

Jos haluat lisätietoja nauhan kopioimisesta, kun tämä laite on liitetty toiseen DV-liitännöllä varustettuun laitteeseen, katso sivua 84. Tämän laitteen voi liittää myös toiseen SONYn valmistamaan i.LINK (DV) -yhteensopivaan laitteeseen, joka ei ole videolaite (esimerkiksi VAIO-sarjan tietokoneeseen). Varmista ennen tämän laitteen liittämistä tietokoneeseen, että tietokoneeseen on jo asennettu tämän laitteen tukema ohjelmisto. Katso tämän laitteen liittämiseen liittyvät varoitukset myös liitettävän laitteen käyttöohjeesta.

### Tarvittava i.LINK-kaapeli

Käytä Sonyn i.LINK-kaapelia, jonka molemmissa päissä on 4-nastainen liitin (DV-kopioinnin aikana).

i.LINK ja  ovat tavaramerkkejä.

## Vedrørende i.LINK

### i.LINK baudhastighed

i.LINK's maksimale baudhastighed afhænger af udstyret. Der er defineret tre maksimale baudhastigheder:

S100 (cirka 100 Mbps\*)  
S200 (cirka 200 Mbps)  
S400 (cirka 400 Mbps)

Baudhastigheden er angivet under "Tekniske data" i betjeningsvejledningen til hvert udstyr. Den er også angivet i nærheden af i.LINK-jackstikket på noget udstyr.

Den maksimale baudhastighed på udstyr, hvor hastigheden ikke udtrykkeligt er angivet, som eksempelvis dette videokamera, er "S100". Når enheden er forbundet med udstyr, der har en anden maksimal baudhastighed, kan baudhastigheden sommetider afvige fra den angivne baudhastighed.

\* Hvad er "Mbps"?

Mbps står for megabits per sekund, eller den mængde data, der kan sendes eller modtages i løbet af et sekund. Eksempelvis betyder en baudhastighed på 100 Mbps at 100 megabits data kan sendes på et sekund.

### i.LINK funktioner på dette videokamera

Se side 84 for yderligere oplysninger om, hvordan der kan kopieres, når dette videokamera er tilsluttet til andet videoudstyr med DV-jackstik.


Dette videokamera kan også tilsluttes til andet (end videoudstyr) i.LINK (DV) kompatibelt udstyr fremstillet af SONY (f.eks. computere i VAIO serien).

Før videokameraet tilsluttes til en computer, skal du kontrollere, at applikationsprogrammet, som dette videokamera understøtter, allerede er installeret på computeren.

Se betjeningsvejledningerne for udstyret, der skal tilsluttes, for oplysninger om forsigtighedsregler ved tilslutning af dette videokamera.

### Påkrævet i.LINK-kabel

Brug et Sony i.LINK 4-ben-til-4-ben kabel (under DV kopiering).

i.LINK og  er varemærker.

# Videokameran käyttö ulkomailla

## Videokameran käyttö ulkomailla

Voit käyttää videokameraa kaikissa maissa vakiovarusteisiin sisältyvällä verkko-/ latauslaitteella, joka toimii 100–240 voltin vaihtovirtajännitteellä ja 50 tai 60 hertsin verkkotaajuudella.

Videokamera on PAL-normiin perustuva videokamera. Jos haluat katsella toistokuvaa televisiosta, television on oltava PAL-normin mukainen, ja siinä on oltava VIDEO/AUDIO-tuloliitäntä.

Seuraavassa on mainittu eri maissa käytettävät TV-värinormit.

### PAL-järjestelmä

Australia, Belgia, Espanja, Hollanti, Hongkong, Iso-Britannia, Italia, Itävalta, Kiina, Kuwait, Malesia, Norja, Portugali, Ruotsi, Saksa, Singapore, Slovakian tasavalta, Suomi, Sveitsi, Tanska, Thaimaa, Tsekin tasavalta, Uusi-Seelanti ym.

### PAL-M-järjestelmä

Brasilia.

### PAL-N-järjestelmä

Argentiina, Paraguay, Uruguay.

### NTSC-järjestelmä

Bahamasaaret, Bolivia, Chile, Filippiinit, Etelä-Korea, Kolumbia, Ecuador, Jamaica, Japani, Kanada, Keski-Amerikka, Meksiko, Peru, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela ym.

### SECAM-järjestelmä

Bulgaria, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Puola, Ranska, Ukraina, Unkari, Venäjä ym.

## Ajan helppo asetus aikaeron perusteella

Voit siirtää kellon helposti oman maasi aikaan asettamalla ajan aikaeron perusteella. Valitse valikkoasetuksista WORLD TIME. Lisätietoja on sivulla 107.

# Brug af videokameraet i udlandet

## Brug af videokameraet i udlandet

Ved hjælp af den medfølgende lysnetadapter kan du bruge videokameraet i alle lande eller områder, hvor strømforsyningen er fra 100 V til 240 V vekselstrøm, 50/60 Hz.

Videokameraet anvender PAL-farvesystemet. Hvis du vil fremvise billedet på et TV, skal det være et TV baseret på PAL-systemet med VIDEO/AUDIO-indgangsjackstik. Herunder er angivet de TV-systemer, der anvendes i forskellige lande.

### PAL system

Australien, Belgien, Danmark, Finland, Holland, Hong Kong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, New Zealand, Norge, Portugal, Schweiz, Singapore, Slovakiet, Spanien, Storbritannien, Sverige, Thailand, Tjekkiet, Tyskland, Østrig m.fl.

### PAL-M system

Brasilien

### PAL-N system

Argentina, Paraguay, Uruguay

### NTSC system

Bahama-øerne, Bolivia, Canada, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerne, Jamaica, Japan, Korea, Mellemamerika, Mexico, Peru, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela, m. fl.

### SECAM system

Bulgarien, Frankrig, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rusland, Ukraine, Ungarn, m. fl.



## Nem korrektion af uret for tidsforskel

Det er meget nemt at indstille uret til lokal tid ved at indstille tidsforskellen. Vælg WORLD TIME i MENU-systemet. Se side 107 for yderligere oplysninger.




# Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita

## Kosteuden tiivistyminen

Jos tuot videokameran kylmästä suoraan lämpimään paikkaan, videokameran sisään, nauhan pinnalle sekä objektiivin saattaa tiivistyä kosteutta. Tällöin nauha voi tarttua kuvapäärumpuun ja vioittua, tai videokamera voi lakata toimimasta oikein. Jos videokameran sisällä on kosteutta, kamera antaa äänimerkin ja  -ilmais in vilkkuu. Jos  -ilmais in vilkkuu samanaikaisesti, videokamerassa on kasetti. Jos objektiivin tiivistyy kosteutta, ilmais in ei tule näkyviin.

## Jos kosteutta pääsee tiivistymään

Kasetinpoistoa lukuun ottamatta mikään toiminto ei toimi. Poista kasetti, katkaise videokamerasta virta ja anna kameran olla käyttämättömänä noin yksi tunti kasettipesä avattuna Voit alkaa käyttää videokameraa uudelleen, jos  -ilmais in ei syty, kun kytket videokameraan uudelleen virran.

## Huomautus kosteuden tiivistymisestä

Videokameran sisään voi tiivistyä kosteutta, jos siirät kameran kylmästä paikasta lämpimään paikkaan (tai päinvastoin) tai käytät kameraa kuumassa paikassa. Näin voi käydä esimerkiksi, jos



- tuot videokameran laskettelurinteestä lämmityslaitteella varustettuun huoneeseen
- tuot videokameran ilmastoidusta autosta tai huoneesta ulos kuumaan ilmaan
- käytät videokameraa myrskyn tai sadekuuron jälkeen
- käytät videokameraa lämpimässä, kosteassa paikassa.

## Kosteuden tiivistymisen estäminen


Jos siirät videokameran kylmästä paikasta lämpimään paikkaan tai päinvastoin, sijoita kamera muovipussiin ja sulje pussi tiukasti. Ota videokamera pois pussista, kun pussin sisäinen lämpötila on saavuttanut ympäristön lämpötilan (noin 1 tunnin kuluttua).

# Vedligeholdelsesoplysninger og forholdsregler

## Kondensvand

Hvis videokameraet bringes direkte fra et koldt til et varmt sted, kan der dannes kondensvand indvendigt i kameraet, på båndets overflade, eller på objektivet. Under disse forhold kan båndet klæbe fast til hovedtromlen og blive ødelagt, eller det kan ske, at videokameraet ikke fungerer korrekt. Hvis der er kondensvand i videokameraet høres bip-lyden, og  indikatoren blinker. Når  symbolet blinker samtidig, betyder det, at der sidder en kassette i videokameraet. Hvis der dannes kondensvand på objektivet, vises symbolet ikke.

## Hvis der er kondensvand i videokameraet

Ingen af videokameraets funktioner med undtagelse af kassetteudtagning fungerer. Tag kassetten ud, sluk for videokameraet, og lad kassettheolderen stå åben i mindst 1 time. Videokameraet kan bruges igen, hvis  indikatoren ikke vises, når man tænder for videokameraet igen.

## Bemærkning vedrørende kondensvand

Hvis videokameraet bringes direkte fra et koldt til et varmt sted (eller omvendt), eller du anvender videokameraet på et varmt sted, kan der dannes kondensvand indvendigt i kameraet. Det kan f.eks. ske i følgende situationer:

- Hvis man har haft videokameraet med på ski og tager det med ind i et opvarmet lokale.
- Hvis videokameraet har ligget i en bil eller et værelse med aircondition på en varm sommerdag og man tager det med ud i varme omgivelser.
- Hvis man bruger videokameraet efter et uvejr eller en regnbyge.
- Hvis man bruger videokameraet på et sted, hvor det er meget varmt eller fugtigt.

## Hvordan du undgår, at der dannes kondensvand i videokameraet

Læg videokameraet ned i en plastpose, luk den helt tæt til, og giv videokameraet tid til at vænne sig til omgivelsestemperaturen, hvis det bringes fra et koldt til et varmt sted. Tag videokameraet ud af plastposen, når luften i posen er varmet op til omgivelsestemperaturen (efter ca. 1 time).

### Kunnossapito-ohjeita

#### Kuvapäiden puhdistaminen

Normaalin kuvauksen ja tarkkojen videokuvien varmistamiseksi kuvapäät on aika ajoin puhdistettava.

#### Kun toistat tai nauhoitat kasettia Digital8 [D] -järjestelmää käyttämällä

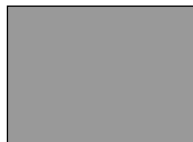
Kuvapäät voivat olla likaantuneet, kun

- toistokuvaan tulee mosaiikkimaisia häiriöitä
- toistokuva ei liiku
- toistokuvaa ei näy lainkaan
- ⊗ -ilmais ja "CLEANING CASSETTE" -tiedote tulevat vuorotellen näkyviin.

Jos kuvapäät likaantuvat lisää, koko kuva muuttuu siniseksi.



tai/eller



#### Kun toistat kasettia käyttäen Hi8/tavallista 8 (analogisia) -järjestelmää

Kuvapäät voivat olla likaantuneet, kun

- toistokuvassa on kohinaa
- toistokuva on tuskin näkyvissä
- toistokuvaa ei näy lainkaan.



tai/eller



Jos yllä kuvattuja ongelmia ilmenee, puhdistu kuvapäät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste). Tarkista kuva. Jos ongelma ei ole poistunut, tee puhdistus uudelleen.

#### Nestekidenäytön puhdistaminen

Jos nestekidenäyttö on likaantunut sormenjäljistä tai pölystä, on suositeltavaa puhdistaa nestekidenäyttö LCD Cleaning Kit -puhdistussarjalla (lisävaruste).

### Vedligeholdelsesoplysninger

#### Rengøring af videohovederne

For at sikre en normal optagelse og klare billeder, skal du rengøre videohovederne.

Når du afspiller/optager i Digital8 [D] -systemet Videohovederne kan være snavsede, hvis:

- Gengivebilledet indeholder støj i form af mosaikmønstre.
- Gengivebilledet ikke bevæger sig.
- Gengivebilledet slet ikke vises.
- ⊗ -indikatoren og meddelelsen "CLEANING CASSETTE" vises efter hinanden under optagelse.

Hvis videohovedet bliver mere snavset, bliver hele skærmen blå.

#### Når du afspiller i Hi8/Standard 8 (analog) system

Videohovedet kan være snavset, når:

- de afspillede billeder indeholder støj.
- de afspillede billeder næsten ikke kan ses.
- de afspillede billeder ikke kommer frem.

Hvis dette sker, skal videohovederne rengøres med en Sony V8-25CLD-renskasette (medfølger ikke). Kontrollér billedet, og gentag rensningen, hvis ovenstående problemer fortsætter.

#### Rengøring af LCD-skærmen

Hvis LCD-skærmen er blevet tilsmudset af fingeraftryk eller støv, anbefaler vi brug af et LCD-rengøringsæt (medfølger ikke) til rengøring af LCD-skærmen.

### Sisäarakenteisen ladattavan akun lataaminen

Videokameran sisällä on ladattava akku, jonka ansiosta esimerkiksi päivämäärä ja kellonaika säilyvät POWER-kytkimen asennosta riippumatta. Sisäarakenteinen ladattava akku latautuu aina, kun käytät videokameraa. Akun varaus kuitenkin purkautuu vähitellen, jos et käytä videokameraa. Akun varaus purkautuu kokonaan noin puolen vuoden kuluessa, jos et käytä videokameraa. Videokamera toimii normaalisti, vaikka sisäarakenteisessa akussa ei olisikaan varausta. Lataa akku kuitenkin sen varauksen purkaututtua, jotta esimerkiksi päivämäärä ja kellonaika säilyvät.

### Sisäarakenteisen ladattavan akun lataaminen

- Kytke videokamera pistorasiaan kameran vakiovarusteisiin sisältyvän verkko-/latauslaitteen avulla. Katkaise kamerasta virta POWER-kytkimellä ja anna videokameran olla itsekseen yli 24 tuntia.
- Voit myös asentaa videokameraan täyteen ladatun akun, katkaista kamerasta virran POWER-kytkimellä ja antaa videokameran olla itsekseen yli 24 tuntia.

### Varotoimet

#### Videokameran käyttö

- Käytä videokameraa 7,2 voltin (akku) tai 8,4 voltin (verkkolaite) jännitteellä.
- Käytä tasavirta- tai verkkovirtakäytössä tässä käyttöohjeessa suositeltuja varusteita.
- Jos kotelon sisään pääsee jokin esine tai jotakin nestettä, irrota videokamera virtalähteestä. Anna Sony-jälleenmyyjän tarkistaa videokamera, ennen kuin jatkat sen käyttöä.
- Vältä laitteen kovakouraista käsittelyä ja suojele sitä iskuilta. Varo erityisesti linssiä.
- Pidä POWER-kytkin asennossa OFF (CHG), kun et käytä videokameraa.
- Älä pidä videokameraa käärittynä esimerkiksi pyyhkeeseen, kun käytät videokameraa. Muutoin videokameran sisäinen lämpötila voi nousta liikaa.

### Opladning af videokameraets indbyggede, opladelige batteri

Videokameraet leveres med et indbygget, opladeligt batteri, der sørger for at dato, klokkeslæt osv. bibeholdes, uanset indstillingen på POWER-kontakten. Det indbyggede, opladelige batteri oplades til stadighed, når du bruger videokameraet. Batteriet vil dog efterhånden aflades, hvis du ikke bruger videokameraet. Det aflades helt i løbet af cirka et halvt år, hvis du slet ikke bruger videokameraet. Selv om det indbyggede, opladelige batteri ikke er opladet, påvirker det ikke videokameraets funktionsdygtighed. Oplad batteriet, hvis det aflades, så dato, klokkeslæt osv. bibeholdes.

### Opladning af det indbyggede, opladelige batteri:

- Tilslut videokameraet til lysnettet med den medfølgende lysnetadapter, og efterlad videokameraet med POWER-kontakten slået fra i mere end 24 timer.
- Eller lad et fuldt opladet batteri sidde på videokameraet med POWER-kontakten slået fra i mere end 24 timer.

### Forsigtighedsregler

#### Behandling af videokameraet

- Anvend videokameraet med en strømforsyning på 7,2 V (batteri) eller 8,4 V (lysnetadapter).
- Ved drift med jævnstrøm eller vekselstrøm skal du anvende det tilhørende, der er anbefalet i denne brugsanvisning.
- Hvis der trænger genstande eller væske ind i videokameraets kabinet, skal du slukke videokameraet og afbryde strømforsyningen, og derefter få videokameraet efterset hos en Sony forhandler, inden det tages i brug igen.
- Undgå hårdhændet håndtering og slag og stød. Vær især forsigtig med objektivet.
- Hold POWER-kontakten indstillet til OFF (CHG), når videokameraet ikke bruges.
- Videokameraet må ikke pakkes ind i f.eks. et håndklæde, mens det anvendes. Det kan medføre overophedning af videokameraet.

## Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita

- Pidä videokamera etäällä voimakkaista magneettikentistä ja suoja se tärinältä. Muutoin kuvaan voi tulla häiriöitä.
- Älä koske nestekidenäyttöön sormillasi tai teräväkärkisellä esineellä.
- Jos videokameraa käytetään kylmässä ympäristössä, näytössä voi näkyä jälkikuva. Kyseessä ei ole vika.
- Videokameran käytön aikana nestekidenäytön takaosa voi lämmetä. Kyseessä ei ole vika.

### Kasettien käsittely

- Älä työnnä mitään kasetin takaosassa oleviin pieniin reikiin. Näiden reikien avulla videokamera tunnistaa nauhan tyyppin ja paksuuden sekä sen, onko kasetin suojakieleke paikallaan.
- Älä avaa nauhan suojakantta äläkä kosketa nauhaa.

### Videokameran hoito

- Jos et käytä videokameraa pitkään aikaan, poista kasetti siitä. Kytke videokameraan ajoittain virta ja käytä kasettia sekä CAMERA- että PLAYER- tai VCR-tilassa (vain DCR-TRV330E) noin 3 minuuttia.
- Poista pöly linssistä pehmeällä harjalla. Jos linssissä on sormenjälkiä, poista ne pehmeällä liinalla.
- Puhdista videokameran runko kuivalla pehmeällä liinalla tai mietoon pesuaineliukseen kevyesti kostutetulla pehmeällä liinalla. Älä käytä puhdistukseen liuottimia, jotka voivat vahingoittaa laitteen pintaa.
- Suojaa videokamera hiekalta. Jos käytät videokameraa hiekkarannalla tai pölyisessä paikassa, suoja se hiekalta tai pölyltä. Hiekka tai pöly voi vahingoittaa videokameraa pysyvästi.

### Liittäminen tietokoneeseen

- Kun nauhoitat tietokoneessa käsiteltäviä tai editoituvia kuvia i.LINK-kaapelin avulla, käytä uutta Hi8 Hi8/Digital8 -videokasettia.
- Kun siirrät Hi8/tavallisessa 8-järjestelmässä (analogisia) nauhoitettua kuvaa tietokoneeseen, kopioi kuva ensin Digital8 - tai DV-videokasetille ja siltä sitten tietokoneeseen.

Kun siirrät Hi8/tavallisessa 8-järjestelmässä (analogisia) nauhoitettua kuvaa Sony VAIO-tietokoneeseen

DVgate motion-ohjelman Program Capture-toiminto ei toimi. Jotta voit käyttää tätä toimintoa, kopioi kuva ensin Digital8 - tai DV-

## Vedlìgeholdelsesoplysninger og forholdsregler

- Hold videokameraet på afstand af stærke magnetfelter og steder med mekaniske vibrationer. Ellers kan der forekomme støj på billedet.
- Berør ikke LCD-skærmen med fingrene eller spidse genstande.
- Hvis videokameraet bruges i kolde omgivelser, kan der komme et skygebillede på skærmen. Dette er normalt.
- Under brug af videokameraet kan bagsiden af LCD-skærmen blive varm. Dette er normalt.

### Om behandling af bånd

- Du må ikke stikke noget ind i de små huller på bagsiden af kassetten. Disse huller anvendes til at registrere båndets type og tykkelse, og til at konstatere om sletteforhindringstappen er åben eller lukket.
- Åbn ikke beskyttelseskappen over båndet, og berør aldrig selve båndet.

### Vedlìgeholdelse af videokameraet

- Når du ikke skal anvende videokameraet i længere tid, skal båndet tages ud. Med regelmæssige mellemrum bør du tænde for strømmen, betjene CAMERA- og PLAYER eller VCR (kun DCR-TRV330E) delene og afspille et bånd i cirka 3 minutter.
- Rens objektivet for støv med en blød børste. Hvis der er fingeraftryk på linsen, skal de tørres af med en blød klud.
- Rengør kamerahuset med en tør, blød klud, eller en klud, der er fugtet med et mildt opvaskemiddel. Benyt aldrig nogen form for opløsningsmidler, da de kan beskadige overfladebehandlingen.
- Lad ikke sand trænge ind i videokameraet. Beskyt videokameraet mod sand og støv, hvis du bruger det på en sandstrand eller på et sted, hvor der er støvet. Sand og støv kan få videokameraet til at fejlfungere, og skaden kan ikke altid udbedres.

### Tilslutning til en computer

- Anvend et nyt Hi8 Hi8/Digital8 bånd, når du bruger i.LINK-kablet til at optage et billede, der er behandlet eller redigeret på computeren.
- Når du vil indlæse et billede, der er optaget i Hi8/standard 8 (analog) systemet, i computeren, skal du først overspille billedet til et Digital8 - eller DV-bånd, og derefter indlæse det i computeren.

Ved indlæsning af et billede optaget i Hi8/standard 8 systemet i Sony VAIO

Program Capture-funktionen i DVgate motion virker ikke. For at anvende denne funktion skal du overspille billedet til et Digital8 - eller DV-bånd, og derefter indlæse det i din Sony VAIO.

## Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita

### Verkko-/latauslaite

- Irrota laite verkkovirrasta, jos et aio käyttää laitetta pitkään aikaan. Kun irrotat virtajohdon, vedä aina pistokkeesta. Älä siis vedä johdosta itsestään.
- Älä käytä laitetta, jos sen virtajohto on vioittunut tai laite on pudonnut tai vahingoittunut.
- Älä taivuta virtajohtoa voimakkaasti äläkä sijoita painavia esineitä sen päälle. Muutoin johto vahingoittuu ja voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.
- Estä metalliesineitä pääsemästä kosketuksiin liittimen metalliosien kanssa. Muutoin voi syntyä oikosulku, ja laite voi vioittua.
- Pidä metalliset kosketuspinnat aina puhtaina.
- Älä pura laitetta osiin.
- Varo kolhimasta ja pudottamasta laitetta.
- Pidä verkko-/latauslaite varsinkin latauksen aikana etäällä AM-vastaanottimista ja videolaitteista. Verkko-/latauslaite häiritsee AM-vastaanottoa ja videolaitteiden toimintaa.
- Laite lämpenee käytön aikana. Kyseessä ei ole vika.
- Älä sijoita laitetta paikkoihin, jotka ovat
  - hyvin kuumia tai kylmiä
  - pölyisiä tai likaisia
  - hyvin kosteita
  - alttiita tärinälle.

### Objektiivin hoitaminen ja säilyttäminen

- Puhdista objektiivin pinta pehmeällä liinalla, jos
  - objektiivin pinnalla on sormenjälkiä
  - objektiivi on kuumassa tai kosteassa paikassa
  - käytät objektiivia suolaisessa ympäristössä, esimerkiksi meren rannalla.
- Säilytä objektiivia hyvin ilmastoidussa paikassa, jossa ei ole likaa eikä pölyä.

Suorita yllä mainitut toimet säännöllisesti, jotta homeitiöt eivät pääse kiinnittymään objektiiviin. Videokameraan kannattaa kytkeä virta ja sitä kannattaa käyttää ainakin kerran kuukaudessa, jotta kamera pysyy kauan hyvässä kunnossa.

## Vedligeholdelsesoplysninger og forholdsregler

### Lysnetadapter

- Afbryd lysnetadapteren fra stikkontakten, hvis lysnetadapteren ikke skal anvendes i længere tid. Tag netledningen ud ved at tage fat i stikket. Træk aldrig i selve ledningen.
- Brug aldrig lysnetadapteren med en beskadiget ledning, eller hvis lysnetadapteren har været tabt eller beskadiget.
- Undgå at bøje netledningen med magt eller at stille noget tungt på den. Det vil beskadige ledningen og kan forårsage brand eller elektrisk stød.
- Metalgenstande må ikke komme i kontakt med forbindelsesdelens metaldele. Der kan opstå kortslutning, og lysnetadapteren kan beskadiges.
- Hold altid metalkontakterne rene.
- Undlad at skille lysnetadapteren ad.
- Udsæt ikke lysnetadapteren for mekaniske stød, og pas på ikke at komme til at tabe den.
- Når lysnetadapteren bruges, og specielt ved opladning, må den ikke komme i nærheden af AM-radiomodtagere og videoudstyr, da det vil påvirke AM-modtagningen og anvendelsen af videoudstyret.
- Lysnetadapteren bliver varm, når den er i brug. Dette er normalt.
- Undlad at anbringe lysnetadapteren, hvor der er:
  - Meget varmt eller koldt
  - Støvet eller snavset
  - Meget fugtigt
  - Vibrationer

### Om vedligeholdelse af objektivet og forholdsregler ved opbevaring

- Tør objektivets overflade af med en blød, tør klud under følgende omstændigheder:
  - Når der er fingeraftryk på linsen
  - I varme og fugtige omgivelser
  - Når objektivet anvendes i miljøer, hvor der forekommer salt, eksempelvis ved stranden
- Opbevar objektivet på et sted med god udluftning, og hvor der ikke forekommer for meget smuds eller støv.

For at forhindre mugdannelse bør du regelmæssigt foretage ovenstående. Vi anbefaler, at du tænder og betjener videokameraet cirka en gang om måneden for at holde det i optimal stand.

### Akku

- Käytä vain tähän tarkoitukseen tarkoitettua latauslaitetta tai videolaitetta, jossa on lataustoiminto.
- Estä metalliesineitä koskettamasta akun kontaktipintoja, jotta ei synny oikosulkua.
- Pidä akku etäällä tulesta.
- Älä jätä akkua alttiiksi yli 60 °C:n lämpötiloille, esimerkiksi aurinkoiseen paikkaan pysäköityyn autoon tai suoraan auringonpaisteeseen.
- Älä päästä akkua kastumaan.
- Älä jätä akkua alttiiksi kolhuille.
- Älä pura akkua tai tee siihen muutoksia.
- Kiinnitä akku pitävästi videolaitteeseen.
- Osittain purkautuneen akun lataamisella ei ole vaikutusta akun alkuperäiseen kapasiteettiin.

### Huomautus kuivaparistoista

Noudata seuraavia ohjeita välttääksesi mahdolliset paristojen vuotamisesta tai syöpymisestä aiheutuvat vauriot:

- Aseta paristot paristotilaan siten, että niiden plus- ja miinusnavat (+ ja –) tulevat paristotilan vastaavien merkintöjen kohdalle.
- Kuivaparistoja ei voi ladata.
- Älä käytä uusia ja vanhoja paristoja yhdessä.
- Älä käytä erityyppisiä paristoja yhdessä.
- Paristoista kuluu virtaa silloin, kun niitä ei käytetä pitkään aikaan.
- Älä käytä vuotavia paristoja.

### Jos paristot ovat päässeet vuotamaan

- Pyyhi kaukosäätimen paristotilassa oleva neste huolellisesti pois, ennen kuin asetat uudet paristot paristotilaan.
- Jos kosketat vuotanutta nestettä, pese neste pois vedellä.
- Jos vuotanutta nestettä roiskahtaa silmiisi, huuhtelee ne runsaalla vedellä ja ota yhteys lääkäriin.

Jos videokameran käytössä ilmenee ongelma, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

### Batteri

- Brug kun den angivne oplader eller videoudstyr med opladningsfunktionen.
- For at undgå kortslutning må metalgenstande ikke komme i kontakt med batteriterminalerne.
- Hold batteriet væk fra åben ild.
- Udsæt aldrig batteriet for temperaturer på mere end 60 °C, som f.eks. i en bil parkeret i solen eller i direkte sollys.
- Hold batteriet tørt.
- Batteriet må ikke udsættes for mekaniske stød.
- Undgå at skille batteriet ad eller at ombygge det.
- Sæt batteriet godt fast på videoudstyret.
- Opladning, mens der er kapacitet tilbage, påvirker ikke den oprindelige batterikapacitet.

### Bemærkning vedrørende tørbatterier

Følg nedenstående retningslinjer for at undgå skader som følge af utætte batterier eller tæring:

- Batterierne skal sættes i med + – polerne svarende til + – mærkerne i batterirummet.
- Tørbatterier kan ikke genoplades.
- Undlad at blande nye og gamle batterier.
- Brug ikke forskellige typer batterier sammen.
- Batterierne aflades langsomt, når de ikke bruges gennem længere tid.
- Brug aldrig batterier der lækker.

### Hvis der løber batterivæske ud

- Aftør batterirummet grundigt for væske, inden batterierne udskiftes.
- Hvis du får batterivæske på fingrene, skal du skylle grundigt med vand.
- Hvis du får batterivæske i øjnene, skal du skylle med masser af vand, og derefter søge læge.

Sluk for strømmen, og henvend dig til nærmeste Sony-forhandler, hvis der skulle opstå problemer.

## Videokamera

## Järjestelmä

## Kuvantulojärjestelmä

2 pyörivää kuvapäätä

Viistopyyhkäisyjärjestelmä

## Äänitysjärjestelmä

Pyörivät äänipäät, PCM-järjestelmä

Kvantisointi: 12 bittiä (näytetaajuus

32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bittiä

(näytetaajuus 48 kHz, stereo)

## Videosignaali

PAL-väri, CCIR-standardi

## Suositeltava kasetti

Hi8/Digital8-videokasetit

Kuvaus/toisto aika (käytettäessä

90 minuutin Hi8-videokasettia)

SP-tila: 1 tunti

LP-tila: 1 tunti 30 minuuttia

## Eteen-/takaisinkelausaika

(käytettäessä 90 minuutin Hi8-

videokasettia)

Noin 5 minuuttia

## Etsin

Elektroninen etsin, yksivärinen

## Kuvansensori

3 mm:n (1/6-tyyppinen) CCD-

kenno

(varaussiirtosensori)

Noin 800 000 kuvapistettä

(Tehokkaita: noin 400 000

kuvapistettä)

## Objektiivi

Yhdysrakenteinen moottorizoom

Suotimen läpimitta 37 mm

25× (optinen), 700×\* (digitaalinen)

\*800× (DCR-TRV235E/TRV430E)

## Polttoväli

2,4-60 mm

35 mm:n kinofilmikameran

polttoväliksi muutettuna

46-1 150 mm

## Väriämpötila

Automaattinen

## Vähimmäisvalaistus

6 lx (lux) (F 1,6)

0 lx (lux) (NightShot-tilassa)\*

\* Pimeässä silmille näkymätöntä

kohdetta voidaan kuvata

infrapunavalaistuksella.

## Tulo-/lähtöliitännät

## S-videotulo-/lähtöliitäntä

4-nastainen DIN-miniliitäntä

Luminanssisignaali: 1 Vp-p,

75 Ω (ohmia), epäsymmetrinen

Värisignaali: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohmia)

epäsymmetrinen

## Audiotulo-/lähtö, videotulo/-

lähtö

AV-miniliitäntä, 1 Vp-p, 75 Ω

(ohmia), epäsymmetrinen, neg.

synkr. 327 mV, (lähtöimpedanssi

suurempi kuin 47 kΩ (kilo-ohmia))

Lähtöimpedanssilla, joka on

pienempi kuin 2,2 kΩ (kilo-ohmia)/

stereoliitäntä (ø 3,5 mm)

Lähtöimpedanssilla, joka suurempi

kuin 47 kΩ (kilo-ohmia)

## Kuulokeliitäntä

Stereominiliitäntä (ø 3,5 mm)

## USB-liitäntä (DCR-TRV325E/

TRV330E/TRV430E/TRV530E)


mini-B

LANC  -liitäntä

Stereominiliitäntä (ø 2,5 mm)

## MIC-liitäntä

Stereominiliitäntä (ø 3,5 mm)

 DV-tulo-/lähtöliitäntä

4-nastainen liitäntä

## Nestekidenäyttö

## Kuva

DCR-TRV230E/TRV235E/

TRV325E/TRV330E:

6,2 cm (2,5")

50,3 × 37,4 mm

DCR-TRV430E:

7,5 cm (3")

61,0 × 43,8 mm

DCR-TRV530E:

8,8 cm (3,5")

72,2 × 50,4 mm

## Kuvapistettä

123 200 (560 × 220)

## Yleistä

## Käyttöjännite

7,2 V (akku)

8,4 V (verkko-/latauslaite)

## Keskimääräinen tehonkulutus

(akku käytettäessä)

Nestekidenäytön avulla kuvattaessa

DCR-TRV230E/TRV235E/

TRV325E/TRV330E: 3,9 W

DCR-TRV430E/TRV530E: 4,2 W

Etsin

3,0 W

## Käyttölämpötila

0 °C-40 °C

## Suositeltava latauslämpötila

10 °C-30 °C

## Varastointilämpötila

-20 °C - +60 °C

## Mitat (noin)

85 × 102 × 205,5 mm

(l/k/s)

## Paino (noin)

DCR-TRV230E/TRV235E:

880 g

DCR-TRV325E/TRV330E:

900 g

DCR-TRV430E/TRV530E:

930 g

ilman akkua, videokasettia ja

olkahihnaa

DCR-TRV230E:

1 020 g

DCR-TRV235E/TRV325E/

TRV330E:

1 040 g

DCR-TRV430E:

1 090 g

DCR-TRV530E:

1 070 g

vakiovarusteisiin sisältyvä akku

mukaan lukien (NP-FM30 tai NP-

FM50), 90 min Hi8-kasetti ja

olkahihna

## Vakiovarusteet

Katso sivua 3.

## Tekniset tiedot

### Verkko-/latauslaite

#### Käyttöjännite

100 - 240 V AC, 50/60 Hz

#### Tehonkulutus

23 W

#### Lähtöjännite

DC OUT -liitäntä: 8,4 V, 1,5 A

käyttötilassa

#### Käyttölämpötila

0 °C - 40 °C

#### Varastointilämpötila

-20 °C - +60 °C

#### Mitat (noin)

125 × 39 × 62 mm

(l/k/s) ilman ulkonevia osia

#### Paino (noin)

280 g

ilman verkkovirtajohtoa

### Akku

#### Suurin lähtöjännite

8,4 V DC

#### Nimellinen lähtöjännite

7,2 V DC

#### Kapasiteetti

NP-FM30:

5,0 Wh (700 mAh)

NP-FM50:

8,5 Wh (1 180 mAh)

#### Käyttölämpötila

0 °C - 40 °C

#### Mitat (noin)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm

(l/k/s)

#### Paino (noin)

NP-FM30:

65 g

NP-FM50:

76 g

#### Tyyppi

Litium-ioni

### "Memory Stick" -kortti

#### (vain DCR-TRV325E/ TRV330E/TRV430E/ TRV530E)

#### Muisti

Flash-muisti

4 Mt: MSA-4A

#### Käyttöjännite

2,7 - 3,6 V

#### Tehonkulutus

Noin 45 mA käyttötilassa

Noin 130 µA valmiustilassa

#### Mitat (noin)

50 × 2,8 × 21,5 mm

(l/k/s)

#### Paino (noin)

4 g

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen muotoilua ja ominaisuuksia ilman erillistä ilmoitusta.



## Videokamera

## System

## Video-optagesystem

2 roterende hoveder

Skrueskandering

## Audio-optagesystem

Roterende hoveder, PCM-system

Kvantificering: 12 bits (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs 48 kHz, stereo)

## Videosignal

PAL-farvesystem, CCIR-standard

## Anbefalet kassette

Hi8/Digital8 videokassette

Optage/afspilningstid (med 90 min. Hi8 videokassette)

SP: 1 time

LP: 1,5 time

Hurtig frem-/tilbagespolingstid

(med 90 min. Hi8 videokassette)

Ca. 5 min.

## Søger

Elektrisk søger, sort-hvid

## Billedchip

3 mm (1/6 type CCD)

(Charge Coupled Device)

Ca. 800 000 pixels

(Effektivt: ca. 400 000 pixels)

## Objektiv

Kombineret motorzoom-objektiv

Filterdiameter 37 mm

25× (Optisk), 700×\* (Digitalt)

\*800× (DCR-TRV235E/TRV430E)

## Brændvidde

2,4 – 60 mm

Ved konvertering til 35 mm

stillbilledkamera

46 – 1 150 mm

## Farvetemperatur

Auto

## Minimumbelysning

6 lx (lux) (F 1,6)

0 lx (lux) (i NightShot-indstilling)\*

\* Motiver, som ikke er synlige i mørke, kan optages med infrarødt lys.

## Indgang/udgangsstik

## S video-indgang/udgang

Mini DIN med 4 ben

Luminanssignal: 1 Vp-p, 75 Ω

(ohm), ubalanceret

Krominanssignal: 0,3 Vp-p, 75 Ω

(ohm), ubalanceret

## Audio/Video-indgangs/udgang

AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohm),

ubalanceret, negativ synkronisering

327 mV, (ved udgangsimpedans på mere end 47 kΩ (kiloohm))

Udgangsimpedans med mindre end

2,2 kΩ (kiloohm)/Stereo

minijackstik (ø 3,5 mm)

Indgangsimpedans mere end 47 kΩ

(kiloohm)

## Hovedtelefon-jackstik

Stereo-mini-jackstik (ø 3,5 mm)

## USB-jackstik (DCR-TRV325E/

TRV330E/TRV430E/TRV530E)

mini-B

LANC  jackstik

Stereo mini-minijackstik (ø 2,5 mm)

## MIC jackstik

Stereo minijackstik (ø 3,5 mm)

 DV indgang/udgang

Stikforbindelse med 4 ben

## LCD-skærm

## Billede

DCR-TRV230E/TRV235E/

TRV325E/TRV330E:

6,2 cm (2,5" målt diagonalt)

50,3 × 37,4 mm

DCR-TRV430E:

7,5 cm (3" målt diagonalt)

61,0 × 43,8 mm

DCR-TRV530E:

8,8 cm (3,5" målt diagonalt)

72,2 × 50,4 mm

## Totalt antal punkter

123 200 (560 × 220)

## Generelt

## Strømforsyning

7,2 V (batteri)

8,4 V (lysnetaadapter)

## Gennemsnitligt strømforbrug

(ved brug af batteriet)

Ved kameraoptagelse med LCD-skærm

DCR-TRV230E/TRV235E/

TRV325E/TRV330E: 3,9 W

DCR-TRV430E/TRV530E: 4,2 W

Med søger

3,0 W

## Driftstemperatur

0 °C til 40 °C

## Anbefalet opladetemperatur

10 °C til 30 °C

## Opbevaringstemperatur

-20 °C til +60 °C

## Mål (cirka)

85 × 102 × 205,5 mm (b/h/d)

## Vægt (cirka)

DCR-TRV230E/TRV235E:

880 g

DCR-TRV325E/TRV330E:

900 g

DCR-TRV430E/TRV530E:

930 g

eksklusive batteri, kassette og

skulderrem

DCR-TRV230E:

1 020 g

DCR-TRV235E/TRV325E/

TRV330E:

1 040 g

DCR-TRV430E:

1 090 g

DCR-TRV530E:

1 070 g

inklusive medfølgende batteri (NP-

FM30 eller NP-FM50), 90 min. Hi8

kassette og skulderrem

Medfølgende tilbehør

Se side 3.

## Tekniske data

---

### Lysnetadapter

**Strømforsyning**  
100 - 240 V vekselstrøm, 50/60 Hz  
**Strømforbrug**  
23 W  
**Udgangsspænding**  
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A i  
driftsindstilling  
**Driftstemperatur**  
0°C til 40°C  
**Opbevaringstemperatur**  
-20°C til +60°C  
**Mål (cirka)**  
125 × 39 × 62 mm (b/h/d)  
eksklusive fremspringende dele  
**Vægt (cirka)**  
280 g  
eksklusive netledning

### Batteri

**Maksimal udgangsspænding**  
8,4 V jævnstrøm  
**Gennemsnitlig udgangsspænding**  
7,2 V jævnstrøm  
**Kapacitet**  
NP-FM30:  
5,0 Wh (700 mAh)  
NP-FM50:  
8,5 Wh (1 180 mAh)  
**Driftstemperatur**  
0°C til 40°C  
**Mål (cirka)**  
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (b/h/d)  
**Vægt (cirka)**  
NP-FM30:  
65 g  
NP-FM50:  
76 g  
**Type**  
Lithium-ion

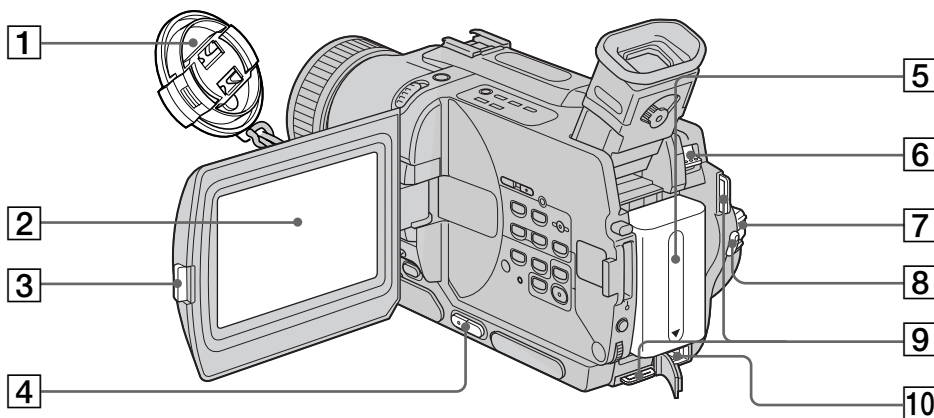
### "Memory Stick"

**(Kun DCR-TRV325E/  
TRV330E/TRV430E/  
TRV530E)**  
**Hukommelse**  
Flash-hukommelse  
4 MB: MSA-4A  
**Driftsspænding**  
2,7 - 3,6 V  
**Strømforbrug**  
Cirka 45 mA i driftsindstilling  
Cirka 130 µA i standbyindstilling  
**Mål (cirka)**  
50 × 2,8 × 21,5 mm (b/h/d)  
**Vægt (cirka)**  
4 g

Design og tekniske data kan ændres  
uden forudgående varsel.

# Osien ja säädinten sijainti

## Videokamera



- 1** Objektiivin suojus (s. 26)
- 2** Nestekidenäyttö (s. 26)
- 3** OPEN-painike (s. 26)
- 4** VOLUME-painikkeet (s. 39)
- 5** Akku (s. 15)
- 6** BATT-vapautuskytkin (s. 15)
- 7** POWER-kytkin (s. 26)
- 8** START/STOP-painike (s. 26)
- 9** Olkahihnan kiinnittimet (s. 205)
- 10** DC IN -liitäntä (s. 16)

# Delenes og knappernes navne

## Videokamera

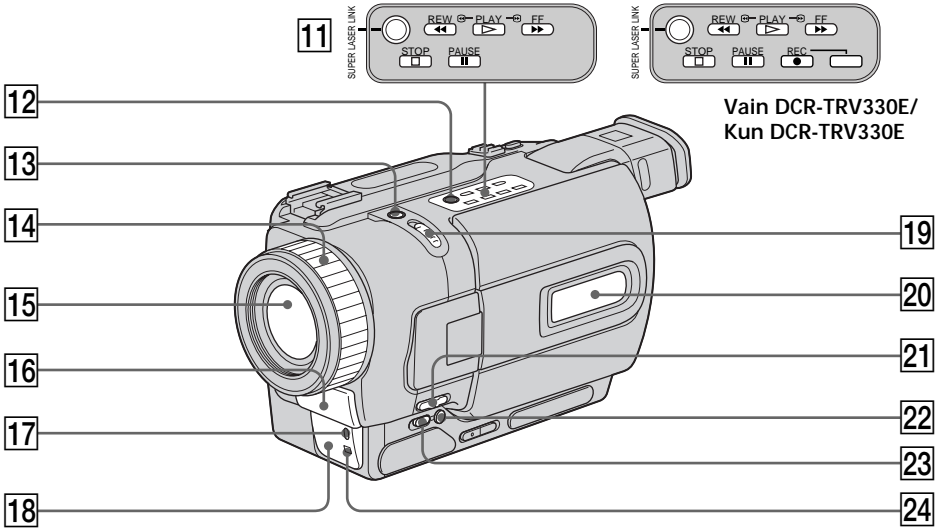
- 1** Objektivdæksel (s. 26)
- 2** LCD-skærm (s. 26)
- 3** OPEN-knap (s. 26)
- 4** VOLUME-knapper (s. 39)
- 5** Batteri (s. 15)
- 6** BATT (batteri) udløserarm (s. 15)
- 7** POWER-kontakt (s. 26)
- 8** START/STOP-knap (s. 26)
- 9** Øskner til skulderrem (s. 205)
- 10** DC IN-jackstik (s. 16)



Tämä merkki ilmaisee, että tämä tuote on aito Sony-videotuotteiden lisävaruste. Kun ostat Sony:n videotuotteita, Sony suosittelee, että ostat tarvikkeita, joissa on tämä "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" -merkintä.



Dette mærke angiver, at dette produkt er en original tilbehørsdel til Sony videoprodukter. Sony anbefaler, at du køber tilbehør med dette kvalitetsstempel - "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Vain DCR-TRV330E/  
Kun DCR-TRV330E

**11** Videonauhan ohjauspainikkeet (s. 39, 42)

- STOP (pysäytys) -painike
- ◀◀ REW (kelaus taaksepäin) -painike
- ▶▶ PLAY (toisto) -painike
- ▶▶▶ FF (kelaus eteenpäin) -painike
- || PAUSE (tauko) -painike
- REC (kuvaus) -painike (vain DCR-TRV330E)

**12** SUPER LASER LINK -painike (s. 46)

**13** SUPER NIGHTSHOT -painike (s. 33)

**14** Tarkennusrenkas (s. 65)

**15** Objektiivi

**16** Mikrofoni

**17** Kuvausvalo (s. 26)

**18** Infrapunalähetin (s. 33, 46)

**19** NIGHTSHOT-kytkin (s. 33)

**20** Näyttöikkuna (s. 212)

**21** FOCUS-kytkin (s. 65)

**22** BACK LIGHT -painike (s. 32)

**23** FADER-painike (s. 53)

**24** Kaukosäätimen tunnistin

**11** Båndtransportknapper (s. 39, 42)

- STOP (stop)
- ◀◀ REW (tilbagespoling)
- ▶▶ PLAY (afspilning)
- ▶▶▶ FF (fremspoling)
- || PAUSE (pause)
- REC (optagelse) (kun DCR-TRV330E)

**12** SUPER LASER LINK-knap (s. 46)

**13** SUPER NIGHTSHOT-knap (s. 33)

**14** Fokuseringsring (s. 65)

**15** Objektiv

**16** Mikrofoni

**17** Kameraoptagelampe (s. 26)

**18** Infrarød stråleudsender (s. 33, 46)

**19** NIGHTSHOT-kontakt (s. 33)

**20** Displayvindue (s. 212)


**21** FOCUS-knap (s. 65)

**22** BACK LIGHT-knap (s. 32)


**23** FADER-knap (s. 53)

**24** Fjernbetjeningsensor

**Mikä on SUPER LASER LINK?**

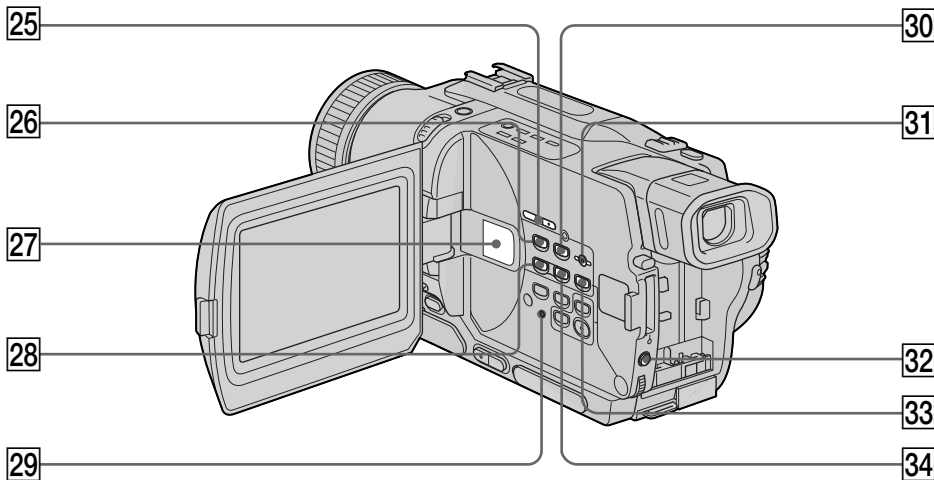
Superlaserlinkkijärjestelmä lähettää ja vastaanottaa kuvaa ja ääntä superlaserlinkki -merkillä  varustettujen laitteiden välillä

**Hvad er SUPER LASER LINK?**

Super laserlink-systemet benytter infrarøde stråler til at sende og modtage billeder og lyd mellem videoudstyr, der er forsynet med super laserlink-symbolet .

## Osien ja säädinten sijainti

## Delenes og knappernes navne



25 EDITSEARCH-painikkeet (s. 37)

26 MEMORY PLAY -painike\* (s. 146)

27 Kaiutin

28 MEMORY - -painike\* (s. 137, 146)

29 RESET-painike (s. 173)

30 MEMORY INDEX -painike\* (s. 148)

31 MEMORY DELETE -painike\* (s. 163)

32 EXPOSURE-painike (s. 64)

33 MEMORY MIX -painike\* (s. 137)

34 MEMORY + -painike\* (s. 137, 146)

25 EDITSEARCH-knapper (s. 37)

26 MEMORY PLAY-knap\* (s. 146)

27 Højtaler

28 MEMORY- - knap\* (s. 137, 146)

29 RESET-knap (s. 181)

30 MEMORY INDEX-knap\* (s. 148)

31 MEMORY DELETE-knap\* (s. 163)

32 EXPOSURE-knap (s. 64)

33 MEMORY MIX-knap\* (s. 137)

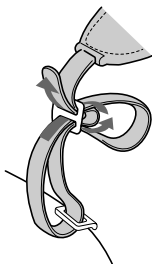
34 MEMORY+ -knap\* (s. 137, 146)

\*Vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E

\*Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E

### Olkahihnan kiinnittäminen

Kiinnitä videokameran vakiovarusteisiin kuuluva olkahihna sille tarkoitettuihin kiinnikkeisiin.

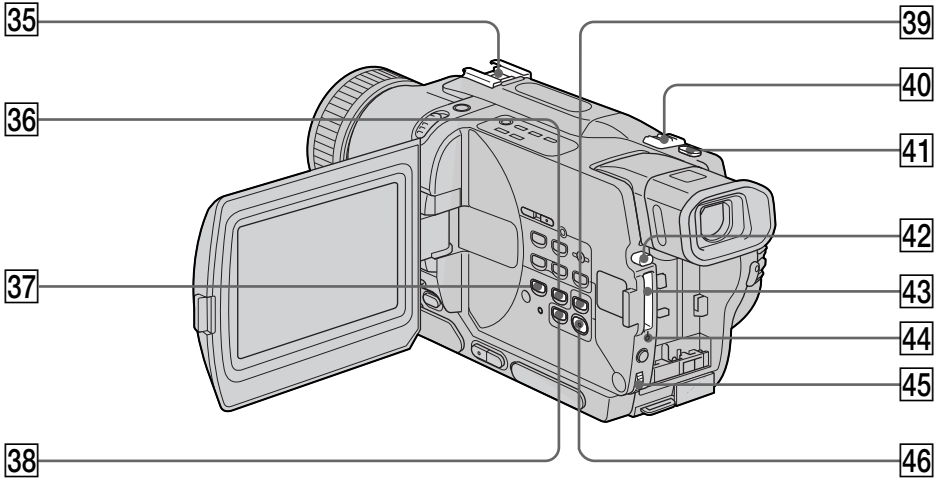


### Påsætning af skulderremmen

Fastgør den medfølgende skulderrem i øsknerne på videokameraet.

## Osien ja säädinten sijainti

## Delenes og knappernes navne



- 35 Älykäs varustekenkä
- 36 END SEARCH -painike (s. 37)
- 37 DISPLAY-painike (s. 40)
- 38 TITLE-painike (s. 67)
- 39 PB ZOOM -painike (s. 75, 157)
- 40 Moottorizoomin vipu (s. 29)
- 41 PHOTO-painike (s. 48, 129)
- 42 "Memory Stick" -kortin poistopainike\* (s. 126)
- 43 "Memory Stick" -korttipaikka\* (s. 126)
- 44 Access-valo\* (s. 126)
- 45 SEL/PUSH EXEC -säätöpyörä (s. 107)
- 46 MENU-painike (s. 107)

- 35 Intelligent tilbehørssko
- 36 END SEARCH-knap (s. 37)
- 37 DISPLAY-knap (s. 40)
- 38 TITLE-knap (s. 67)
- 39 PB ZOOM-knap (s. 75, 157)
- 40 Motorzoomgreb (s. 29)
- 41 PHOTO-knap (s. 48, 129)
- 42 "Memory Stick" udløserknap\* (s. 126)
- 43 "Memory Stick" indstikssprække\* (s. 126)
- 44 Accesskontrollampe\* (s. 126)
- 45 SEL/PUSH EXEC-drejeknap (s. 107)
- 46 MENU-knap (s. 107)

\* Vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E

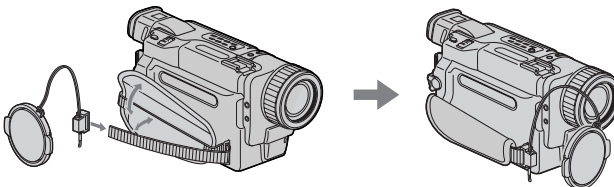
\* Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E

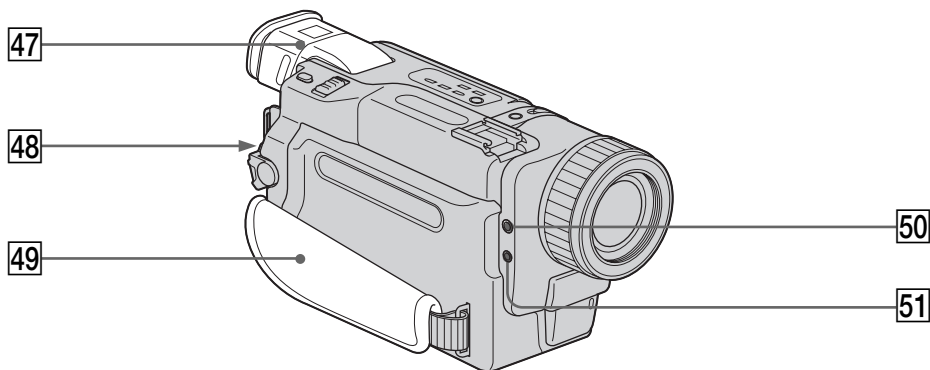
### Objektiivin suojuksen kiinnittäminen

Kiinnitä objektiivin suojus käsihännän kuvan mukaisesti.

### Fastgørelse af objektivdækslet

Fastgør objektivdækslet til øsknen som vist.





47 Etsin (s. 30)

48 LOCK-vipu (s. 26)  
(vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E)

49 Käsihihna

50 📞 (kuulokkeet) -liitäntä

51 MIC (PLUG IN POWER) -liitäntä  
Liitä ulkoinen mikrofoni (lisävaruste).  
Liitäntään voi liittää myös virtaa vaativaan  
mikrofonin.

47 Søger (s. 30)

48 LOCK-knap (s. 26)  
(Kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E)

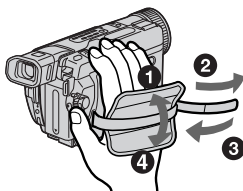
49 Håndrem

50 📞 (hovedtelefon) jackstik

51 MIC (PLUG IN POWER) jackstik  
Til tilslutning af en ekstern mikrofon  
(medfølger ikke). Der kan også tilsluttes en  
"plug-in-power" mikrofon til dette jackstik.

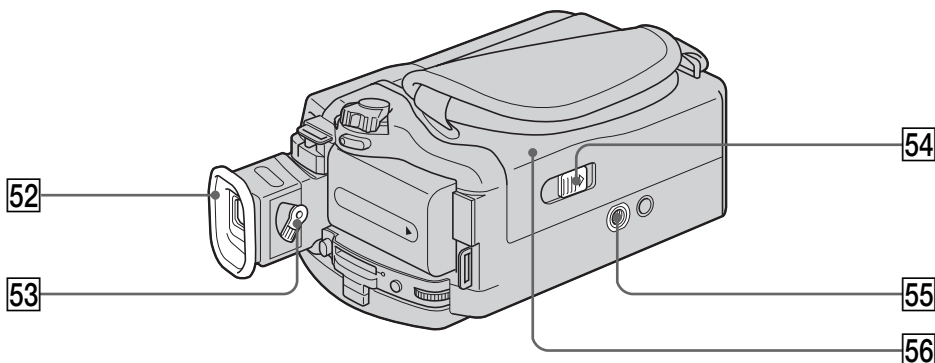
### Käsihihnan kiinnittäminen

### Fastgørelse af håndremmen



Kiinnitä käsihihna pitävästi.

Stram håndremmen godt til.

**52 Silmäsuppilo**

**53** Etsimen linssin säätövipu  
(s. 30)

**54** OPEN/EJECT-kytkin (s. 24)

**55** Jalustan kiinnitysosa (pohjassa)  
Varmista, että jalustan kiinnitysruuvi on alle 6,5 mm:n pituinen. Muutoin jalustaa ei voi kiinnittää pitävästi, ja ruuvi voi vioittaa videokameraa.

**56** Kasettipesä (s. 24)

**52 Øjenskærm**

**53** Knap til justering af søgerokular (s. 30)

**54** OPEN/EJECT-knap (s. 24)

**55** Gevind til fastgørelse af kamerastativ (base)  
Sørg for at længden på kamerastativets skrue er mindre end 6,5 mm. I modsat fald kan du ikke montere kamerastativet sikkert, og en for lang skrue kan beskadige videokameraet.

**56** Kassetterum (s. 24)

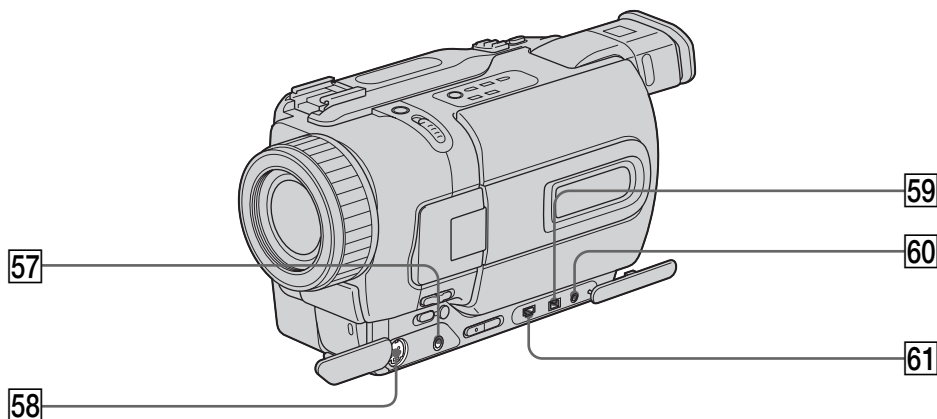
**Älykästä varustekenkää koskevia huomautuksia**





- Älykäs varustekenkä syöttää virtaa lisälaitteisiin, kuten videovaloon, mikrofoniin tai tulostimeen (vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).
- Älykäs varustekenkä on kytketty POWER-kytkimeen, jonka avulla voit siis kytkeä tai katkaista älykkään varustekengän virran. Katso lisätietoja lisälaitteen käyttöohjeesta.
- Älykkäässä varustekengässä on turvakiinnitys, jonka avulla siihen asennetun lisälaitteen voi kiinnittää pitävästi. Paina lisälaite varustekengän pohjaan asti ja kiristä sitten kiinnitysruuvi.
- Kun haluat poistaa lisälaitteen, avaa ruuvia, paina lisälaitetta alaspäin ja vedä se ulos.

**Bemærkninger vedrørende intelligente tilbehørssko**

- Den intelligente tilbehørssko forsyner tilbehørsdele med strøm, f.eks. en videolampe, mikrofon, eller printer (kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/TRV530E).
- Den intelligente tilbehørssko er forbundet med POWER-kontakten, så du kan slå den strøm, skoen leverer, til og fra. Se betjeningsvejledningen til tilbehøret for yderligere oplysninger.
- Den intelligente tilbehørssko er udstyret med en sikkerhedsanordning til sikker fastgørelse af det monterede tilbehør. Monter tilbehør ved at trykke ned, skubbe helt ind og derefter stramme skruen.
- Afmonter tilbehør ved at løsne skruen, og derefter trykke ned og trække tilbehøret ud.





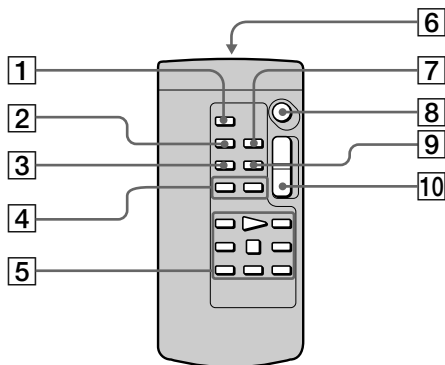
- 57** A/V-liitäntä (s. 44, 82)  
(DCR-TRV230E/TRV235E/TRV325E/  
TRV430E/TRV530E)  
AUDIO/VIDEO-liitäntä (s. 44, 82, 143)  
(DCR-TRV330E)
- 58** S VIDEO OUT -liitäntä (s. 44)  
(DCR-TRV230E/TRV235E/TRV325E/  
TRV430E/TRV530E)  
S VIDEO -liitäntä (s. 44)  
(DCR-TRV330E)
- 59** DV OUT -liitäntä (s. 84)  
(DCR-TRV230E/TRV235E/TRV325E/  
TRV430E/TRV530E)  
DV IN/OUT -liitäntä (s. 84, 143)  
(DCR-TRV330E)  
DV OUT- tai DV IN/OUT -liitäntä on  
i.LINK-yhteensopiva.
- 60** LANC  -liitäntä  
LANC on lyhenne sanoista Local  
Application Control Bus System  
(paikallisväylän ohjausjärjestelmä). LANC-  
ohjausliitäntää käytetään ohjaamaan  
videolaitteiden videonauhan kuljetusta ja  
muuta videolaitteisiin liitettyjä oheislaitteita.  
Tällä liitännällä on sama tehtävä kuin niillä,  
jotka on merkitty nimillä CONTROL L tai  
REMOTE.
- 61**  (USB) -liitäntä (s. 151)  
(vain DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E)
- 57** A/V OUT-jackstik (s. 44, 82)  
(DCR-TRV230E/TRV235E/TRV325E/  
TRV430E/TRV530E)  
AUDIO/VIDEO-jackstik (s. 44, 82, 143)  
(DCR-TRV330E)
- 58** S VIDEO OUT-jackstik (s. 44)  
(DCR-TRV230E/TRV235E/TRV325E/  
TRV430E/TRV530E)  
S VIDEO-jackstik (s. 44)  
(DCR-TRV330E)
- 59** DV OUT-jackstik (s. 84)  
(DCR-TRV230E/TRV235E/TRV325E/  
TRV430E/TRV530E)  
DV IN/OUT-jackstik (s. 84, 143)  
(DCR-TRV330E)  
DV OUT eller DV IN/OUT-jackstikket er  
i.LINK kompatibel.
- 60** LANC  jackstik  
LANC står for Local Application Control  
Bus System. LANC kontroljackstikket  
anvendes til at styre båndtransporten på  
videoudstyr og andre enheder tilsluttet til  
videoudstyret. Dette jackstik har samme  
funktion som jackstik, der er angivet som  
CONTROL L eller REMOTE.
- 61**  (USB) jackstik (s. 151)  
(kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E)

### Kaukosäädin

Videokameran ja sen kaukosäätimen samannimisillä painikkeilla on samat toiminnot.

### Fjernbetjening

De knapper, der har samme navn på fjernbetjeningen og videokameraet, har samme funktion.



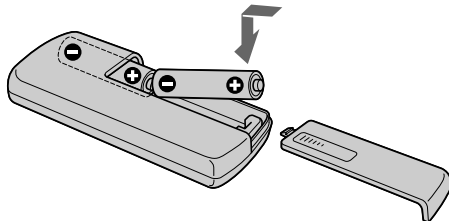
- 1 PHOTO-painike (s. 48, 129)
- 2 DISPLAY-painike (s. 40)
- 3 SEARCH MODE -painike (s. 78, 80)
- 4 ◀▶/▶▶ -painikkeet (s. 78, 80)
- 5 Nauhasiirtopainikkeet (s. 42)
- 6 Lähetin  
Kun olet kytkenyt videokameraan virran, suuntaa kaukosäädin videokamerassa olevaan kaukosäätimen tunnistimeen.
- 7 ZERO SET MEMORY -painike (s. 71, 77)
- 8 START/STOP-painike (s. 26)
- 9 DATA CODE -painike (s. 41)
- 10 Moottorizoomin painike (s. 29)

- 1 PHOTO-knap (s. 48, 129)
- 2 DISPLAY-knap (s. 40)
- 3 SEARCH MODE-knap (s. 78, 80)
- 4 ◀▶/▶▶ knapper (s. 78, 80)
- 5 Båndtransportknapper (s. 42)
- 6 Sender  
Peg mod fjernbetjeningssensoren for at styre videokameraet, efter du har tændt for det.
- 7 ZERO SET MEMORY-knap (s. 71, 77)
- 8 START/STOP-knap (s. 26)
- 9 DATA CODE-knap (s. 41)
- 10 Motorzoom-knap (s. 29)

## Osien ja säädinten sijainti

### Kaukosäätimen valmistelu

Aseta kaksi R6 (koko AA) -paristoa paristolokeroon niin, että niiden plus- (+) ja miinusnavat (-) tulevat oikein päin lokeron sisällä olevien merkintöjen mukaisesti.



### Kaukosäädintä koskevia huomautuksia

- Sijoita videokamera niin, että siinä oleva kaukosäätimen tunnistin osoittaa pois päin voimakkaista valonlähteistä, kuten suorasta auringonvalosta tai muusta valaistuksesta. Muutoin kaukosäädin ei välttämättä toimi kunnolla.
- Videokamera toimii kaukosäädintilassa VTR 2. Kaukosäädintilojen 1, 2 ja 3 avulla voidaan erottaa videokamera ja muut Sonyn kuvanauhurit, jotta niiden kaukosäätimet eivät ohjaisi vääriä laitteita. Jos käytössäsi on toinen Sonyn kuvanauhuri ja sen kaukosäädintilana on myös VTR 2, sinun kannattaa vaihtaa kyseisen kuvanauhurin kaukosäädintilaa tai peittää nauhurissa oleva kaukosäätimen tunnistin mustalla paperilla.

## Delenes og knappernes navne

### Klargøring af fjernbetjeningen

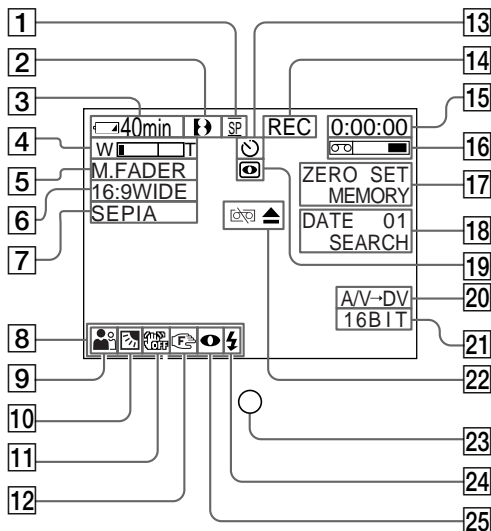
Sæt to R6 (størrelse AA) batterier i fjernbetjeningen. Poleerne skal vende rigtigt i forhold til + og - mærkerne i batterirummet.

### Bemærkninger vedrørende fjernbetjeningen

- Hold fjernbetjeningssensoren væk fra stærke lyskilder, som f.eks. direkte sollys eller ovenlys. Ellers kan det ske, at fjernbetjeningen ikke fungerer korrekt.
- Videokameraet fungerer i fjernbetjeningsindstilling VTR 2. Fjernbetjeningsindstilling 1, 2 og 3 bruges til at adskille videokameraet fra andet Sony videoudstyr, så der ikke opstår fejl ved fjernbetjening. Hvis du anvender andet Sony videoudstyr i fjernbetjeningsindstilling VTR 2, anbefaler vi, at du skifter fjernbetjeningsindstilling eller tildækker videoudstyrets sensor med sort papir.

### Toimintojen ilmaisimet

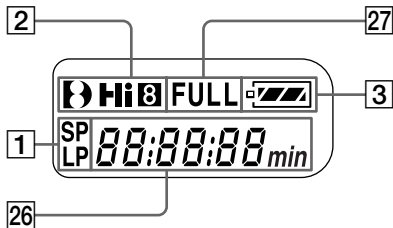
#### Nestekidenäyttö ja etsin/ LCD-skärm og søger



- 1 Kuvaustilan ilmaisim (s. 26)  
/Peilikuvatilain ilmaisim (s. 28)
- 2 Tallenusjärjestelmän ilmaisim (s. 185)  
Ilmaisim **SP**, **Hi8** tai **8** tulee näkyviin.
- 3 Akun jäljellä olevan ajan ilmaisim  
(s. 16, 31, 41)
- 4 Zoomauksen ilmaisim (s. 29)/ Valotuksen  
ilmaisim (s. 64)
- 5 Fader-ilmaisim (s. 54)/ Digitaalitehosteen  
ilmaisim (s. 58, 73)
- 6 Laajakuvatilan ilmaisim (s. 52)/  
FRAME-ilmaisim\* (s. 129)
- 7 Kuvatehosteen ilmaisim (s. 56, 72)
- 8 Äänenvoimakkuuden ilmaisim (s. 39)/  
Datakoodin ilmaisim (s. 41)
- 9 PROGRAM AE -ilmaisim (s. 61)
- 10 Taustavalokorjauksen ilmaisim (s. 32)
- 11 SteadyShot poissa käytöstä -ilmaisim  
(s. 109)
- 12 Käsitarkennuksen ilmaisim (s. 65)
- 13 Ajustimen ilmaisim\* (s. 35, 50, 133)

### Betjeningsindikatorer

#### Näyttöikkuna/Displayvindue



- 1 Optage-indstilling (s. 26)/Spejl-indstilling  
(s. 28)
- 2 Format (s. 185)  
**SP**, **Hi8** eller **8** -indikator vises.
- 3 Tilbageværende batteritid  
(s. 16, 31, 41)
- 4 Zoom (s. 29)/Eksponering (s. 64)
- 5 Gradvis ind- og udtoning (s. 54)/Digital  
effekt (s. 58, 73)
- 6 Bredformat (s. 52)/FRAME-indstilling\*  
(s. 129)
- 7 Billedeeffekt (s. 56, 72)
- 8 Lydstyrke (s. 39)/Datakode (s. 41)
- 9 PROGRAM AE-indikator (s. 61)
- 10 Modlys (s. 32)
- 11 SteadyShot slukket (s. 117)
- 12 Manuel fokusering (s. 65)
- 13 Selvdløser\* (s. 35, 50, 133)

\* kun DCR-TRV325E/TRV330E/TRV430E/  
TRV530E

## Osien ja säädinten sijainti

---

- 14 STBY/REC-ilmainen (s. 26)/ Videonauhan ohjaustila (s. 42)
- 15 Nauhalaskurin ilmainen (s. 31)/ Aikakoodin ilmainen (s. 31)/ Itsediagnoosinäytön ilmainen (s. 174)/ Valokuvan tallennuksen ilmainen (s. 48)
- 16 Jäljellä olevan nauhan ilmainen (s. 31)
- 17 ZERO SET MEMORY -ilmainen (s. 71, 77, 105)
- 18 Hakutilan ilmainen (s. 37, 78, 80)
- 19 NIGHTSHOT-ilmainen (s. 33)
- 20 A/V → DV -ilmainen (s. 98)/ DV IN -ilmainen (s. 103)
- 21 Äänitilan ilmainen (s. 113)
- 22 Varoitusilmaisimet (s. 175)
- 23 Kuvausvalo (s. 26)  
Tämä ilmainen näkyy etsimessä.
- 24 Videosalama valmis -ilmainen (s. 109)  
Tämä ilmainen tulee näkyviin, kun käytät videosalamaa (lisävaruste).
- 25 Videosalaman tilailmainen (s. 109)  
Tämä ilmainen tulee näkyviin, kun käytät videosalamaa (lisävaruste).
- 26 Nauhalaskurin ilmainen (s. 31)/ Aikakoodin ilmainen (s. 31)/ Itsediagnoosinäytön ilmainen (s. 174)
- 27 FULL-latausilmainen (s. 16)

## Delenes og knappernes navne

---

- 14 STBY/REC (s. 26)/Videokontrolindstilling (s. 42)
- 15 Båndtæller (s. 31)/Tidskode (s. 31)/ Selvdiagnosedisplay (s. 182)/Foto-optagelse (s. 48)
- 16 Tilbageværende bånd (s. 31)
- 17 ZERO SET MEMORY (s. 71, 77, 105)
- 18 Søgeindstilling (s. 37, 78, 80)
- 19 NIGHTSHOT (s. 33)
- 20 A/V → DV indikator (s. 98)/ DV IN indikator (s. 103)
- 21 Audioindstilling (s. 121)
- 22 Advarselsindikatorer (s. 183)
- 23 Optagelampe (s. 26)  
Denne indikator vises i søgeren.
- 24 Video-blitz klar-til-brug-indikator (s. 117)  
Denne indikator vises, når du anvender en video-blitz (medfølger ikke).
- 25 Video-blitz indstillingsindikator (s. 117)  
Denne indikator vises, når du anvender en video-blitz (medfølger ikke).
- 26 Båndtællerindikator (s. 31)/ Tidskodeindikator (s. 31)/ Selvdiagnosedisplay-indikator (s. 182)
- 27 FULL-indikator for fuld opladning (s. 16)

## Hakemisto

## A

AFM HiFi -ääni .....	186
aikakoodi .....	31
ajastin .....	35, 50, 133
akku .....	15
akun jäljellä olevan ajan ilmainen .....	31, 189
akun lataaminen .....	195
AUDIO MIX .....	110
AUDIO MODE .....	113
A/V-liitäntäjohto .....	44, 82, 143

## B

BACK LIGHT .....	32
BEEP .....	115
BOUNCE .....	53

## C

C. CHROM (Camera Chroma Key) .....	135
------------------------------------	-----

## D

datakoodi .....	40
DEMO .....	114
digitaalinen ohjelman editointi .....	86
Digital8 -järjestelmä .....	185
DIGITAL EFFECT .....	59, 73
DISPLAY .....	40
DOT .....	53
DV-liitäntäkaapeli .....	84, 143

## E

EDITSEARCH .....	37
END SEARCH .....	37, 43
etsimen säätäminen .....	30

## F, G

FADER .....	53
FLASH MOTION .....	58
FOCUS .....	65

## H

hidas toisto .....	43
HiFi SOUND .....	110

## I

i.LINK .....	84, 190
indeksinäyttö .....	143
"InfoLITHIUM" -akku .....	188
infrapunälähetin .....	90
itsediagnoosinäyttö .....	174

## J

JPEG .....	124
jäljellä olevan nauhan ilmainen .....	31

## K

kakkosääni .....	186
kaksiääniraitainen videokasetti .....	110
kauko-ohjausliitäntä (LANC) .....	209
kaukosäädin .....	210
kaukosäätimen tunnistin .....	204
kellonajan asettaminen .....	22
kosteuden tiivistyminen .....	193
kuulokeliitäntä .....	199
kuvahaku .....	42
kuvanlaatutila .....	127
kuvapäät .....	194
kuvien suojaaminen .....	161
käsihihna .....	207
käsitarkennus .....	65

## L

laajakuvatila .....	52
ladattavan akun lataaminen ..	195
laajakuvatilan ilmainen .....	212
LANC -liitäntä .....	209
LUMINANCEKEY .....	58

## M

M. CHROM (Memory Chroma Key) .....	135
M. LUMI (Memory Luminance Key) .....	135
MEMORY MIX .....	135
Memory overlap .....	135
Memory PB ZOOM .....	157
"Memory Stick" -kortti .....	124
MONOTONE (yksiväri) .....	53
monoääni .....	45
mosaiikkinsto/-häivytytys .....	37

## N

nauhalaskuri .....	31
nauhoitus aika .....	18
NIGHTSHOT .....	33
nollakohtamuisti .....	52, 56, 78
nosto/häivytytys .....	53

## O

ohitusseläus .....	42
OLD MOVIE .....	58
olkahihna .....	205
otsikko .....	67
OVERLAP .....	53

## P, Q

PAL-järjestelmä .....	192
peilikuvatila .....	28
PICTURE EFFECT .....	56, 72
PROGRAM AE .....	61
päiväyshaku .....	78
pää-ääni .....	186

## R

Rec Review .....	38
RESET-painike (tehdasasetusten palautus) .....	173

## S

S VIDEO -tuloliitäntä .....	44
S VIDEO OUT -liitäntä .....	44
siirtymä .....	38
Slide show .....	159
SLOW SHUTTER .....	58
STEADYSHOT .....	109
stereoääninen videokasetti .....	110
STILL .....	58
suojaaliuska .....	25
SUPER LASER LINK .....	46
SUPER NIGHTSHOT .....	33

## T, U

Tape PB ZOOM .....	75
telekuvaus .....	29
tiedostomuoto .....	84
toimintojen ilmaisimet .....	212
toistotauko .....	42
TRAIL .....	58
tulostusmerkki .....	166
TV-värinormit .....	192
täysi lataus .....	16
Ψ (USB) -liitäntä .....	151

## V

valikkoasetukset .....	107
valokuvan tallennus muistiin .....	129
valokuvan tallennus videonauhalle .....	48
valokuvahaku .....	80
valokuvaseläus .....	80
valotus .....	64
varoitusilmaisimet .....	175
verkko-/latauslaite .....	16

## W, X, Y

WIPE .....	53
WORLD TIME .....	115

## Z, Ä, Å, Ö

zoomaus .....	29
---------------	----

# Stikordsregister

## A, B

AFM HiFi lyd .....	186
Advarselsindikatorer .....	183
Afspilningspause .....	42
AUDIO MIX (audiomiksning) .....	118
AUDIO MODE (audioindstilling) .....	121
A/V-tilslutningskabel .....	44, 82, 143
BACK LIGHT (optagelse i modlys) .....	32
Batteri .....	15
BEEP (biplyd) .....	123
Betjeningsindikatorer .....	212
Billedbeskyttelse .....	161
Billedkvalitetsindstilling .....	127
Billedsøgning .....	42
BOUNCE (hoppende billedindtoning) .....	53
Bredformat .....	52
Bånd med to lydspor .....	186
Bånd-PB ZOOM .....	75
Båndtæller .....	31

## C, D

Datakode .....	41
Datosøgning .....	78
DEMO (demonstration) .....	122
DIGITAL EFFECT (digitale effekter) .....	58, 73
Digital8 system .....	185
Digital programredigering .....	86
DISPLAY (displayvisning) .....	40
DOT (tilfældige prikker) .....	53
DV-tilslutningskabel .....	84, 143

## E

EDITSEARCH (redigeringsøgning) .....	37
END SEARCH (søgning efter slutning på sekvens) .....	37, 43
Eksponering .....	64

## F, G, H

FADER (gradvis ind/udtoning) .....	53
Fjernbetjening .....	210
Fjernbetjeningskontroljackstik (LANC) .....	209
Fjernbetjeningssensor .....	204
FLASH MOTION (stillebilleder optaget i rækkefølge) .....	58
FOCUS (fokusering) .....	65
Format .....	120
Fotoafsøgning .....	81

Fotooptagelse i hukommelsen .....	129
Fotooptagelse på bånd .....	48
Fotosøgning .....	80
Fuld opladning .....	16
HiFi SOUND (HiFi lyd) .....	118
Hovedtelefonjackstik .....	207
Hukommelseskromaknap .....	135
Hukommelsesluminansknop .....	135
Hukommelsesoverlappning .....	135
Hukommelses-PB ZOOM .....	157
Håndrem .....	207

## I, J, K, L

i.LINK .....	84, 190
Indeksskærm .....	148
Indikator for tilbageværende batteritid .....	31, 42
Indikator for tilbageværende bånd .....	31
Indstilling af uret .....	22
Indtoning/udtoning .....	53
"InfoLITHIUM" batteri .....	188
Infrarød stråleudsender .....	33, 46
JPEG .....	124
Justering af søgeren .....	30
Kamerakromaknap .....	135
Kondensvand .....	193
LANC jackstik .....	209
Langsom afspilning .....	43
LUMINANCEKEY (luminansknop) .....	58
Lysnetadapter .....	16

## M, N

Manuel fokusering .....	65
MEMORY MIX (sammenkopiering af billeder) .....	135
"Memory Stick" .....	124
Menu-indstillinger .....	107
Mono .....	45
MONOTONE (ind- og udtoning med skift fra farve til sort-hvid og vice versa) .....	53
Mosaikfader .....	53
NIGHTSHOT (natoptagelse) .....	33
Nulstillingshukommelse .....	71, 77, 105

## O, P, Q

OLD MOVIE (billeder med udsende som i gamle film) ..	58
Opladning af batteri .....	16
Opladning af indbygget opladeligt batteri .....	195
Optagelseskontrol .....	38

Optagetid .....	18
Overgang .....	27
OVERLAP (ind- og udtoning med overlappning) .....	53
PAL-system .....	192
PICTURE EFFECT (billedeffekter) .....	56, 72
Primærlyd .....	118
PROGRAM AE (automatisk eksponeringsprogram) .....	61

## R

RESET-nulstillingsknop .....	181
------------------------------	-----

## S

Selvdiagnosedisplay .....	182
Selvudløser .....	35, 50, 133
Signalkonverteringsfunktion ...	98
Skip scan .....	42
Skulderrem .....	205
Sletteforhindringstap .....	25
Slideshow .....	159
SLOW SHUTTER (langsom lukker) .....	58
Spejl-indstilling .....	28
STEADYSHOT (kompensation for kamerarysten) .....	117
Stereobånd .....	186
STILL (stillebillede) .....	58
SUPER LASER LINK (super laserlink) .....	46
SUPER NIGHTSHOT (super natoptagelse) .....	33
S VIDEO-jackstik .....	44
S VIDEO OUT-jackstik .....	44

## T, U, V

Telefoto .....	29
Tidskode .....	31
Titel .....	67
TRAIL .....	58
TV-farvesystemer .....	192
Udskriftsmærke .....	166
Underlyd .....	118
ψ (USB) jackstik .....	151
Videohoveder .....	194
Vidvinkel .....	29

## W, X, Y, Z, Æ, Ø, Å

WIPE (wipe-effekt) .....	53
WORLD TIME (verdenstid) ...	123
Zoom .....	29

---

Sony **on** line

<http://www.world.sony.com/>

Printed on recycled paper

Sony Corporation Printed in Japan

